

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU  
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA  
(Zmluva o poskytnutí NFP)**

**ČÍSLO ZMLUVY:** Z SKATV024

TÁTO ZMLUVA je uzatvorená medzi:

**1 ZMLUVNÉ STRANY**

**1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)**

názov: Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky  
sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, Slovenská republika  
IČO: 00156621  
DIČ: 2021291382  
konajúci: Gabriela Matečná, ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR  
korešpondenčná adresa: Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33, Slovenská republika  
(ďalej len „Poskytovateľ“)

**1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)**

názov: Stadgemeinde Purbach  
sídlo: Hauptgasse 38, Purbach am Neusiedler See, Rakúsko  
zapísaný v: Behörden und Gemeindekennung im BM für Inneres: 10312,  
Katastralnummer 30017  
konajúci: Ing. Richard Hermann, starosta  
IČO:<sup>1</sup>  
DIČ:<sup>2</sup> 09 530/9597  
banka: Raiffeisenbank Purbach  
IBAN: AT19 3307 8010 0000 1107  
BIC kód: RLBBAT2E078  
korešpondenčná adresa: Hauptgasse 19, 7083 Purbach am Neusiedler See, Rakúsko

<sup>1</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

<sup>2</sup> Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivu ako „Zmluvná strana“)

- 1.3 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 25 v spojení s § 32 zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj ako „zákon o EŠIF“) a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi sebou Zmluvu o poskytnutí Nenávratného finančného príspevku vrátane jej všetkých príloh (ďalej ako „Zmluva“). Hlavný prijímateľ podľa tejto Zmluvy je prijímateľom podľa § 3 ods. 2 písm. b) zákona o EŠIF.
- 1.4 Ďalej sa vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom riadia zákonom o EŠIF a príslušnými národnými právnymi predpismi podľa toho, či je Hlavný prijímateľ subjektom práva Slovenskej republiky alebo je subjektom práva Rakúskej republiky. Tam, kde sa v texte Zmluvy uvádza odkaz na zákonný právny predpis Slovenskej republiky, sa za podmienky, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva Rakúskej republiky, použije analogicky namiesto zákonného právneho predpisu Slovenskej republiky príslušný zákonný právny predpis Rakúskej republiky<sup>3</sup>.
- 1.5 Hlavný prijímateľ je subjektom práva Rakúskej republiky.

## 2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom pri poskytnutí Nenávratného finančného príspevku (ďalej aj ako „NFP“) zo strany Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom schválenej Žiadosti o NFP v zmysle § 19 ods. 8 zákona o EŠIF:

Názov projektu:	Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra
Akronym:	NemoNet
Kód žiadosti v MS:	
Kód projektu v MS:	
Použitý systém financovania:	<b>refundácia</b>

(ďalej aj „Projekt“)

<sup>3</sup> Ak takýto zákonný predpis v Rakúskej republike neexistuje, ako napr. v prípade slovenského zákona o EŠIF, použijú sa analogicky právne predpisy EÚ, t.j. najmä platné nariadenia a delegované právne akty EÚ v oblasti európskych štrukturálnych a investičných fondov.

## Partneri projektu:

### Partner projektu 1 (plní funkciu Hlavného cezhraničného partnera)

obchodné meno/názov:	Mesto Modra
sídlo:	Dukelská 38, 900 01 Modra, Slovenská republika
kontaktná osoba:	Elena Palčáková
kontakt (e-mail; tel. č.):	<a href="mailto:elena.palcakova@msumodra.sk">elena.palcakova@msumodra.sk</a> , +421 905 200 227

### Partner projektu 2

obchodné meno/názov:	Gemeinde Jois
sídlo:	Untere Hauptstraße 23, 7093 Jois, Rakúsko
kontaktná osoba:	Elisabeth Exl
kontakt (e-mail; tel. č.):	<a href="mailto:tourismus@jois.info">tourismus@jois.info</a> , +43 699 190 197 17

(ďalej len „Partneri“)

- 2.2 Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Hlavného prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Program spolupráce:	<b>Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko</b> <sup>4</sup>
Spolufinancovaný fondom:	Európsky fond regionálneho rozvoja
Prioritná os:	2: Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity
Investičná priorita:	6c) Zachovanie, ochrana, podpora a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
Špecifický cieľ:	2.1. Posilňovanie spoločného prístupu k zhodnoteniu prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom s cieľom ďalej rozvíjať programovú oblasť ako atraktívnu turistickú destináciu.

Žiadosť o NFP bola posúdená Monitorovacím výborom programu Interreg V-A SK-AT (ďalej aj „MV“), ktorý sa na svojom **3. zasadnutí** dňa **21. 06. 2017** uzniesol na jej schválení, na základe čoho Poskytovateľ vydal rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP dňa **21.05.2018**.

<sup>4</sup> Schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.07.2015.

- 2.3 Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Hlavnému prijímateľovi za účelom uvedeným v ods. 2.2 tohto článku na realizáciu aktivít projektu, a to spôsobom a v súlade so schválenou Žiadosťou o NFP, resp. rozhodnutím o schválení Žiadosti o NFP, s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“).
- 2.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt riadne a včas, a to od **01.07.2017** najneskôr do **31.12.2019** (deň ukončenia fyzickej realizácie aktivít Projektu).
- 2.5 Oprávneným obdobím pre výdavky sa začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do **28.02.2020**. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.

### 3 VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

- 3.1 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:
- a) Celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy sumu **1 450 160,62** EUR (slovom: jeden milión štyristopäťdesiatšesť stošesťdesiat eur šesťdesiatdva centov);
  - b) Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **1 232 636,53** EUR (slovom: jeden milión dvestotridsaťdvatisíc šesťstotridsaťšesť eur päťdesiattri centov);
  - c) Poskytovateľ poskytne na základe samostatnej Zmluvy o národnom spolufinancovaní Hlavnému cezhraničnému partnerovi zo SR na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **64 299,36** EUR (slovom: šesťdesiatštyritisíc dvestodeväťdesiatdeväť eur tridsaťšesť centov);  
Výška spolufinancovania na realizáciu aktivít Projektu z rakúskych národných zdrojov pre Partnerov z Rakúska je v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne **0,00** EUR (slovom: nula eur nula centov);
  - d) Hlavný prijímateľ a Partneri sú zodpovední za zabezpečenie vlastných zdrojov financovania Projektu v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy vo výške **153 224,73** EUR (slovom: stopäťdesiatštyritisíc dvestodvadsaťštyri eur sedemdesiattri centov).
- 3.2 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku z EFRR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. b) tohto

článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro), a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. b) tohto článku.

- 3.3 Poskytovateľ poskytne na základe samostatnej Zmluvy o národnom spolufinancovaní Hlavnému cezhraničnému partnerovi zo SR konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku zo štátneho rozpočtu SR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. c) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro) a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. c) tohto článku.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje použiť NFP výlučne na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.
- 3.5 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že jemu, niektorému z Partnerov alebo Partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe tejto Zmluvy dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu Rakúskej republiky (ďalej aj ako „AT“), štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. V prípade, ak sa niektorá zo skutočností uvedených v tomto vyhlásení ukáže ako nepravdivá, ide o podstatné porušenie Zmluvy, pre ktoré je Poskytovateľ oprávnený odstúpiť od Zmluvy a Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 3.6 Na kontrolu a vládny audit použitia NFP, ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v príslušných právnych predpisoch SR, AT a EÚ. Hlavný prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať všetku programovú dokumentáciu vydanú v súvislosti s Programom spolupráce Interreg V-A SK-AT.
- 3.7 Hlavný prijímateľ berie na vedomie, že ustanovením ods. 3.1 tohto článku nie je dotknuté právo Poskytovateľa, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu alebo Útvoru prvostupňovej kontroly vykonať finančnú opravu v zmysle čl. 143 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a v zmysle § 40 a nasl. zákona o EŠIF<sup>5</sup>.
- 3.8 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že zabezpečí plnenie povinností Partnerov prostredníctvom samostatnej zmluvy (Dohody o spolupráci partnerov), ktorá upraví práva a povinnosti medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi vyplývajúce z tejto Zmluvy o poskytnutí NFP alebo jej príloh.
- 3.9 Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby všetci Partneri, ktorým má byť poskytnuté spolufinancovanie z rakúskych národných zdrojov, predložili Poskytovateľovi platnú

---

<sup>5</sup> V prípade, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva SR.

a účinnú Zmluvu o spolufinancovaní najneskôr v deň predloženia prvej Žiadosti o platbu. Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri nepredložia Zmluvu o spolufinancovaní podľa predchádzajúcej vety, Poskytovateľ je oprávnený nevyplatiť príslušnú časť spolufinancovania z EFRR až do momentu jej predloženia.

#### **4 KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A NÁLEŽITOSTI DOHODY O SPOLUPRÁCI PARTNEROV**

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať kód Projektu v Monitorovacom systéme<sup>6</sup> a akronym podľa čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať korešpondenčné adresy uvedené v čl. 1 tejto Zmluvy.
- 4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. V prípade rozporu výkladov v dokumentácii je rozhodný slovenský jazyk (napr. v prípade správneho/súdneho konania a pod.), okrem dokumentácie, ktorá je v originálnom jazyku vydávaná v nemeckom jazyku.
- 4.3 Pre operatívnu komunikáciu Zmluvných strán sa môže využívať forma elektronickej komunikácie, napr. v podobe emailu alebo faxu. Takáto operatívna komunikácia tvorí súčasť spisu vedeného Poskytovateľom, resp. Spoločným sekretariátom v súvislosti s Projektom.
- 4.4 Ak si Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ dohodnú elektronickú formu komunikácie (napr. e-mail), Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne si oznámiť svoje emailové adresy, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať. V prípade zmeny kontaktných osôb alebo e-mailových adries Hlavného prijímateľa je Hlavný prijímateľ povinný o takejto zmene bezodkladne informovať Poskytovateľa, resp. Spoločný sekretariát.
- 4.5 Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra; takéto doručenie Poskytovateľovi je možné výlučne v úradných hodinách podateľne Poskytovateľa zverejnených verejne prístupným spôsobom (na webovom sídle Programu).
- 4.6 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za riadne označenie poštovej schránky na účely písomnej komunikácie Zmluvných strán.
- 4.7 V prípade dôležitých písomností sa bude písomná forma komunikácie uskutočňovať prostredníctvom doporučenej zásielky, pokiaľ sa Zmluvné strany medzi sebou nedohodnú inak (napr. osobné doručenie).
- 4.8 V prípade, že si Zmluvná strana neprevezme písomnosť zasielanú doporučenou poštou a uloženú na pošte v odbernej lehote, písomnosť sa považuje za doručенú tretím dňom po vrátení písomnosti odosielateľovi, aj keď sa adresát o obsahu uloženej písomnosti nedozvedel.
- 4.9 Pre počítanie lehôt platí, že do plynutia lehoty sa nezapočítava deň, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty.

---

<sup>6</sup> Monitorovacím systémom sa v súlade s časťou „Legislatíva a výklad pojmov“ Všeobecných zmluvných podmienok rozumie systém ITMS2014+.

- 4.10 Lehoty určené podľa týždňov, mesiacov alebo rokov sa končia uplynutím toho dňa, ktorý sa svojím označením zhoduje s dňom, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty; ak ho v mesiaci niet, posledným dňom mesiaca. Ak koniec lehoty pripadne na sobotu alebo deň pracovného pokoja, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 4.11 Lehota je zachovaná, ak sa v posledný deň lehoty podanie odovzdá osobne resp. prostredníctvom kuriéra podľa ods. 4.5 tohto článku alebo sa odovzdá na poštovú prepravu alebo sa odošle emailom, prípadne prostredníctvom Monitorovacieho systému.
- 4.12 Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou Dohody o spolupráci partnerov uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom, Hlavným cezhraničným partnerom a jednotlivými Partnermi, musia byť všetky ustanovenia stanovené Poskytovateľom vo vzore Dohody o spolupráci partnerov, ktorý tvorí prílohu č. 7 Výzvy. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi, že tomu tak bude po dobu platnosti a účinnosti Zmluvy v súlade s čl. 5 ods. 5.4 tejto Zmluvy. V prípade, ak tieto ustanovenia nebudú súčasťou Dohody o spolupráci partnerov, Zmluvné strany kvalifikujú takúto skutočnosť ako podstatné porušenie tejto Zmluvy, na základe ktorého je Poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť a Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť mu poskytnutý NFP v zmysle čl. 10 VZP.

## 5 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1 Zmluva nadobúda platnosť (je uzatvorená) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a jej platnosť a účinnosť končí v zmysle ods. 5.4 tohto článku.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami<sup>7</sup> podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy rozhodujúce zverejnenie Zmluvy Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Zmluvy zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Zmluvy informuje Hlavného prijímateľa. Ustanovenia o nadobudnutí platnosti a účinnosti podľa ods. 5.1 tohto článku sa rovnako vzťahujú aj na uzavretie každého dodatku k Zmluve.
- 5.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
- 5.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí overením Záverečnej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením čl. 3 ods. 3.9 VZP a v prípade, ak sa na

---

<sup>7</sup> Uvedené sa vzťahuje iba na Hlavného prijímateľa so sídlom v Slovenskej republike.

Hlavného prijímateľa nevzťahuje povinnosť predkladania Následných monitorovacích správ, končí platnosť a účinnosť Zmluvy finančným ukončením realizácie aktivít Projektu, s výnimkou:

- a) čl. 10, 12 a 16 VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí v súlade s lehotou uvedenou v čl. 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (všeobecné nariadenie) a v súlade s lehotou určenou vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov alebo ak k poslednému dňu vyššie uvedenej lehoty nedošlo k vysporiadaniu finančných vzťahov medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom (posledná platba NFP alebo vrátenie NFP), platnosť a účinnosť vyššie uvedených článkov VZP končí až ich vysporiadaním na základe Zmluvy;
- b) tých ustanovení Zmluvy, ktoré majú sankčný charakter pre prípad porušenia povinností vyplývajúcich pre Hlavného prijímateľa (o. i. z čl. 10, 12 a 16 VZP), pričom ich platnosť a účinnosť končí s platnosťou a účinnosťou predmetných článkov;
- c) aktivít projektov, v rámci ktorých došlo k poskytnutiu pomoci de minimis, platnosť a účinnosť čl. 10 a čl. 16 VZP trvá po dobu stanovenú v bodoch (i) a (ii) tohto písm. c), ak z písmen a) a b) tohto odseku Zmluvy nevyplývajú dlhšie lehoty:
  - (i) platnosť a účinnosť čl. 16 VZP končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy a
  - (ii) platnosť a účinnosť čl. 10 VZP v súvislosti s vymáhaním neoprávnenej štátnej pomoci končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy.

Platnosť a účinnosť Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu jej ustanovení uvedených v písmenách a) až c) tohto odseku sa predĺži (bez potreby vyhotovovania osobitného dodatku k Zmluve o poskytnutí NFP, t. j. len na základe oznámenia Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi) v prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností.

5.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy o poskytnutí NFP sú nasledujúce prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Hlavný prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy o poskytnutí NFP oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.

5.6 Hlavný prijímateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi podpisové vzory osôb oprávnených podpisovať Žiadosť o platbu v mene Hlavného prijímateľa (štatutárny orgán, prípadne iná oprávnená osoba). Hlavný prijímateľ zo Slovenskej republiky je povinný tieto podpisové vzory poskytnúť s úradným overením. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory. Poskytovateľ je povinný zverejniť na webovom sídle Programu každú zmenu alebo doplnenie



kontaktných údajov Poskytovateľa, Spoločného sekretariátu alebo Útvary prvostupňovej kontroly.

- 5.7 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že v čase podpisu tejto Zmluvy mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by negatívne ovplyvnili jeho oprávnenosť, oprávnenosť Partnerov alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu Žiadosti o NFP pre Projekt. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.8 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k Žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom tejto Zmluvy sú pravdivé a zostávajú účinné pri uzatvorení Zmluvy v nezmenenej forme. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.9 Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR, AT alebo EÚ, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 5.10 Podmienky poskytnutia príspevku, ktoré Poskytovateľ uviedol v príslušnej Výzve, musia byť splnené aj počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Porušenie podmienok poskytnutia Nenávratného finančného príspevku podľa prvej vety je podstatným porušením Zmluvy a v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.11 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky, ktorým je na základe dohody Zmluvných strán Okresný súd Bratislava V, pričom rozhodným právnym poriadkom na riešenie takýchto sporov je právny poriadok Slovenskej republiky. V prípade, ak by počas platnosti tejto Zmluvy prišlo k zániku tohto súdu, napríklad v dôsledku organizačných zmien v súdnictve, má právo voľby súdu Poskytovateľ, pričom o tejto skutočnosti bude Poskytovateľ Hlavného prijímateľa informovať. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje túto voľbu súdu Poskytovateľa rešpektovať.
- 5.12 Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Hlavný prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 5.13 Zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Zmluvy jej verzia v slovenskom jazyku.
- 5.14 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, obsah Zmluvy vyjadruje ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a

zrozumiteľné, nepodpísali Zmluvu v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa .....

Podpis: .....

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky

Gabriela Matečná, ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

Za Hlavného prijímateľa v ....., dňa .....

Podpis: .....

Stadtgemeinde Purbach

Ing. Richard Hermann, starosta

Dátum platnosti Zmluvy: .....

Dátum účinnosti<sup>8</sup> Zmluvy: .....

---

<sup>8</sup> Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Zmluvy známy. V súlade s čl. 5 ods. 5.2 tejto Zmluvy bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy dopíše rukou.

## VERTRAG ZUR BEREITSTELLUNG VON FÖRDERMITTELN AUS DEM EUROPÄISCHEN FONDS FÜR REGIONALE ENTWICKLUNG (EFRE-Fördervertrag)

**NUMMER DES VERTRAGS:** Z SKATV024

DIESER VERTRAG wird abgeschlossen zwischen:

### 1. VERTRAGSPARTEIEN

#### 1.1. Fördergeber in seiner Funktion als Verwaltungsbehörde

Bezeichnung:	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky
Sitz:	Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, Slowakische Republik
ID-Nr.:	00156621
Steuernummer.:	2021291382
vertreten durch:	Gabriela Matečná, Ministerin für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik
Postadresse:	Račianska 153/A, Postfach 1, 831 03 Bratislava 33, Slowakische Republik

(nachstehend „Fördergeber“)

#### 1.2. Fördernehmer (Lead Beneficiary)

Bezeichnung:	Stadtgemeinde Purbach
Sitz:	Hauptgasse 38, Purbach am Neusiedler See, Österreich
eingetragen im:	Behörden und Gemeindegennung im BM für Inneres: 10312, Katastralnummer 30017
vertreten durch:	Ing. Richard Hermann, Bürgermeister
ID-Nr.: <sup>1</sup>	
Steuernummer <sup>2</sup>	09 530/9597
Bank:	Raiffeisenbank Purbach
IBAN:	AT193307 8010 0000 1107
BIC:	RLBBAT2E078
Postadresse:	Hauptgasse 19, 7083 Purbach am Neusiedler See, Österreich

<sup>1</sup> Für österreichische Begünstigte sind dies beispielsweise die Firmenbuchnummer oder die ZVR-Nummer

<sup>2</sup> Falls vorhanden z.B. die UID

(nachstehend „Fördernehmer“)

(der Fördergeber und der Fördernehmer gemeinsam als „Vertragsparteien“ oder einzeln als auch „Vertragspartei“)

- 1.3. Der Fördergeber und der Fördernehmer schließen im Sinne von § 269 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 513/1991 Slg. Handelsgesetzbuch der Slowakischen Republik i.d.g.F., im Sinne von § 25 des Gesetzes Nr. 292/2014 Slg. der Slowakischen Republik über die Fördermittel aus den Europäischen Struktur- und Investmentfonds i.d.g.F. (nachstehend auch „ESIF-Gesetz der SR“) und im Sinne von § 20 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 523/2004 Slg. der Slowakischen Republik über die Haushaltsregeln der öffentlichen Verwaltung i.d.g.F. einen Vertrag zur Bereitstellung von Fördermitteln (in Form nicht eines nicht rückzahlbaren Zuschusses) einschließlich all seiner Anlagen ab (nachstehend „Vertrag“). Der Fördernehmer ist gemäß dieses Vertrages Begünstigter im Sinne des § 3.2 lit. b) des Gesetzes 292/2014 der SR.
- 1.4. Des Weiteren richten sich die Beziehungen zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer nach dem ESIF-Gesetz der SR, den entsprechenden nationalen Rechtsvorschriften je nachdem, ob der Fördernehmer ein Rechtssubjekt der Slowakischen Republik oder der Republik Österreich ist. Dort, wo im Text des Fördervertrages ein Hinweis auf eine gesetzliche Rechtsvorschrift der Slowakischen Republik angeführt ist, kommt unter der Bedingung, dass der Fördernehmer ein Rechtssubjekt der Republik Österreich ist, anstelle der gesetzlichen Rechtsvorschrift der Slowakischen Republik analog die entsprechende gesetzliche Rechtsvorschrift der Republik Österreich zur Anwendung.<sup>3</sup>
- 1.5. Der Fördernehmer ist eine Rechtsperson der der Republik Österreich.

## 2. GEGENSTAND UND ZWECK DES VERTRAGS

- 2.1. Gegenstand dieses Vertrags ist die Regelung der Vertragsbedingungen, der Rechte und Pflichten zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer bei der Bereitstellung der Fördermittel durch den Fördergeber für den Fördernehmer zur Umsetzung der Aktivitäten des Projekts, das Gegenstand des genehmigten Förderantrags im Sinne von § 19 Abs. 8 des ESIF-Gesetzes der SR ist:

Projektbezeichnung:	Netzwerk integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See-Modra
Akronym:	NemoNet
Code des <u>Antrages</u> im elektronischen Monitoringsystem:	
Code des <u>Projektes</u> im elektronischen Monitoringsystem:	
Art der Finanzierung:	Zuschuss; Rückerstattung getätigter Ausgaben

(nachstehend auch „Projekt“).

<sup>3</sup> Sollte es wie im Falle des ESIF-Gesetzes der SR keine analogen rechtlichen Bestimmungen in Österreich geben, so sind sinngemäß die Festlegungen der EU anzuwenden; d.h. insbesondere im Bereich der ESIF die geltenden EU-Verordnungen und Delegierten Rechtsakte.

## Projektpartner:

### Partner 1

Bezeichnung:	Mesto Modra
Sitz:	Dukelská 38, 900 01 Modra, Slowakische Republik
Kontaktperson für das Projekt:	Elena Palčáková
Kontakt (Mail, Telefon):	<a href="mailto:elena.palcakova@msumodra.sk">elena.palcakova@msumodra.sk</a> , +421 905 200 227

### Partner 2

Bezeichnung:	Gemeinde Jois
Sitz:	Untere Hauptstraße 23, 7093 Jois, Österreich
Kontaktperson für das Projekt:	Elisabeth Exl
Kontakt (Mail, Telefon):	<a href="mailto:tourismus@jois.info">tourismus@jois.info</a> , +43 699 190 197 17

- 2.2. Zweck dieses Vertrags ist die Kofinanzierung des genehmigten Projekts des Fördernehmers durch die Bereitstellung der Fördermittel aus den Mitteln für:

Kooperationsprogramm:	<b>Interreg V-A Slowakei – Österreich</b>
Kofinanziert aus dem:	Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)
Prioritätsachse:	2: Förderung des natürlichen und kulturellen Erbes und der Biodiversität
Investitionspriorität:	6c
Spezifisches Ziel:	2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln

Der Förderantrag wurde vom Begleitausschuss (BA) des Kooperationsprogramms Interreg V-A SK-AT (nachstehend „Begleitausschuss“) in seiner **3. Sitzung** am **21.06.2017** zur Förderung ausgewählt: auf Basis des Beschlusses wurde die Entscheidung über die Genehmigung des Förderantrags vom Fördergeber am **21.05.2018** ausgestellt.

- 2.3. Der Fördergeber verpflichtet sich, dass er dem Fördernehmer auf Grundlage dieses Vertrags die Fördermittel gewährt, um die Projektaktivitäten gemäß Absatz 2.2 umzusetzen. Dies erfolgt gemäß dem genehmigten Förderantrag bzw. der Entscheidung zur Genehmigung des Förderantrags sowie im Sinne der Bestimmungen dieses Vertrags und aller Dokumente, auf die der Vertrag verweist, aller geltenden und wirksamen allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik, der Republik Österreich und der Rechtsakte der Europäischen Union (nachstehend auch „Rechtsvorschriften der SK, AT und EU“).

- 2.4. Der Fördernehmer verpflichtet sich, die gewährten Fördermittel anzunehmen und diese im Sinne der in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen zu verwenden. Der Fördernehmer ist verpflichtet das Projekt ordnungsgemäß und pünktlich umzusetzen, d. h. von **01.07.2017** bis spätestens zum Zeitpunkt der physischen Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten, d.h. bis **31.12.2019**.
- 2.5. Der förderfähige Zeitraum für die Ausgaben beginnt mit dem Datum der Einreichung des Projektantrages und dauert bis zum **28.02.2020**. Eine Ausnahme bilden die Vorbereitungskosten zum Projekt, die nicht mehr als 5 % des genehmigten Budgets jedes Partners gesondert betragen dürfen<sup>4</sup> und deren Förderfähigkeitszeitraum am 01.01.2014 beginnt. Ausgaben für Projektaktivitäten, die außerhalb des hier angeführten Zeitraums getätigt werden, sind nicht förderfähig.

### 3. AUSGABEN UND FÖRDERMITTEL

- 3.1. Der Fördergeber und der Fördernehmer treffen folgende Vereinbarungen:
- a) die förderfähigen Gesamtkosten für die Umsetzung der Projektaktivitäten betragen gemäß Anlage 2 dieses Vertragsdokuments **1 450 160,62** EUR (in Worten: eine Million vierhundertfünfzigtausend einhundertsechzig Euro zweiundsechzig Cent),
  - b) der Fördergeber gewährt dem Fördernehmer gemäß Anlage 2 dieses Vertragsdokuments Fördermittel aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) bis zu einer Höhe von maximal **1 232 636,53** EUR (in Worten: eine Million zweihundertzweiunddreißigtausend sechshundertsechsdreißig Euro dreiundfünfzig Cent) zur Umsetzung der Projektaktivitäten,
  - c) der Fördergeber gewährt auf Grundlage eines eigenständigen Vertrages dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner aus der Slowakischen Republik gemäß Anlage 2 dieses Vertragsdokuments Fördermittel aus dem Staatshaushalt der Slowakischen Republik zur Umsetzung der Projektaktivitäten bis zu einer Höhe von maximal **64 299,36** EUR (in Worten: vierundsechzigtausend zweihundertneunundneunzig Euro sechsunddreißig Cent), Die, den österreichischen Partner aus nationalen Fördermitteln Österreichs zur Umsetzung der Projektaktivitäten gewährte Kofinanzierung beträgt gemäß Anlage 2 dieses Vertragsdokuments maximal **0,00** EUR (in Worten Null Euro und Null Cent),
  - d) der Fördernehmer und alle Partner sind im Sinne von Artikel 3.9 dieses Vertragsdokuments dafür verantwortlich, dass Eigenmittel für das Projekt gemäß Anlage 2 dieses Vertragsdokuments in Höhe von **153 224,73** EUR (in Worten: einhundertdreiundfünfzigtausend zweihundertvierundzwanzig Euro und dreiundsiebzig Cent) sichergestellt werden.
- 3.2. Der Fördergeber gewährt dem Fördernehmer den endgültigen Betrag der Fördermittel aus dem EFRE im den förderfähigen<sup>5</sup> Ausgaben entsprechenden Verhältnis. Die Gesamthöhe der Fördermittel aus Absatz 3.1. lit. b) kann jedoch ausschließlich aus

<sup>4</sup> Berechnungsgrundlage des Höchstwertes ist die Summe der vom Begleitausschuss genehmigten förderfähigen Gesamtausgaben, und nicht der Betrag der tatsächlich förderfähigen Ausgaben; der tatsächliche förderfähige Betrag ist jener, der von der FLC kontrolliert und bestätigt wurde.

<sup>5</sup> Kontrolliert und bestätigt von der FLC; im Sinne des Artikels 14 der AVB

technischen Gründen auf Seiten des Fördergebers um höchstens 1 EUR (in Worten ein Euro) überschritten werden. Der Fördernehmer erklärt sich damit einverstanden, dass er nur einen Rechtsanspruch auf Fördermittel im entsprechenden Verhältnis der Höhe der förderfähigen<sup>6</sup> Ausgaben hat und nicht auf die in Absatz 3.1. lit. b) genannten Fördermittel.

- 3.3. Für slowakische Fördernehmer bzw Partner: der Fördergeber gewährt dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner aus der Slowakei auf Grundlage eines eigenständigen Vertrages den endgültigen Betrag der Fördermittel aus dem Staatshaushalt der Slowakischen Republik in einem, den förderfähigen Ausgaben entsprechenden Verhältnis. Die Gesamthöhe der Fördermittel aus Absatz 3.1. lit. c) dieses Vertragsartikels kann jedoch ausschließlich aus technischen Gründen auf Seiten des Fördergebers höchstens um 1 EUR (in Worten ein Euro) überschritten werden. Der Fördernehmer erklärt sich damit einverstanden, dass er nur einen Rechtsanspruch auf Fördermittel im entsprechenden Verhältnis der Höhe der förderfähigen Ausgaben hat und nicht auf die in Absatz 3.1. lit. c) genannten Fördermittel.
- 3.4. Der Fördernehmer verpflichtet sich, Fördermittel ausschließlich zur Deckung der förderfähigen Ausgaben für die Umsetzung der Projektaktivitäten und unter Erfüllung der durch den Vertrag festgelegten Bedingungen zu verwenden.
- 3.5. Der Fördernehmer erklärt, dass weder ihm, noch einem der Partner, oder noch den Partnern gemeinsam in der Vergangenheit Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen für das Projekt gemäß Absatz 2.1 zugesprochen wurden, und dass die genannten Rechtspersonen weder gemeinsam noch einzeln für die Umsetzung der auf Basis dieses Fördervertrages finanzierten und förderfähigen Projektaktivitäten Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen beantragen werden, die eine Doppelförderung der Aktivitäten ermöglichen würden; sei es aus Geldern anderer Budgetkapitel des Staatshaushalts der Slowakei (SR) oder Österreichs, aus staatlichen Fonds der Slowakei oder Österreichs, aus anderen öffentlichen Quellen, aus EU-Geldern, aus dem Recyclingfonds der SR oder Fördermittel aus anderen Ländern (als der Slowakei oder Österreich) anhand eines internationalen Vertrags. Für den Fall, dass sich eine der hier angeführten Erklärungen als unwahr erweisen sollte, handelt es sich um einen wesentlichen Verstoß gegen den Fördervertrag, der den Fördergeber zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt und den Fördernehmer zur teilweisen oder gänzlichen Rückzahlung der Fördermittel im Sinne von Artikel 10 der AVB verpflichtet.
- 3.6. Die Grundlagen für Kontrolle und Audit der Mittelverwendung, sowie für die Veranlassung von Sanktionen im Fall einer Verletzung der Finanzdisziplin sind in den entsprechenden Rechtsvorschriften der Slowakei, Österreichs und der Europäischen Union geregelt. Der Fördernehmer nimmt ebenso zur Kenntnis, dass er mit der Unterzeichnung dieses Fördervertrags verpflichtet ist, die Regelungen in allen Programmdokumenten zu befolgen, die im Zusammenhang mit dem Kooperationsprogramm Interreg V-A SK-AT 2014 – 2020 veröffentlicht wurden.
- 3.7. Der Fördernehmer nimmt zur Kenntnis, dass das Recht des Fördergebers, der Bescheinigungsbehörde, der Prüfbehörde, oder der Finanzkontrollstelle (FLC) eine Finanzkorrektur im Sinne von Art. 143 der Verordnung des Europäischen Parlaments

---

<sup>6</sup> Wie von der FLC kontrolliert und bestätigt

und des Rats (EU) 1303/2013<sup>7</sup> durchzuführen, von der Bestimmung von Abs. 3.1. dieses Artikels unberührt bleibt.

- 3.8. Der Fördernehmer verpflichtet sich, dass er die Erfüllung der Pflichten seitens des/der Partner durch einen separaten Vertrag, die sogenannte Partnerschaftvereinbarung gewährleistet, welche die Rechte und Pflichten zwischen dem Fördernehmer und den in diesem Fördervertrag oder seinen Anhängen genannten Partnern regelt.
- 3.9. Der Fördernehmer verpflichtet sich gegenüber dem Fördergeber, dass alle Begünstigten, welche eine nationale Kofinanzierung aus österreichischen Mitteln erhalten sollten, gültige Verträge zur nationalen Kofinanzierung abgeschlossen haben, welche spätestens bei der Vorlage des ersten Zahlungsantrages vorgelegt werden müssen; anderenfalls kann der Fördergeber die Auszahlung der anteiligen Fördermittel an die betroffenen Partner zurückhalten, bis die entsprechenden Dokumente vorgelegt werden.

#### **4. KOMMUNIKATION DER VERTRAGSPARTEIEN UND FESTLEGUNGEN ZUR PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG**

- 4.1. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass für eine verbindliche Kommunikation im Zusammenhang mit diesem Fördervertrag die Schriftform unter verpflichtender Angabe des Projektcodes aus dem Monitoringsystem<sup>8</sup> des Programms und des Projektakronyms gemäß Absatz 2.1. erforderlich ist.
- 4.2. Die Vertragsparteien verpflichten sich, dass die Kommunikation in slowakischer, deutscher oder englischer Sprache erfolgt. Im Fall eines Widerspruchs in der Auslegung von Dokumenten ist die slowakische Sprache ausschlaggebend (z. B. im Falle eines Verwaltungs-/Gerichtsverfahrens usw.), mit Ausnahme jener Dokumente, die ursprünglich in deutscher Sprache verfasst wurden.
- 4.3. Für die Kommunikation der Vertragsparteien kann die elektronische Form verwendet werden, beispielsweise E-Mail oder Fax. Auch diese Kommunikation bildet einen Bestandteil der vom Fördergeber bzw. vom Gemeinsamen Sekretariat (GS) im Zusammenhang mit dem Projekt geführten Akte.
- 4.4. Wenn sich Fördergeber und Fördernehmer auf die Kommunikation per E-Mail einigen, verpflichten sich die Vertragsparteien, sich gegenseitig schriftlich ihre E-Mail-Adressen mitzuteilen, welche sie verbindlich verwenden werden. Der Fördernehmer bzw. das GS ist verpflichtet, den Fördergeber unverzüglich über Änderungen von Kontaktpersonen und Email-Adressen zu informieren.
- 4.5. Die Vertragsparteien vereinbaren auch die Möglichkeit der Zustellung von Schriftstücken persönlich oder per Kurier; diese Art der Zustellung an den Fördergeber ist ausschließlich zu den Bürozeiten der Poststelle des Fördergebers möglich, die auf der Website des Programmes bekanntgemacht sind.

---

<sup>7</sup> Im weiteren Text als Allgemeine Verordnung bezeichnet

<sup>8</sup> Mit Monitoringsystem ist das System ITMS2014+ gemeint; wie den Allgemeinen Vertragsbedingungen (Abschnitt zu den *Gesetzlichen Grundlagen und Auslegung der Begriffe*) zu diesem Vertragsdokument definiert



- 4.6. Der Fördernehmer ist dafür verantwortlich einen ordnungsgemäßen Postweg für die schriftliche Kommunikation der Vertragsparteien zu ermöglichen.
- 4.7. Im Falle wichtiger Schriftstücke erfolgt die Kommunikation mittels eingeschriebener Briefsendungen, sollten sich die Vertragsparteien sich nicht ausdrücklich auf eine andere Form einigen (z.B. persönliche Übergabe bzw. Abholung).
- 4.8. Falls eine Vertragspartei ein per Einschreiben zugesandtes und bei der Post hinterlegtes Schriftstück nicht innerhalb der Abholfrist entgegennimmt, wird das Schriftstück mit dem dritten Tag nach der Rücksendung des Schriftstückes an den Absender als zugestellt betrachtet, auch wenn der Adressat vom Inhalt des Schriftstückes keine Kenntnis erlangt hat.
- 4.9. Die Frist beginnt am Tag nach dem Eintreten des die Frist auslösenden Tatbestands.
- 4.10. Fristen, die in Wochen, Monaten oder Jahren ausgedrückt werden, enden mit Ablauf desselben Wochentages, Monatstages (1-31) oder Jahresdatums (Tag, Monat), an dem die Frist begonnen hat. Wenn dieses Datum im Monat nicht vorkommt, dann endet die Frist mit dem letzten Tag des Monats. Wenn das Ende der Frist auf einen Samstag, Sonntag oder Feiertag fällt, ist der letzte Tag der Frist der nächstfolgende Werktag.
- 4.11. Die Frist gilt als eingehalten, wenn das geforderte Schriftstück am letzten Tag der Frist persönlich oder per Kurier gemäß Absatz 5 dieses Artikels überbracht wird, oder der Post übergeben wird, oder die Eingabe per E-Mail oder über das elektronische Monitoringsystem übermittelt wird.
- 4.12. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass die Partnerschaftsvereinbarung zwischen dem Fördernehmer, dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner und den einzelnen Partnern alle Bestimmungen jener Partnerschaftsvereinbarung beinhaltet, die als Anhang 7 dem Aufruf zur Projekteinreichung beigefügt wurde. Der Fördernehmer ist gegenüber dem Fördergeber verpflichtet, dass dies für den Zeitraum der Gültigkeit und Wirksamkeit dieses Vertragsdokumentes gemäß Absatz 5.4 gilt. Falls diese Bestimmungen nicht Bestandteil der Partnerschaftsvereinbarung sind, liegt eine schwerwiegende Verletzung dieses Fördervertrages vor, die den Fördergeber berechtigt, vom Fördervertrag zurückzutreten, und die dem Fördernehmer gewährten Fördermittel im Sinne von Artikel 10 der AVB zurückzufordern.

## **5. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- 5.1. Der Fördervertrag erlangt seine Gültigkeit (ist abgeschlossen) mit dem Tag der Unterzeichnung durch die letzte der beiden Vertragsparteien. Die Wirksamkeit des Fördervertrages beginnt am Tag nach der Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister der SR<sup>9</sup> und Gültigkeit sowie Wirksamkeit enden im Sinne von Absatz 5.4 dieses Artikels.
- 5.2. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass der Fördergeber die Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister beim Regierungsamt der Slowakischen Republik sicherstellt. Falls beide Vertragsparteien, d.h. der Fördergeber und der Fördernehmer verpflichtet

---

<sup>9</sup> Welches vom Regierungsamt der SR geführt wird

sind, diesen Vertrag gemäß Gesetz Nr. 211/2000<sup>10</sup> zu veröffentlichen, ist für die Wirksamkeit des Vertrages die Veröffentlichung durch den Fördergeber entscheidend. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die erste Veröffentlichung durch den Fördergeber erfolgen soll; der Fördergeber informiert den Fördernehmer über das Datum der Veröffentlichung. Die Festlegungen zu Gültigkeit und Wirksamkeit gemäß Absatz 5.1 beziehen sich in gleicher Weise auf jeden Nachtrag zum Vertrag.

- 5.3. Die Vertragsparteien erklären, dass der Fördervertrag keinerlei Informationen enthält, die im Sinne der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu Informationen samt Änderungen und Ergänzungen idgF nicht veröffentlicht werden können und äußern ihr Einverständnis mit der Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister beim Regierungsamt der SR unter gleichzeitiger Berücksichtigung des Personen- und des Datenschutzes.
- 5.4. Der Fördervertrag wird befristet abgeschlossen und seine Gültigkeit und Wirksamkeit enden mit der Genehmigung des abschließenden *Berichts zur Dauerhaftigkeit*, den der Fördernehmer dem Fördergeber im Sinne der Bestimmung von Artikel 3 Abs. 9 der AVB vorlegen muss. Für den Fall, dass der Fördernehmer nicht zur Vorlage von *Berichten zur Dauerhaftigkeit* verpflichtet ist, endet die Gültigkeit und Wirksamkeit des Vertrags mit der *finanziellen Beendigung des Projekts*<sup>11</sup>. Dazu gelten folgende Ausnahmen:
- a. für Artikel 10, 12 und 16 der AVB enden Gültigkeit und Wirksamkeit gemäß Art. 140 der Verordnung (EU) 1303/2013 (Allgemeine Verordnung) - innerstaatliche Rechtsvorschriften zur Aufbewahrung von Dokumenten bleiben davon unberührt -, oder mit der letzten Auszahlung bzw. Rückforderung im Rahmen der Finanzbeziehungen zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer anhand des Fördervertrags, sollte dies nicht innerhalb der in Art. 140 der Verordnung (EU) 1303/2013 genannten Frist erfolgt sein;
  - b. für diejenigen Bestimmungen des Fördervertrags, die einen Sanktionscharakter haben im Fall einer Verletzung der Pflichten des Fördernehmers (u. a. aus den Artikeln 10, 12 und 16 der AVB), enden die Gültigkeit und die Wirksamkeit mit der Gültigkeit und der Wirksamkeit der betreffenden Artikel;
  - c. für Projektaktivitäten die im Rahmen von De Minimis gefördert wurden, ist die Dauer der Gültigkeit und der Wirksamkeit von Artikel 10 und Artikel 16 der AVB in den Punkten (i) und (ii) dieses Bst. c) festgelegt, wenn aus lit. a) und b) dieses Abschnitts 5.3. dieses Vertragsdokuments keine längeren Fristen hervorgehen:
    - i. die Gültigkeit und die Wirksamkeit des Artikels 16 der AVB enden mit Ablauf von 10 Jahren ab der Bewilligung der Förderung (Beihilfe) (Datum der Wirksamkeit dieses Fördervertrages);
    - ii. die Gültigkeit und die Wirksamkeit des Artikels 10 der AVB enden im Zusammenhang mit der Rückforderung unrechtmäßiger staatlicher

---

<sup>10</sup> Gesetz über den Zugang zu Informationen samt Anhängen idgF; diese generelle Verpflichtung gilt nur für slowakische Begünstigte

<sup>11</sup> Gemäß Definition in den AVB

Beihilfen mit dem Ablauf von 10 Jahren ab der Bewilligung der Förderung (Beihilfe) (Datum der Wirksamkeit dieses Fördervertrages).

Die Gültigkeit und die Wirksamkeit des Fördervertrags samt den in Absatz 5.4. lit. a), 5.4. lit b) sowie 5.4. lit. c) dieses Abschnitts genannten Bestimmungen verlängern sich (ohne die Notwendigkeit der Ausfertigung eines gesonderten Nachtrags zum Fördervertrag, d. h. nur anhand einer Mitteilung des Fördergebers an den Fördernehmer), falls es zu einer fristverlängernden Änderung in den Bestimmungen des Artikels 140<sup>12</sup> der Allgemeinen Verordnung der EU zu den ESIF kommt.

5.5. Einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrags bilden folgende Anlagen:

- |              |   |
|--------------|---|
| Anlage Nr. 1 | Allgemeine Vertragsbedingungen  |
| Anlage Nr. 2 | Fördergegenstand  |
| Anlage Nr. 3 | Detailliertes Projektbudget, genehmigt vom BA                             |
| Anlage Nr. 4 | Plan der Berichtslegungen bzw. Auszahlungen auf Projektebene              |
| Anlage Nr. 5 | Partnerschaftsvereinbarung  |
| Anlage Nr. 6 | Unterschriftenproben (Personen, die Zahlungsanträge unterzeichnen werden) |

Der Fördernehmer erklärt hiermit, dass er sich mit dem Inhalt der Vertragsanlagen vertraut gemacht hat, und damit einverstanden ist, an diese Anlagen im vollen Umfang gebunden zu sein.

- 5.6. Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber Unterschriftsmuster für jene Personen zur Verfügung zu stellen, die seitens des Fördernehmers berechtigt sind Zahlungsanträge zu stellen (gesetzlicher Vertreter oder eine andere berechtigte Person). Fördernehmer aus der Slowakei sind verpflichtet, diese Unterschriftenproben amtlich beglaubigen zu lassen. Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber unverzüglich personelle Änderungen oder zusätzliche berechtigte Personen mitzuteilen und dem Fördergeber Unterschriftenmuster zur Verfügung zu stellen. Der Fördergeber ist verpflichtet, auf der Webseite des Programms jede Änderung oder Ergänzung der Kontaktdaten des Fördergebers, des Gemeinsamen Sekretariats oder der Finanzkontrollstellen zu veröffentlichen.
- 5.7. Der Fördernehmer erklärt, dass ihm zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Fördervertrags keine Umstände bekannt sind, die seine Förderfähigkeit, die Förderfähigkeit der Partner oder die Förderfähigkeit des Projekts im Sinne der Bedingungen, die zur Genehmigung des Antrags für das Projekt führten, negativ beeinflussen würden. Eine nicht wahrheitsgemäße Erklärung des Fördernehmers kann als wesentliche Verletzung des Fördervertrags betrachtet werden. In diesem Fall ist der Fördernehmer verpflichtet, die Fördermittel zur Gänze oder teilweise im Sinne von Artikel 10 der AVB zurückzuzahlen.

---

<sup>12</sup> Dieser Artikel der Verordnung (EU) 1303/2013 legt die Fristen für die Verfügbarkeit von Dokumenten zu - aus Mitteln der ESIF geförderten - Projekten fest

- 5.8. Der Fördernehmer bestätigt, dass alle Erklärungen, die dem Förderantrag beigelegt wurden, sowie auch alle Erklärungen, die dem Fördergeber vor der Unterzeichnung dieses Vertrags zugesandt wurden, der Wahrheit entsprechen und bei Abschluss des Fördervertrags in unveränderter Form wirksam bleiben. Eine nicht wahrheitsgemäße Erklärung des Fördernehmers kann als wesentliche Vertragsverletzung betrachtet werden und der Fördernehmer ist dann verpflichtet, die Fördermittel zur Gänze oder teilweise im Sinne von Artikel 10 der AVB zurückzuzahlen.
- 5.9. Sollte eine Bestimmung dieses Vertrags infolge eines Widerspruchs zu den Rechtsvorschriften der SK, AT, und der EU ungültig werden, bleiben alle weiteren Bestimmungen des Fördervertrags unverändert aufrecht. Die Vertragsparteien verpflichten sich, unverzüglich gemeinsam die ungültige(n) Vertragsbestimmung(en) durch eine neue Bestimmung zu ersetzen, sodass der Zweck des Fördervertrags und der Inhalt der einzelnen Bestimmungen aufrecht bleiben.
- 5.10. Die Bedingungen für die Bereitstellung der Fördermittel, die der Fördergeber im zugehörigen Aufruf für Projekteinreichungen angegeben hatte, müssen auch während der Gültigkeit und Wirksamkeit dieses Fördervertrags erfüllt werden. Eine Verletzung der Bedingungen für die Bereitstellung von Fördermitteln gilt als wesentliche Vertragsverletzung und der Fördernehmer ist verpflichtet, die Fördermittel gänzlich oder teilweise im Sinne von Artikel 10 der AVB zurückzuzahlen.
- 5.11. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, allfällige Rechtsstreitigkeiten, die aus diesem Fördervertrag resultieren, einschließlich allfälliger Streitigkeiten um die Erfüllung von Verpflichtungen, um die Gültigkeit, Auslegung oder Beendigung dieses Fördervertrags zuerst durch schlichtende Verhandlungen und Vereinbarungen zu klären. Sollten sich die Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien auf diese Weise nicht lösen lassen, vereinbaren die Vertragsparteien, dass sämtliche Rechtsstreitigkeiten in Zusammenhang mit dem Fördervertrag beim örtlich und sachlich zuständigen Gericht der Slowakischen Republik, dem Bezirksgericht Bratislava V geklärt werden. Dabei ist die Rechtsordnung der Slowakischen Republik anzuwenden. Für den Fall, dass es während der Gültigkeit dieses Vertrags zur Auflösung dieses Gerichts, zum Beispiel infolge von organisatorischen Veränderungen im Gerichtswesen kommen sollte, hat der Fördergeber das Recht zur Wahl des zuständigen Gerichts. Der Fördergeber informiert den Fördernehmer über das Eintreten dieses Umstandes. Der Fördernehmer verpflichtet sich, die Gerichtswahl des Fördergebers zu respektieren.
- 5.12. Dieser Fördervertrag ist in vier Abschriften ausgefertigt, wobei nach der Vertragsunterzeichnung der Fördernehmer eine Abschrift bekommt und der Fördergeber drei Abschriften.
- 5.13. Der Fördervertrag wird in zwei Sprachen ausgefertigt und zwar in slowakischer und in deutscher Sprache. Im Falle eines Rechtsstreites ist die slowakische Sprache ausschlaggebend.
- 5.14. Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Text dieses Fördervertrags ordnungsgemäß und gründlich durchgelesen und seinen Inhalt und die daraus hervorgehenden Rechtsfolgen verstanden haben. Die Vertragsparteien erklären weiters, dass der Inhalt des Fördervertrags ihren freien Willen zum Ausdruck bringt, und dass dieser hinlänglich klar, eindeutig und verständlich geäußert ist. Die unterzeichnenden Personen sind zur

Unterzeichnung dieses Vertrags berechtigt und haben ihn zum Zeichen ihrer Zustimmung unterzeichnet.

Anlagen:

- Anlage Nr. 1      Allgemeine Vertragsbedingungen
- Anlage Nr. 2      Fördergegenstand
- Anlage Nr. 3      Detailliertes Projektbudget, genehmigt vom BA
- Anlage Nr. 4      Plan der Berichtslegungen bzw. Auszahlungen auf Projektebene
- Anlage Nr. 5      Partnerschaftsvereinbarung
- Anlage Nr. 6      Unterschriftenproben (Personen, die Zahlungsanträge unterzeichnen werden)

Für den Fördergeber in Bratislava, am .....

Unterschrift: .....

Ministerium für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik

Gabriela Matečná, Ministerin für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik

Für den Fördernehmer in ....., am .....

Unterschrift: .....

Stadtgemeinde Purbach

Ing. Richard Hermann, Bürgermeister

Gültigkeitsdatum des Vertrags: .....

Wirksamkeitsdatum<sup>13</sup> des Vertrags: .....

---

<sup>13</sup> Hinweis für Begünstigte aus Österreich: dieses Datum ist zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung noch nicht bekannt; gemäß Punkt 5.2. erfolgt die Information über das Datum durch den Fördergeber. Der Fördernehmer wird ersucht dieses Datum handschriftlich auf diesem Vertragsdokument nachzuführen.

## **VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU**

Tieto všeobecné zmluvné podmienky upravujú vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán, ktorými sú na strane jednej Poskytovateľ NFP a na strane druhej Hlavný prijímateľ tohto NFP.

Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a Zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označuje ako „Zmluva“. VZP sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.

Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí NFP, platia ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP.

Vzájomné práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom sa riadia Zmluvou, všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“). Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán sa zároveň riadia Riadiacou dokumentáciou Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko, Príručkou pre žiadateľa, Príručkou pre prijímateľa, Výzvou na predkladanie žiadostí o NFP, Pravidlami oprávnenosti výdavkov pre Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika- Rakúsko (ďalej len „Pravidlá oprávnenosti výdavkov“) (verzia platná v čase vynaloženia výdavku). Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že sa s obsahom uvedených dokumentov oboznámil a zaväzuje sa ich dodržiavať spolu s ustanoveniami tejto Zmluvy. Uvedené dokumenty sú uverejnené na internetovej stránke Programu.

Splnenie všetkých povinností Hlavného prijímateľa uvedených v Zmluve je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj vo vzťahu k Partnerom, a to vzhľadom na účel, ktorý sa má touto Zmluvou dosiahnuť. Právne vzťahy medzi Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu upravuje Dohoda o spolupráci partnerov.

### **LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV**

**Základný právny rámec upravujúci vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom tvoria najmä:**

#### Právne predpisy Európskej únie:

- Zmluva o fungovaní Európskej únie;
- Nariadenie EP a Rady č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom

námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (všeobecné nariadenie);

- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2014 zo 4. marca 2014 ktorým sa dopĺňa nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013, pokiaľ ide o osobitné pravidlá týkajúce sa oprávnenosti výdavkov na programy spolupráce;
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (ďalej aj „nariadenie o minimálnej pomoci“);
- Rozhodnutie Komisie č. C(2013) 9527 z 19. decembra 2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania;
- ostatné právne akty EÚ platné pre implementáciu projektov spolufinancovaných z EFRR.

## **Skratky**

<b>Skratka</b>	<b>Význam</b>
AT	Rakúska republika
CKO	Centrálny koordinačný orgán
EFRR	Európsky fond regionálneho rozvoja
EP	Európsky parlament
ES	Európske spoločenstvo
EŠIF	európske štrukturálne a investičné fondy
EÚ	Európska únia
HCP	Hlavný cezhraničný partner
ISUF	Informačný systém účtovníctva fondov
MS	Monitorovací systém
MV	Monitorovací výbor
NFP	nenávratný finančný príspevok

OVZ	okolnosť vylučujúca zodpovednosť
PO	programové obdobie
RO	riadiaci orgán
SpS	Spoločný sekretariát
SR	Slovenská republika
VO	verejné obstarávanie
VZP	všeobecné zmluvné podmienky
Z. z./Zb.	Zbierka zákonov/Zbierka
ZDV	zoznam deklarovaných výdavkov
ŽoP	žiadosť o platbu
ŽoV	žiadosť o vrátenie

### **Pojmy**

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Hlavným prijímateľom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi počas oprávneného obdobia stanoveného v Zmluve o poskytnutí NFP, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Hlavného prijímateľa a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných Aktivít;
- **Bezodkladne** – najneskôr do siedmich dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty; to neplatí, ak sa v konkrétnom ustanovení Zmluvy stanovuje odlišná lehota platná pre konkrétny prípad; pre počítanie lehôt platia pravidlá uvedené v čl. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP;
- **Celkové oprávnené výdavky** – výdavky v zmysle čl. 3 ods. 3.1 písm. a) Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorých maximálna výška vyplýva z výberu Monitorovacieho výboru podľa čl. 12 nariadenia č. 1299/2013, resp. rozhodnutia Poskytovateľa, ktorým bola schválená Žiadosť o NFP a ktoré predstavujú vecný aj finančný rámec pre vznik oprávnených výdavkov, ak budú vynaložené v súvislosti s Projektom na realizáciu aktivít Projektu;
- **Certifikačný orgán** – národný, regionálny alebo miestny verejný orgán alebo subjekt verejnej správy určený členským štátom za účelom certifikácie. Certifikačný orgán plní úlohu orgánu zodpovedného za koordináciu a usmerňovanie subjektov zapojených do systému finančného riadenia, vypracovanie účtov, certifikáciu výkazov výdavkov a žiadostí o platbu prijímateľov pred zaslaním Európskej komisii, vypracovanie žiadostí o platbu a ich predkladanie Európskej komisii, príjem platieb z Európskej komisie, vysporiadanie finančných vzťahov (najmä z titulu nezrovnalostí a finančných opráv) s Európskou komisiou a na národnej úrovni ako aj realizáciu platieb pre jednotlivé programy. V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy certifikačného orgánu Ministerstvo financií SR;



- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň;
- **Dohoda o spolupráci partnerov** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Hlavného prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte, vrátane elektronických dokumentov vo formáte počítačového súboru týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;
- **Dodávateľ** – subjekt, ktorý zabezpečuje pre Hlavného prijímateľa/Partnera dodávku tovarov, uskutočnenie prác alebo poskytnutie služieb ako súčasť realizácie aktivít Projektu na základe výsledkov VO alebo iného druhu obstarávania, ktoré bolo v rámci Projektu vykonané v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja** (ďalej aj „EFRR“) – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky EÚ, ktorý prispieva k financovaniu podpory, ktorej cieľom je posilniť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť vyrovnávaním hlavných regionálnych rozdielov v Únii prostredníctvom udržateľného rozvoja a štrukturálneho prispôsobenia regionálnych hospodárstiev vrátane konverzie upadajúcich priemyselných regiónov a zaostávajúcich regiónov;
- **Európske štrukturálne a investičné fondy** (ďalej aj „EŠIF“) – spoločné označenie pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky námorný a rybársky fond;
- **Finančné ukončenie Projektu** – nastane dňom, kedy po zrealizovaní všetkých aktivít v rámci realizácie aktivít Projektu došlo k splneniu nasledovných podmienok:
  - a) Hlavný prijímateľ/Partner uhradil všetky oprávnené výdavky všetkým svojim Dodávateľom, voči ktorým mal právne záväznú povinnosť úhrady výdavkov a tieto sú premietnuté do účtovníctva Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov a podmienok stanovených v Zmluve,
  - b) Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi bol uhradený/zúčtovaný zodpovedajúci NFP,
  - c) Hlavný prijímateľ uhradil všetky príslušné časti prostriedkov EFRR všetkým Partnerom;
- **Hlavný cezhraničný partner** – slovenský Partner, ktorý má od ostatných Partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní Zmluvy o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov. Hlavnému cezhraničnému partnerovi sa na základe samostatnej Zmluvy o spolufinancovaní zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytujú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na spolufinancovanie v prípade, kedy má Hlavný prijímateľ projektu sídlo mimo územia Slovenskej republiky, a zároveň je v rámci projektu viacero partnerov so sídlom v Slovenskej republike. Ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje Hlavný cezhraničný partner v rámci projektu ako Partner alebo ako Hlavný prijímateľ.
- **Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** – orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, ktorej sú za účelom realizácie Projektu poskytované prostriedky z EFRR;

- **Identifikačné a kontaktné údaje** – sú najmä názov, sídlo, IČO a DIČ (v prípade Hlavných prijímateľov/Partnerov z Rakúskej republiky iné príslušné identifikačné čísla), e-mailové adresy, meno a priezvisko štatutára;
- **Merateľné ukazovatele na úrovni programu** – záväzná kvantifikácia výstupov a cieľov, ktoré majú byť dosiahnuté realizáciou aktivít Projektu. Merateľné ukazovatele odzrkadľujú skutočné dosahovanie pokroku na úrovni Programu, priradzujú sa k aktivitám Projektu a v zásade zodpovedajú výstupu Projektu. Merateľné ukazovatele sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu, v akom boli súčasťou schválenej Žiadosti o NFP;
- **Minimálna pomoc** – pomoc, ktorá nespĺňa všetky kritériá stanovené v čl. 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ a preto je oslobodená od notifikačnej povinnosti stanovenej v čl. 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade, že spĺňa podmienky stanovené v nariadení o minimálnej pomoci;
- **Monitorovacia správa (na úrovni Projektu)** – komplexná správa o pokroku v realizácii aktivít Projektu a o udržaní Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ Poskytovateľovi vo formáte určenom Poskytovateľom;
- **Monitorovací systém** (ďalej aj „MS“) – informačný systém, ktorý zahŕňa štandardizované procesy programového a projektového riadenia. Obsahuje údaje, ktoré sú potrebné na transparentné a efektívne riadenie, finančné riadenie a kontrolu poskytovania príspevku. Prostredníctvom Monitorovacieho systému sa elektronicky vymieňajú údaje s údajmi v informačných systémoch Európskej komisie určených pre správu európskych štrukturálnych a investičných fondov a s inými vnútroštátnymi informačnými systémami vrátane ISUF, pre ktorý je zdrojovým systémom v rámci integračného rozhrania. Pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko je Monitorovacím systémom systém ITMS2014+;
- **Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe;
- **Nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „NFP“) – suma finančných prostriedkov poskytnutá Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, vychádzajúca zo schválenej Žiadosti o NFP, podľa podmienok Zmluvy o poskytnutí NFP, poskytnutá z verejných prostriedkov (pozostáva z EFRR a v prípade Hlavného prijímateľa zo Slovenskej republiky aj z prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR) v súlade s platnou právnou úpravou;
- **Neoprávnené výdavky** – výdavky Projektu, ktoré nie sú oprávnenými výdavkami; ide najmä o výdavky, ktoré sú v rozpore so Zmluvou (napr. vznikli mimo obdobia oprávnenosti výdavkov, patria do skupiny výdavkov neoprávnenej na spolufinancovanie z prostriedkov Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, nesúvisia s činnosťami nevyhnutnými pre úspešnú realizáciu a ukončenie Projektu alebo sú v rozpore s inými podmienkami pre oprávnenosť výdavkov definovanými v čl. 13 VZP alebo v Pravidlách oprávnenosti výdavkov), sú v rozpore s podmienkami príslušnej Výzvy alebo sú v rozpore s právnymi predpismi SR, AT a EÚ;

- **Nezrovnalosť<sup>1</sup>** – akékoľvek porušenie práva Európskej únie alebo vnútroštátneho práva týkajúceho sa jeho uplatňovania, bez ohľadu na to, či právna povinnosť bola premietnutá do Zmluvy, pričom uvedené porušenie vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu zúčastňujúceho sa na vykonávaní EŠIF, dôsledkom čoho je alebo môže byť negatívny dopad na rozpočet EÚ zaťažením všeobecného rozpočtu Neoprávneným výdavkom;
- **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** (ďalej aj „**OVZ**“) – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- a) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
- b) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
- c) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
- d) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
- e) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe,
- f) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni;

Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a EÚ;

- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Orgán auditu** – národný, regionálny alebo miestny orgán verejnej moci alebo subjekt verejnej správy, ktorý je funkčne nezávislý od riadiaceho orgánu a certifikačného orgánu.

---

<sup>1</sup> Čl. 2 ods. 36 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy orgánu auditu v zmysle čl. 127 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 Ministerstvo financií SR;

- **Overená monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii jednotlivých aktivít Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ a všetci Partneri príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly, a ktorá je týmto Útvorom overená;
- **Overené oprávnené výdavky** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané Oprávnené výdavky Hlavného prijímateľa/Partnera overené Útvorom prvostupňovej kontroly v rámci predložených Zoznamov deklarovaných výdavkov, s ohľadom na definíciu Oprávnených výdavkov podľa čl. 13 týchto VZP;
- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Dohody o spolupráci partnerov s Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a AT; Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Hlavný prijímateľ (Vedúci partner);
- **Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko;
- **Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT** – dokument, ktorý stanovuje záväzné podmienky oprávnenosti výdavkov pre slovenských a rakúskych prijímateľov;
- **Príručka pre prijímateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý vydáva Poskytovateľ a ktorý predstavuje procesný nástroj popisujúci jednotlivé fázy implementácie projektov a určuje formuláre záväzné pre vecnú a finančnú realizáciu projektu;
- **Príručka pre žiadateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý poskytuje žiadateľom o nenávratný finančný príspevok nevyhnutné informácie a pokyny na to, aby mohli správne pripraviť žiadosť o nenávratný finančný príspevok a svoj projekt správne vypracovať a vytvoriť predpoklady pre jeho úspešnú realizáciu. Príručka je platná a použiteľná len v kontexte ďalších záväzných dokumentov, ako napr. Program a Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT;
- **Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko** (ďalej aj „Program“) – program spolupráce, ktorý nadväzuje na Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 - 2013 a ktorý bol schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.7.2015;
- **Riadne** – uskutočnenie (právneho) úkonu v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP, právnymi predpismi SR, AT a EÚ, Príručkou pre žiadateľa v rámci Výzvy a jej príloh, Príručkou pre prijímateľa a príslušnou schémou pomoci, ak je súčasťou projektu poskytnutie pomoci;
- **Riadiaca dokumentácia** – dokumentácia, ktorú tvorí najmä tento súbor dokumentov:
  - a) Formulár žiadosti o NFP,
  - b) Metodika výberu operácií v rámci programu spolupráce Interreg V-A SK-AT,
  - c) Príručka pre žiadateľa,
  - d) Príručka pre prijímateľa,

- e) Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu spolupráce Interreg V-A SK-AT;
- **Schválená žiadosť o NFP** – Žiadosť o NFP, v rozsahu a obsahu ako bola schválená Monitorovacím výborom, resp. rozhodnutím Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP a ktorá je uložená u Poskytovateľa;
  - **Spoločný sekretariát** (ďalej aj „SpS“) – súčasť organizačnej štruktúry Poskytovateľa zriadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Poskytovateľa, Certifikačného orgánu a Monitorovacieho výboru;
  - **Súhrnná monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii celého Projektu a o jeho udržaní spracovaná Hlavným prijímateľom na základe Overených monitorovacích správ jednotlivých Partnerov a Hlavného prijímateľa;
  - **Účtovný doklad** – v prípade Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR je to doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade Hlavného prijímateľa/Partnera z AT je to doklad definovaný v kapitole 2.5 Pravidiel oprávnenosti výdavkov;
  - **Udržateľnosť Projektu** – udržanie (zachovanie) výsledkov realizovaného Projektu definovaných prostredníctvom Merateľných ukazovateľov na úrovni programu počas stanoveného obdobia (Obdobie udržateľnosti Projektu) ako aj dodržanie ostatných podmienok vyplývajúcich z čl. 71 všeobecného nariadenia č. 1303/2013. Obdobie udržateľnosti Projektu sa začína v kalendárny deň, ktorý bezprostredne nasleduje po kalendárnom dni, v ktorom došlo k poskytnutiu záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi; Obdobie udržateľnosti investičného Projektu<sup>2</sup> trvá pre účely tejto Zmluvy 5 rokov, pokiaľ Monitorovací výbor v súlade s čl. 18 ods. 2 nariadenia 1299/2013 neurčí inak;
  - **Ukončenie realizácie aktivít Projektu** – predstavuje ukončenie tzv. fyzickej realizácie Projektu. Realizácia aktivít Projektu sa považuje za ukončenú v kalendárny deň, kedy Hlavný prijímateľ kumulatívne splní nižšie uvedené podmienky:
    - a) pre prípad projektov, pri ktorých neexistuje hmotne zachytiteľný predmet Projektu, predložením čestného vyhlásenia Hlavného prijímateľa/Partnera s uvedením dňa, ku ktorému došlo k ukončeniu poslednej aktivity Projektu, pričom prílohou čestného vyhlásenia je dokument (napr. kópia pozvánky na posledné školenie spolu s kópiou prezenčnej listiny účastníkov) odôvodňujúci ukončenie poslednej hlavnej aktivity Projektu v deň uvedený v čestnom vyhlásení,
    - b) fyzicky sa zrealizovali aktivity Projektu,
    - c) predmet Projektu bol riadne dodaný Hlavnému prijímateľovi, Hlavný prijímateľ ho prevzal a ak to vyplýva z charakteru plnenia, aj ho uviedol do užívania. Splnenie tejto podmienky sa preukazuje najmä:
      - (i) predložením kolaudačného rozhodnutia bez väd a nedorobkov, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na funkčnosť, ak je predmetom Projektu stavba; právoplatnosť kolaudačného rozhodnutia je Hlavný prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi bezodkladne po nadobudnutí jeho právoplatnosti, najneskôr do predloženia prvej Následnej monitorovacej správy Projektu,

---

<sup>2</sup> Definícia uvedená v Príručke pre žiadateľa.

- (ii) preberacím/odovzdávacím protokolom/dodacím listom, ktoré sú podpísané, ak je predmetom Projektu zariadenie, dokumentácia, iná huteľnú vec, právo alebo iná majetková hodnota, pričom z dokumentu alebo doložky k nemu (ak je vydaný treťou osobou) musí vyplývať prijatie predmetu Projektu Hlavným prijímateľom a uvedenie predmetu projektu do užívania (ak je to s ohľadom na predmet Projektu relevantné),
- (iii) predložením rozhodnutia o predčasnóm užívaní stavby alebo rozhodnutia do dočasného užívania stavby, pričom vady a nedorobky v nich uvedené nemajú alebo nemôžu mať vplyv na funkčnosť stavby, ktorá je predmetom projektu; Hlavný prijímateľ je povinný do skončenia doby udržateľnosti uviesť stavbu do riadneho užívania, čo preukáže príslušným právoplatným rozhodnutím,
- (iv) iným obdobným dokumentom, z ktorého nepochybným, určitým a zrozumiteľným spôsobom vyplýva, že predmet Projektu bol odovzdaný Hlavnému prijímateľovi, alebo bol so súhlasom Hlavného prijímateľa sfunkčnený tak, ako sa to predpokladalo v schválenej Žiadosti o NFP.

Ak má Projekt viacero predmetov Projektu, podmienka sa pre účely ukončenia realizácie aktivít Projektu považuje za splnenú jej splnením pre najneskôr ukončovaný čiastkový predmet Projektu, pričom musí byť súčasne splnená aj pre skôr ukončené predmety Projektu. Tým nie je dotknutá možnosť skoršieho ukončenia jednotlivých aktivít Projektu za účelom dodržania lehôt uvedených v Prílohe č. 2 k Zmluve o poskytnutí NFP;

- **Útvar prvostupňovej kontroly** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Hlavného prijímateľa a Partnerov v súlade s čl. 23 ods. 4 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 alebo čl. 125 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013; v Slovenskej republike je Útvarem prvostupňovej kontroly organizačný útvar Poskytovateľa, v Rakúskej republike sú týmito subjektmi vykonávajúcimi kontrolu realizácie aktivít Projektu: Regionálny manažment Burgenlandu, Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska a Magistrát Mesta Viedeň;
- **Výzva na predkladanie žiadostí** (ďalej aj „Výzva“) – východiskový metodický a odborný podklad zo strany Poskytovateľa, na základe ktorého Hlavný prijímateľ v postavení žiadateľa vypracoval a predložil Žiadosť o NFP Poskytovateľovi, určujúcou výzvou pre Zmluvné strany je Výzva, vo vzťahu ku ktorej bola predložená Žiadosť o NFP;
- **Zmluva o spolufinancovaní** – zmluva, na základe ktorej sa slovenským prijímateľom poskytuje Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky alebo rakúskym prijímateľom národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Slovenskej republike, samostatná Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa s Hlavným prijímateľom neuzatvára, ale spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu SR je obsiahnuté v Zmluve o poskytnutí NFP. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Rakúsku, Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa uzatvára medzi Poskytovateľom a Hlavným cezhraničným partnerom so sídlom v Slovenskej republike. Rakúski prijímatelia, ktorým sa poskytuje národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov, uzatvárajú Zmluvu o spolufinancovaní s príslušným národným miestom spolufinancovania;

- **Zoznam deklarovaných výdavkov (zúčtovanie na partnera)** – dokument, ktorý Hlavný prijímateľ/Partner zasiela príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly. Zoznam deklarovaných výdavkov pozostáva z formuláru zoznamu deklarovaných výdavkov, účtovných dokladov (preukazujúcich úhradu výdavkov), relevantnej podpornej dokumentácie a povinných príloh. Zoznam deklarovaných výdavkov nepredkladá ten Partner, ktorý nemá finančnú účasť na projekte. Zoznam deklarovaných výdavkov, ktorý je doplnený o stanovisko príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly (**Osvedčenie o oprávnenosti výdavkov**) a vyčíslenie oprávnených a neoprávnených výdavkov sa nazýva **Overený zoznam deklarovaných výdavkov**;
- **Žiadosť o nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „**Žiadosť o NFP**“) – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým žiadateľ o nenávratný finančný príspevok (Hlavný Prijímateľ) žiada o poskytnutie nenávratného finančného príspevku;
- **Žiadosť o platbu** (ďalej aj „**ŽoP**“) – dokument, ktorý zostavuje Hlavný prijímateľ na základe vlastných Overených zoznamov deklarovaných výdavkov a/alebo Overených zoznamov deklarovaných výdavkov od Partnera. Hlavný prijímateľ predkladá zostavenú Žiadosť o platbu spolu s Overenými zoznamami deklarovaných výdavkov Poskytovateľovi. Žiadosť o platbu pozostáva z formuláru žiadosti a povinných príloh, najmä Overeného zoznamu deklarovaných výdavkov, na základe ktorého je Hlavnému prijímateľovi uhrádzaný príspevok, t.j. prostriedky EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie, resp. národného príspevku na spolufinancovanie v príslušnom pomere. Ak sa Hlavný prijímateľ s Poskytovateľom nedohodnú inak, Žiadosť o platbu eviduje v Monitorovacom systéme Hlavný prijímateľ;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov** (ďalej aj „**ŽoV**“) – doklad, ktorý pozostáva z formuláru Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a príloh, na ktorých základe má Hlavný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky v príslušnom pomere na stanovené bankové účty.

## Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

- 1.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby bol Projekt realizovaný riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
- 1.2 Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi za realizáciu aktivít Projektu v celom rozsahu, bez ohľadu na osobu, ktorá Projekt skutočne realizuje a je povinný zabezpečiť plnenie záväzkov z tejto Zmluvy všetkými Partnermi. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi v celom rozsahu za to, že Projekt bude zo strany Hlavného prijímateľa, Hlavného cezhraničného partnera a ostatných Partnerov zrealizovaný riadne a včas.
- 1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Poskytovateľa sa akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera najmä splnutie, zlučenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Poskytovateľa od tejto Zmluvy odstúpiť.

- 1.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného Projektu definovanej v čl. 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- 1.5 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy.
- 1.6 V prípade identifikovania porušovania povinností podľa tejto Zmluvy je zmluvná strana, ktorá toto porušenie identifikovala, povinná vyzvať druhú Zmluvnú stranu na nápravu identifikovaných porušení (resp. určiť opatrenia na nápravu identifikovaných porušení), ak je takáto náprava z hľadiska ustanovení tejto Zmluvy a platného právneho poriadku možná.
- 1.7 Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť sporné situácie, ktoré medzi nimi vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, primárne dohodou alebo mechanizmami, ktoré Zmluvným stranám poskytuje táto Zmluva, platné právne predpisy a Riadiaca dokumentácia, ktorou sa riadia vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v zmysle ustanovení tejto Zmluvy. Ustanoveniami tohto odseku Zmluvy nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na odstúpenie od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy.
- 1.8 Hlavný prijímateľ je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s tretťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov.

## **Článok 2 OBSTARÁVANIE SLUŽIEB, TOVAROV A PRÁC HLAVNÝM PRIJÍMATEĽOM**

- 2.1 Hlavný prijímateľ má právo zabezpečiť od tretích osôb dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu.
- 2.2 Hlavný prijímateľ je povinný postupovať pri zadávaní zákaziek na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, základnými princípmi verejného obstarávania, zákonmi platnými v danej krajine, smernicami a nariadeniami EÚ.
- 2.3 Hlavný prijímateľ je povinný na účely kontroly poskytnúť príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním v rozsahu a lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa a v Pravidlách oprávnenosti výdavkov pre program Interreg V-A SK-AT, ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie tejto povinnosti aj zo strany Partnerov.

## **Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY**

- 3.1 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať príslušnému Útvoru prvostupňovej kontroly Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP.



- 3.2 Hlavný prijímateľ je povinný predložiť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly záverečnú Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu do 30 dní od fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.3 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predloženie Monitorovacích správ podľa ods. 3.1 tohto článku VZP a záverečnej Monitorovacej správy podľa ods. 3.2 tohto článku VZP príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly aj Partnermi.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu, ktorú vyhotoví na základe Overených monitorovacích správ všetkých Partnerov, vrátane Hlavného prijímateľa.
- 3.5 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k tejto Zmluve. V prípade, ak Hlavný prijímateľ nepredloží Súhrnnú monitorovaciu správu v zmysle prílohy č. 4, je povinný vopred informovať Spoločný sekretariát, ktorý mu stanoví iný termín predloženia Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.6 V prípade deklarovania výdavkov vynaložených v období pred podpisom Zmluvy, ktoré začína dňom začiatku obdobia oprávnenosti výdavkov podľa čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP, je Hlavný prijímateľ/Partner povinný monitorovať aj toto obdobie a tieto výdavky deklarovать v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.7 V prípade deklarovania výdavkov na prípravu Projektu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP je Hlavný prijímateľ povinný tieto výdavky deklarovать v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Žiadosti o platbu.
- 3.8 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi záverečnú Súhrnnú monitorovaciu správu do 30 dní odo dňa doručenia posledného (resp. záverečného) Osvedčenia o oprávnenosti výdavkov poslednému z Partnerov.
- 3.9 Pokiaľ Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predkladať Poskytovateľovi následné Monitorovacie správy za celý investičný Projekt aj po finančnom ukončení realizácie aktivít investičného Projektu, a to počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi v zmysle ustanovení Príručky pre prijímateľa. Následné Monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predkladať Poskytovateľovi najmenej každých 12 mesiacov počítaných od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi, a to do 30 dní od skončenia 12 mesačného obdobia, za ktoré sa majú predložiť. Poslednú následnú Monitorovaciu správu je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr 90 dní pred ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy podľa článku 5 ods. 5.4 Zmluvy o poskytnutí NFP, t.j. 90 dní pred uplynutím doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP odo dňa finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.10 Ak Projekt počas obdobia jeho realizácie alebo v období troch rokov od ukončenia Projektu generuje čisté príjmy, potom sa tieto musia odpočítať z celkových nákladov oprávnených na financovanie v súlade s čl. 61 a 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) 1303/2013. V prípade Projektov, pri ktorých celkové oprávnené výdavky nepresahujú 1 mil. eur, sa po ukončení realizácie aktivít Projektu čisté príjmy neodpočítavajú, tak ako je uvedené v Pravidlách oprávnenosti výdavkov.

- 3.11 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Monitorovacích správach a v Súhrnných monitorovacích správach je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tieto nedostatky Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ odstrániť. Pokiaľ je Monitorovacia správa alebo Súhrnná monitorovacia správa neúplná, Hlavný prijímateľ je povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, Monitorovaciu správu alebo Súhrnnú monitorovaciu správu doplniť. V prípade rozporu Monitorovacej správy alebo Súhrnnej monitorovacej správy so skutkovým stavom realizácie aktivít Projektu alebo so Zmluvou je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tento rozpor odstrániť.
- 3.12 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ môže predložiť príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly spolu s Monitorovacou správou podľa ods. 1 a 2 tohto článku VZP aj Zoznam deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu, pokiaľ predložené výdavky v tomto zozname budú minimálne v sume 10 000 EUR. V prípade, že Hlavný prijímateľ nesplní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov za svoju časť Projektu v období pre predkladanie Monitorovacích správ, predloží ho až v nasledovnom období, v ktorom splní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarovaných výdavkov, inak minimálne jedenkrát za rok. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predkladanie Zoznamu deklarovaných výdavkov podľa vyššie uvedeného aj Partnermi podľa podmienok uvedených v Dohode o spolupráci partnerov. Prílohou Zoznamu deklarovaných výdavkov sú príslušné účtovné doklady a ďalšia podporná dokumentácia toho Partnera, resp. Hlavného prijímateľa, ktorý Zoznam deklarovaných výdavkov predkladá. Celá dokumentácia sa predkladá v elektronickej alebo písomnej podobe, podľa ustanovení príslušného Útvaram prvostupňovej kontroly.
- 3.13 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi alebo príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly Zoznam deklarovaných výdavkov spolu s účtovnými dokladmi (preukazujúcimi úhradu výdavkov) a relevantnou podpornou dokumentáciou na kontrolu najneskôr do 60 dní odo dňa ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP. Zoznam deklarovaných výdavkov Hlavný prijímateľ a/alebo Partner eviduje v Monitorovacom systéme. V prípade závažných technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému, Hlavný prijímateľ a/alebo Partner predkladá/eviduje Zoznam deklarovaných výdavkov v zmysle dohody s Poskytovateľom alebo Spoločným sekretariátom.
- 3.14 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi, príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT a EÚ všetku Dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu, a týmto zároveň udeľuje Poskytovateľovi, príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT, a EÚ právo na použitie údajov z tejto Dokumentácie na účely súvisiace s touto Zmluvou pri zohľadnení autorských a priemyselných práv Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov.
- 3.15 Poskytovateľ alebo príslušný Útvaram prvostupňovej kontroly informuje Hlavného prijímateľa, resp. Partnera o dni začatia výkonu kontroly a vykoná kontrolu dokumentov predložených podľa ods. 3.12 tohto článku VZP. Ak zistí neúplnosť alebo

nedostatky v predložených dokumentoch, vyzve Hlavného prijímateľa, resp. Partnera aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil, resp. predloženú dokumentáciu doplnil. Počas lehoty podľa predchádzajúcej vety sa lehota na výkon kontroly prerušuje.

- 3.16 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi návrh čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrh správy z kontroly ZDV a určí Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi lehotu na podanie námietok (vyjadrenia) voči zisteným nedostatkom, navrhnutým odporúčaniam alebo k opatreniam a na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku uvedených v návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV, pričom uvedená lehota nesmie byť kratšia ako 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV. Na základe vyhodnotenia námietok (vyjadrenia) Hlavného prijímateľa/Partnera podľa predchádzajúcej vety príslušný Útvar prvostupňovej kontroly vypracuje čiastkovú správu z kontroly ZDV/správu z kontroly ZDV a zašle ju Hlavnému prijímateľovi resp. Partnerovi v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa prijatia kompletného Zoznamu deklarovovaných výdavkov. V prípade, že Hlavný prijímateľ/Partner v stanovenej lehote nepodá námietky (vyjadrenie), považujú sa zistené nedostatky, navrhnuté odporúčania alebo opatrenia a lehota na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku za akceptované.
- 3.17 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera z AT platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi správu z kontroly Zoznamu deklarovovaných výdavkov do 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia úplného Zoznamu deklarovovaných výdavkov, so zohľadnením prípadného prerušenia plynutia lehoty na výkon kontroly.
- 3.18 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený rozhodnúť, že niektoré z deklarovovaných výdavkov Hlavného prijímateľa/Partnera môžu byť z opodstatnených dôvodov predmetom ďalšej kontroly bez potreby opätovného predkladania výdavkov zo strany Hlavného prijímateľa/Partnera (napr. z dôvodu potreby kontroly výdavkov na mieste).
- 3.19 Hlavný prijímateľ je povinný na žiadosť Poskytovateľa a/alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly bezodkladne predložiť informácie a Dokumentáciu súvisiacu s charakterom a postavením Hlavného prijímateľa a Partnerov, s realizáciou aktivít Projektu, účelom Projektu, s aktivitami Hlavného prijímateľa a Partnerov súvisiacimi s účelom Projektu, s vedením účtovníctva, a to aj mimo vyššie uvedených Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ a termínov uvedených v tomto článku VZP.
- 3.20 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, o vstupe Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie a jej ukončení, o vzniku a zániku Okolností

vylučujúcich zodpovednosť, o všetkých zisteniach oprávnených osôb podľa čl. 12 týchto VZP, prípadne iných kontrolných orgánov, o akejkolvek zmene Dohody o spolupráci partnerov uzavretej medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu a/alebo na povahu a účel Projektu a zaväzuje sa zaslať Poskytovateľovi fotokópiu dokumentu týkajúceho sa takejto zmeny.

3.21 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných Poskytovateľovi.

#### **Článok 4 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ**

4.1 Hlavný prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú na základe Zmluvy získa, resp. získal formou NFP prostredníctvom opatrení v oblasti informovania a publicity uvedených v tomto článku VZP, v Príručke pre prijímateľa a v zmysle ostatnej riadiacej a programovej dokumentácie.

4.2 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že všetky opatrenia v oblasti informovania a publicity zamerané na verejnosť budú rešpektovať nasledovné požiadavky:

- a) všetky informačné materiály budú obsahovať oficiálne logo programu Interreg V-A SK-AT, pričom na webových stránkach projektu bude umiestnené v záhlaví stránky,
- b) webové stránky Zmluvných strán musia obsahovať odkaz na stránku programu Interreg V-A SK-AT [www.sk-at.eu](http://www.sk-at.eu),
- c) informačné materiály musia byť vypracované minimálne v slovenskom a nemeckom jazyku,
- d) informácie o projekte musia byť zverejnené na stránke Hlavného prijímateľa,
- e) každá informácia pre médiá musí obsahovať informáciu o podpore z programu Interreg V-A SK-AT a informáciu o spolufinancovaní z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

4.3 Ak Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ je povinný používať grafický štandard pre opatrenia v oblasti informovania a publicity, ktorý mu poskytne Poskytovateľ a je uverejnený na webovom sídle Programu.

4.4 Hlavný prijímateľ súhlasí, aby ho Poskytovateľ zaradil do zoznamu prijímateľov pre účely publicity a informovanosti. Hlavný prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením nasledujúcich informácií v zozname prijímateľov: názov a sídlo Hlavného prijímateľa a Partnerov; názov, ciele a stručný opis Projektu; miesto realizácie aktivít Projektu; čas realizácie aktivít Projektu; celkové náklady na Projekt; výška poskytnutého finančného príspevku; indikátory Projektu; fotografie a video, zábery z miesta realizácie aktivít Projektu, pri zohľadnení autorských práv Hlavného prijímateľa alebo Partnerov; predpokladaný koniec realizácie aktivít Projektu. Hlavný prijímateľ súhlasí so zverejnením uvedených údajov tiež inými spôsobmi, na základe rozhodnutia Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť súhlas so zverejnením údajov podľa tohto odseku tohto článku VZP aj zo strany Partnerov.

## Článok 5 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

5.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že bude mať/zabezpečí počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP alebo počas obdobia uvedeného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP:

a) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Rakúskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo (pokiaľ existenciu iného ako vlastníckeho práva Príručka pre žiadateľa umožňuje) k pozemkom a stavbám oprávňujúce realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,

b) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Slovenskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo k pozemkom a stavbám v zmysle § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) oprávňujúce na realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,

podľa toho, ktorú formu práva k majetku zhodnotenému a/alebo nadobudnutému z NFP alebo jeho časti určí Výzva na predkladanie žiadostí o NFP alebo ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby Partneri spĺňali podmienky uvedené v tomto odseku tohto článku VZP.

5.2 Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti môže byť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.

5.3 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera so sídlom v SR platí, že majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti podlieha výkonu rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky len v prípade, ak je osobou oprávnenou z výkonu rozhodnutia Poskytovateľ, Ministerstvo financií SR, Úrad vládného auditu alebo banka financujúca Projekt, s ktorou má Poskytovateľ uzatvorenú zmluvu o spolupráci.

5.4 Rakúski Hlavní prijímatelia/Partneri týmto berú na vedomie, že Poskytovateľ je na základe ustanovení tejto Zmluvy oprávnený požadovať od Hlavného prijímateľa vrátenie už vyplatených prostriedkov EFRR. Ak Hlavný prijímateľ odmietne vyplatiť požadované prostriedky, a to buď v časti alebo v celku, Poskytovateľ je oprávnený podniknúť v zmysle čl. 5 ods. 5.11 Zmluvy o poskytnutí NFP právne kroky na ich vymáhanie. Súdne rozhodnutie v danej veci je záväzné pre obe Zmluvné strany, a to bez ohľadu na to, ktorý národný súd rozhoduje.

5.5 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný uzavrieť s Poskytovateľom samostatnú zmluvu týkajúcu sa zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu, resp. je Prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi existenciu zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

5.6 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný poistiť majetok nadobudnutý a/alebo

zhodnotený z NFP alebo z jeho časti alebo preukázať existenciu takéhoto poistenia. Poskytovateľ súčasne určí podmienky takéhoto poistenia. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

## **Článok 6      PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ**

- 6.1 V prípade prevodu alebo prechodu práv a povinností Hlavného prijímateľa alebo Partnera na iný subjekt je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať v súlade s čl. 1 ods. 1.3 VZP Poskytovateľa o súhlas so zmenou v projekte vyvolanou týmto prevodom alebo prechodom. Hlavný prijímateľ/Partner je povinný prevod práv a povinností na iný subjekt riadne zdokumentovať.
- 6.2 Pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ, resp. Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie Projektu (záväzky voči Dodávateľom Projektu), ktoré vznikli pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt. Zároveň je Hlavný prijímateľ povinný pred uskutočnením prevodu alebo prechodu práv predložiť zrealizované výdavky postupom podľa čl. 15 týchto VZP.
- 6.3 Postúpenie pohľadávky Hlavného prijímateľa na vyplatenie NFP na tretiu osobu nie je na základe dohody Zmluvných strán možné.
- 6.4 Porušenie povinností zo strany Hlavného prijímateľa uvedených v ods. 6.1 až 6.3 tohto článku VZP oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.

## **Článok 7      REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU**

- 7.1 Hlavný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený Projekt v súlade so Zmluvou a schválenou Žiadosťou o nenávratný finančný príspevok a dodržať termín fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v článku 2 ods. 2.4 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 7.2 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu, ak realizácii aktivít Projektu bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to po dobu trvania tejto okolnosti. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas trvania Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť. Vznik Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť ako aj jej zánik je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022.
- 7.3 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu aj v prípade, ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s plnením povinností Poskytovateľa alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly podľa tejto Zmluvy, najmä s platbou NFP o viac ako 30 dní, a to po dobu omeškania Poskytovateľa alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly. Uvedené neplatí, ak bolo omeškanie Poskytovateľa alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly zavinené Hlavným prijímateľom. Pozastavenie realizácie aktivít projektu podľa tohto odseku je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto

oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022. V prípade, že Poskytovateľ vyplatí omeškanú platbu Hlavnému prijímateľovi, dňom vyplatenia platby je Hlavný prijímateľ povinný pokračovať v realizácii aktivít Projektu. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas omeškania Poskytovateľa s platbou NFP.

- 7.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie NFP v prípade:
- a) nepodstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.8 VZP, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
  - b) podstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.4 až 9.2.6 VZP, pokiaľ Poskytovateľ neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
  - c) ak poskytnutie NFP bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti,
  - d) začatia trestného stíhania osôb konajúcich v mene Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov za trestný čin súvisiaci s realizáciou aktivít Projektu,
  - e) ak vznikne Nezrovnalosť alebo podozrenie z Nezrovnalosti na úrovni konkrétnej Výzvy, v rámci ktorej Hlavný prijímateľ podal Žiadosť o poskytnutie NFP, bez ohľadu na porušenie právnej povinnosti Hlavným prijímateľom,
  - f) ak je Projekt predmetom výkonu auditu/kontroly na úrovni Poskytovateľa a zistenia počas prebiehajúceho auditu/kontroly predbežne obsahujú skutočnosti, ktoré vyžadujú dočasné pozastavenie poskytovania NFP,
  - g) ak došlo k začatiu konania týkajúceho sa poskytnutia pomoci nezlučiteľnej s vnútorným trhom alebo neoprávnenej pomoci v nadväznosti na čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, najmä konania týkajúceho sa neoznámenej alebo protiprávnej pomoci podľa čl. 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, alebo v prípade, ak Komisia prijala rozhodnutie, ktorým prikázala členskému štátu pozastaviť akúkoľvek protiprávnu pomoc, kým Komisia neprijme rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- 7.5 Poskytovateľ oznámi Hlavnému prijímateľovi pozastavenie poskytovania NFP, pokiaľ budú splnené podmienky podľa ods. 7.4 tohto článku VZP. Doručením tohto oznámenia Hlavnému prijímateľovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania NFP.
- 7.6 Ak Hlavný prijímateľ odstráni zistené porušenia Zmluvy v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP, je povinný bezodkladne Poskytovateľovi oznámiť odstránenie zistených porušení Zmluvy. Poskytovateľ overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli Hlavným prijímateľom odstránené, obnoví poskytovanie NFP Hlavnému prijímateľovi.
- 7.7 V prípade zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP sa Poskytovateľ zaväzuje obnoviť poskytovanie NFP Prijímateľovi.

## **Článok 8 ZMENA ZMLUVY**

- 8.1 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto Zmluve, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- 8.2 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Hlavný prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a záväzkov Partnerov, a to bezodkladne po ich vzniku.
- 8.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť na svojom webovom sídle všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy, najmä zmenu sídla Poskytovateľa a pod.
- 8.4 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Poskytovateľa, resp. Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v Zmluve, v príslušnej Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, v Pravidlách oprávnenosti výdavkov, v Príručke pre žiadateľa a v Príručke pre prijímateľa, ďalej v prípade odstránenia chýb v písaní, počítaní a iných zrejmych nesprávností a v prípade zmeny alebo doplnenia oprávnených osôb podľa čl. 5 ods. 5.6. Zmluvy o poskytnutí NFP; v týchto prípadoch postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu, príp. nový podpisový vzor.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene Programu, Príručky pre žiadateľa, Príručky pre prijímateľa alebo Pravidiel oprávnenosti výdavkov, Zmluvné strany postupujú vždy podľa ich aktuálne platného a účinného znenia zverejneného na internetovej stránke Programu a nie je potrebné, aby za týmto účelom uzatvorili dodatok k Zmluve.
- 8.6 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade zmien, ktoré nemajú zásadný vplyv na realizáciu Projektu v zmysle ustanovení uvedených v Príručke pre prijímateľa.

## **Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY**

### **9.1 Riadne ukončenie zmluvného vzťahu**

- 9.1.1. Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov Zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa čl. 5 ods. 5.4. Zmluvy o poskytnutí NFP.

### **9.2 Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu**

- 9.2.1. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastáva:
- a) dohodou Zmluvných strán alebo
  - b) odstúpením od Zmluvy.



- 9.2.2. Od Zmluvy môže Hlavný prijímateľ alebo Poskytovateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy, nepodstatného porušenia Zmluvy za podmienok uvedených v ods. 9.2.9 tohto článku a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR, AT a EÚ.
- 9.2.3. Poskytovateľ vopred požiada Monitorovací výbor o stanovisko v prípadoch porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom, ktoré by mohli viesť k odstúpeniu od Zmluvy, okrem prípadov vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera (resp. zastavenia konkurzného konania pre nedostatok majetku), prípadov vstupu Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo v prípade začatia exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, prípadov ak sa právoplatným rozsudkom preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu a podobne. Poskytovateľ v každom prípade informuje Monitorovací výbor o odstúpení od Zmluvy.
- 9.2.4. Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.
- 9.2.5. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa považuje najmä:
- a) vznik nepredvídaných okolností na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a Projektu a súčasne nejde o Okolnosti vylučujúce zodpovednosť,
  - b) opakované (minimálne dvakrát) nárokovanie rovnakých neoprávnených výdavkov Projektu, ak príslušný Útvar prvostupňovej kontroly výslovne neurčí inak,
  - c) preukázané porušenie právnych predpisov SR, AT a EÚ v rámci realizácie aktivít Projektu, ktoré súvisí s činnosťou Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
  - d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít Projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Hlavnému prijímateľovi vyplývajú zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania, výrazné nedosiahnutie hodnoty Merateľných ukazovateľov Projektu, ktoré sú prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP po ukončení realizácie aktivít Projektu alebo iné závažné porušenie zmluvných povinností),
  - e) zastavenie realizácie aktivít Projektu z dôvodov na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a toto zastavenie realizácie aktivít Projektu sa netýka Okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. 7 týchto VZP,
  - f) ak sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu

hodnotiteľov alebo ku konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú na to oprávnené kontrolné orgány aj bez sťažnosti alebo podnetu,

- g) porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov,
- h) úmyselné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
- i) závažné porušenie, ktoré je považované za nezrovnalosť v zmysle čl. 2 ods. 36 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a Poskytovateľ stanoví, že takáto nezrovnalosť sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy,
- j) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi,
- k) ak Hlavný prijímateľ nezabezpečí plnenie povinností z tejto Zmluvy zo strany Partnerov a/alebo Hlavného cezhraničného partnera,
- l) porušenie čl. 4 ods. 4.12 a čl. 5 ods. 5.7 a 5.8 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- m) ak dôjde:
  - ku skutočnosti uvedenej v čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.3 VZP,
  - k porušeniu čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.4 VZP,
  - k porušeniu čl. 3 (POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY) ods. 3.15 alebo ods. 3.16 VZP,
  - k závažnému porušeniu čl. 4 (PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ) VZP,
  - k porušeniu čl. 6 (PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ) ods. 6.1 VZP,
  - k porušeniu čl. 10 (VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV) ods. 10.2 VZP,
  - k porušeniu čl. 12 (KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE) ods. 12.1 alebo ods. 12.6 VZP.

9.2.6. Podstatným porušením Zmluvy je aj vykonanie takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera bez žiadosti o takýto súhlas.

9.2.7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela.

9.2.8. Nepodstatným porušením Zmluvy je porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo v právnych predpisoch SR, AT a EÚ a/alebo

v dokumentoch, na ktoré Zmluva odkazuje, okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia.

- 9.2.9. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak strana, ktorá je v omeškaní s plnením povinností, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá minimálne dvakrát.
- 9.2.10. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy. V tomto prípade sa takéto porušenie Zmluvy bude považovať za nepodstatné porušenie Zmluvy.
- 9.2.11. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
- 9.2.12. Ak splneniu povinnosti Zmluvnej strany bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, druhá Zmluvná strana je oprávnená od Zmluvy odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti uplynul aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu Zmluvy a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť okamžite.
- 9.2.13. V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutej čiastky NFP, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy a pod.
- 9.2.14. Ak sa Hlavný prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Poskytovateľa, Zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy Hlavným prijímateľom.

## **Článok 10 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV**

- 10.1 Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť neoprávnene poskytnutý NFP alebo jeho časť, a to najmä v prípade:
- a) ak to ustanovuje táto Zmluva alebo ak došlo k zániku tejto Zmluvy z dôvodu mimoriadneho ukončenia Zmluvy,
  - b) ak bolo v súvislosti s Projektom porušené ustanovenie všeobecne záväzných právnych predpisov SR, AT alebo právnych aktov EÚ (bez ohľadu na konanie alebo opomenutie Hlavného prijímateľa alebo jeho zavinenie), a toto porušenie znamená Nezrovnalosť podľa čl. 2 ods. 36 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (najmä použitie NFP alebo jeho časti v rozpore s určeným účelom alebo nad rámec oprávnenia, čím dôjde k vyššiemu čerpaniu NFP alebo jeho časti atď.),
  - c) ak Hlavný prijímateľ porušil (a toto porušenie malo alebo mohlo mať vplyv na výsledok verejného obstarávania) pravidlá a postupy verejného obstarávania v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR alebo AT, a to podľa sídla Hlavného prijímateľa; výšku vrátenia určí Poskytovateľ v zmysle Rozhodnutia Európskej komisie C(2013) 9527 z 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované

Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania,

- d) ak Hlavný prijímateľ po ukončení realizácie aktivít Projektu nedosiahol hodnotu Merateľných ukazovateľov Projektu uvedenú v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- e) ak bol v Projekte vytvorený čistý príjem, ktorý nebol odpočítaný podľa čl. 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a/alebo náležite deklarovaný príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly,
- f) ak mu vznikol kurzový zisk,
- g) ak mu bolo NFP poskytnuté omylom.

10.2 V prípade vzniku povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti je Poskytovateľ oprávnený určiť, že v rámci daného účtovného roka a daného projektu neuplatňuje a nevymáha sumu v zmysle čl. 122 ods. 2 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

10.3 Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť Poskytovateľovi NFP vyplatený do času odstúpenia od Zmluvy.

10.4 V prípade vzniku povinnosti vrátenia čistého príjmu (za účtovné obdobie) podľa ods. 10.1 písm. e) tohto článku VZP sa Hlavný prijímateľ zaväzuje:

- a) vrátiť NFP alebo jeho časť vo výške čistého príjmu do 31. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka alebo, ak sa v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo AT na Hlavného prijímateľa vzťahuje povinnosť overenia účtovnej závierky audítorom, po roku, v ktorom bola účtovná závierka audítorom overená,
- b) oznámiť Poskytovateľovi aj cez verejnú časť Monitorovacieho systému príslušnú sumu vo výške čistého príjmu najneskôr do 16. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka, resp. v ktorom bola účtovná závierka overená audítorom a požiadať Poskytovateľa o informáciu k podrobnostiam vrátenia NFP alebo jeho časti vo výške čistého príjmu (napr. číslo účtu, identifikačné číslo platby (variabilný symbol). Poskytovateľ zašle túto informáciu Hlavnému prijímateľovi bezodkladne.

Ak Hlavný prijímateľ čistý príjem riadne a včas nevráti, Poskytovateľ bude postupovať pri vysporiadaní príjmu podľa ods. 10.5 až 10.16 tohto článku VZP.

10.5 Ak nie je NFP alebo jeho časť vrátený z dôvodov uvedených v ods. 10.1 tohto článku VZP iniciatívne zo strany Hlavného prijímateľa, sumu vrátenia NFP alebo jeho časti stanoví Poskytovateľ v Žiadosti o vrátenie („ŽoV“), ktorú zašle Hlavnému prijímateľovi aj elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému. Záväzné uplatnenie nároku Poskytovateľa za sumu vrátenia NFP na základe odoslanej ŽoV zodpovedá zverejneniu ŽoV Poskytovateľom vo verejnej časti Monitorovacieho systému, o čom je na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Hlavný prijímateľ informovaný automaticky generovanou notifikačnou elektronickou správou z Monitorovacieho systému. Poskytovateľ v ŽoV uvedie výšku NFP, ktorú má Hlavný prijímateľ vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Hlavný prijímateľ povinný vrátenie vykonať.

- 10.6 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi NFP alebo jeho časť uvedený v ŽoV do 60 dní odo dňa doručenia ŽoV.
- 10.7 Hlavný prijímateľ realizuje vrátenie NFP alebo jeho časti formou platby na účet.
- 10.8 Hlavný prijímateľ vykoná vrátenie prostredníctvom platobného príkazu v banke s uvedením jedinečného variabilného symbolu automaticky generovaného Monitorovacím systémom.
- 10.9 Pohľadávku Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi na vrátenie NFP alebo jeho časti a pohľadávku Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi na poskytnutie NFP podľa Zmluvy o poskytnutí NFP je možné vzájomne započítať (s výnimkou Hlavného prijímateľa zo SR – štátnej rozpočtovej organizácie). Ak k vzájomnému započítaniu nedôjde z dôvodu nesúhlasu Poskytovateľa, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť sumu určenú v už doručenej ŽoV do 15 dní od doručenia oznámenia Poskytovateľa, že s vykonaním vzájomného započítania nesúhlasí alebo do uplynutia doby splatnosti uvedenej v ŽoV, podľa toho, ktorá okolnosť nastane neskôr. Ustanovenia ods. 10.4 až 10.11 tohto článku VZP sa použijú primerane.
- 10.10 Ak Hlavý prijímateľ zistí Nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, zaväzuje sa:
- a) bezodkladne túto Nezrovnalosť oznámiť Poskytovateľovi,
  - b) predložiť Poskytovateľovi príslušné dokumenty týkajúce sa tejto Nezrovnalosti a
  - c) vysporiadať túto Nezrovnalosť postupom podľa ods. 10.5 až 10.12 tohto článku VZP; ustanovenia týkajúce sa ŽoV sa nepoužijú.
- 10.11 V prípade vrátenia NFP alebo jeho časti z vlastnej iniciatívy Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ pred realizovaním úhrady oznámi Poskytovateľovi výšku vrátenia prostredníctvom verejnej časti Monitorovacieho systému (z dôvodu evidencie pohľadávky na strane Poskytovateľa). Následne pri realizácii úhrady Hlavný prijímateľ uvedie správny variabilný symbol automaticky generovaný Monitorovacím systémom, ktorý je dostupný vo verejnej časti MS.
- 10.12 Ak Hlavný prijímateľ nevráti NFP alebo jeho časť na správne účty alebo pri uskutočnení úhrady neuvedie správny Monitorovacím systémom generovaný variabilný symbol, príslušný záväzok Hlavného prijímateľa zostáva nesplnený a finančné vzťahy voči Poskytovateľovi sa považujú za nevysporiadané.
- 10.13 Proti akejkoľvek pohľadávke na poskytnutie NFP ako aj proti akýmkoľvek iným pohľadávkam Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi vzniknutým z akéhokoľvek právneho dôvodu Hlavný prijímateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku.
- 10.14 Ak vznikne dôvod vrátenia podľa ods. 10.1 tohto článku VZP na strane Partnera, Hlavný prijímateľ je v súlade s čl. 13 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 povinný zabezpečiť vysporiadanie NFP alebo jeho časti od tohto Partnera, pričom Partner je povinný NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 27 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 a v zmysle čl. 3 ods. 3 Prílohy č. 5 Zmluvy o NFP (Dohoda o spolupráci partnerov) vrátiť Hlavnému prijímateľovi, ktorý ju v súlade s týmto článkom VZP vysporiada s Poskytovateľom.

## Článok 11 ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE

- 11.1 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, je povinný v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach týkajúcich sa projektu:
- a) v analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov alebo v analytickej evidencii vedenej v technickej forme v členení podľa jednotlivých projektov bez vytvorenia analytických účtov v členení podľa jednotlivých projektov (§ 31 ods. 2 písm. b) zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov), ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
  - b) v účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení so slovným a číselným označením projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 11.2 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vedie evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (pojmy definované v § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa projektu v účtovných knihách podľa § 15 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ide o účtovné knihy používané v sústave jednoduchého účtovníctva) so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.
- 11.3 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný viesť účtovníctvo alebo osobitnú evidenciu podľa právneho poriadku Rakúskej republiky, záznamy v nich vedie tak, aby
- a) príslušné doklady vzťahujúce sa k projektu spĺňali náležitosti účtovného dokladu v zmysle právnych predpisov Rakúskej republiky upravujúcich účtovníctvo,
  - b) príslušné záznamy boli správne, úplné, preukázateľné, zrozumiteľné, vedené v písomnej forme alebo v technickej forme chronologicky a spôsobom zaručujúcim trvalosť údajov,
  - c) uskutočnené príjmy a výdavky boli vedené analyticky vo vzťahu k projektu, ku ktorému sa viažu, t.j. na dokladoch musí byť jednoznačne uvedené, ku ktorému projektu sa vzťahujú.
- 11.4 Hlavný prijímateľ a Partner je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu, resp. evidenciu podľa tohto článku VZP a inú dokumentáciu týkajúcu sa projektu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení (ak má Hlavný prijímateľ sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Rakúskej republiky). Túto povinnosť má Hlavný prijímateľ a partner po dobu uvedenú v čl. 16 VZP a v súlade s čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013. Táto doba sa predĺži, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 o čas trvania týchto

skutočností. V prípade poskytnutia minimálnej pomoci je Hlavný prijímateľ a Partner povinný uchovávať dokumentáciu, ktorá sa týka jej poskytnutia po dobu 10 fiškálnych rokov od dátumu jej poskytnutia.

## **Článok 12 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE**

- 12.1 Hlavný prijímateľ/Partner sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne súčinnosť a umožní výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste v zmysle príslušných právnych predpisov SR, AT a EÚ a ustanovení tejto Zmluvy. Hlavný prijímateľ/Partner je počas výkonu kontroly/audit/overenia na mieste povinný najmä preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia NFP v zmysle Zmluvy a Riadiacej dokumentácie.
- 12.2 Hlavný prijímateľ/Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu a za vedenie účtovníctva Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overenia na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.3 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste môžu vykonať kontrolu/audit/overenie na mieste u Hlavného prijímateľa kedykoľvek od podpisu tejto Zmluvy až do 31.12.2023. V prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, uvedená doba sa predĺži o čas trvania týchto skutočností.
- 12.4 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený overovať vybrané skutočnosti aj opakovane, pokiaľ je to potrebné pre správne stanovenie oprávnenosti výdavkov alebo je výkon takej činnosti potrebný z iných relevantných dôvodov (napr. podozrenie z nezrovnalosti, žiadosť Európskej komisie, žiadosť vnútroštátnych orgánov, atď.).
- 12.5 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú oprávnené:
- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov Hlavného prijímateľa/Partnera, ak to súvisí s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
  - b) požadovať od Hlavného prijímateľa/Partnera, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú Dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overenia na mieste a ďalšie doklady súvisiace s Projektom v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste,
  - c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
  - d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.6 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú najmä:
- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,

- b) príslušné Útvary prvostupňovej kontroly,
  - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu a nimi poverené osoby,
  - d) Rakúsky dvor audítorov, Dvor audítorov mesta Viedeň, Dvor audítorov spolkovej krajiny Dolné Rakúsko, Dvor audítorov spolkovej krajiny Burgenland,
  - e) Certifikačný orgán,
  - f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
  - g) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
  - h) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR, AT a EÚ.
- 12.7 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou/auditom/overovaním na mieste v zmysle správy z kontroly/audit/overenia na mieste v lehote stanovenej oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit/overenia na mieste. Hlavný prijímateľ je zároveň povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/audit/overovania na mieste informáciu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení.

### **Článok 13 OPRÁVNENÉ VÝDAVKY**

- 13.1 Oprávnenými výdavkami sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu aktivít Projektu a ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:
- a) patria do skupiny výdavkov odsúhlaseného rozpočtu Projektu pri rešpektovaní postupov pri zmenách Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy, sú v súlade s obsahovou stránkou Projektu a prispievajú k dosiahnutiu plánovaných cieľov Projektu a sú s nimi v súlade,
  - b) spĺňajú podmienky oprávnenosti výdavkov v zmysle príslušnej Výzvy a Pravidiel oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT,
  - c) viažu sa na aktivitu Projektu, ktorá bola skutočne zrealizovaná, a tieto výdavky boli uhradené Dodávateľovi alebo zamestnancom Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov SR/AT a podmienok stanovených v tejto Zmluve,
  - d) výdavky sú realizované v zmysle podmienok schémy pomoci de minimis/rozhodnutí ad hoc, prípadne schémy štátnej pomoci (ak je relevantné),
  - e) zodpovedajú cenám bežným na trhu v čase ich vzniku a v mieste ich vzniku,
  - f) sú identifikovateľné, preukázateľné a podložené účtovnými dokladmi podľa čl. 11 týchto VZP a v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vo vzťahu k Partnerom so sídlom v AT v zmysle platných daňových a účtovných predpisov a boli riadne zaúčtované. Za účtovný doklad sa považuje aj doklad, ktorý slúži na interné preúčtovanie osobných výdavkov, nepriamych výdavkov a odpisov vzniknutých Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu,



- g) navzájom sa časovo a vecne neprekrývajú a neprekrývajú sa ani s inými prostriedkami z verejných zdrojov,
  - h) vznikli v oprávnenom období podľa článku 2 ods. 2.5 Zmluvy o poskytnutí NFP v súvislosti s Projektom,
  - i) v prípade prác, tovarov a služieb od tretích subjektov boli obstarané podľa čl. 2 VZP a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, AT a EÚ a v záveroch z kontroly dokumentácie súvisiacej s verejným obstarávaním bolo skonštatované, že výdavky je možné pripustiť do financovania,
  - j) boli vynaložené v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, resp. s princípmi hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti,
  - k) boli vynaložené v súlade s čl. 65 nariadenia č. 1303/2013 a v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 481/2014,
  - l) majetok nadobudnutý z NFP, na obstaranie ktorého boli výdavky vynaložené, musí byť zakúpený od tretích strán za trhových podmienok na základe výsledkov VO bez toho, aby nadobúdateľ vykonával kontrolu nad predávajúcim v zmysle čl. 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20.01.2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi alebo naopak; obstarávanie služieb, tovarov a stavebných prác musí byť vykonané v súlade s právnymi predpismi SR/AT a právnymi aktmi EÚ upravujúcimi oblasť verejného obstarávania, vždy za ceny, ktoré spĺňajú kritérium hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti vyplývajúce z čl. 30 nariadenia EP a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012,
  - m) boli vynaložené v súlade so Zmluvou a s právnymi predpismi SR, AT a EÚ, vrátane právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci podľa čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - n) ustanovenia písm. c) a f) sa nevzťahujú na paušálne sadzby pre kancelárske a administratívne výdavky.
- 13.2 Výdavky Hlavného prijímateľa a Partnerov deklarované v Zozname deklarováných výdavkov a v Žiadosti o platbu sú zaokrúhlené na dve desatinné miesta (1 eurocent).
- 13.3 Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa ods. 13.1 tohto článku zistí osoba oprávnená na výkon kontroly/audit/overenia na mieste uvedená v čl. 12 ods. 12.6 VZP, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť zodpovedajúcu takto vyčísleným Neoprávneným výdavkom v súlade s čl. 10 VZP, bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť/boli tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo Overené oprávnené výdavky.

## **Článok 14 ÚČTY HLAVNÉHO PRIJÍMATEĽA**

- 14.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie NFP Hlavnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v EUR. Číslo účtu Hlavného prijímateľa vo formáte IBAN a kód banky (BIC) je uvedené v čl. 1 ods. 1.2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 14.2 Hlavný prijímateľ nesmie zrušiť účet zriadený pre účely projektu až do doby finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na iné účty súvisiace s Projektom zriadené Hlavným prijímateľom podľa tohto článku VZP.

- 14.3 Hlavný prijímateľ môže realizovať úhrady oprávnených výdavkov aj z iných účtov zriadených Hlavným prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Hlavného prijímateľa určeného na príjem NFP. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť Poskytovateľovi identifikáciu týchto účtov.

## **Článok 15 PLATBY**

- 15.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytovanie NFP, resp. jeho časti (ďalej aj „platba“) systémom refundácie, pričom Hlavný prijímateľ a Partneri sú povinní uhradiť výdavky Projektu z vlastných zdrojov a tie im budú refundované v pomernej výške k Celkovým oprávneným výdavkom Projektu.
- 15.2 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie platby systémom refundácie výlučne na základe Žiadosti o platbu predloženej Hlavným prijímateľom v EUR. Žiadosť o platbu predkladá Hlavný prijímateľ elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému a jej súčasťou je aj Overený zoznam deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa, resp. Partnera. V prípade technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému Hlavný prijímateľ predkladá Žiadosť o platbu v zmysle dohody s Poskytovateľom.
- 15.3 Hlavný prijímateľ nemôže podať Žiadosť o platbu pokiaľ neuzavrel samostatnú Zmluvu o spolufinancovaní. V prípade, ak má Hlavný prijímateľ dostatok vlastných finančných prostriedkov na pokrytie národného spolufinancovania, povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa na neho nevzťahuje.
- 15.4 Poskytovateľ vykoná kontrolu predloženej Žiadosti o platbu, ktorá je zameraná najmä na súlad výdavkov s rozpočtom Projektu a Zmluvou, či boli výdavky skontrolované Útvárom prvostupňovej kontroly a či boli predchádzajúce platby NFP vyplatené na účet všetkých Partnerov. V prípade zistenia nedostatkov v predloženej Žiadosti o platbu Poskytovateľ vyzve Hlavného prijímateľa aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil. Po vykonaní kontroly Žiadosti o platbu Poskytovateľ deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli najneskôr v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu Poskytovateľovi.
- 15.5 Hlavný prijímateľ je povinný vo všetkých predkladaných Žiadostiach o platbu uvádzať výlučne výdavky, ktoré zodpovedajú podmienkam uvedeným v čl. 13 VZP. Hlavný prijímateľ zodpovedá za pravosť, správnosť a kompletnosť údajov uvedených v Žiadosti o platbu. Zodpovednosť Partnerov voči Hlavnému prijímateľovi týmto nie je dotknutá.
- 15.6 Hlavný prijímateľ je povinný previesť príslušný vyplatený NFP alebo jeho časť na účty Partnerov v zmysle ustanovení Dohody o spolupráci partnerov podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu. Hlavný prijímateľ je povinný pri každej nasledujúcej Žiadosti o platbu, resp. najneskôr pri Žiadosti o platbu (s príznakom záverečná) predložiť výpisy z účtu preukazujúce prevod NFP alebo jeho časti jednotlivým Partnerom.
- 15.7 Hlavnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú a správnu Žiadosť o platbu spolu s požadovanými dokumentmi, a to až v momente schválenia Žiadosti o platbu certifikačným orgánom. Nárok Hlavného

prijímateľa na vyplatenie príslušnej platby vzniká len v rozsahu oprávnených výdavkov Projektu.

- 15.8 Ak Hlavnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, Poskytovateľ zabezpečí vyplatenie NFP, resp. jeho časti na účet zriadený pre účely projektu za podmienok čl. 132 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 15.9 Deň pripísania platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. deň aktivácie evidenčného listu úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavným prijímateľom štátna rozpočtová organizácia SR) sa považuje za deň čerpania NFP, resp. jeho časti. Po pripísaní platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. po aktivácii evidenčného listu úpravy rozpočtu potvrdzujúceho úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavný prijímateľ štátna rozpočtová organizácia SR) je Hlavný prijímateľ povinný previesť NFP resp. jeho časť Partnerom podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu.
- 15.10 Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri uhrádzajú výdavky Projektu v inej mene ako EUR, príslušné účtovné doklady vystavené Dodávateľom v tejto mene sú Hlavnému prijímateľovi preplácané v EUR. Do Žiadosti o platbu je Hlavný prijímateľ povinný zahrnúť oprávnené výdavky prepočítané na EUR priemerným mesačným výmenným kurzom Európskej centrálnej banky platným v tom mesiaci, v ktorom je zostavený Zoznam deklarováných výdavkov. Tento kurz je zverejnený na webovom sídle Európskej centrálnej banky [www.ecb.europa.eu./budget](http://www.ecb.europa.eu./budget) Prípadné straty z dôvodu použitia rôznych mien znáša Hlavný prijímateľ, resp. Partner a prípadný kurzový zisk musí Hlavný prijímateľ vrátiť v súlade s čl. 10 ods. 10.1 písm. f) týchto VZP.

## **Článok 16 UCHOVÁVANIE DOKUMENTOV**

- 16.1 Hlavný prijímateľ je povinný uchovávať Dokumentáciu k Projektu v súlade čl. 140 všeobecného nariadenia a v súlade lehotami určenými vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov, a počas tejto doby strpieť výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb v zmysle čl. 12 VZP. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností. Povinnosť podľa tohto článku VZP je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj zo strany Partnerov. Tento termín sa nevzťahuje na kontrolu vykonávanú po dobu udržateľnosti Projektu (2027).

**ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN ZUM VERTRAG ÜBER DIE BEREITSTELLUNG VON  
FÖRDERMITTELN  
(EFRE FÖRDERVERTRAG)**

Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen regeln die wechselseitigen Rechte und Pflichten der beiden Vertragsparteien: Fördergeber und Fördernehmer.

Im Rahmen dieses Dokuments werden die allgemeinen Vertragsbedingungen als „AVB“, der Vertrag über die Bereitstellung von Fördermitteln ohne AVB und andere Anlagen als „Vertragsdokument (ohne Anlagen)“, der Vertrag über die Bereitstellung von Fördermitteln, die AVB und sonstige Anlagen als „Fördervertrag<sup>1</sup>“ bezeichnet. Die AVB sind ein untrennbarer Bestandteil des Vertrags über die Bereitstellung von Fördermitteln.

Sollten Bestimmungen der AVB im Widerspruch zu Bestimmungen des Vertragsdokuments stehen, gelten die Bestimmungen des Vertragsdokuments.

Die wechselseitigen Rechte und Pflichten zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer sind im Fördervertrag, allen Dokumenten, auf die der Fördervertrag verweist, und den Rechtsvorschriften der Slowakei (SR), Österreichs (AT) und der EU geregelt. Die Vertragsparteien vereinbaren, dass sich die Rechte und Pflichten der Vertragsparteien darüber hinaus nach der Managementdokumentation des Kooperationsprogramms Interreg V-A Slowakei – Österreich, dem Handbuch für Antragsteller, dem Handbuch für Begünstigte, dem Aufruf zur Projekteinreichung, den Regeln der Förderfähigkeit der Ausgaben für das Programm (nachstehend „Förderfähigkeitsregeln“) in der jeweils zum Zeitpunkt der getätigten Ausgabe gültigen Fassung für den Programmzeitraum richten. Der Fördernehmer erklärt, dass er sich mit dem Inhalt der vorgenannten Dokumente vertraut gemacht hat und er verpflichtet sich, diese Regeln sowie die Bestimmungen dieses Fördervertrags einzuhalten. Die vorgenannten Dokumente sind auf der Website des Programms veröffentlicht.

Der Fördernehmer muss die Einhaltung aller Pflichten zur Erfüllung des Vertragszweckes, die im Fördervertrag angeführt sind, auch in Bezug auf die Partner gewährleisten. Die wechselseitigen Pflichten und Rechte zwischen dem Fördernehmer und den anderen Partnern im Zusammenhang mit der Projektumsetzung regelt die Partnerschaftsvereinbarung.

---

<sup>1</sup> Erläuternde Fußnote für österreichische Fördernehmer: Dieses Vertragskonvolut in seinem gesamten Umfang ist die eigentlich maßgebliche Vertragsgrundlage. Um die Bestandteile klar zu unterscheiden, wird das Kerndokument, welches von den Vertragsparteien unterschrieben wird, als „Vertragsdokument (ohne Anlagen)“ bezeichnet.

## GESETZLICHE GRUNDLAGEN UND AUSLEGUNG DER BEGRIFFE

**Den grundlegenden, rechtlichen Rahmen für die Regelung der Beziehungen zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer bilden insbesondere:**

### Die Rechtsvorschriften der Europäischen Union:

- Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union i.d.g.F.
- Verordnung des EP und des Rates Nr. 1303/2013 vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates (Allgemeine Verordnung)
- Verordnung des EP und des Rates (EU) Nr. 1301/2013 vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 (EFRE Verordnung)
- Verordnung des EP und des Rates (EU) Nr. 1299/2013 vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels Europäische Territoriale Zusammenarbeit aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (ETZ Verordnung)
- Delegierte Verordnung (EU) Nr. 481/2014 DER KOMMISSION vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme
- Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen
- Beschluss der Kommission Nr. C(2013) 9527 vom 19. Dezember 2013 zur Festlegung und Genehmigung der Leitlinien für die Festsetzung von Finanzkorrekturen, die die Kommission bei Verstößen gegen die Vorschriften für die Vergabe öffentlicher Aufträge auf von der EU im Rahmen der geteilten Mittelverwaltung finanzierte Ausgaben anwendet.
- weitere Rechtsakte der EU zur Umsetzung von EFRE-kofinanzierten Projekten

## Abkürzungen

<b>Abkürzung</b>	<b>Voller Wortlaut</b>
<b>AT</b>	Republik Österreich
<b>AVB</b>	Allgemeine Vertragsbedingungen
<b>AZA</b>	Auszahlungsantrag auf Projektebene
<b>BA</b>	Begleitausschuss
<b>CKO</b>	Zentrale Koordinationsstelle der SR
<b>EFRE</b>	Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung
<b>EG</b>	Europäische Gemeinschaft
<b>EP</b>	Europäisches Parlament
<b>EU</b>	Europäische Union
<b>ESIF</b>	Europäische Struktur- und Investitionsfonds
<b>GS</b>	Gemeinsames Sekretariat
<b>idgF.</b>	in der gültigen Fassung
<b>ISUF</b>	Informationssystem zur Auszahlung von Förderungen (SR)
<b>NRZ</b>	nicht rückzahlbarer Zuschuss, entspricht im Deutschen dem Begriff „Fördermittel“
<b>MS</b>	Monitoringsystem
<b>OVZ/UFH</b>	Umstand für einen Haftungsausschluss
<b>RZA</b>	Rückzahlungsantrag
<b>SR</b>	Slowakische Republik
<b>VB</b>	Verwaltungsbehörde
<b>ZDV</b>	Slowakische Kurzform für Liste der deklarierten Ausgaben, entspricht sinngemäß der Partner-Abrechnung

## Begriffe

Folgende Begriffe und Abkürzungen, werden zwischen dem Fördergeber und dem Fördernehmer zu Vertragszwecken verwendet, sollte es im Fördervertrag keine gesonderten Vereinbarungen geben:

- **Aktivität** – die Gesamtheit der Tätigkeiten, die vom Fördernehmer im Rahmen des Projekts mit den dafür bereitgestellten Finanzmitteln während des im Vertragsdokument festgelegten, förderfähigen Zeitraums umgesetzt werden, welche zur Erreichung eines konkreten Ziels beitragen und ein Ergebnis haben, das einen Mehrwert für den

Fördernehmer und/oder die Zielgruppe/die Nutzer der Projektergebnisse unabhängig von der Umsetzung sonstiger Aktivitäten darstellt;

- **Unverzüglich** – spätestens innerhalb von sieben Tagen ab dem die Frist auslösenden Umstand; das gilt nicht, wenn in einer konkreten Bestimmung des Fördervertrags eine abweichende Frist für den konkreten Fall festgelegt wird; für die Berechnung von Fristen gelten die Regeln in der Definition der Frist gemäß Artikel 4 des Vertragsdokuments;
- **Förderfähige Gesamtausgaben gemäß Genehmigung Absatz 3.1 lit. a) des Vertragsdokuments<sup>2</sup>** – Ausgaben, deren maximale Höhe sich aus der Auswahl des Begleitausschusses gemäß Art. 12 der Verordnung (EU) 1299/2013 bzw. der Entscheidung des Fördergebers ergibt. Die förderfähigen Gesamtausgaben bilden den sachlichen und finanziellen Rahmen für die förderfähigen Ausgaben, die im Zusammenhang mit dem Projekt zur Umsetzung der Projektaktivitäten aufgewendet werden;
- **Bescheinigungsbehörde** – ein nationale, regionale oder lokale öffentliche Behörde oder eine Institution der öffentlichen Verwaltung, die vom Mitgliedsstaat mit dieser Funktion im Rahmen von ESIF Programmen betraut wurde. Die Bescheinigungsbehörde ist für die Koordinierung und das Management der an der Finanzverwaltung beteiligten Stellen verantwortlich sowie für die Bereitstellung der Konten, für die Bescheinigung von Ausgaben und Zahlungsanträgen der Fördernehmer vor deren Meldung an die Europäische Kommission, für die Ausarbeitung von Zahlungsanträgen und deren Vorlage bei der Europäischen Kommission und für die Annahme von Zahlungen von der Europäischen Kommission. Weiters ist die Behörde zuständig für die finanzielle Abwicklung der Förderung (insbesondere im Falle von Unregelmäßigkeiten und damit verbundenen finanziellen Rückforderungen) mit der Europäischen Kommission bzw. auf nationaler Ebene sowie für die Veranlassung von Zahlungen für die einzelnen Programme. Für das Programm Interreg V-A Slowakei – Österreich übernimmt das Finanzministerium der SR die Aufgaben der Bescheinigungsbehörde;
- **Tag** – als Tag wird ein Kalendertag verstanden;
- **Partnerschaftsvereinbarung** – Vertrag zwischen dem Lead Beneficiary und den Partnern, mit diesem Vertrag werden die Rechte und Pflichten des Lead Beneficiaries und der Partner im Zuge der gemeinsamen Projektumsetzung festgelegt;
- **Dokumentation** – jegliche Information oder jeglicher Datensatz in Bezug und/oder im Zusammenhang mit dem Projekt, die/der auf einem materiellen Träger oder elektronisch in Form einer Computerdatei verfügbar ist;
- **Lieferant** – eine Organisation, die vom Fördernehmer mit der Lieferung von Waren, der Durchführung von Arbeiten oder der Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen der Projektaktivitäten beauftragt wurde; dies anhand der Ergebnisse einer öffentlichen Auftragsvergabe oder einer anderen Art der Auftragsvergabe, die im Rahmen des Projekts im Sinne des Fördervertrags durchgeführt wurde;
- **Monitoringsystem (ITMS2014+ kurz MS)** – Informationssystem, das standardisierte Prozesse des Programm- und Projektmanagements abbildet. Es enthält wichtige Daten

---

<sup>2</sup> Dies bezieht sich auf das unterzeichnete Hauptdokument, nicht diese Anlage, siehe Definition auf S.1 dieser AVB

für die transparente und effektive Verwaltung, Finanzgebarung und Kontrolle der Förderungen. Das MS dient außerdem der elektronischen Datenübertragung von und zu den Systemen der Europäischen Kommission im Rahmen der Verwaltung der ESIF sowie dem Datenaustausch mit nationalen Informationssystemen einschließlich des slowakischen Systems zur Abwicklung von Zahlungsflüssen namens ISUF;

- **Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung (oder auch „EFRE“)** – eines der Hauptförderinstrumente der Struktur- und Regionalpolitik der EU; deren Ziel ist die Stärkung des wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts durch den Ausgleich der regionalen Disparitäten in der Union im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung und der strukturellen Anpassung der regionalen Wirtschaft, einschließlich des wirtschaftlichen Aufholprozesses benachteiligter Regionen;
- **Europäische Struktur- und Investitionsfonds (ESIF)** – Sammelbegriff für den EFRE, den Europäischen Sozialfonds (ESF), den Kohäsionsfonds, den Europäischen Fonds für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung (ELER) sowie den Europäischen Meeres- und Fischereifonds (EMFF);
- **Finanzielle Beendigung des Projekts** – das Projekt ist ab dem Tag finanzielle beendet, an dem alle Projektaktivitäten umgesetzt wurden und folgende Bedingungen erfüllt sind:
  - a) Der Fördernehmer/Partner hat alle rechtsverbindlichen Verpflichtungen zur Bezahlung der förderfähigen Ausgaben an alle Lieferanten erfüllt, und diese sind im Sinne der Festlegungen in den entsprechenden Rechtsvorschriften und der Bedingungen im Fördervertrag in der Buchhaltung des Fördernehmers/Partners dokumentiert, und
  - b) dem Fördernehmer/Partner wurden die entsprechenden Fördermittel bezahlt bzw. verbucht,
  - c) der Fördernehmer hat alle anteiligen EFRE-Mittel an die am Projekt beteiligten Partner weitergeleitet;
- **Grenzüberschreitender Hauptpartner** – Lead Beneficiaries mit Sitz in der Slowakei übernehmen diese Funktion im Rahmen des EFRE-Vertrages; d.h. die Vertretungsbefugnis für alle Partner bezüglich der nationalen öffentlichen Kofinanzierung aus dem slowakischen Staatsbudget sowie die ordnungsgemäße Verwaltung und Weiterleitung der Mittel; anderenfalls werden diese Befugnisse im Rahmen eines eigenständigen Vertrages mit einem der slowakischen Begünstigten geregelt, der im Antrag als Grenzüberschreitender Hauptpartner genannt wird; hinsichtlich aller anderen Rechte und Verpflichtungen tritt der Grenzüberschreitende Hauptpartner im Rahmen des Projektes gemäß §2 entweder als Lead Beneficiary oder als Projektpartner auf;
- **Fördernehmer (Lead-Partner bzw. Lead Beneficiary)** – Behörde, Organisation, oder juristische Person oder ein Einzelunternehmer oder eine Verwaltungsstelle, die im Namen der Projektpartnerschaft auftritt und zum Zwecke der Projektumsetzung die EFRE-Mittel erhält;
- **Identifikations- und Kontaktdaten** – dies sind primär Bezeichnung, Adresse, Identifikation (Steuernummer, UID, ZVR-Nummer oder Firmenbuchnummer) E-Mailadresse, Vor- und Nachname des/der Vertretungsbefugten;
- **Quantifizierbare Indikatoren auf Programmebene** – die Quantifizierung von Outputs



und Zielen, die im Zuge der Umsetzung der Projektaktivitäten erreicht werden müssen, ist verpflichtend. Die quantifizierbaren Indikatoren zu den Projektoutputs sind den Projektaktivitäten zugeordnet und spiegeln den Fortschritt auf Projektebene wider. Diese quantifizierbaren Indikatoren aus dem vom Begleitausschuss genehmigten Projektantrags sind in Anlage 2 zum Vertragsdokument festgehalten;

- **De Minimis** – Beihilfen, die nicht alle Kriterien des Artikels 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AVEU bzw. TFEU) erfüllen und daher nicht notifizierungspflichtig gemäß der Artikel 107 und 108 sind und alle Bedingungen der De-Minimis-Verordnung erfüllen;
- **Begleitausschuss** – dieses von der Verwaltungsbehörde einberufene Programmremium beschäftigt sich mit Fragen der Programmsteuerung auf Basis der Monitoringdaten. Der Begleitausschuss wählt - im Sinne von Artikel 12 der Verordnung (EU) 1299/2013 – die Projekte aus. Den Begleitausschuss für ein Programm im Rahmen des Ziels Europäische Territoriale Zusammenarbeit richten die am Programm beteiligten Mitgliedsstaaten ein;
- **Nicht rückzahlbarer Zuschuss (NRZ)** – Summe der öffentlichen Finanzmittel (d.h. aus dem EFRE und im Falle eines Lead Beneficiary aus der SR auch aus Mitteln des Staatshaushaltes der SR) die dem Lead Beneficiary zur Umsetzung der Projektaktivitäten gewährt werden; dies auf Basis des genehmigten Antrages, gemäß den Vertragsbedingungen und in Einklang mit den relevanten Rechtsvorschriften;
- **Nicht förderfähige Ausgaben** – es handelt sich primär um Ausgaben, die im Widerspruch zu Festlegungen des Fördervertrags stehen. D.h. die Ausgaben sind z.B. außerhalb des Zeitraums der Förderfähigkeit entstanden, sind im Kooperationsprogramm INTERREG V-A Slowakei – Österreich nicht förderfähig, weisen keine Projektrelevanz auf, stehen im Widerspruch zu anderen Bedingungen wie Artikel 13 der Allgemeinen Vertragsbedingungen bzw. den *Förderfähigkeitsregeln des Programms*), oder zu den Festlegungen im Aufruf zur Projekteinreichung (Call) oder zu den Rechtsvorschriften der Slowakei, Österreichs bzw. der EU;
- **Unregelmäßigkeit** – jeder Verstoß gegen Unionsrecht oder gegen nationale Vorschriften als Folge einer Handlung oder Unterlassung eines an der Inanspruchnahme von Mitteln aus den ESIF beteiligten Wirtschaftsteilnehmers, der einen finanziellen Schaden für den Haushalt der Union bewirkt oder bewirken würde<sup>3</sup>; dies ungeachtet dessen, ob dieser Verstoß gegen eine Verpflichtung ausdrücklich im Fördervertrag definiert wurde;
- **Umstand für einen Haftungsausschluss (UFH)** – ein Ereignis, welches unabhängig vom Willen, Handeln oder der Unterlassung der Vertragspartei eingetreten ist und sie an der Erfüllung ihrer Pflicht hindert: wobei davon auszugehen ist, dass die Vertragspartei dieses Ereignis oder seine Folgen weder abwenden hätte können, noch, dass es zum Zeitpunkt der Eintretens vorhersehbar gewesen wäre. Die *Umstände für einen Haftungsausschluss* sind auf den Zeitraum des Ereignisses bzw. dessen Folgewirkungen beschränkt. Ein Haftungsausschluss einer Vertragspartei tritt nicht ein, wenn der Umstand hierfür erst entstanden ist, als sich die Vertragspartei mit der Erfüllung ihrer Pflichten im Verzug befand oder, falls sich der Umstand aus deren wirtschaftlichen Verhältnissen ergeben hat;

---

<sup>3</sup> Definition gemäß VO (EU) 1303/2013, Artikel 2.36

Im Sinne des Vorgenannten muss ein Ereignis, welches einen Haftungsausschluss begründet, alle folgenden Bedingungen erfüllen:

- (i) den vorübergehenden Charakter des Ereignisses, welches die Vertragspartei für einen bestimmten Zeitraum an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hindert, die ansonsten erfüllt werden könnten; im Unterschied zur nachträglich festgestellten objektiven Unmöglichkeit der Leistung, bei der die Pflicht des Schuldners erlischt, weil die Unmöglichkeit der Erfüllung dauerhafter und nicht vorübergehender Art ist,
- (ii) den objektiven Charakter des Ereignisses, demgemäß der UFH unabhängig vom Willen der Vertragspartei sein muss und letztere die Entstehung dieses Umstands nicht beeinflussen kann,
- (iii) die Tatsache, dass die Vertragspartei an der Erfüllung ihrer Pflichten gehindert wird ungeachtet dessen, ob es sich um juristische Hindernisse, Naturereignisse oder andere Umstände höherer Gewalt handelt,
- (iv) die Unabwendbarkeit, infolge derer es unvernünftig wäre anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Ereignis oder seine Folgen innerhalb der Frist, in welcher der UFH andauert, abwenden oder dessen Folgewirkung überwinden könnte,
- (v) die Unvorhersehbarkeit, die man als nachgewiesen betrachten kann, wenn die Vertragspartei beim Abschluss des Fördervertrags nicht annehmen konnte, dass es zu einem solchen Ereignis kommt, wobei angenommen wird, dass die Pflichten, die sich aus den allgemein verbindlichen nationalen Rechtsvorschriften oder direkt aus den relevanten Rechtsakten der EU ableiten, jedem bekannt sind oder sein sollen,
- (vi) die Vertragspartei befindet sich zum Zeitpunkt der Entstehung des Umstandes nicht in Verzug mit der Erfüllung der Verpflichtungen, welche dieses Ereignis behindert.

Als Umstand, der einen Haftungsausschluss begründen kann, wird auch die alljährliche (zeitlich befristete) Schließung der Slowakischen Staatskasse betrachtet.

**Keinen** Haftungsausschluss begründet der Ablauf von Fristen, wie sie sich aus den nationalen Rechtsvorschriften bzw. den Rechtsakten der EU ableiten;

- **Wiederholt** – das mindestens zweimalige Auftreten einer identen Tatsache;
- **Prüfbehörde** – eine von der Verwaltungsbehörde und von der Bescheinigungsbehörde funktionell unabhängige Behörde. Im Programm Interreg V-A Slowakei-Österreich übernimmt die Aufgabe der Prüfbehörde im Sinne von Artikel 127 der Verordnung (EU) 1303/2013 das Finanzministerium der SR;
- **Aktivitäts-(Monitoring)-Bericht (auf Partnerebene)** – umfassender Bericht zum Fortschritt in der Projektumsetzung; der Lead Beneficiary und die Partner legen diesen Bericht der zuständigen Finanzkontrollstelle vor und dieser wird von der Finanzkontrollstelle geprüft;
- **Förderfähige (durch die FLC kontrollierte) Ausgaben** – tatsächlich getätigte Ausgaben die im Rahmen einer Partner-Abrechnung ordnungsgemäß der FLC vorgelegt und von

dieser für förderfähig erklärt wurden; dies auch im Sinne der Definition in Artikel 13 dieser AVB;

- **Fördernehmer** – Behörde, Organisation, Organisationseinheit, oder juristische oder natürliche Person (Unternehmer) oder eine Verwaltungsstelle, die ein Projekt der TH umsetzt. Für die Zwecke dieses Fördervertrags umfasst dieser Begriff auch einen förderfähigen Antragsteller im Rahmen des Aufrufs zur Einreichung von Projekten der TH;
- **Partner** – die Rechtsperson bzw. Organisation, die sich an der Projektumsetzung im Rahmen des Programms gemäß der Partnerschaftsvereinbarung mit dem Fördernehmer und den anderen Partnern aus der SR und/oder AT beteiligt; ein Partner ist für die Zwecke dieses Vertrags auch der Lead-Partner/Lead Beneficiary;
- **Fördergeber** – das Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik, welches als Verwaltungsbehörde für das Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowakei-Österreich fungiert;
- **Förderfähigkeitsregeln des Programms Interreg V-A SK-AT (im weiteren auch „Förderfähigkeitsregeln“)** – Dokument, das die verpflichtenden Voraussetzungen für die Förderfähigkeit der Ausgaben für slowakische und österreichische Fördernehmer und Partner festlegt;
- **Handbuch für Begünstigte** – ist ein verbindliches Management- und Programmdokument, das der Fördergeber herausgibt; im Handbuch für Begünstigte sind die einzelnen Phasen der Projektumsetzung beschrieben und die verbindlichen Formulare für die Projektumsetzung definiert;
- **Handbuch für Antragsteller** – ist ein verbindliches Management- und Programmdokument, das die notwendigen Informationen und Anleitungen für Antragsteller enthält: d.h. wie ein Projektantrag richtig vorzubereiten und auszuarbeiten ist, und damit die Voraussetzung für eine erfolgreiche Umsetzung geschaffen wird. Das Handbuch für Antragsteller ist nur im Kontext weiterer verbindlicher Dokumente wie dem Programmdokument und den *Förderfähigkeitsregeln des Programms Interreg V-A SK-AT* gültig und anwendbar;
- **Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowakische Republik - Österreich (oder auch „Programm“)** – ist ein Kooperationsprogramm, das an das Programm der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Slowakische Republik – Österreich 2007 – 2013 anschließt und mit dem Durchführungsbeschluss der Europäischen Kommission Nr. C(2015) 5357 vom 28.7.2015 genehmigt wurde;
- **Ordnungsgemäß** – die Umsetzung einer (juristischen) Handlung im Sinne des Fördervertrags, der Rechtsvorschriften der SR, AT und den Rechtsakten der EU und des Handbuchs für Antragsteller im Rahmen des Aufrufs zur Projekteinreichung und seiner Anlagen, des Handbuchs für Begünstigte und evt. im Rahmen des betreffenden Beihilfenschemas;
- **Managementdokumentation** – ein Satz von Dokumenten; in erster Linie handelt es sich um:
  - a) Den Förderantrag,

- b) Die Methodik zur Auswahl von Projekten im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V-A Slowakei – Österreich,
  - c) Das Handbuch für Antragsteller,
  - d) Das Handbuch für Projektträger,
  - e) Die Förderfähigkeitsregeln des Programms INTERREG V-A SK-AT;
- **Genehmigter (Förder-)Antrag** – Antrag, der in Umfang und Inhalt der Auswahl des Begleitausschusses bzw. der Genehmigungsentscheidung des Fördergebers entspricht und dem Fördergeber vorliegt;
  - **Gemeinsames Sekretariat (nachstehend auf „GS“)** – Bestandteil der Organisationsstruktur des Fördergebers (Verwaltungsbehörde) zur Umsetzung des Kooperationsprogramms und zur Unterstützung des Fördergebers, der Bescheinigungsbehörde und des Begleitausschusses;
  - **Zusammenfassender Aktivitäts-(Monitoring-)Bericht (Aktivitätsbericht auf Projektebene)** – umfassender Fortschrittsbericht zur Umsetzung des Projekts, ausgearbeitet vom Fördernehmer anhand der genehmigten Aktivitätsberichte der einzelnen Partner und des Fördernehmers;
  - **Buchungsbeleg** – im Falle eines Slowakischen Fördernehmers/Partners gilt die Definition von Beleg im Sinne von § 10 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. der SR über die Buchhaltung idgF. Falls der Fördernehmer/Partner aus Österreich stammt, ist die Definition in Kapitel 2.5 der Förderfähigkeitsregeln des Programms anzuwenden;
  - **Dauerhaftigkeit des Projekts (im Fall von Investitionen)** – die Erhaltung der Ergebnisse des umgesetzten Projekts, die als messbare Kennzahlen auf Programmebene definiert sind, über einen festgelegten Zeitraum (Dauerhaftigkeitszeitraum des Projekts) sowie die Einhaltung der übrigen Bedingungen gemäß Art. 71 der Verordnung (EU) 1303/2013. Der Dauerhaftigkeitszeitraum des Projekts beginnt mit dem Kalendertag unmittelbar nach der letzten Zahlung an den Lead Beneficiary; der Dauerhaftigkeitszeitraum eines Investitionsprojekts<sup>4</sup> beträgt für die Zwecke dieses Fördervertrags mindestens 5 Jahre sofern der Begleitausschuss diesen Zeitraum gemäß Artikel 18(2) der Verordnung (EU) 1299/2013 nicht anders festlegt;
  - **Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten** – stellt die Beendigung der sog. physischen Projektumsetzung dar. Die Umsetzung der Aktivitäten des Projekts gilt ab dem Tag als beendet, an dem der Fördernehmer alle nachstehenden Bedingungen erfüllt:
    - a) für Projekte ohne materielle Outputs (sog. „Soft-Projekte“), durch die Vorlage einer eidesstattlichen Erklärung durch den Fördernehmer/Partner unter Angabe des Tages, an dem die letzten Projektaktivität beendet wurde. Beilagen der eidesstattlichen Erklärung bilden Nachweise, welche die Beendigung der letzten Projektaktivitäten zum besagten Datum belegen, (z.B. Kopie einer Einladung zur letzten Schulung mit der Kopie der Teilnehmerliste, die formelle Abnahme von Studien oder anderen Dienstleistungen durch den Auftraggeber), die Dokumentation des letzten Treffens / der letzten Veranstaltung, usw.,

---

<sup>4</sup> Vgl. die Definition im Handbuch für Antragsteller

- b) die Aktivitäten des Projekts wurden physisch umgesetzt,
- c) der Fördergegenstand wurde dem Fördernehmer ordnungsgemäß geliefert, der Fördernehmer hat ihn abgenommen und, falls sich dies aus der Art der Leistung ergibt, hat er ihn auch in Gebrauch genommen. Dies ist nachgewiesen, falls:
  - (i) der Projekt- bzw. Fördergegenstand ein Bauwerk ist, mit der Vorlage des Kollaudationsbeschlusses ohne Hinweise auf Mängel und Säumigkeiten, die Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit haben oder haben könnten; die Rechtsgültigkeit des Kollaudationsbescheids muss der Fördernehmer dem Fördergeber unverzüglich nach dem Erlangen der Rechtsgültigkeit nachweisen, spätestens aber bis zur Vorlage des ersten *Berichts zur Dauerhaftigkeit* des Projekts,
  - (ii) es sich beim Fördergegenstand z.B. Einrichtung, eine Studie, eine andere bewegliche Sache, ein Recht oder ein anderer Vermögenswert handelt, mit einem Abnahme-/Übergabeprotokoll oder einem Lieferschein, die unterzeichnet sind, wobei aus dem Dokument oder einer Erklärung bzw. Zusatzklausel (wenn das Dokument von dritter Seite ausgestellt wurde) die Annahme und Ingebrauchnahme des Fördergegenstands durch den Fördernehmer hervorgehen muss (falls relevant),
  - (iii) es sich um ein älteres, eventuell nur bedingt benutzbares Bauwerk handelt, durch die Vorlage eines Bescheids bezüglich der vorzeitigen oder einstweiligen Nutzung eines Bauwerks, wobei die darin genannten Mängel und Arbeitsrückstände keinen Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit des betreffenden Bauwerks haben oder haben können, das Projektgegenstand ist; der Fördernehmer ist verpflichtet, das Bauwerk bis zum Ablauf der Dauerhaftigkeitsfrist ordnungsgemäß in Gebrauch zu nehmen, was mit dem zugehörigen rechtskräftigen Bescheid nachzuweisen ist,
  - (iv) Es sich um andere Projektergebnisse handelt, durch ein ähnliches Dokument, aus dem zweifelsfrei, bestimmt und verständlich hervorgeht, dass der Fördergegenstand an den Fördernehmer übergeben wurde oder mit der Zustimmung des Begünstigten so funktionsfähig gemacht wurde, wie das im genehmigten Förderantrag vorgesehen war.

Sollte das Projekt mehrere Outputs vorsehen, gilt die Umsetzung der Aktivitäten des Projekts als abgeschlossen, wenn die letzte Aktivität beendet wurde; die Ergebnisse aller früher abgeschlossenen Aktivitäten müssen zu diesem Zeitpunkt ebenfalls vollständig vorliegen. Die Möglichkeit einer früheren Beendigung einzelner Projektaktivitäten gemäß dem in Anhang 2 zum EFRE-Vertrag enthaltenen Zeitplan bleibt hiervon unberührt;

- **Finanzkontrollstelle [First Level Control (FLC)]**– jene Stelle, welche die Umsetzung der Projektaktivitäten beim Fördernehmer und den Partnern kontrolliert gemäß VO (EU) 1299/2013 Artikel 23(4) oder VO (EU) 1303/2013 Artikel 125; in der Slowakischen Republik ist die FLC eine Organisationseinheit des Fördergebers, in der Republik Österreich sind es das Regionalmanagement Burgenland, das Magistrat der Stadt Wien und das Land Niederösterreich;
- **Aufruf zur Projekteinreichung oder Call** – methodische und fachliche Unterlage seitens des Fördergebers, anhand dessen der Fördernehmer in der Position des Antragstellers

den Förderantrag ausgearbeitet und dem Fördergeber vorgelegt hat, maßgeblicher Aufruf für die Vertragsparteien ist jener, im Rahmen dessen das Projekt eingereicht wurde;

- **(nationaler) Kofinanzierungsvertrag** – Vertrag im Rahmen dessen slowakische Begünstigte die Fördermittel aus dem Staatshaushalt der Slowakei bzw. österreichische Begünstigte nationale Fördermittel seitens österreichischer Kofinanzierungsstellen erhalten. Falls der Lead Beneficiary seinen Sitz in der Slowakei hat, wird kein eigenständiger Vertrag über diese Kofinanzierung ausgestellt, sondern diese Finanzierung ist Teil des gegenständlichen Vertragsdokumentes. Falls der Lead Beneficiary seinen Sitz in Österreich hat, wird ein eigenständiger Vertrag zwischen Fördergeber und dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner abgeschlossen. Im Fall eines österreichischen Begünstigten wird der Vertrag zwischen der jeweiligen nationalen Kofinanzierungsstelle und dem Fördernehmer bzw. den Partnern abgeschlossen;
- **Partner-Abrechnung (Auszahlungsantrag (AZA) auf Partnerebene, in SK: Liste der deklarierten Ausgaben)** – Dokument, das der Fördernehmer und die Partner der zuständigen Finanzkontrollstelle vorlegen. Die Partner-Abrechnung besteht aus der Belegaufstellung, Rechnungen, anderen Belegen, Systemauszügen (Bestätigungen zu Zahlungsflüssen), relevanter erläuternder Dokumentation und verpflichtenden Beilagen. Partner, die nicht finanziell am Projekt beteiligt sind, legen keine Abrechnung vor. Die Partner-Abrechnung<sup>5</sup> zusammen mit der Bestätigung der zuständigen Finanzkontrollstelle (Ausgabenbestätigung), der Belegliste mit den detaillierten Prüffeststellungen der FLC wird Prüfbericht genannt;
- **Förderantrag** – ein Dokument, das aus dem Antragsformular und verpflichtenden Beilagen besteht, mit dem der Antragsteller die Bereitstellung von Fördermitteln beantragt;
- **Auszahlungsantrag (AZA) auf Projektebene** – ein Dokument, das der Fördernehmer auf Basis seiner eigenen Ausgabenbestätigungen und/oder auf Basis der Ausgabenbestätigungen der Partner zusammenstellt. Der Fördernehmer legt den AZA auf Projektebene mit den Ausgabenbestätigungen dem Fördergeber vor. Der AZA auf Projektebene besteht aus dem Zahlungsantragsformular und verpflichtenden Beilagen (vor allem den FLC-Bestätigungen zu den förderfähigen Ausgaben); dieser Antrag ist die Basis für die Rückerstattung der Fördermittel an den Fördernehmer, d. h. die Rückerstattung aus EFRE, dem Staatshaushalt der SR bzw. der nationalen Kofinanzierung im entsprechenden Verhältnis<sup>6</sup>. Den Auszahlungsantrag erfasst der Fördernehmer im elektronischen Monitoringsystem, bzw. der Fördergeber, wenn sich der Fördernehmer und der Fördergeber nicht auf eine andere Vorgangsweise einigen;
- **Rückzahlungsantrag (RZA)** – eine Aufforderung zur Rückzahlung von Fördermitteln samt Anlagen: der Fördernehmer ist verpflichtet, die Fördermittel im entsprechenden Verhältnis auf die in der Aufforderung genannten Bankkonten zurückzuzahlen.

---

<sup>5</sup> Begriff bezieht sich hier auf die Ausgaben nach der Kontrolle durch die Finanzkontrollstelle

<sup>6</sup> Siehe Anlage 2 des Fördervertrags

## **Artikel 1 ALLGEMEINE VERPFLICHTUNGEN**

- 1.1 Der Fördernehmer verpflichtet sich, die Vertragsbestimmungen so einzuhalten, dass das Projekt ordnungsgemäß, pünktlich und im Sinne der Vertragsbedingungen umgesetzt wird, und dabei mit Sachkenntnis und Umsicht vorzugehen.
- 1.2 Der Fördernehmer haftet dem Fördergeber zur Gänze für die Umsetzung der Projektaktivitäten, ungeachtet der Person(en), die das Projekt tatsächlich umsetz(en), und ist verpflichtet, die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen für alle Partner zu gewährleisten. Der Fördernehmer haftet dem Fördergeber in vollem Umfang dafür, dass das Projekt seitens des Fördernehmers und der weiteren Partner ordnungsgemäß und termingerecht umgesetzt wird.
- 1.3 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass ohne vorgelegte schriftliche Zustimmung des Fördergebers jegliche Veränderung, die den Fördernehmer und/oder einen Partner betrifft, insbesondere eine Fusion, ein Zusammenschluss, eine Teilung, eine Änderung der Rechtsform, der gänzliche oder teilweise Verkauf eines Betriebs, die Übertragung und eine andere Form der Rechtsnachfolge sowie eine Änderung der Eigentumsverhältnisse des Fördernehmers bzw. des/der Partner(s) während der Gültigkeit und der Wirksamkeit des Fördervertrags als wesentliche Änderung des Projekts betrachtet wird. Dies bedarf einer Zustimmung des Fördergebers. Anderenfalls ist der Fördergeber berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten.
- 1.4 Der Fördernehmer verpflichtet sich, innerhalb eines Zeitraums von fünf Jahren nach der Abschlusszahlung an den Fördernehmer keine wesentliche Änderung des Investitionsprojekts<sup>7</sup> vorzunehmen, falls der Begleitausschuss keine andere Frist festlegt.
- 1.5 Die Vertragsparteien verpflichten sich, die notwendige Zusammenarbeit im Sinne der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen zu gewährleisten.
- 1.6 Im Falle von Verstößen gegen die vertraglichen Verpflichtungen ist jene Vertragspartei, die diese Vertragsverstöße feststellte, dazu verpflichtet, die andere Vertragspartei zu deren Behebung aufzufordern (oder diesbezügliche Maßnahmen zu setzen); dies, falls eine Behebung im Sinne dieses Vertrages und der gültigen Rechtsvorschriften möglich ist.
- 1.7 Die Vertragsparteien verpflichten sich Konflikte, die im Zuge der Vertragsumsetzung entstehen, primär mittels Vereinbarungen oder anderer vertraglicher bzw. rechtlich möglicher Mittel zu lösen. Das Recht der Vertragsparteien auf einen Vertragsrücktritt bleibt davon unberührt.
- 1.8 Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die gewährte Förderung einen Zuschuss aus öffentlichen Mitteln darstellt, ist der Fördernehmer verpflichtet, auf jegliche Aktivitäten, die einen Verstoß gegen Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU<sup>8</sup> im Zusammenhang mit dem Projekt darstellen, einschließlich eines rechtlich bindenden Verhältnisses mit Dritten, zu verzichten.

---

<sup>7</sup> Im Sinne des Artikels 71 Abs. 1 der Verordnung des EP und des Rates (EU) Nr. 1303/2013

<sup>8</sup> Erläuterung: der genannte Artikel legt fest, welche Beihilfen mit dem Binnenmarkt vereinbar sind

## **Artikel 2 VERGABE VON DIENSTLEISTUNGEN, GÜTERN UND ARBEITEN DURCH DEN FÖRDERNEHMER**

- 2.1 Der Fördernehmer ist berechtigt, die Lieferung von Gütern, Bauarbeiten und das Erbringen von Dienstleistungen im Rahmen der Projektumsetzung durch Dritte durchführen zu lassen.
- 2.2 Der Fördernehmer ist verpflichtet, bei der Auftragsvergabe für die Lieferung von Waren, Bauarbeiten und das Erbringen von Dienstleistungen im Sinne der *Managementdokumentation* und der Förderfähigkeitsregeln des Programms, der Grundprinzipien der öffentlichen Vergabe, der diesbezüglichen Richtlinien und Verordnungen der EU, sowie der im jeweiligen Land geltenden Vergabegesetze vorzugehen.
- 2.3 Der Fördernehmer ist verpflichtet, der zuständigen Finanzkontrollstelle die Dokumentation im Zusammenhang mit der öffentlichen Auftragsvergabe in vollem Umfang und fristgerecht zu Kontrollzwecken zur Verfügung zu stellen; die diesbezüglichen Fristen sind im Handbuch für Begünstigte und in den Förderfähigkeitsregeln für das Programm Interreg V-A SK-AT festgelegt, falls der Fördergeber nichts anderes bestimmt. Der Fördernehmer ist verpflichtet auch für die Partner die regelkonforme Vergabe zu gewährleisten.

## **Artikel 3 INFORMATIONSPFLICHT UND PFLICHT ZUR VORLAGE VON FORTSCHRITTSBERICHTEN**

- 3.1 Der Fördernehmer ist verpflichtet, der zugehörigen Finanzkontrollstelle einen Aktivitätsbericht für seinen Teil des Projekts im Sinne des Zeitplans in Anlage Nr. 4 zu diesem Vertrag vorzulegen.
- 3.2 Der Fördernehmer ist verpflichtet, der zugehörigen Finanzkontrollstelle einen *abschließenden Aktivitätsbericht auf Partnerebene* innerhalb von 30 Tagen ab der physischen Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten vorzulegen.
- 3.3 Der Fördernehmer verpflichtet sich auch für die Partner<sup>9</sup> die Vorlage der Aktivitätsberichte auf Partnerebene gemäß Abschnitt 1. dieses Artikels der AVB und des abschließenden Aktivitätsberichts auf Partnerebene gemäß Abschnitt 2. dieses Artikels der AVB bei der zugehörigen Finanzkontrollstelle (FLC) zu gewährleisten.
- 3.4 Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem Fördergeber den abschließenden Aktivitätsbericht auf Projektebene vorzulegen, den er anhand der geprüften Aktivitätsberichte aller Partner einschließlich des Fördernehmers ausfertigt.
- 3.5 Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber die Auszahlungsanträge auf Projektebene im Sinne des Zeitplans in Anlage Nr. 4 zu diesem Vertrag vorzulegen. Falls der Fördernehmer einen Auszahlungsantrag auf Projektebene nicht termingerecht vorlegen kann, ist er verpflichtet, im Voraus das Gemeinsame Sekretariat zu informieren, das einen neuen Abgabetermin festlegen wird.
- 3.6 Im Rahmen des ersten Aktivitätsberichts bzw. Auszahlungsantrags auf Projektebene sind der Fördernehmer und/oder die Partner verpflichtet, auch über den Zeitraum

---

<sup>9</sup> Durch entsprechende Festlegungen in der Partnerschaftsvereinbarung



vor der Vertragsunterzeichnung, welcher gemäß Artikel 2.5 des Vertragsdokuments beginnt, zu berichten.

- 3.7 Im Falle der Vorlage von Projektvorbereitungskosten<sup>10</sup> können die damit in Zusammenhang stehenden projektrelevanten Aktivitäten vor Beginn des Förderfähigkeitszeitraumes ausschließlich im ersten Aktivitätsbericht bzw. Auszahlungsantrag geltend gemacht werden.
- 3.8 Falls die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, ist der Fördernehmer verpflichtet, dem Fördergeber den abschließenden Aktivitätsbericht auf Projektebene innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der letzten Ausgabenbestätigung seitens der zuständigen Finanzkontrollstelle vorzulegen.
- 3.9 Falls der Fördergeber nichts anderes festlegt, verpflichtet sich der Fördernehmer im Falle eines Investitionsprojekts<sup>11</sup>, dem Fördergeber den *Bericht zur Dauerhaftigkeit des Projekts* für das gesamte Investitionsprojekt nach der finanziellen Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten vorzulegen und das während des in Artikel 1.4 dieser AVB festgelegten Zeitraums ab dem Tag der Abschlusszahlung an den Fördernehmer. Der Fördernehmer ist mindestens alle 12 Monate ab dem Tag der Abschlusszahlung an den Fördernehmer zur Vorlage des Berichts zur Dauerhaftigkeit des Projekts beim Fördergeber verpflichtet; dies binnen 30 Tagen nach Ablauf des 12-monatigen Berichtszeitraumes. Den letzten Bericht zur Dauerhaftigkeit des Projekts legt der Fördernehmer dem Fördergeber spätestens 90 Tage vor dem Ablauf der Gültigkeit und Wirksamkeit des Fördervertrags gemäß Absatz 5.4. des Vertragsdokuments vor, d. h. 90 Tage vor dem Ablauf des in Absatz 1.4 dieser AVB festgelegten Zeitraums.
- 3.10 Falls das Projekt während seines Umsetzungszeitraums oder in einem Zeitraum von drei Jahren nach Abschluss des Projekts Netto-Einnahmen schafft, so müssen diese von den förderfähigen Gesamtkosten abgezogen werden<sup>12</sup>; bei Projekten, mit förderfähigen Gesamtkosten von weniger als 1 Mio. Euro, müssen die Netto-Einnahmen nach Projektende nicht berichtet werden.
- 3.11 Im Falle von Rechtschreib- oder Rechenfehlern oder anderen offensichtlichen Unrichtigkeiten in den Aktivitätsberichten auf Partner- bzw. Projektebene ist der Fördernehmer verpflichtet, innerhalb einer vom Fördergeber bzw. von der zuständigen Finanzkontrollstelle festgelegten Frist diese Mängel in den genannten Aktivitätsberichten zu beseitigen. Falls der Aktivitätsbericht auf Partner- bzw. Projektebene unvollständig ist, so muss der Fördernehmer binnen einer vom Fördergeber bzw. von der zuständigen Finanzkontrollstelle festgelegten Frist den betreffenden Bericht ergänzen. Im Fall eines Widerspruchs im betreffenden Bericht zum tatsächlichen Stand der Umsetzung der Projektaktivitäten oder dem Fördervertrag ist der Fördernehmer verpflichtet, innerhalb einer vom Fördergeber bzw. von der zuständigen Finanzkontrollstelle festgelegten Frist diesen Widerspruch zu beseitigen.

---

<sup>10</sup> Im Sinne der Bestimmungen in Artikel 2.5 des Vertragsdokumentes

<sup>11</sup> Entsprechend der Definition im Handbuch für Antragsteller

<sup>12</sup> Im Sinne von Art. 61 und Art. 65 Abschnitt 8 der Verordnung des EP und des Rates (EU) Nr. 1303/2013 und wie in den Förderfähigkeitsregeln (FFR) des Programms beschrieben

3. 12 Wenn die Vertragsparteien nichts anderes vereinbaren, kann der Fördernehmer der zugehörigen Finanzkontrollstelle zusammen mit dem Aktivitätsbericht gemäß dem Abschnitt 1. und 2. dieses Artikels der AVB auch einen Auszahlungsantrag auf Partnerebene für seinen Teil des Projekts vorlegen, falls die Ausgaben in der Belegaufstellung mindestens 10.000,- EUR betragen. Falls der Fördernehmer die Mindesthöhe der förderfähigen Ausgaben für die Vorlage des Auszahlungsantrags auf Partnerebene für seinen Teil des Projekts im Berichtszeitraum nicht erfüllt, legt er sie erst in jenem Folgezeitraum vor, in dem er die Mindesthöhe der förderfähigen Ausgaben für die Vorlage des Auszahlungsantrags auf Partnerebene erfüllt, anderenfalls mindestens einmal pro Jahr. Der Fördernehmer verpflichtet sich, auch für die Partner die Vorlage des Auszahlungsantrags auf Partnerebene gemäß dieses Absatzes mittels entsprechender Vereinbarungen in der Partnerschaftvereinbarung sicherzustellen. Anlagen des Auszahlungsantrags auf Partnerebene bilden die zugehörigen Buchungsbelege und weitere Dokumentation desjenigen Partners bzw. Fördernehmers, der den Auszahlungsantrag auf Partnerebene vorlegt. Die gesamte Dokumentation ist schriftlich/elektronisch gemäß den Vorgaben der zuständigen Finanzkontrollstellen vorzulegen.
3. 13 Die abschließende Partner-Abrechnung ist spätestens 60 Tage nach dem Ende der Umsetzung der Projektaktivitäten gemäß Artikel 2.4 des Vertragsdokumentes vorzulegen. Die Partner-Abrechnung wird vom Fördernehmer/Partner im elektronischen Monitoringsystem dokumentiert. Sollte das elektronische Monitoringsystem wesentliche technische Mängel aufweisen oder nicht funktionsfähig sein, wird der Fördernehmer bzw. der Partner bei der Abgabe seiner Abrechnungen gemäß Vereinbarung mit dem Fördergeber oder mit dem Gemeinsamen Sekretariat vorgehen.
3. 14 Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem Fördergeber, der zuständigen Finanzkontrollstelle und den zuständigen Behörden der Slowakei, Österreichs und der EU die gesamte Dokumentation zur Verfügung zu stellen, die im Rahmen der Umsetzung der Projektaktivitäten entstand. Der Fördernehmer erteilt gleichzeitig dem Fördergeber, der zuständigen Finanzkontrollstelle und den zuständigen Behörden der Slowakei bzw. Österreichs und der EU das Recht auf Verwendung der Daten aus dieser Dokumentation zu Vertragszwecken unter Berücksichtigung der Urheber- und gewerblichen Schutzrechte des Fördernehmers bzw. jener der Partner.
3. 15 Der Fördergeber oder die zuständige Finanzkontrollstelle informiert den Fördernehmer bzw. den Partner über den Beginn der Kontrolle der Ausgaben und führt die Kontrolle der gemäß Artikel 3.12 vorgelegten Ausgaben durch. Im Falle unvollständiger oder unzureichender Dokumentation wird der Fördernehmer bzw. der Partner von der zuständigen Finanzkontrollstelle zur Nachreichung innerhalb einer bestimmten Frist aufgefordert. Während dieser Nachreichfrist ist die Kontrollfrist dieser AVB unterbrochen.
3. 16 Für Fördernehmer/Partner aus der Slowakei: Nach Beendigung der Prüfung werden die Ausgaben von der slowakischen Finanzkontrollstelle entweder als gänzlich oder teilweise förderfähig bestätigt, oder zur Gänze als nicht förderfähig aberkannt. Der Entwurf des Teilprüfberichts bzw. Prüfberichts über die Prüfung der Ausgabenerklärung wird dem Fördernehmer oder dem betreffenden Partner übermittelt. Darin wird eine Stellungnahmefrist festgelegt, in der man sich zu

folgenden Punkten äußern kann: festgestellte Mängel, Empfehlungen oder Maßnahmen; weiters ist innerhalb der gegebenen Frist eine schriftliche Übereicht zu den Verbesserungsmaßnahmen im Sinne der Beseitigung der im Entwurf des Teilprüfberichts bzw. Prüfberichts angeführten Mängel bzw. deren Ursachen vorzulegen. Diese Frist darf nicht kürzer als fünf Kalendertage ab dem Datum der Zustellung des Berichtsentwurfes sein. Infolge erarbeitet die Finanzkontrollstelle den finalen Teilprüfbericht bzw. Prüfbericht und übermittelt diesen binnen 90 Kalendertagen ab dem Beginn der Kontrolle dem Fördernehmer bzw. dem Partner. Falls der Fördernehmer/Partner binnen der genannten Frist keine Stellungnahme abgibt, werden die festgestellten Mängel, Empfehlungen oder Maßnahmen sowie die Frist für die Vorlage einer schriftlichen Liste der durchgeführten Verbesserungsmaßnahmen als akzeptiert betrachtet.

3. 17 Für Fördernehmer/Partner aus Österreich: Nach erfolgter Kontrolle werden die vorgelegten Ausgaben durch die zuständige Finanzkontrollstelle als förderfähig bestätigt, in reduziertem Umfang bestätigt oder zur Gänze aberkannt. Der Fördernehmer/Partner erhält den Prüfbericht spätestens 90 Tage ab Vorlage der prüffähigen Partner-Abrechnung unter Berücksichtigung allfälliger Unterbrechungen der Prüffrist.
3. 18 Der Fördergeber bzw. die zuständige Finanzkontrollstelle (FLC) ist berechtigt, vorgelegte Ausgaben des Fördernehmers/Partners in begründeten Fällen nochmals zu prüfen, ohne dass es einer wiederholten Vorlage der Ausgaben seitens des Fördernehmers/Partners bedarf (z.B. im Fall einer Vor-Ort-Kontrolle).
3. 19 Der Fördernehmer ist verpflichtet, auf Anforderung des Fördergebers und/oder der zuständigen Finanzkontrollstelle unverzüglich Informationen und Dokumentation zum wirtschaftlichen und rechtlichen Status des Fördernehmers und der Partner, zur Umsetzung der Projektaktivitäten, zum Zweck des Projekts, zu den Projektaktivitäten und zur Buchführung vorzulegen; dies auch außerhalb der genannten Aktivitätsberichte auf Partner- bzw. Projektebene und auch außerhalb der hier genannten Termine.
3. 20 Der Fördernehmer ist verpflichtet, den Fördergeber unverzüglich schriftlich über folgendes zu informieren: den Beginn und die Beendigung jeglichen Gerichts-, Vollstreckungs-, Insolvenz- oder Verwaltungsverfahrens gegen den Fördernehmer und/oder Partner, über den Eintritt des Fördernehmers und/oder Partners in die Liquidation und deren Beendigung, über die Entstehung und das Erlöschen von Umständen für einen Haftausschluss, über alle Feststellungen zum Projekt gemäß Artikel 12 dieser AVB bzw. über Feststellungen anderer Kontrollbehörden, über jegliche Änderung der Partnerschaftsvereinbarung zum Projekt sowie über andere Tatsachen, die Einfluss auf die Umsetzung der Projektaktivitäten bzw. auf den Charakter und den Zweck des Projekts haben oder haben könnten. Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem Fördergeber eine Kopie der betreffenden Dokumente zu übermitteln.
3. 21 Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber präzise, richtige, wahrheitsgemäße und vollständige Informationen zur Verfügung zu stellen.

## **Artikel 4 PUBLIZITÄT UND INFORMATION**

- 4.1 Der Fördernehmer ist verpflichtet, während der Gültigkeit und Wirksamkeit des Fördervertrags die Öffentlichkeit über die Verwendung der Fördermittel zu informieren, die er im Rahmen dieses Fördervertrags erhält bzw. erhalten hat; dies mittels jener in diesem Artikel der AVB sowie im Handbuch für Antragsteller angeführten Maßnahmen zu Information und Publizität und im Sinne der Programm- bzw. der Managementdokumentation.
- 4.2 Der Fördernehmer verpflichtet sich bei allen Maßnahmen im Bereich der Informations- und Publizitätsmaßnahmen folgende Anforderungen zu berücksichtigen:
- a) alle Informationsmaterialien tragen das offizielle Logo des Programms Interreg V-A SK-AT, wobei es auf der Website des Projekts im Kopf der Seite platziert wird
  - b) die Websites müssen einen Link zur Website des Programms Interreg V-A SK-AT [www.sk-at.eu](http://www.sk-at.eu) enthalten,
  - c) die Informationsmaterialien müssen mindestens in slowakischer und deutscher Sprache ausgearbeitet sein,
  - d) die Informationen zum Projekt müssen auf der Website des Fördernehmers veröffentlicht sein,
  - e) jede Meldung für die Medien muss eine Information zur Förderung aus dem Programm Interreg V-A SK-AT und zur Kofinanzierung aus dem EFRE enthalten.
- 4.3 Falls der Fördergeber nichts anderes festlegt, ist der Fördernehmer verpflichtet für Informations- und Publizitätsmaßnahmen jene graphischen Standards zu verwenden, die seitens des Fördergebers zur Verfügung gestellt bzw. auf der Programmwebsite des Fördergebers veröffentlicht wurden.
- 4.4 Der Fördernehmer erklärt sein Einverständnis auf der Liste der Begünstigten angeführt zu werden und stimmt der Veröffentlichung folgender Informationen im Verzeichnis der Begünstigten zu: Bezeichnung und Sitz des Fördernehmers und der Partner, Bezeichnung, Ziele und Kurzbeschreibung des Projekts, Ort und Zeitraum der Umsetzung der Projektaktivitäten, Gesamtkosten für das Projekt, Förderhöhe, Projektindikatoren, Fotos und Videos, Aufnahmen vom Ort der Projektumsetzung unter Berücksichtigung der Urheber- und Nutzungsrechte sowie des voraussichtlichen Endes der Projektumsetzung. Der Fördernehmer stimmt auch einer weitergehenden Veröffentlichung der angeführten Daten im Ermessen des Fördergebers zu. Der Fördernehmer ist verpflichtet, das Einverständnis zur Veröffentlichung von Angaben gemäß dieses Artikels auch seitens der Partner sicherzustellen.

## **Artikel 5 EIGENTUM UND VERWENDUNG DER ERGEBNISSE**

- 5.1 Der Fördernehmer verpflichtet sich, dass er folgende Rahmenbedingungen während des in Artikel 1.4 dieser AVB festgelegten Zeitraums oder während des in der Aufforderung zur Vorlage des Förderantrags genannten Zeitraums sicherstellt oder sicherstellen wird:

- a) Falls der Fördernehmer bzw. der Partner seinen Sitz in der Republik Österreich hat: das Eigentumsrecht oder ein anderes Recht (falls das Handbuch für den Antragsteller hier Alternativen zum Eigentumsrecht vorsieht) an den Grundstücken und Bauwerken, welches zur Umsetzung der Projektaktivitäten berechtigt und die Dauerhaftigkeit der Vermögenswerte gewährleistet, die er aus Fördermitteln zur Gänze oder teilweise aufgewertet hat und/oder erwirbt,
- b) Falls der Fördernehmer bzw. der Partner seinen Sitz in der Slowakischen Republik hat: das Eigentumsrecht oder ein anderes Recht an den Grundstücken und Bauwerken im Sinne von § 139 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 50/1976 Slg. über die Raum- und Bauordnung (Baugesetz), welches zur Umsetzung der Projektaktivitäten berechtigt und die Dauerhaftigkeit der Vermögenswerte gewährleistet, die er aus Fördermitteln zur Gänze oder teilweise-aufgewertet hat und/oder erwirbt,

Dies in Abhängigkeit davon, welche Rechtsform im Aufruf zur Projekteinreichung für das aus Fördermitteln zur Gänze oder teilweise aufgewertete und/oder erworbene Vermögen festgelegt ist bzw. falls der Fördergeber nichts anderes festlegt. Der Fördernehmer verpflichtet sich sicherzustellen, dass die Partner die hier genannten Bedingungen erfüllen.

- 5.2 Das aus Fördermitteln gänzlich oder teilweise erworbene und/oder aufgewertete Eigentum kann während des in Artikel 1.4 dieser AVB festgelegten Zeitraums nur mit vorheriger, schriftlicher Zustimmung des Fördergebers auf einen Dritten übertragen, mit jeglichem Recht eines Dritten belastet oder an einen Dritten vermietet werden.
- 5.3 Für Slowakische Fördernehmer gilt: die Vertragsparteien vereinbaren, dass jenes aus Fördermitteln zur Gänze oder teilweise erworbene bzw. aufgewertete Eigentum im Falle einer Vollstreckung<sup>13</sup> an folgende berechnete Rechtspersonen übergeht: der Fördergeber, das Finanzministerium der Slowakischen Republik, der Rechnungshof der SR oder die das Projekt finanzierende Bank ist (mit welcher der Fördergeber einen Kooperationsvertrag abgeschlossen hat).
- 5.4 Österreichische Fördernehmer nehmen hiermit zur Kenntnis, dass der Fördergeber auf Grundlage der Bestimmungen dieses Fördervertrags berechtigt ist, bereits ausbezahlte EFRE-Fördermittel vom Fördernehmer zurückzufordern. Falls der Fördernehmer einer solchen Rückforderung nicht oder nicht in ausreichendem Umfang Folge leistet, kann der Fördergeber gemäß Artikel 5.11 des Vertragsdokuments rechtliche Schritte einleiten. Das Gerichtsurteil ist – unabhängig vom gewählten Gerichtsstand – von beiden Vertragsparteien zu respektieren.
- 5.5 Falls der Fördergeber – auf Grundlage eines Mandats des Begleitausschusses - es fordert, ist der Fördernehmer verpflichtet, einen separaten Vertrag mit dem Fördergeber zur Sicherstellung der Erfüllung der Verpflichtungen im Sinne der Projektumsetzung abzuschließen, oder der Fördernehmer weist diese Sicherstellung in einer anderen Form nach.
- 5.6 Falls der Fördergeber – auf Grundlage eines Mandats des BA - es fordert, ist der Fördernehmer verpflichtet, eine eigenständige Versicherung zur Sicherstellung der

---

<sup>13</sup> im Sinne der allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften der Slowakischen Republik

Erfüllung der Verpflichtungen im Sinne der Projektumsetzung abzuschließen, oder der Fördernehmer weist nach, dass bereits eine Versicherung existiert.

## **Artikel 6 ÜBERTRAGUNG, ÜBERGANG VON RECHTEN UND PFLICHTEN**

- 6.1 Für den Fall des Übergangs oder der Übertragung von Rechten und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere Rechtsperson ist der Fördernehmer in Übereinstimmung mit Absatz 1.3. dieser AVB verpflichtet, unverzüglich bzw. mit ausreichendem zeitlichem Vorlauf beim Fördergeber einen Antrag auf Projektänderung bezüglich diesem Übergang oder dieser Übertragung zu stellen. Der Fördernehmer/Partner ist verpflichtet, die Übertragung der Rechte und Pflichten auf eine andere Rechtsperson ordnungsgemäß zu dokumentieren.
- 6.2 Vor dem Übergang oder der Übertragung von Rechten und Pflichten auf eine andere juristische Person ist der Fördernehmer bzw. der Partner verpflichtet, all seine Verpflichtungen zu bezahlen, die aus der Projektumsetzung resultieren (dies betrifft v.a. Verpflichtungen gegenüber den Lieferanten des Projekts), die vor dem Übergang oder der Übertragung der Rechte und Pflichten auf eine andere Rechtsperson entstanden sind. Gleichzeitig ist der Begünstigte bzw. der Partner verpflichtet vor dem Übergang bzw. der Übertragung der Rechte und Pflichten, die Ausgaben gemäß Art. 15 dieser AVB vorzulegen.
- 6.3 Das Abtreten von Forderungen des Fördernehmers auf die Auszahlung der Fördermittel an einen Dritten ist aufgrund der Vereinbarung der Vertragsparteien nicht möglich.
- 6.4 Im Falle einer Verletzung der Verpflichtungen gemäß 6.1. bis 6.3. ist der Fördergeber zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.

## **Artikel 7 UMSETZUNG DER PROJEKTAKTIVITÄTEN**

- 7.1 Der Fördernehmer ist verpflichtet, das genehmigte Projekt im Sinne des Fördervertrags und des genehmigten Projektantrags umzusetzen und den Termin der physischen Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten gemäß Artikel 2 Punkt 2.4. des Vertragsdokuments einzuhalten.
- 7.2 Der Fördernehmer ist berechtigt, die Umsetzung der Projektaktivitäten befristet einzustellen, falls dies durch einen Umstand mit Haftungsausschluss verhindert wird und zwar für die Dauer dieses Umstands. Das Entstehen eines Umstands mit Haftungsausschluss sowie auch dessen Ende muss der Fördernehmer dem Fördergeber unverzüglich schriftlich mitteilen. Mit Eingang dieser Mitteilung beim Fördergeber wird die Einstellung der Projektumsetzung wirksam, sofern die Bedingungen in diesem Artikel eingehalten werden. Die Umsetzungsdauer der Projektaktivitäten verlängert sich damit automatisch um diese Dauer. Eine Verlängerung des Förderfähigkeitszeitraums von Projektaktivitäten ist bis längstens 31.12.2022 möglich.
- 7.3 Der Fördernehmer ist berechtigt, die Projektaktivitäten auch dann einzustellen, wenn der Fördergeber oder die zuständige Finanzkontrollstelle mit ihren Verpflichtungen aus diesem Vertrag, vor allem mit der Zahlung der Fördermittel mehr als 30 Tage in Verzug gerät und zwar für die Dauer des Verzugs. Dies gilt nicht, falls der Verzug des

Fördergeber oder der zuständigen Finanzkontrollstelle vom Fördernehmer verursacht wurde. Die Einstellung der Projektaktivitäten muss der Fördernehmer dem Fördergeber unverzüglich schriftlich mitteilen. Mit Eingang dieser Mitteilung beim Fördergeber wird die befristete Einstellung der Projektumsetzung wirksam, sofern die Bedingungen in diesem Artikel eingehalten werden. Sobald der Fördergeber die verspätete Zahlung an den Fördernehmer leistet, ist der Fördergeber mit dem Tag der Zahlung verpflichtet, in der Projektumsetzung fortzufahren. Die Umsetzungsdauer der Projektaktivitäten verlängert sich damit automatisch um die Dauer des Zahlungsverzugs seitens des Fördergebers. Eine Verlängerung des Förderfähigkeitszeitraums von Projektaktivitäten ist bis längstens 31.12.2022 möglich

7.4 Der Fördergeber ist berechtigt, die Auszahlung der Fördermittel in folgenden Fällen einzustellen:

- a) im Falle einer nicht wesentlichen Vertragsverletzung gemäß Artikel 9.2.8 dieser AVB durch den Fördernehmer und zwar bis zum Zeitpunkt der Beseitigung dieser Verletzung seitens des Fördernehmers;
- b) im Falle einer wesentlichen Vertragsverletzung gemäß Artikel 9.2.4 bis 9.2.6 dieser AVB durch den Fördernehmer, wenn der Fördergeber nicht vom Fördervertrag zurückgetreten ist und zwar bis zum Zeitpunkt der Beseitigung dieser Verletzung seitens des Fördernehmers;
- c) falls die Bereitstellung der Fördermittel durch einen Umstand mit Haftungsausschluss verhindert wird und zwar bis zum Erlöschen dieses Umstands;
- d) im Falle der Eröffnung eines Strafverfahrens gegen Personen, die im Namen des Fördernehmers und/oder der Partner handeln und zwar bei einer Straftat im Zusammenhang mit der Umsetzung der Projektaktivitäten;
- e) im Falle eine Unregelmäßigkeit oder falls ein Verdacht auf eine Unregelmäßigkeit im Rahmen des maßgeblichen Aufrufs zur Projekteinreichung entsteht; dies ungeachtet dessen, ob der Fördernehmer seine Pflichten verletzt hat;
- f) falls das Projekt Gegenstand eines Audits bzw. einer Prüfung auf Ebene des Fördergebers ist und die Feststellungen im Rahmen des Audits bzw. der Prüfung vorläufige Tatbestände beinhalten, die eine befristete Unterbrechung der Förderung erfordern;
- g) im Falle einer Aktivität, deren Förderung mit dem Binnenmarkt nicht vereinbar ist oder deren Förderung laut Art. 108<sup>14</sup> des Vertrags über die Arbeitsweise der EU nicht rechtmäßig gewährt wurde. D.h. im Falle einer Aktivität im Zusammenhang mit einer nicht gemeldeten oder unrechtmäßig gewährten Beihilfe laut Art. 4 Abs. 2 der Verordnung des EU-Rats (ES) Nr. 659/1999<sup>15</sup>, oder falls die Kommission zu derartigen Aktivitäten verfügt jegliche eventuell unrechtmäßig gewährte Beihilfe einzustellen, bis eine Entscheidung über die Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Binnenmarkt erlassen wird.

---

<sup>14</sup> Hinweis: in diesem Artikel geht es um die Kompatibilität staatlicher Beihilfen mit dem Binnenmarkt  
<sup>15</sup> Verordnung in welcher spezielle Regeln für die Anwendung des Art. 108 des Vertrags über die Funktionsweise der EU festgelegt sind

- 7.5 Der Fördergeber teilt dem Fördernehmer die Einstellung der Zahlung von Fördermitteln mit, falls die Bedingungen gemäß Abschnitt 7.4. dieses Artikels der AVB erfüllt sind. Mit der Zustellung dieser Mitteilung an den Fördernehmer tritt die Einstellung der Zahlung von Fördermitteln in Kraft.
- 7.6 Wenn der Fördernehmer die festgestellten Vertragsverletzungen im Sinne von Absatz 7.4. dieses Artikels der AVB beseitigt, ist er verpflichtet, dem Fördergeber unverzüglich eine Mitteilung über Beseitigung der festgestellten Vertragsverletzungen zuzustellen. Der Fördergeber prüft, ob es zu einer Beseitigung der gegenständlichen Vertragsverletzungen kam und, falls die Mängel vom Fördernehmer beseitigt wurden, nimmt er die Zahlungen von Fördermitteln an den Fördernehmer wieder auf.
- 7.7 Für den Fall des Erlöschens der Umstände mit Haftungsausschluss im Sinne von Absatz 7.4 dieses Artikels der AVB verpflichtet sich der Fördergeber, die Zahlung der Fördermittel an den Fördernehmer wiederaufzunehmen.

## **Artikel 8 VERTRAGSÄNDERUNG**

- 8.1 Der Fördervertrag kann nur anhand einer Vereinbarung beider Vertragsparteien geändert oder ergänzt werden, wobei jegliche Änderungen und Ergänzungen in Form eines schriftlichen und nummerierten Nachtrags zu diesem Vertrag ausgeführt werden müssen, sofern es im Fördervertrag nicht anders vorgesehen ist.
- 8.2 Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber unverzüglich alle Änderungen und Umstände mitzuteilen, die Einfluss auf diesen Vertrag haben, mit dem Vertrag im Zusammenhang stehen oder diesen Vertrag auf irgendeine Weise betreffen oder betreffen könnten. Dies ist auch dann unverzüglich zu tun, falls der Fördernehmer auch nur Zweifel an der Einhaltung einer Verpflichtung hat, die aus diesem Vertrag und den Verpflichtungen der Partner hervorgehen.
- 8.3 Der Fördergeber ist verpflichtet, unverzüglich auf der Webseite jegliche Änderungen zu veröffentlichen, die einen Einfluss auf bzw. einen Zusammenhang mit der Erfüllung dieses Fördervertrags haben, vor allem eine Änderung der Adresse des Fördergebers und dergleichen.
- 8.4 Keine Vertragsänderung in Form eines Nachtrags ist erforderlich, falls es sich um eine Datenänderungen der Vertragsparteien handelt, die keine Änderung der Rechtsperson des Fördergebers bzw. des Fördernehmers bzw. des Partners zur Folge haben. Dies, falls mit dieser Änderung keine Verpflichtungen verletzt werden, die im Vertrag, im entsprechenden Aufruf zur Projekteinreichung (Call), in den Förderfähigkeitsregeln des Programms, im Handbuch für Antragsteller und im Handbuch für Begünstigte definiert sind. Darüber hinaus gilt dies auch im Falle der Beseitigung von Schreib- und Rechenfehlern und anderen offensichtlichen Unrichtigkeiten und falls Absatz 5.6. des Vertragsdokumentes über die Bereitstellung von Fördermitteln schlagend wird; in den genannten Fällen reicht eine unverzügliche schriftliche Mitteilung zur Änderung der Angaben bzw. ein neues Unterschriftenmuster die der anderen Vertragspartei per Einschreiben zugestellt werden.
- 8.5 Die Vertragsparteien haben vereinbart, falls es zu einer Änderung des Programms, des Handbuchs für den Antragsteller, des Handbuchs für Begünstigte Hilfe bzw. der



Förderfähigkeitsregeln für die Ausgaben kommt, immer nach der aktuell gültigen und wirksamen Fassung – wie auf der Programmwebsite veröffentlicht – zu handeln und, dass in diesem Fall kein Nachtrag zum Fördervertrag erforderlich ist.

- 8.6 Eine Vertragsänderung in Form eines Nachtrags ist im Falle von Änderungen, die keinen wesentlichen Einfluss auf die Projektumsetzung im Sinne der Bestimmungen im Handbuch für Begünstigte haben, nicht notwendig.

## **Artikel 9 BEENDIGUNG DES FÖRDERVERTRAGS**

### **9.1 Ordnungsgemäße Beendigung des Vertragsverhältnisses**

9.1.1 Zur ordnungsgemäßen Beendigung des Fördervertragsverhältnisses kommt es mit der Erfüllung der Verpflichtungen der Vertragsparteien und mit dem Ablauf der Dauer, für die der Fördervertrag gemäß Absatz 5.4 des Vertragsdokuments abgeschlossen wurde.

### **9.2 Außerordentliche Beendigung des Vertragsverhältnisses**

9.2.1 Die außerordentliche Beendigung des Fördervertragsverhältnisses tritt ein durch:

- a) Vereinbarung der Vertragsparteien oder
- b) Rücktritt vom Fördervertrag.

9.2.2 Vom Fördervertrag kann der Fördernehmer oder der Fördergeber unter den in Punkt 2.7 dieses Artikels genannten Umständen im Falle eines wesentlichen Vertragsverstoßes, eines unwesentlichen Vertragsverstoßes und darüber hinaus in solchen Fällen zurücktreten, die in den Rechtsvorschriften der SR, von AT und der EU festgelegt sind.

9.2.3 Im Falle einer Vertragsverletzung, die zum Rücktritt vom Fördervertrag führen würde, wird der Fördergeber in dieser Angelegenheit den Begleitausschuss vorab um Stellungnahme ersuchen; dies gilt nicht im Falle eines Konkurses, Ausgleichs (bzw. Konkursbeendigung mangels Masse), der Auflösung der Organisation, der Eröffnung eines Exekutionsverfahrens, des Verdachtes auf kriminelle Handlungen im Rahmen der Projektaktivitäten (z.B. Betrugsverdacht) und dergleichen. In jedem Fall wird der Begleitausschuss von der Beendigung des Vertrages informiert

9.2.4 Eine Vertragsverletzung ist wesentlich, falls die vertragsverletzende Partei zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses wusste, oder es zu diesem Zeitpunkt vernünftigerweise vorhersehbar war, dass die andere Vertragspartei im Falle einer solchen Vertragsverletzung (insbesondere betreffend den Vertragszweck, -inhalt, oder die Umstände des Vertragsabschlusses) kein Interesse an der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen haben würde. Darüber hinaus gilt eine Verletzung als wesentlich, falls dies im Fördervertrag so festgelegt ist.

9.2.5 Zum Zwecke des Fördervertrags werden insbesondere Folgende als wesentliche Vertragsverletzung seitens des Fördernehmers betrachtet:

- a) die Entstehung unvorhergesehener Umstände auf Seiten des Fördernehmers und/oder Partners, welche die Bedingungen für die Umsetzung des

Fördervertrags und des Projekts grundlegend ändern, wobei es sich nicht um Umstände mit Haftungsausschluss handelt;

- b) eine wiederholte (d.h. nach erstmaliger Aberkennung mindestens noch zweimalige) Vorlage derselben nicht förderfähigen Projektausgaben, falls die zuständige Finanzkontrollstelle nicht ausdrücklich eine neuerliche Vorlage gestattet;
- c) ein nachweislicher Verstoß gegen die Rechtsvorschriften der SR, von AT und der EU im Rahmen der Tätigkeit(en) des Fördernehmers und/oder Partners zur Projektumsetzung;
- d) eine Verletzung der Verpflichtungen im Rahmen der Umsetzung von Projektaktivitäten und/oder die Nichterfüllung von im Fördervertrag begründeten Bedingungen und Pflichten für den Fördernehmer (insbesondere eine inkorrekte öffentliche Auftragsvergabe, die unzureichende Erfüllung *quantifizierbarer Indikatoren zu den Projektoutputs* (wie in Anhang 2 des Fördervertrags festgelegt) nach Projektende oder ein anderer schwerwiegender Verstoß gegen die Vertragspflichten);
- e) die Einstellung der Umsetzung von Projektaktivitäten seitens des Fördernehmers und/oder Partners, falls die Einstellung der Umsetzung der Projektaktivitäten nicht aufgrund von Umständen mit Haftungsausschluss gemäß Artikel 7 dieser AVB erfolgt;
- f) falls durch ein rechtskräftiges Gerichtsurteil das Begehen einer Straftat im Zusammenhang mit dem Verfahren der Projektbewertung und -auswahl nachgewiesen wird, oder, falls eine Beschwerde aufgrund möglicher Beeinflussung oder Interessenskonflikte im Rahmen der Projektbewertung bzw. -auswahl als berechtigt anzunehmen ist, beziehungsweise wenn eine solche Beeinflussung oder ein solcher Konflikt - auch ohne vorherige Beschwerde oder Einspruch - von den dazu berechtigten Kontrollbehörden festgestellt wird;
- g) eine Verletzung der Finanzdisziplin durch den Fördernehmer im Sinne von § 31 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 523/2004 Slg. über die Haushaltsregeln der öffentlichen Verwaltung idGF.;<sup>16</sup>
- h) die bewusste Gewährung unwahrer und irreführender Informationen bzw. die Nichtgewährung von Informationen im Sinne der Vertragsbedingungen seitens des Fördernehmers und/oder des Partners;
- i) eine Verletzung der Pflichten, die auch als Unregelmäßigkeit im Sinne von Artikel 2 Abs. 36 der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) Nr. 1303/2013 gilt, und gleichzeitig der Fördergeber festlegt, dass diese Unregelmäßigkeit als wesentliche Vertragsverletzung anzusehen ist;

---

<sup>16</sup> Hinweis für österreichische Begünstigte: dies betrifft insbesondere eine nicht zweckgemäße Verwendung der Förderung, eine Überschreitung des förderfähigen Budgetrahmens zulasten öffentlicher Gelder, eine Verletzung der Prinzipien der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Effizienz sowie eine Verletzung der Förderbedingungen.

- j) die Eröffnung eines Insolvenz- oder eines *Restrukturierungs- bzw. Sanierungsverfahrens ohne Eigenverwaltung* über das Vermögen des Fördernehmers und/oder des Partners bzw. die Abweisung des Insolvenzverfahrens mangels Masse, der Eintritt des Fördernehmers und/oder Partners in die Liquidation oder die Eröffnung eines Vollstreckungsverfahrens gegen den Fördernehmer und/oder Partner;
- k) wenn der Fördernehmer die Erfüllung der Pflichten aus diesem Fördervertrag seitens der Partner nicht gewährleistet;
- l) die Verletzung von Artikel 4 Punkt 4.12 und Artikel 5 Punkte 5.7 und 5.8 des Vertragsdokuments;
- m) falls es zu folgenden Tatbeständen bzw. Vertragsverletzungen im Sinne dieser AVB kommt:
  - einem Tatbestand gemäß Artikel 1 Absatz 3 (AVB – Änderung der Partner),
  - einer Verletzung des Artikels 1 Absatz 4. (Dauerhaftigkeit),
  - einer Verletzung des Artikels 3 Absätze 15. und 16. (Informationspflicht),
  - einer wesentlichen Verletzung des Artikels 4 (Publizität und Information),
  - einer Verletzung des Artikels 6 Absatz 1. (Übertragung, Übergang von Rechten und Pflichten),
  - einer Verletzung des Artikels 10 Absatz 2. (Finanzielle Abwicklung),
  - einer Verletzung des Artikels 12 Absätze 1. oder 6 (Mitwirkungspflicht bei Kontrolle/Audit/Prüfung vor Ort),

9.2.6 Eine wesentliche Vertragsverletzung stellt auch eine Handlung seitens des Fördernehmers und/oder Partners dar, für die eine vorherige schriftliche Zustimmung des Fördergebers notwendig gewesen wäre, falls diese Zustimmung nicht erteilt wurde oder, falls es ohne Antrag auf Zustimmung zur Ausführung dieser Handlung seitens des Fördernehmers und/oder Partners kommt.

9.2.7 Im Falle einer wesentlichen Vertragsverletzung ist die andere Vertragspartei berechtigt, von dem Fördervertrag unverzüglich, nachdem sie von der Vertragsverletzung erfuhr, zurückzutreten.

9.2.8 Eine unwesentliche Vertragsverletzung stellt die Verletzung weiterer Pflichten dar, die im Fördervertrag oder in den Rechtsvorschriften der Slowakei, Österreichs und der EU bzw. in Dokumenten festgelegt sind, auf die der Fördervertrag verweist; dies mit Ausnahme jener Fälle, die gemäß dem Fördervertrag ausdrücklich als wesentliche Vertragsverletzung betrachtet werden.

9.2.9 Im Falle einer unwesentlichen Vertragsverletzung ist die andere Vertragspartei berechtigt, vom Fördervertrag zurückzutreten, falls die säumige Vertragspartei ihre Pflicht auch in der zusätzlichen angemessenen Frist, die mindestens zweimal gewährt wurde, nicht erfüllt.

9.2.10 Auch im Falle einer wesentlichen Vertragsverletzung ist die andere Vertragspartei berechtigt, wie bei einer unwesentlichen Vertragsverletzung

vorzugehen. In diesem Fall wird eine solche Vertragsverletzung als eine unwesentliche Vertragsverletzung angesehen.

- 9.2.11 Der Rücktritt vom Fördervertrag ist mit dem Tag der Zustellung einer schriftlichen Mitteilung des Rücktritts vom Fördervertrag an die andere Vertragspartei wirksam.
- 9.2.12 Falls die Vertragspartei durch einen Umstand mit Haftungsausschluss an der Pflichterfüllung gehindert wird, so ist die andere Vertragspartei nur dann zum Rücktritt vom Fördervertrag berechtigt, falls seit dem Entstehen des Umstands mindestens ein Jahr vergangen ist. Im Falle einer objektiven Unmöglichkeit der Leistungserbringung (unwiderrufliches Erlöschen des Vertragsgegenstands usw.) kommt die Bestimmung des vorangegangenen Satzes nicht zur Anwendung und die Vertragsparteien sind berechtigt, sofort vom Fördervertrag zurückzutreten.
- 9.2.13 Für den Fall eines Rücktritts vom Fördervertrag bleiben diejenigen Rechte des Fördergebers aufrecht, welche auch nach der Beendigung des Fördervertrags gelten sollen; insbesondere das Recht, eine Rückzahlung der gewährten Fördermittel zu verlangen, das Recht auf Schadensersatz infolge einer Gesetzesverletzung usw.
- 9.2.14 Gerät ein Fördernehmer infolge einer Verletzung bzw. Nichterfüllung der Pflichten seitens des Fördergebers mit der Erfüllung dieses Vertrags in Verzug, kommen die Vertragsparteien überein, dass es sich um keine Vertragsverletzung durch den Fördernehmer handelt.

## **Artikel 10 FINANZIELLE ABWICKLUNG**

10. 1 Der Fördernehmer ist verpflichtet unrechtmäßig erhaltene Fördermittel zurückzuzahlen; dies insbesondere:
- a. falls es dieser Fördervertrag festlegt oder falls es zum Erlöschen dieses Fördervertrags aufgrund einer außerordentlichen Vertragsbeendigung kam;
  - b. aufgrund der Verletzung von Rechtsvorschriften der Slowakei oder Österreichs oder der EU im Zusammenhang mit dem Projekt (ungeachtet der Handlungen bzw. Unterlassungen des Fördernehmers), welche zu einer Unregelmäßigkeit im Sinne des Artikels 2, Abs. 36 der Allgemeinen Verordnung (EU) 1303/2013 führen (insbesondere die nicht zweckgemäße Verwendung der Fördermittel oder eine Mittelverwendung außerhalb des Rahmens der Förderfähigkeit)
  - c. falls der Fördernehmer Regeln und Vorgehensweisen der öffentlichen Auftragsvergabe im Sinne der allgemein verbindlichen Vergabevorschriften der SR oder AT nicht eingehalten hat (und dies Einfluss auf das Ergebnis der öffentlichen Auftragsvergabe hatte oder haben konnte) und das je nach dem Sitz des Fördernehmers; in diesem Fall bestimmt der Fördergeber die Höhe

der Rückzahlung anhand der Festlegungen bzw. sinngemäß entsprechend den Festlegungen des Beschlusses der Europäischen Kommission C(2013) 9527<sup>17</sup>;

- d. falls der Fördernehmer nach Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten den Zielwert der *quantifizierbaren Indikatoren zu den Projektoutputs* gemäß Anhang 2 des Fördervertrags nicht erreicht hat;<sup>18</sup>
  - e. falls durch das Projekt Projekteinnahmen entstehen, die nicht im Vorhinein berechnet und zum Abzug gebracht wurden und/oder nicht ordnungsgemäß der zuständigen Finanzkontrollstelle berichtet wurden;
  - f. im Fall von Wechselkursgewinnen;
  - g. falls Fördermittel irrtümlich gewährt und ausbezahlt werden.
- 10.2 Falls die Verpflichtung entsteht, Fördermittel zur Gänze oder teilweise zurückzuzahlen, kann der Fördergeber entscheiden, die für das betreffende Buchhaltungsjahr und für das betreffende Projekt kumulierte Summe gemäß Art. 122 Abs. 2 der Verordnung des EP und des Rates (EU) Nr. 1303/2013 nicht rückzufordern.
- 10.3 Falls es zu einem Rücktritt vom Fördervertrag im Sinne der Bestimmungen dieses Vertrags kommt, ist der Fördernehmer verpflichtet, dem Fördergeber die bis zum Zeitpunkt des Rücktritts vom Fördervertrag gewährten Fördermittel zurückzuzahlen.
- 10.4 Im Fall einer Rückzahlungsverpflichtung von Nettoeinnahmen (für den Bilanzierungszeitraum) gemäß dem Abs. 10.2 lit. e) dieses Artikels der AVB verpflichtet sich der Fördernehmer,
- a. Fördermittel zur Gänze oder teilweise in der Höhe der Nettoeinnahmen bis zum 31. Januar des Folgejahres nach demjenigen Jahr, in dem der Jahresabschluss erstellt wurde, zurückzuzahlen, oder, wenn der Fördernehmer gesetzlich zur Prüfung des Jahresabschlusses durch einen Wirtschaftsprüfer verpflichtet ist, nach dem Jahr, in dem der Jahresabschluss vom Wirtschaftsprüfer geprüft wurde,
  - b. Der Fördernehmer verpflichtet sich, dem Fördergeber (im Rahmen des Monitoringsystems) jenen, den Nettoeinnahmen entsprechenden Betrag, spätestens bis zum 16. Januar des Folgejahres mitzuteilen, in dem der Jahresabschluss erstellt wurde bzw. in dem der Jahresabschluss von einem Wirtschaftsprüfer geprüft wurde. Gleichzeitig ist der Fördernehmer verpflichtet, den Fördergeber um Informationen zu Details für die gänzliche oder teilweise Rückzahlung der Fördermittel in Höhe der Nettoeinnahmen zu ersuchen (Bekanntgabe der Kontonummer, Referenzzahl für die Rückzahlung etc.). Der Fördergeber schickt diese Information unverzüglich an den Fördernehmer.

Falls der Fördernehmer jenen, den Nettoeinnahmen entsprechenden Betrag nicht ordnungsgemäß und pünktlich zurückzahlt bzw. nicht abführt, geht der Fördergeber gemäß den Abschnitten 10.5 bis 10.16 dieser AVB vor.

---

<sup>17</sup> Beschluss der Europäischen Kommission C(2013) 9527 vom 19.12.2013 zur Festlegung und Genehmigung der Leitlinien für die Festsetzung von Finanzkorrekturen der Kommission bei Verstößen gegen die Vergabevorschriften im Rahmen der geteilten Mittelverwaltung

<sup>18</sup> Informationen zu diesen Sanktionen veröffentlicht der Fördergeber im Handbuch für Begünstigte

- 10.5 Falls die Fördermittel nicht aus Gründen gemäß Absatz 1 dieses Artikels der AVB zur Gänze oder teilweise seitens des Fördernehmers zurückgezahlt wurden, bestimmt der Fördergeber den Betrag für die Rückzahlung der gesamten oder teilweisen Fördermittel im *Rückzahlungsantrag* („RZA“), den er dem Fördernehmer auch über das Monitoringsystem übermittelt. Der Fördergeber gibt im RZA verbindlich die Höhe der rückzuzahlenden Fördermittel an. Die verpflichtende Aufforderung zur Rückzahlung durch den Fördergeber wird auch als automatische Benachrichtigung im öffentlichen Teil des Monitoringsystems an die vom Fördernehmer bekannt gegebene Mailadresse des Fördernehmers verschickt. Der Fördergeber legt im RZA die Höhe der Rückzahlung und die seitens des Fördernehmers verpflichtend für die Rückzahlung zu verwendende Kontonummer fest.
- 10.6 Der Fördernehmer verpflichtet sich, den geforderten Betrag gemäß RZA innerhalb von 60 Tagen nach der Zustellung des RZA zurückzuzahlen.
- 10.7 Fördernehmer tätigen die Rückzahlung der Fördermittel per Überweisung auf das genannte Konto.
- 10.8 Die Rückzahlung von Fördermitteln in Form einer Zahlung an ein Konto tätigt der Fördernehmer mittels einer Zahlungsanweisung bei der Bank unter Verwendung der im Schreiben angeführten Referenzzahl<sup>19</sup>, welche vom Monitoringsystem vergeben wird.
- 10.9 Die Forderung des Fördergebers gegenüber dem Fördernehmer auf Rückzahlung der Fördermittel und die Forderung des Fördernehmers gegenüber dem Fördergeber auf Bereitstellung von Fördermitteln gemäß dem Fördervertrag können gegenseitig angerechnet werden (mit Ausnahme von Begünstigten aus der SR die staatliche Haushaltsorganisation sind). Wenn es aufgrund der Ablehnung des Fördergebers nicht zu einer gegenseitigen Anrechnung kommt, ist der Fördernehmer verpflichtet, den im bereits zugestellten RZA festgelegten Betrag innerhalb von 15 Tagen nach Eingang der diesbezüglichen, ablehnenden Mitteilung vom Fördergeber zu bezahlen, oder nach Ablauf der Fälligkeitsfrist im RZA, je nachdem, welcher Umstand später eintritt. Die Bestimmungen von Abs. 4 bis 11 dieses Art. der AVB kommen dementsprechend zur Anwendung.
- 10.10 Falls der Fördernehmer eine Unregelmäßigkeit im Zusammenhang mit dem Projekt feststellt, verpflichtet er sich,
- a) diese Unregelmäßigkeit unverzüglich dem Fördergeber zu melden,
  - b) dem Fördergeber die für die Unregelmäßigkeit maßgeblichen Dokumente zuzustellen
  - c) diese Unregelmäßigkeit gemäß den Verfahren in Abs. 5 bis 12 dieses Artikels abzuwickeln; die Bestimmungen bezüglich des RZA kommen in diesem Fall nicht zur Anwendung.
- 10.11 Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Rücküberweisung von Fördermitteln oder eines Teils davon auf eigene Initiative des Fördernehmers, ist der Fördernehmer verpflichtet dem Fördergeber den Betrag der Rückerstattung im Monitoringsystem (unter Angabe einer Begründung) vor der Rücküberweisung mitzuteilen. Für die

---

<sup>19</sup> Diese Referenzzahl (in der Slowakei als „Variables Symbol“ bezeichnet) ist im Verwendungszweck der Zahlung anzugeben; diese Zahl wird im Normalfall automatisch vom Monitoringsystem vergeben.

Überweisung muss der Fördernehmer die vom Monitoringsystem automatisch vergebene Referenzzahl verwenden.

- 10.12 Falls der Fördernehmer die Fördermittel nicht auf das korrekte Konto zurückzahlt oder bei der Zahlung nicht die korrekte Zahlungsreferenz verwendet, so bleibt die entsprechende Verpflichtung des Fördernehmers bzw. die offene Forderung des Fördergebers aufrecht.
- 10.13 Der Fördernehmer ist nicht berechtigt, jegliche Forderung auf Rückerstattung der Fördermittel sowie auch jegliche Forderungen des Fördergebers gegenüber dem Fördernehmer aus anderen rechtlichen Gründen einseitig mit einer eigenen Forderung gegenzurechnen.
- 10.14 Verursacht ein Partner eine Rückzahlung gemäß Absatz 1 dieses Artikels der AVB, so ist der Fördernehmer im Sinne von Art. 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 verpflichtet, die gänzliche oder teilweise Rückzahlung der Fördermittel von diesem Partner zu gewährleisten. Der Partner ist seinerseits verpflichtet, dem Fördernehmer die gesamten oder teilweisen Fördermittel im Sinne von Art. 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 bzw. im Sinne der Festlegungen in Artikel 3, Absatz 3 in Beilage 5 zu diesem Vertrag (d.h. im Sinne der Partnerschaftsvereinbarung) zurückzuzahlen. Der Fördernehmer zahlt die betreffenden Fördermittel im Sinne dieses Artikels der AVB an den Fördergeber zurück.

## **Artikel 11      BUCHHALTUNG UND AUFBEWAHRUNG DER BUCHHALTUNGSDOKUMENTATION**

- 11.1. Falls der Fördernehmer oder der Partner seinen Sitz in der Slowakischen Republik haben und eine Buchungseinheit gemäß dem Gesetz Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF darstellt, sind der Fördernehmer oder der Partner verpflichtet, im Rahmen seiner/ihrer Buchhaltung bezüglich des Projekts wie folgt zu buchen:
- a) in der analytischen Evidenz und in analytische Konten aufgegliedert nach den einzelnen Projekten oder in der analytischen Evidenz in der Aufgliederung nach einzelnen Projekten ohne die Einrichtung analytischer Konten (§ 31 Abs. 2 Bst. b) des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF), wenn gemäß doppelter Buchhaltung gebucht wird,
  - b) in Rechnungsbüchern gemäß § 15 des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF mit der verbalen und numerischen Projektbezeichnung in den Buchungseinträgen, wenn gemäß einfacher Buchhaltung gebucht wird.
- 11.2. Für Slowakische Fördernehmer gilt: falls der Fördernehmer oder der Partner seinen Sitz in der Slowakischen Republik hat und keine Buchungseinheit gemäß dem Gesetz Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF ist, so ist er verpflichtet Aufzeichnungen zu Vermögen und Verbindlichkeiten sowie Einnahmen und Ausgaben<sup>20</sup> bezüglich des Projekts in Rechnungsbüchern gemäß § 15 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF zu führen<sup>21</sup>. Dies mit verbaler und numerischer Bezeichnung des Projekts bei den Einträgen in den Büchern, wobei für die Führung dieser

---

<sup>20</sup> Gemäß den Begriffsdefinitionen in § 2 Abs. 4 des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF  
<sup>21</sup> Es handelt sich um Rechnungsbücher, die gemäß der einfachen Buchhaltung zu verwenden sind

Aufzeichnungen sowie der Nachweise zu den Einträgen und die Bewertung von Vermögen und Verbindlichkeiten die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung idgF angemessen anzuwenden sind.

- 11.3. Für österreichische Fördernehmer gilt: falls der Fördernehmer oder der Partner seinen Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich hat und verpflichtet ist, die Buchhaltung oder eine gesonderte Evidenz gemäß der Rechtsordnung der Republik Österreich zu führen, führt er die Einträge darin so, dass
- a. die zugehörigen Belege, die sich auf das Projekt beziehen, die formalen Anforderungen eines Buchungsbelegs im Sinne der entsprechenden Rechtsvorschriften der Republik Österreich erfüllen,
  - b. die zugehörigen Einträge richtig, vollständig, nachweisbar, verständlich, in Schriftform oder in technischer Form chronologisch und in einer Weise geführt sind, welche die Dauerhaftigkeit der Angaben garantiert,
  - c. projektbezogene Einnahmen und Ausgaben korrekt verbucht werden können, indem auf den Belegen eindeutig der Projektbezug angeführt sein muss<sup>22</sup>.
- 11.4. Der Fördernehmer und der Partner sind verpflichtet, die Dokumentation in der Buchhaltung bzw. die Nachweise gemäß diesem Artikel der AVB und andere Dokumentationen bezüglich des Projekts im Sinne des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung im Sinne der geltenden Rechtsprechung aufzubewahren und zu schützen. Falls der Fördernehmer seinen Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich hat, ist er verpflichtet, die Buchhaltungsdokumentation im Sinne der allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften der Republik Österreich sicher aufzubewahren. Diese Pflicht haben der Fördernehmer und der Partner gemäß der Frist in Artikel 16 der AVB und im Sinne von Artikel 140 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013. Dieser Zeitraum verlängert sich, wenn fristverlängernde Änderungen gemäß Artikel 140 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 eintreten und zwar um die daraus ableitbare Zeitspanne. Falls eine Beihilfe im Rahmen von De-Minimis gewährt wird, so sind die diesbezüglichen Unterlagen für 10 Jahre ab dem Datum der Bewilligung der Beihilfe aufzubewahren.

## **Artikel 12 KONTROLLE/AUDIT/PRÜFUNG VOR ORT**

- 12.1. Der Fördernehmer und die Partner verpflichten sich dem Fördergeber zur Mitwirkung bei der Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort seitens der hierfür befugten Personen im Sinne der betreffenden Rechtsvorschriften der SR, AT, EU und den Bestimmungen dieses Vertrags zu ermöglichen. Der Fördernehmer und die Partner sind während der Durchführung einer Kontrolle bzw. eines Audits bzw. einer Prüfung vor Ort in erster Linie verpflichtet, die Förderfähigkeit der Ausgaben und die Einhaltung der Förderbedingungen im Sinne des Fördervertrags und der Managementdokumentation nachzuweisen.
- 12.2. Der Fördernehmer und die Partner sind verpflichtet, die Anwesenheit von Personen sicherzustellen, die für die Umsetzung der Projektaktivitäten sowie für deren Abrechnung verantwortlich sind. Darüber hinaus sind sie verpflichtet, angemessene

---

<sup>22</sup> Details dazu sind den Förderfähigkeitsregeln des Programms und dem Handbuch für Projektträger zu entnehmen



Bedingungen für eine ordnungsgemäße und pünktliche Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort zu schaffen und Handlungen zu unterlassen, die den Beginn und den ordnungsgemäßen Verlauf der Kontrolle bzw. des Audits bzw. der Prüfung vor Ort behindern könnten.

- 12.3. Die für die Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort befugten Personen können die Kontrolle/das Audit/die Prüfung vor Ort beim Fördernehmer jederzeit ab der Unterzeichnung dieses Vertrags bis zum 31.12.2023 durchführen. Dieser Zeitraum verlängert sich, falls fristverlängernde Umstände im Sinne von Artikel 140 der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) Nr. 1303/2013 eintreten, und zwar um die daraus ableitbare Zeitspanne.
- 12.4. Der Fördergeber und die zuständige Finanzkontrollstelle sind berechtigt, ausgewählte Dokumente und Ergebnisse wiederholt zu prüfen, falls es für die ordnungsgemäße Feststellung der Förderfähigkeit von Ausgaben notwendig ist, oder auch aus anderen relevanten Gründen (z.B. bei Verdacht auf Unregelmäßigkeiten, auf Antrag der Europäischen Kommission oder innerstaatlicher Behörden usw.).
- 12.5. Die für die Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort befugten Personen sind berechtigt:
  - a) Objekte, Einrichtungen, Betriebe, Grundstücke und andere Räume des Fördernehmers und der Partner zu betreten, falls dies mit dem Gegenstand der Kontrolle/des Audits/der Prüfung vor Ort zusammenhängt,
  - b) vom Fördernehmer und den Partnern zu verlangen, dass ihnen die Originalbelege und sonstige notwendige Dokumentation, Datenaufzeichnungen auf Speichermedien, Produktproben oder andere Belege, die für die Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort notwendig sind, sowie auch weitere angeforderte Belege im Zusammenhang mit dem Projekt vorgelegt werde,
  - c) sich mit den Angaben und Belegen vertraut zu machen, falls sie mit dem Gegenstand der Kontrolle/des Audits/der Prüfung vor Ort zusammenhängen,
  - d) Kopien der Angaben und Belege anzufertigen, falls sie mit dem Gegenstand der Kontrolle/des Audits/der Prüfung vor Ort zusammenhängen.
- 12.6. Zur Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort befugte Personen sind insbesondere:
  - a) der Fördergeber und die von ihm beauftragten Personen,
  - b) die zuständigen Finanzkontrollstellen,
  - c) das Oberste Rechnungshof der SR, der Rechnungshof der Regierung und die von ihnen beauftragten Personen,
  - d) der Österreichische Rechnungshof, der Stadtrechnungshof Wien, der Landesrechnungshof Niederösterreich sowie der Burgenländische Landesrechnungshof
  - e) die Bescheinigungsbehörde,
  - f) die Prüfbehörde und ihre nachgelagerten Behörden und die von ihnen beauftragten Personen,

- g) die bevollmächtigten Vertreter der Europäischen Kommission und des Europäischen Rechnungshofs,
  - h) die von den in Bst. a) bis f) genannten Behörden eingeladenen Personen im Sinne der zugehörigen Rechtsvorschriften der SR, AT und der EU.
- 12.7. Der Fördernehmer ist verpflichtet, unverzüglich Maßnahmen zur Behebung von Mängeln einzuleiten, die bei der Kontrolle/beim Audit/bei der Prüfung vor Ort festgestellt und in einem Bericht dokumentiert wurden; dies binnen der Frist, die von den zur Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort befugten Personen festgelegt wurde. Der Fördernehmer ist darüber hinaus verpflichtet, den für die Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort befugten Personen unverzüglich eine Mitteilung über die Erfüllung der eingeleiteten Maßnahmen zur Behebung der festgestellten Mängel zu übermitteln.

### **Artikel 13 FÖRDERFÄHIGE AUSGABEN**

- 13.1 Förderfähige Ausgaben sind alle Ausgaben, die für die Umsetzung der Projektaktivitäten notwendig sind und folgende Bedingungen erfüllen:
- a) sie gehören zu den Ausgabenkategorien des genehmigten Projektbudgets unter Berücksichtigung von Projektänderungen gemäß der im Fördervertrag festgelegten Verfahren; sie sind hinsichtlich Projektinhalt und -zielen relevant und tragen zur Erreichung der geplanten Projektziele bei;
  - b) sie erfüllen die Förderfähigkeitsbedingungen im Sinne des zugehörigen *Aufrufs zur Projekteinreichung* und der *Förderfähigkeitsregeln des Programms Interreg V-A SK-AT*;
  - c) sie beziehen sich auf Projektaktivitäten, die tatsächlich umgesetzt wurden, und diese Ausgaben wurden dem Lieferanten bzw. Auftragnehmer oder den Mitarbeitern des Fördernehmers/Partners im Sinne der jeweiligen Rechtsvorschriften SR/AT und der in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen erstattet;
  - d) sie wurden im Rahmen von De Minimis oder eines Beihilfenschemas getätigt (falls relevant);
  - e) sie entsprechen den marktüblichen Preisen zu Zeit und Ort ihrer Entstehung;
  - f) sie sind erkenn- und nachweisbar und mit Buchungsbelegen im Sinne des Artikel 11 dieser AVB und des Gesetzes Nr. 431/2002 Slg. über die Buchhaltung im Sinne der geltenden Rechtsprechung und in Bezug auf Partner mit Sitz in AT im Sinne der geltenden steuerlichen und buchhalterischen Vorschriften dokumentiert und wurden ordnungsgemäß verbucht. Als Buchungsbeleg gelten auch Umbuchungen von Personalkosten, indirekte Kosten und Abschreibungen, die dem Fördernehmer und/oder Partner im Zusammenhang mit der Realisierung der Projektaktivitäten entstanden sind;
  - g) sie sind zeitlich und sachlich klar voneinander abgegrenzt und decken sich auch nicht mit aus anderen öffentlichen Mitteln geförderten Ausgaben;

- h) sie sind im förderfähigen Zeitraum gemäß Artikel 2.5 des Fördervertrags in Zusammenhang mit dem Projekt entstanden;
  - i) im Falle von Arbeiten, Waren und Dienstleistungen von Dritten wurden diese im Sinne von Artikel 2 dieser AVB und der Bestimmungen des Fördervertrags und der allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften der SR, AT und EU beschafft und, in den Kontrollberichten wurde festgestellt, dass die in der Dokumentation zur öffentlichen Vergabe angeführten Ausgaben als förderfähig erklärt werden können;
  - j) sie wurden im Einklang nach den Prinzipien einer ordnungsgemäßen Verwaltung öffentlicher Mittel aufgewendet, d.h. im Einklang mit den Prinzipien von Wirtschaftlichkeit, Zweckmäßigkeit und Sparsamkeit;
  - k) sie wurden im Sinne des Artikels 65 der Verordnung (EU) 1303/2013 und der Delegierten Verordnung 481/2014 aufgewendet;
  - l) Aus Fördermitteln erworbenes Vermögen, für das Ausgaben geltend gemacht werden, muss von Dritten unter Marktbedingungen und auf Basis der Ergebnisse eines öffentlichen Vergabeverfahrens erworben werden; Käufer oder Verkäufer dürfen in diesem Fall keinerlei wechselseitige Kontrollrechte im Sinne von Art. 3 der Verordnung des Rates (EG) Nr. 139/2004 vom 20.01.2004<sup>23</sup> aufweisen. Die Vergabe von Dienstleistungen, Produkten und Bauarbeiten muss gemäß den Vergabevorschriften der Slowakei bzw. Österreichs und der EU erfolgen; dies immer zu Preisen, die das Kriterium der Wirtschaftlichkeit, Zweckmäßigkeit und Effizienz gemäß Art 30 der Verordnung des EP und des Rates (EU, Euratom) Nr. 966/2012 erfüllen;
  - m) sie wurden im Einklang mit dem Vertrag, den Rechtsvorschriften der SR, AT und EU, inklusive der Rechtsvorschriften über staatliche Beihilfe gemäß Art. 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU getätigt;
  - n) Die Festlegungen in c) und f) gelten nicht im Falle der Pauschalrate für Büro- und Verwaltungsausgaben.
- 13.2 Die Ausgaben des Fördernehmers und der Partner sind in der Partner-Abrechnung und im Auszahlungsantrag auf Projektebene auf zwei Dezimalzahlen (Eurocent) aufgerundet.
- 13.3 Falls eine Person, die gemäß Artikel 12.6 der AVB zur Durchführung der Kontrolle bzw. des Audits bzw. der Prüfung vor Ort befugt ist, feststellt, dass die Bedingungen zur Förderfähigkeit gemäß Artikel 13.1 dieser AVB nicht erfüllt sind, so ist der Fördernehmer verpflichtet, die Fördermittel zur Gänze oder teilweise in Höhe der nicht förderfähigen Ausgaben gemäß Artikel 10 der AVB zurückzuzahlen. Dies ungeachtet der Tatsache, dass die Ausgaben ursprünglich als förderfähige Ausgaben anerkannt wurden.

## **Artikel 14 KONTEN DES FÖRDERNEHMERS**

14.1. Der Fördergeber gewährleistet die Bereitstellung der Fördermittel für den Fördernehmer bargeldfrei auf einem in Euro geführten Bankkonto. Die Konto- (IBAN)

<sup>23</sup> Verordnung über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen (EG Fusionskontrollverordnung)

und die Bankbezeichnung (BIC) des Fördernehmers sind in Artikel 1 Abs. 1.2. des Vertragsdokumentes angeführt.

- 14.2. Der Fördernehmer ist zur Führung eines Kontos verpflichtet, und er darf es bis zum finanziellen Abschluss der Projektumsetzung nicht auflösen. Diese Verpflichtung bezieht sich auch auf die übrigen projektbezogenen Konten des Fördernehmers gemäß diesem Artikel der AVB.
- 14.3. Der Fördernehmer kann Zahlungen förderfähiger Ausgaben auch von anderen vom Begünstigten eröffneten bzw. geführten Konten durchführen, sofern es ein Konto des Fördernehmers für den Empfang der Fördermittel und die Umsetzung von Projektaktivitäten gibt. Der Fördernehmer ist verpflichtet, dem Fördergeber unverzüglich schriftlich die entsprechenden Bankdaten mitzuteilen.

## **Artikel 15    ZÄHLUNGEN**

- 15.1. Der Fördergeber gewährleistet die Rückerstattung der Fördermittel (nachstehend auch „Zahlung“), wobei der Fördernehmer bzw. die Partner verpflichtet sind, die Ausgaben vorerst aus eigenen Mitteln zu bezahlen, die ihnen dann anteilmäßig im Verhältnis zu den förderfähigen Gesamtausgaben des Projekts rückerstattet werden.
- 15.2. Der Fördergeber gewährleistet die Durchführung der Rückerstattung ausschließlich anhand des Auszahlungsantrags auf Projektebene (AZA)<sup>24</sup>, den der Fördernehmer in Euro vorlegt. Den Auszahlungsantrag auf Projektebene legt der Fördernehmer elektronisch mittels elektronischem Monitoringsystem vor (eine der verpflichtenden Beilagen sind die FLC-Ausgabenbestätigungen des Fördernehmers und der Partner). Im Falle wesentlicher technischer Mängel bzw. sollte das elektronische Monitoringsystem nicht funktionsfähig sein, treffen Fördernehmer und Fördergeber eine gesonderte Vereinbarung.
- 15.3. Der Fördernehmer kann keinen Auszahlungsantrag stellen, falls zwischen ihm und der nationalen Kofinanzierungsstelle kein eigenständiger Vertrag über die Kofinanzierung geschlossen wurde. Falls der Fördernehmer über ausreichende Eigenmittel verfügt, gilt diese Verpflichtung nicht.
- 15.4. Der Fördergeber führt eine Kontrolle des vorgelegten Zahlungsantrags durch; dies insbesondere hinsichtlich der Übereinstimmung der Ausgaben mit dem Projektbudget und dem Fördervertrag, der Kontrolle durch die zuständige Finanzkontrollstelle und die erfolgte Weiterleitung der vorangegangenen Zahlungen der Fördermittel auf die Konten aller Partner. Im Falle von Unzulänglichkeiten im vorgelegten Auszahlungsantrag auf Projektebene fordert der Fördergeber den Fördernehmer auf, diese im Rahmen einer festgesetzten Frist zu beseitigen. Nach Kontrolle des Auszahlungsantrags auf Projektebene werden die vorgelegten Ausgaben vom Fördergeber innerhalb von 10 Tagen ab der Vorlage des Auszahlungsantrags auf Projektebene entweder zur Gänze, teilweise oder gar nicht genehmigt.
- 15.5. Der Fördernehmer ist verpflichtet, in allen vorgelegten Zahlungsanträgen ausschließlich Ausgaben anzuführen, die den Bedingungen in Artikel 13 der AVB entsprechen. Der Fördernehmer haftet für wahrheitsgemäße, richtige und vollständige

---

<sup>24</sup> Siehe auch Begriffsklärungen im ersten Teil der AVB

Angaben im Zahlungsantrag. Die Haftung der Partner gegenüber dem Fördernehmer wird damit nicht berührt.

- 15.6. Der Fördernehmer ist verpflichtet jeden ausgezahlten Gesamt- oder Teilbetrag der Fördermittel gemäß der Partnerschaftsvereinbarung bzw. gemäß der Fördermittelanteile der Partner nach dem Auszahlungsantrag an die jeweiligen Partner weiterzuleiten. Der Fördernehmer ist verpflichtet, bei jedem anschließenden Zahlungsantrag bzw. spätestens beim Zahlungsantrag (mit Anzeichen eines Schlussantrags) Kontoauszüge vorzulegen, welche die Überweisung der Fördermittel an die einzelnen Partner nachweisen.
- 15.7. Dem Fördernehmer entsteht ein Anspruch auf Auszahlung der jeweiligen Fördermittel nur, falls er einen vollständigen und richtigen Zahlungsantrag zusammen mit den erforderlichen Dokumenten vorlegt und dies ab der Genehmigung des Zahlungsantrags durch die Verwaltungsbehörde. Der Anspruch des Fördernehmers auf Mittelrückerstattung entsteht nur im Umfang der förderfähigen Projektausgaben.
- 15.8. Wenn dem Fördernehmer ein Anspruch auf Mittelrückerstattung entstanden ist, gewährleistet der Fördergeber die Auszahlung der Fördermittel auf das Projektkonto zu den in Artikel 132 der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) Nr. 1303/2013 genannten Bedingungen.
- 15.9. Der Tag der Gutschrift der Zahlung auf dem Konto des Fördernehmers (bzw. der Tag der Aktivierung eines Transfer im Budget des Fördernehmers (letzteres falls der Fördernehmer eine staatliche Haushaltsorganisation der SR ist) wird als Tag des Erhalts der Fördermittel betrachtet. Nach der Gutschrift der Zahlung auf dem Konto des Fördernehmers (bzw. nach der Aktivierung des Transfer im Budget des Fördernehmers, (letzteres falls dieser eine staatliche Haushaltsorganisation der SR ist), ist der Fördernehmer verpflichtet, die Fördermittelanteile gemäß *Auszahlungsantrag auf Projektebene* an die Partner zu überweisen.
- 15.10. Falls der Fördernehmer oder die Partner Projektausgaben in einer anderen Währung als in EUR bezahlen, werden die entsprechenden Buchungsbelege des Lieferanten in dieser Währung vom Fördernehmer in EUR bezahlt. Der Fördernehmer ist verpflichtet, die förderfähigen Ausgaben in EUR umgerechnet gemäß dem durchschnittlichen monatlichen Wechselkurs der Europäischen Zentralbank für jenen Monat, in dem der Auszahlungsantrag auf Partnerebene erstellt wurde, anzugeben. Dieser Kurs wird jeden Monat auf der Website [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu) veröffentlicht. Eventuelle Verluste aufgrund der Verwendung unterschiedlicher Währungen trägt der Fördernehmer bzw. der Partner, einen eventuellen Kursgewinn muss der Fördernehmer gemäß Artikel 10.1. lit. f) dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen zurückerstatten.

## **Artikel 16 AUFBEWAHRUNG DER DOKUMENTE**

- 16.1. Der Fördernehmer ist verpflichtet, die Dokumentation zum Projekt gemäß Art. 140 der Allgemeinen Verordnung /Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 und gemäß der in innerstaatlichen Rechtsvorschriften verankerten Fristen aufzubewahren und bis zu diesem Zeitpunkt die Durchführung einer Kontrolle/eines Audits/einer Prüfung vor Ort seitens der befugten Personen zu dulden. Die Verpflichtung gemäß dieses Artikels

der AVB muss der Fördernehmer auch seitens der Partner gewährleisten. (diese Frist bezieht sich nicht auf die Kontrolle nach Ablauf der Dauerhaftigkeit des Projekts (2027)).

# PREDMET PODPORY NFP

## FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP  
Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

### 1. Všeobecné informácie o projekte

#### 1. Allgemeine Projektinformationen

Názov projektu: <i>Projektbezeichnung:</i>	Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra <i>Netzwerk Integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See - Modra</i>
Akronym projektu: <i>Projektakronym:</i>	NemoNet
Projektcode: <i>Kód projektu:</i>	
Kód ŽoNFP: <i>Code des Projektantrags:</i>	V024
Operačný program: <i>Kooperationsprogramm:</i>	Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko
Spolufinancovaný z: <i>Kofinanziert aus:</i>	Európsky fond regionálneho rozvoja
Prioritná os: <i>Prioritätsachse:</i>	2. Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity <i>2. Förderung des Natur- und Kulturerbes und der Biodiversität</i>
Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie <i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i>

#### Kategorizácia za Špecifické ciele

##### Kategorisierung der spezifischen Ziele

Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie <i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i>
Oblasť intervencie: <i>Interventionsbereich:</i>	91 Vývoj a propagácia prírodných oblastí s turistickým potenciálom <i>91 Entwicklung und vermarktung von Naturräumen mit Tourismuspotential</i>
Hospodárska činnosť: <i>Wirtschaftszweig:</i>	15 Činnosti cestovného ruchu, ubytovacích a stravovacích služieb <i>15 Aktivitäten im Tourismus, Dienstleistungen im Beherbergungs- und Verpflegungsdienst</i>

#### Štátna pomoc

##### Staatliche Beihilfe

Štátna pomoc: <i>Staatliche Beihilfe:</i>	NIE
--	-----

## 2. Financovanie projektu

### 2. Projektfinanzierung

**Forma financovania:** 01 nenávratný finančný príspevok  
**Finanzierungsart:** 01 nicht rückzahlbare Förderung

## 3.A Miesto realizácie projektu

### 3.A Ort der Projektumsetzung

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland	Neusiedl am See, Eisenstadt Umgebung	Jois, Purbach
2	Slovensko Slowakei	Bratislavský kraj	Bratislavský kraj	Pezinok	Modra

## 3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

### 3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
----------------------	---------------	---	-------------------------------------	------------------



## 4. Popis projektu

### 4. Projektbeschreibung

<b>Názov projektu:/ Projektbezeichnung:</b>	<b>Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra/Netzwerk Integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See - Modra</b>
<b>Akronym projektu:/Projektakronym:</b>	<b>NemoNet</b>

#### Stručný popis projektu

##### *Kurze Projektbeschreibung*

<p>NemoNet sa venuje spoločnému rozvoju a skvalitneniu ponúk integratívneho turizmu s kvalitou.</p> <p>Naplánované sú ponuky v oblasti ekomobility (rozšírenie infraštruktúry pre elektromobilit), manažmentu vôd, (revitalizácia prírodných vodných plôch) ako aj kultúry (história huncokárov v Modre, Deň huncokárov), ktoré sa majú zrealizovať s pomocou cieľených investícií v rámci projektu NemoNet.</p> <p>V oblasti ekomobility sa prostredníctvom pilotných investícií – nabíjacie stanice pre elektromobily, obstaranie jedného elektromobilu, vybudovanie chodníka pre chodcov i cyklistov – vytvoria stimuly pre návštevníkov zo zainteresovaných regiónov turizmu k tomu, aby pri príchode a odchode uprednostnili využívanie udržateľných dopravných prostriedkov. Elektromobil slúži ako kyvadlová doprava pre cyklistov a na starostlivosť o chránené prírodné územia.</p> <p>V rámci manažmentu vôd budú v Modrea Purbachu upravené prírodné nádrže, čím sa otvoria nové možnosti pre rekreáciu návštevníkov.</p> <p>Tretím aspektom projektu NemoNet je spracovanie histórie huncokárov v Modre. Téma bude spracovaná vo forme náučného chodníka a tiež publikácie v slovenskom a nemeckom jazyku. Obe budú spropagované na cezhraničnej úrovni so zvláštnym zreteľom na oboznámenie návštevníkov z rakúskych obcí s touto časťou spoločného kultúrneho dedičstva. Putovná výstava o huncokároch sa bude prezentovať aj v partnerských obciach v Burgenlandsku.</p> <p>Prenos know-how v témach vtáčie habitáty, ochrana prírody a trvalo udržateľný turizmus ako aj manažment vôd sú tiež súčasťou projektu a generujú cezhraničné synergie. Na stretnutiach partnerov sa naplánuje ďalšia forma trvalo udržateľnej spolupráce.</p> <p>Na spoločnej propagácii sa projektoví partneri budú podieľať spoločnou cyklomapou, v ktorej budú zapracované všetky opatrenia naplánované v rámci projektu. Cezhraničná spolupráca s médiami predstaví výstupy projektu a podnieti domáce obyvateľstvo ako aj turistov zo Slovenska a Rakúska k návšteve regiónu Neusiedlersee – Modra.</p>
<p><i>NemoNet befasst sich mit der gemeinsamen Entwicklung und Verbesserung von Angeboten des integrativen Qualitätstourismus. Geplant sind Angebote im Bereich Ökomobilität (Ausbau Infrastruktur E-Mobilität), Wassermanagement (Revitalisierung Naturteiche), sowie Kultur (Geschichte der deutschsprachigen Waldarbeiter – Huncokári – in Modra), die im Rahmen des Projektes NemoNet durch gezielte Investitionen umgesetzt werden.</i></p> <p><i>Im Bereich Ökomobilität werden durch Pilotinvestitionen in Form von Ladestationen für E-Fahrzeuge, Anschaffung eines E-Fahrzeuges, sowie den Bau eines Fuß- und Radweges Anreize für die BesucherInnen der beteiligten Tourismusregionen geschaffen, der An- und Abreise mittels nachhaltiger Verkehrsmittel den Vorzug zu geben. Das E-Fahrzeug dient als Fahrradshuttle und zur Pflege der Naturschutzgebiete.</i></p> <p><i>Im Bereich Wassermanagement werden in Modra und Purbach Naturteiche gestaltet um BesucherInnen und BewohnerInnen eine Erholungsmöglichkeit zu bieten.</i></p> <p><i>Als dritter Aspekt umfasst das Projekt NemoNet die Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Modra. Das Thema wird in Form eines Lehrpfades sowie Publikationen in SK und DE aufbereitet, die grenzüberschreitend beworben werden und insbesondere BesucherInnen aus den österreichischen Gemeinden auf dieses gemeinsame kulturelle Erbe aufmerksam machen sollen. Eine Wanderausstellung zu den Huncokári wird in den Partnergemeinden im Burgenland gezeigt.</i></p> <p><i>Know-How-Transfers zu Vogelhabitaten, Naturschutz und nachhaltigem Tourismus sowie Wassermanagement runden das Projekt ab und schaffen grenzüberschreitende Synergien. In Partnermeetings wird die weitere Gestaltung der nachhaltigen Kooperation geplant.</i></p> <p><i>Zur gemeinsamen Werbung tragen die Projektpartner mit einer gemeinsamen Radkarte bei, die alle im Projekt geplanten Maßnahmen integriert. Eine grenzüberschreitende Medienkooperation stellt die Outputs des Projektes vor</i></p>

und regt Einheimische und Touristen aus SK und AT zum Besuch der Region Neusiedlersee – Modra an.

**Projektoví partneri**  
**Projektpartner**

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	<i>Hlavný partner/Hauptpartner</i>
<b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung</b> <b>der Organisation</b>	<b>Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach</b>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>	
<p>V Burgenlandsku bolina základe zákona spolkovéj krajiny zrušené mnohé združenia turizmu, vrátane Tourismusverband Purbach, ktorého niekdajší zamestnanci dnes pracujú pre alokovanú spoločnosť patriacu obci (Freizeitanlagen Purbach).</p> <p>Taktiež bývalá obchodná riaditeľka Tourismusverbandes Purbach so skúsenosťami v oblasti (euro) projektov v súčasnosti pracuje v spoločnosti Freizeitanlagen Purbach. Táto ju čiastočne dá k dispozícii pre projekt NemoNet. Personálne náklady budú v zmysle rozhovoru s FLC Burgenland vyúčtované obci Purbach ako externé služby. V rozpočte sú preto uvedené ako externé služby.</p> <p>Stavebný dozor a administratívny projektový manažment budú obstarané externe.</p>	
<p><i>Im Burgenland wurden aufgrund eines Landesgesetzes viele Tourismusverbände, so auch der Tourismusverband Purbach, aufgelöst und die Mitarbeiter des früheren Tourismuserbandes Purbach mittlerweile bei einer ausgelagerten Gesellschaft der Gemeinde (Freizeitanlagen Purbach) angestellt.</i></p> <p><i>Auch die in EU-Projekten erfahrene frühere Geschäftsführerin des Tourismusverbandes Purbach ist mittlerweile bei den Freizeitanlagen Purbach angestellt. Sie wird von den Freizeitanlagen anteilig an das Projekt NemoNet überlassen. Die Personalkosten werden, wie mit der FLC Burgenland besprochen, als externe Dienstleistung an die Gemeinde Purbach weiter verrechnet. Im Budget werden sie daher als externe Dienstleistungen dargestellt.</i></p> <p><i>Die Bauaufsicht und administratives Projektmanagement werden extern vergeben.</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	<i>Regionalmanagement Burgenland</i>

<b>Úloha partnera v projekte</b> <b>Rolle des Partners im Projekt</b>	<i>Hlavný cezhraničný partner/ grenzüberschreitender Hauptpartner</i>
<b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung</b> <b>der Organisation</b>	<b>Mesto Modra / Stadt Modra</b>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>	
<p>Projektová manažérka je kmeňovou zamestnankyňou mesta Modra, a podobne aj finančná manažérka. Technický personál pre koordináciu stavebných prác je tiež kmeňovým personálom mesta Modra.</p> <p>Výskum histórie huncokárov a príprava publikácie budú zadané externým expertom.</p> <p>Stavebné práce spojené s prírodným kúpaliskom a s náučným chodníkom budú zadané externým stranám.</p>	
<p><i>Die Projektmanagerin ist Stammpersonal der Stadt Modra, ebenso wie die Finanzmanagerin. Technisches Personal für die Koordination der Bauarbeiten ist ebenfalls Stammpersonal der Stadt Modra.</i></p> <p><i>Die Forschung zur Geschichte der Huncokári und das Verfassen der Publikation werden an externe Experten vergeben.</i></p> <p><i>Baufträge für den Naturteich und den Lehrpfad werden extern vergeben.</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <b>Zuständige FLC-Stelle</b>	<i>organizačný útvar Poskytovateľa</i>

<b>Úloha partnera v projekte</b> <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Partner/ Partner</i>
<b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung der Organisation</b>	<i>Obec Jois / Gemeinde Jois</i>
<b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b> <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
<p>Nakoľko združenie turizmu Tourismusverband Jois muselo byť zo zákona spolkovej krajiny zrušené, jeho niekdajšia obchodná riaditeľka je dnes zamestnankyňou obce Jois. Ako kmeňová zamestnankyňa obce Jois prevezme riadenie projektu.</p> <p>Stavebný dozor a cyklochodník v Joisi budú obstarané externe, rovnako ako aj projektový manažment.</p>	
<p><i>Da aufgrund eines Landesgesetzes der Tourismusverband Jois aufgelöst werden musste, wurde die frühere Geschäftsführerin des Tourismusverbandes Jois mittlerweile bei der Gemeinde Jois angestellt. Sie wird als Stammpersonal der Gemeinde Jois die Projektleitung übernehmen.</i></p> <p><i>Die Bauaufsicht und des Radweges in Jois wird extern vergeben, ebenso wie das administrative Projektmanagement.</i></p>	
<b>Príslušná prvostupňová kontrola</b> <i>Zuständige FLC-Stelle</i>	<i>Regionalmanagement Burgenland</i>

#### **Popis východiskovej situácie**

#### **Beschreibung der Ausgangslage**

<p><b>Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu</b> <i>Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung</i></p> <p>V regióne Neusiedler See – Modra s ich chránenými prírodnými oblasťami sa integratívny turizmus kvality pokladá za príležitosť využívať prírodné a kultúrne zdroje pre turizmus bez ich zbytočného zaťažovania.</p> <p>Projekt zohľadňuje ekologické a sociálne aspekty integratívneho turizmu:</p> <p>Využívanie obnoviteľných zdrojov sa zlepší a ekologické škody budú minimalizované vďaka opatreniam ekomobility (nabíjacie stanice pre e-biky, kyvadlová preprava bicyklov pomocou elektromobilov, cyklochodník). Prostredníctvom tohto pilotného projektu a pomocou pilotných zariadení pre prírodné kúpaliská vzniknú v regióne voľnočasové zariadenia šetrné voči zdrojom.</p> <p>Sociálny aspekt integratívneho turizmu kvality je zohľadnený v tvorbe možností pre vzdelávanie sa cestujúcich (história huncokárov) a poskytovateľov služieb v oblasti turizmu (prenos know-how v témach manažmentu vôd, vtáčích habitatov, ochrany prírody a trvalo udržateľného turizmu).</p> <p>História huncokárov v Modre doposiaľ nebola detailne spracovaná.</p> <p>Títo ľudia od polovice 18. storočia až do roku 1945 sídlili v prímestskej rekreačnej oblasti Modra/Piesok. Má sa zriadiť interaktívny náučný chodník, ktorý by viedol cez les k huncokárskemu cintorínu a k prírodnému kúpalisku. Zariadením prírodného kúpaliska sa revitalizuje niekdajšia nádrž, slúžiaca na zachytávanie prebytočnej vody z potoka.</p> <p>Podobne bude v Purbachu zatriaktívnený areál okolo prírodnej nádrže. Na námestí v Purbachu budú vytvorené miesta pre bezplatné kempingové parkovanie vybavené ekologicky úspornou infraštruktúrou, aby sa zamedzilo neregulovanému kempovaniu v historickom jadre obce.</p> <p>V obci Jois bude pre chodcov i cyklistov vybudované atratívne prepojenie s jazerom, existujúce cyklochodníky tak budú spojené s Neziderským jazerom. Nakoľko tamojšia pláž patrí medzi nemnohé miesta, kde je možnosť kúpania sa zadarmo, zlepšilo by sa tým využívanie ponuky v okolí jazera. Turisti i domáci obyvatelia by sa mohli dostať k jazeru po bezpečnejšej ceste.</p> <p>Cieľom obcí zapojených do projektu je etablovať sa a stať sa pre iných vzorom v oblasti ekoturizmu.</p> <p><i>In der Region Neusiedler See – Modra mit ihren sensiblen Naturschutzgebieten gilt integrativer Qualitätstourismus als Chance natürliche und kulturelle Ressourcen für den Tourismus zu nutzen und diese gleichzeitig nicht allzu zu strapazieren.</i></p> <p><i>Die Dimensionen Ökologie und Soziales des integrativen Tourismus werden im Projekt berücksichtigt:</i></p>
--

*Die Nutzung erneuerbarer Ressourcen wird über Maßnahmen der Ökomobilität (E-Bike-Tankstellen, ein E-Fahrzeug als Shuttle für Fahrräder, Radweg) erhöht und somit ökologische Schäden minimiert. Mit diesen Pilotprojekten sowie mit der pilothaften Anlage von Naturteichen werden ressourcenschonende Freizeiteinrichtungen in der Region geschaffen.*

*Die soziale Dimension des integrativen Qualitätstourismus wird berücksichtigt in der Schaffung von Bildungsmöglichkeiten für Reisende (Geschichte der Huncokári) und für Tourismusanbieter (Know-How-Transfer zu Wassermanagment, Vogelhabitaten, Naturschutz und nachhaltigem Tourismus).*

*In Modra wurde bisher die Geschichte der Huncokári nicht aufgearbeitet.*

*Diese hatten sich ab Mitte des 18. Jahrhunderts bis 1945 im städtischen Naherholungsgebiet Modra/Piesok angesiedelt. Ein interaktiver Lehrpfad, der über den Wald bis zum Friedhof der Waldarbeiter und zum Naturteich führt, soll angelegt werden. Mit der Anlage des Naturteiches wird ein Teich, der ursprünglich als Auffangbecken angelegt wurde, revitalisiert.*

*Ebenso wird in Purbach das Gelände um den Naturteich attraktiviert. Am Festplatz in Purbach werden gratis Stellplätze für Camping mit ressourcenschonender Infrastruktur geschaffen und somit das „wilde“ Campen im historischen Stadtkern verhindert.*

*In Jois wird eine für Fußgänger und Radfahrer attraktive Verbindung zum See geschaffen, die vorhandenen Radwege so mit dem Neusiedler See verbunden. Da die Badewiese zu den wenigen gratis Bademöglichkeiten zählt, würde das Angebot am See besser genutzt werden. Touristen und Einheimische können sicherer zum See gelangen.*

*Die Positionierung und Vorbildwirkung im Ökotourismus ist Zielsetzung aller am Projekt der beteiligten Gemeinden.*

#### **Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu**

#### **Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes**

Po implementácii projektu bude integratívny turizmus kvality ponúkať ekologické možnosti s úsporným využívaním zdrojov. Vďaka pilotným investíciám do elektromobilu a nabíjajúcich staníc ako aj cyklochodníkov budú v obciach vytvorené impulzy pre využívanie trvalo udržateľnej mobility v turizme.

Bezplatná ponuka na Neziderskom jazere v obci Jois bude prostredníctvom cyklochodníka vedúceho k jazeru vybudovaného v rámci projektu napojená na cyklotrasy B10-Neusiedler-See-Radweg a B12-Kirschblüten-Radweg.

V Purbachu bude návštevníkom k dispozícii zdarma kempingové stanovište vybavené nabíjacími stanicami pre e-biky.

Aj tabule v Purbachu budú zvlášť informovať aj o partnerskom meste Modra, jeho náučnom chodníku huncokárova o spoločnej histórii.

Náučným chodníkom huncokárov ako aj prírodnou nádržou v Modre v rámci ekologicky šetrného turizmu vzniknú miesta pre rekreáciu a vzdelávanie.

Spoločnú cyklomapu budú využívať všetci projektoví partneri aj po ukončení projektu. Bude poukazovať na opatrenia integratívneho turizmu kvality implementované v projekte.

Vývoj návštevnosti Purbachu hosťmi zo Slovenska: 2012 (pred projektom NEMO TOUR): 223 prenocovaní, približne 1.500 jednodňových turistov, 2016 (po ukončení projektu NEMO TOUR): 313 prenocovaní, okolo 2.000 jednodňových turistov. Prognóza pre rok 2019: z dôvodu ukončenia činnosti jedného z hotelov 2017 (zníženie počtu lôžok o 40): prenocovaní 350, jednodňový turisti: okolo 3000.

Návštevnosť obce Jois: 2012: 61 prenocovaní, jednodňoví turisti: okolo 500. 2016: 118 prenocovaní, jednodňoví turisti: okolo 800. Prognóza pre rok 2019: 230 prenocovaní, 1.500 jednodňových turistov.

Návštevnosť mesta Modra: 2012: 400 navstevnikov. Prognóza pre rok 2019: 1.100 navstevnikov.

Prenosom know-how sa dosiahol vzorový účinok pre poskytovateľov služieb v oblasti turizmu a vďaka spoločnej kooperácii s médiami región Neziderské jazero – Modra získal viac návštevníkov zo Slovenska a z Rakúska.

*Nach der Umsetzung des Projektes liegen ökologische, ressourcenschonende Angebote im integrativen Qualitätstourismus vor. Über die Pilotinvestitionen in den Bereichen E-Bike Ladestationen, E-Fahrzeuge sowie E-Ladestationen und Fahrradweg wurden in den Gemeinden Impulse zur nachhaltigen Mobilität im Tourismus geschaffen.*

*Das kostenlose Angebot am Neusiedler See in Jois ist über den im Projekt geschaffenen Radweg zum See an den B10-Neusiedler-See-Radweg und an den B12-Kirschblüten-Radweg angebunden.*

*In Purbach steht der gratis Campingplatz mit seinen E-Tankstellen den Gästen zur Verfügung.*

*Über die Beschilderung in Purbach wird insbesondere auch auf die Partnergemeinde Modra mit dem Huncokári-Lehrpfad und die gemeinsame Geschichte hingewiesen.*

*Mit dem Lehrpfad und dem Naturteich im Modra wurden eine Erholungs- und Bildungsstätte des sanften*

*Tourismus geschaffen.*

*Die gemeinsame Radkarte wird auch nach Projektende von allen Projektpartnern genutzt und weist weiterhin auf die im Projekt umgesetzten Maßnahmen des integrativen Qualitätstourismus hin.*

*Entwicklung Touristenzahlen aus SK in Purbach: 2012 (vor NEMO TOUR): 223 Nächtigungen, ca. 1.500 Tagestouristen, 2016 (nach NEMO TOUR): 313 Nächtigungen, Tagestouristen ca. 2.000. Erwartung 2019: Aufgrund Schließung eines Hotels 2017 (minus 40 Betten) Nächtigungen 350, Tagestouristen ca. 3.000*

*Jois: 2012: 61 Nächtigungen, Tagestouristen ca. 500. 2016: 118 Nächtigungen, Tagesausflüge ca 800. Erwartung 2019: 230 Nächtigungen, 1.500 Tagesausflüge.*

*Modra: 2012: 400 BesucherInnen (Nächtigungen und Tagestouristen). Erwartung 2019: 1.100 BesucherInnen (Nächtigungen und Tagesausflüge).*

*Über den Know How Transfer wurde eine Vorbildwirkung für Tourismusanbieter in der Region erzielt und über die gemeinsame Medienkooperation wurden Touristen aus SK und AT für die Region Neusiedler See – Modra gewonnen.*

**Dôležitosť cezhraničného prístupu**  
**Notwendigkeit des grenzüberschreitendes Ansatzes**

Zriadením infraštruktúry nadobúda cezhraničná spolupráca väčší význam, nakoľko toky turistov smerujú (by mali smerovať) aj cez hranice. Turisti z etablovaného turistického regiónu Neusiedler See by mali byť upovedomení o Modre, ktorá sa zatiaľ ešte nestihla etablovať, a v oboch regiónoch by sa mal zvýšiť počet výletníkov i prenocovaní.

Stratégia rozvoja Burgenlandska 2020 (Entwicklungsstrategie des Burgenlandes 2020) odporúča rozšíriť cezhraničné aktivity ako stratégiu pre ďalší rozvoj turizmu v Burgenlandsku.

Spolupráca v rámci projektu NEMO TOUR ukázala, že sa zvýšil počet slovenských návštevníkov v rakúskych obciach zúčastnených v projekte a naopak do Modry zavítalo viac rakúskych hostí. Impulz, ktorý priniesol projekt NEMO TOUR, má byť zintenzívnený v predkladanom projekte.

Programy podpory EU ako Central Europe alebo Danube Transnational Programme neumožňujú investície v plánovanej výške. Okrem toho ich požadované zapojenie projektových partnerov z minimálne 6 a maximálne 12 krajín programu neprináša žiadnu pridanú hodnotu pre projekt.

*Durch die Errichtung von Infrastruktur ist die grenzüberschreitende Kooperation wichtig, da Touristenflüsse nicht an der Grenze halt machen (sollen). Touristen aus der etablierten Tourismusregion Neusiedler See sollen auf das touristisch noch nicht etablierte Modra aufmerksam gemacht werden und so den Ausflugs- und Nächtigungstourismus in beiden Regionen steigern.*

*Die Entwicklungsstrategie des Burgenlandes 2020 empfiehlt den Ausbau grenzüberschreitender Aktivitäten als Strategie für die Weiterentwicklung des Tourismus im Burgenland.*

*Die Kooperation im Projekt NEMO TOUR hat gezeigt, dass vermehrt Touristen aus SK in den beteiligten Gemeinden aus AT und umgekehrt Touristen aus AT nach Modra gekommen sind. Der mit NEMO TOUR gegebene Impuls soll im vorliegenden Projekt vertieft und durch neue Angebote erweitert werden.*

*EU-Förderprogramme wie Central Europe oder Danube Transnational Programme erlauben Investitionen in der geplanten Höhe nicht. Darüber hinaus bietet die dort geforderte Einbeziehung von Projektpartnern aus 6 bis 12 Programmländern keinen Mehrwert für das Projekt.*

**Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce)**  
**Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)**

<p><b>Spoločná príprava</b>  <b>Gemeinsame Vorbereitung</b></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Všetci projektoví partneri pripravili projekt spoločne, na stretnutiach a workshopoch. Prvé stretnutie sa uskutočnilo 15.7.2015 v Modre. Stretnutie s regionálnymi koordinátormi z Burgenlandska a z BSK sa uskutočnilo 11.5.2016 v Modre. Konzorcium projektu sa zúčastnilo konzultácií so JS vo februári 2017 v Bratislave.</p> <p>Všetky aktivity boli pripravené a odsúhlasené spoločne na základe konsenzu.</p> <p><i>Alle Projektpartner haben das Projekt in Meetings und Workshops gemeinsam erarbeitet. Das erste Treffen fand am 15.7.2015 in Modra statt. Ein Meeting mit den Regionalkoordinatoren aus dem Burgenland und dem Kreis Bratislava am 11.5.2016 in Modra. Das</i></p>
---	-------------------------------------	--

		<i>Projektkonsortium hat an der Beratung des JS in Bratislava im Februar 2017 teilgenommen. Alle Aktivitäten wurden im Konsens gemeinsam entwickelt und abgestimmt.</i>
<b>Spoločná realizácia Gemeinsame Umsetzung</b>	☒	<i>Všetci projektoví partneri sa podieľajú na implementácii projektu. Predovšetkým pracovné balíky 2 (Komunikácia) – spolupráca s médiami – a 6 (Soft Activities)- prenos know how a putovná výstava o huncokároch budú zrealizované spoločne všetkými partnermi. Taktiež bude zriadený administratívny riadiaci tím, ktorý sa bude pravidelne stretávať a bude hodnotiť pracovné kroky a aktivity a sledovať stav plnenia vytýčených merateľných cieľov a smerníc.</i>
		<i>Alle Projektpartner beteiligen sich an der Umsetzung des Projektes. Vor allem die Arbeitspakete 2 (Kommunikation) mit der Medienkooperation und 6 (Soft Activities) mit dem Know-How-Transfer und der Wanderausstellung zu den Huncokári werden von allen Projektpartnern gemeinsam umgesetzt. Auch ein administratives Leitungsteam wird gegründet, das sich regelmäßig treffen wird und die Arbeitsschritte und Aktivitäten bewerten sowie die Erfüllung der festgelegten messbaren Ziele und Richtlinien verfolgen wird.</i>
<b>Spoločné financovanie Gemeinsame Finanzierung</b>	☒	<i>Všetci projektoví partneri sa finančne spolupodieľajú na realizácii projektu podľa svojich rozpočtov uvedených v žiadosti. Zdieľané náklady sú uvedené v podrobnom rozpočte.</i>
		<i>Alle Projektpartner beteiligen sich finanziell an der Umsetzung des Projektes mit den eingereichten Budgets. Geteilte Kosten sind im detaillierten Budget ausgewiesen.</i>
<b>Spoločný personál Gemeinsames Personal</b>	☒	<i>Z dôvodu mimoriadnej situácie mestskej obce Purbach (pozri bod Administratívne a odborné kapacity partnerov Purbach). Mesto Modra a obec Jois naplňajú kritérium spolupráce (v zmysle príručky pre žiadateľov - vždy jedna osoba pre každý štát)</i>
		<i>Aufgrund der besonderen Situation der Stadtgemeinde Purbach (siehe Punkt administrative und fachliche Kapazität des Partner Purbach) erfüllen Mesto Modra und die Gemeinde Jois dieses Kooperationskriterium (gemäß Handbuch für Antragsteller je eine Person je Mitgliedstaat).</i>

**Zameranie projektu  
Projektausrichtung**

<b>Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts</b>	
<b>Špecifický cieľ Spezifisches Programmziel</b>	<b>Ukazovateľ výsledku Ergebnisindikator des Programms</b>
<i>SK: 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie</i>	SK: Počet organizácií resp. zariadení podieľajúcich sa na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva- 3
<i>DE:2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln</i>	DE:Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur und Naturerbes beteiligt sind - 3
<i>SK: 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destináci</i>	SK: Počet významných, spoločne vyvinutých produktov a služieb na podporu kultúrneho a prírodného dedičstva (spolupráca s médiami, putovná výstava, cyklomapa) – 3

<i>DE:1.2: Verbesserung der Kapazität des grenzüberschreitenden Bildungssystems, um den Arbeitskräften diejenigen Kenntnisse und Fähigkeiten zu vermitteln, die vom regionalen Innovationssystem gefordert werden</i>	<i>DE:Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen zur Förderung des Kultur und Naturerbes (Medienkooperation, Wanderausstellung, Radkarte) – 3</i>
<i>SK: 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie</i>	<i>SK: Nárast očakávaného počtu návštevníkov v lokalitách prírodného a kultúrneho dedičstva a podporené pamätihodnosti – prírodnékúpaliskov Modre a náučný chodník – aktuálne navštíví infocentrum za jednu sezónu 2.000 návštevníkov, v budúcnosti by ich počet mal narásť na 2.300. Prírodné nádrže: nárast počtu návštevníkov z 50 na 1000 rekreantov. Kempingv Purbachu: 2016 2.313, očakávaný nárast do roku 2019 3.350, Jois: 2016 918, očakávaný nárast do roku 2019 1.730</i>
<i>DE:2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln</i>	<i>DE:Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten –Naturteich Modra und Lehrpfad derzeit 2.000 Personen im Info-Zentrum pro Saison, zukünftig 2.300 pro Saison. Naturteich eine Steigerung von 50 auf 1000 Badegäste. Campingplatz Purbach: 2016 2.313, erwartete Zunahme bis 2019 3.350, Jois: 2016 918, erwartete Zunahme bis 2019 1.730</i>
<i>SK: 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie</i>	<i>SK: Počet účastníkov spoločných vzdelávacích zariadení (prenos know how): 45 osôb</i>
<i>DE:2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln</i>	<i>DE: Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungseinrichtungen (Know How Transfer): 45 Personen</i>

<b>Celkový cieľ projektu</b> <b>Übergeordnetes Projektziel</b>	<b>Hlavné výsledky projektu</b> <b>Hauptergebnisse des Projekts</b>
<p>Celkovým cieľom projektu NemoNET je spoločný vývoj a zdokonaľovanie služieb integratívneho kvalitného turizmu v regióne Neusiedler See - Modra. Vďaka vylepšenému prepojeniu medzi životným prostredím a turizmom bude prispieť k špecifickému cieľu programu, ako aj k obnoveniu a prezentácii spoločného kultúrneho dedičstva nemecky hovoriacich lesných robotníkov. Spoločné reklamné činnosti ako je mediálna spolupráca alebo cyklomapa sú príspevkom k hranice prekračujúcemu marketingu projektu.</p>	<p>Najdôležitejšími výsledkami projektu sú pilotná tvorba zdrojovo šetrnej turistickej infraštruktúry u všetkých projektových partnerov prostredníctvom opatrení ekomobility (nabíjacie stanice, elektromobily pre kyvadlovú prepravu bicyklov, cyklochodník v Joisi a pod.) a využívania obnoviteľných zdrojov energií (fotovoltaické zariadenie pre kemping v Purbachu), čo vedie k nárastu vo využívaní cyklochodníkov resp. k nárastu vo využívaní ekologických dopravných prostriedkov.</p> <p>Ďalším hlavným výsledkom projektu je revitalizácia nádrže, slúžiacej na zachytávanie prebytočnej vody z potoka, v Modre na prírodné kúpalisko, čím sa obnoví spojenie prírody a turizmu.</p> <p>Spracovanie histórie huncokárov a predstavenie náučného chodníka v Modre prostredníctvom publikácie v slovenčine a nemčine, a putovnej výstavy u projektových partnerov v Burgenlande zviditeľní časť spoločnej histórie a pritiahne turistov.</p> <p>Vyššieuvedené opatrenia – spolu so spoločnou</p>

	<p>cyklomapoua kooperáciou s médiami – privedúdo obcí a regiónov projektových partnerovslovenských a rakúskychturistov.</p> <p>Prenos know how pre manažment vôd, vtáčie habitáty a ochranu prírody ako aj trvalo udržateľný turizmus zabezpečí, že obce budú slúžiť ako vzorový model pre integratívny turizmus kvality.</p>
<p><i>Übergeordnetes Ziel im Projekt NemoNet ist die gemeinsame Entwicklung und Verbesserung von Angeboten des integrativen Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See – Modra.</i></p> <p><i>Durch die verbesserte Verbindung zwischen Umwelt und Tourismus wird zum programmspezifischen Ziel ebenso beigetragen wie durch die Aufarbeitung und Darstellung des gemeinsamen kulturellen Erbes der Huncokári.</i></p> <p><i>Gemeinsame Werbemaßnahmen wie die Medienkooperation oder die Radkarte sind Beiträge des Projektes zum grenzüberschreitenden Marketing.</i></p>	<p><i>Die wichtigsten Ergebnisse des Projektes sind die pilothafte Schaffung einer ressourcenschonenden touristischen Infrastruktur bei allen Projektpartnern über Maßnahmen der Ökomobilität (E-Ladestationen, E-Auto für Fahrrad-Shuttle, Fahrradweg in Jois etc.) und der Nutzung erneuerbarer Energien (Photovoltaik für Campingplatz in Purbach) und führt zu einer vermehrten Nutzung der Radwege bzw. zur Nutzung umweltfreundlicher Verkehrsmittel.</i></p> <p><i>Ein weiteres Hauptergebnis des Projektes ist die Revitalisierung eines Teiches in Modra, der angelegt wurde um überschüssiges Wasser eines Baches zu fassen. Dessen Revitalisierung zu einem Naturteich stellt die Verbindung von Natur und Tourismus wieder her.</i></p> <p><i>Die Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Modra und die Darstellung im Lehrpfad in Modra mit Hilfe einer Publikation in Slowakisch und Deutsch und im Rahmen der Wanderausstellung bei den Projektpartnernim Burgenland macht ein Stück gemeinsame Geschichte sichtbar und wird Anziehungspunkt für Touristen.</i></p> <p><i>Die oben genannten Maßnahmen – verbunden mit der gemeinsamen Radkarte und der Medienkooperation – bringen Touristen aus SK und AT in die Gemeinden und Regionen der Projektpartner.</i></p> <p><i>Der Know How Transfer zu Wassermanagement, Vogelhabitate und Naturschutz sowie nachhaltigen Tourismus sichert die Vorbildwirkung der Gemeinden im integrativen Qualitätstourismus ab.</i></p>

<b>Individuálne ciele projektu</b>	
<b>Individuelle Projektziele</b>	
SK:Vybudovanie integratívneho turizmu kvality – eko mobilita a prírodné jazerá	Pomocou pilotných investícií bude u všetkých projektových partnerovvytvorená zdrojovo šetrná turistická infraštruktúra a zvýši sa využívanie obnoviteľných zdrojov energií.
DE:Ausbau des integrativen Qualitätstourismus - Ökomobilität und Naturteiche	In Pilotinvestitionen wird ressourcenschonende touristische Infrastruktur bei allen Projektpartnern geschaffen und die Nutzung erneuerbarer Energien gesteigert.
SK:Vybudovanie integratívneho turizmu kvality –príbeh nemecky hovoriacich lesných robotníkov	História huncokárov bude v Modre vyobrazená v náučnom chodníku a projektovým partnerom bude odprezentovaná prostredníctvom putovnej výstavy a viacjazyčnej publikácie.
DE: Ausbau des integrativen Qualitätstourismus - Geschichte der deutschsprachigen Waldarbeiter (Huncokári)	Die Geschichte der Huncokári wird in Modra in einem Lehrpfad dargestellt und bei den Projektpartnern in einer Wanderausstellung und mittels einer mehrsprachigen Publikation präsentiert.
SK:Spoločné reklamné činnosti – mediálna spolupráca a cyklomapa	Cezhraničná spolupráca všetkých projektových partnerov s médiami a spoločná viacjazyčná cyklomapa



	poslúžia na ďalšie šírenie opatrení projektu.
<i>DE: Gemeinsame Werbemaßnahmen: Medienkooperation und Radkarte</i>	<i>Die grenzüberschreitende Medienkooperation aller Projektpartner und die gemeinsame mehrsprachige Radkarte sorgen für die weite Verbreitung der Maßnahmen des Projektes.</i>

<b>Hlavné výstupy projektu</b> Hlavné výstupy projektu – prehľad podľa harmonogramu <b>Kernoutputs des Projekts</b> <i>Übersicht über die Kernoutputs des Projekts gemäß Arbeitsplan</i>		
<b>Hlavný výstup projektu (názov)</b> <i>Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)</i>	<b>Jednotka</b> <i>Einheit</i>	<b>Hodnota hlavného výstupu projektu</b> <i>Zielwert des Kernoutputs</i>
SK: Mediálna spolupráca	<i>Prilohy v rakúskych novinách / Beilagen in AT Zeitungen</i>	2
<i>DE: Medienkooperation</i>	<i>Spoločná inzercia v slovenských novinách / Gemeinsame Inserate in SK Zeitungen</i>	4
SK: Cyklomapa	<i>Cyklomapa / Radkarte</i>	1
<i>DE: Radkarte</i>		
SK: Putovná výstava o huncokároch	<i>Putovná výstava na 2 miestach / Wanderausstellung an 2 Orten</i>	2
<i>DE: Wanderausstellung Huncokári</i>		
SK: Publikácia o huncokároch a lokalite Modra – Harmónia - Piesok	<i>Publikácia / Publikation (1x DE, 1x SK)</i>	2
<i>DE: Publikation Huncokári und Lokalität Modra – Harmónia - Piesok</i>		
SK: Náučný chodník Modra	<i>Náučný chodník / Lehrpfad</i>	1
<i>DE: Lehrpfad Modra</i>		
SK: Náučný chodník Purbach	<i>Náučný chodník/ Lehrpfad</i>	1
<i>DE: Lehrpfad Purbach</i>		
SK: E-vozidlá (E-úžitkové vozidlá)	<i>E-vozidlá (1 E-úžitkové vozidlá) / E-Fahrzeug (1 E-Nutzfahrzeuge)</i>	1
<i>DE: E-Fahrzeuge (E-Nutzfahrzeug)</i>		
SK: Nabíjacie stanice pre E-vozidlá	<i>E- nabíjacie stanice / E-Ladestationen (2 Purbach, 1 Jois)</i>	3
<i>DE: Ladestationen für E-Fahrzeuge</i>		
SK: cyklotrasa Jois	<i>Cyklotrasa / Radweg</i>	1
<i>DE: Radweg Jois</i>		

SK: Prírodné kúpalisko Modra	<i>Prírodné kúpalisko / Naturteich</i>	1
<i>DE: Naturteich Modra</i>		
SK: Prírodné jazero Purbach	<i>Prírodné jazero / Naturteich</i>	1
<i>DE: Naturteich Purbach</i>		
SK: Know-How transfér	<i>Účastníci / Teilnehmer</i>	45
<i>DE: Know-How-Transfer</i>		
SK: Slávnosť huncokárov Modra	<i>Festival / Fest</i>	2
<i>DE: Huncokáriefeste Modra</i>		
<b>Udržateľnosť projektu</b> <b><i>Nachhaltigkeit des Projekts</i></b>		
<p>Na implementácii trvalo udržateľnej spolupráce sa podieľajú všetci projektoví partneri.</p> <p>V Purbachu sa vytvorená infraštruktúra nachádza v území patriacom obci resp. na plochách v dlhodobom zmluvnom prenájme obce. Mestská obec Purbach bude natrvalo udržiavať a prechovávať elektromobily, fotovoltaiické zariadenie, nabíjacie stanice pre elektrovozidlá, informačné tabule, mostíky a iné.</p> <p>Mesto Modra bude udržiavať a starať sa o vytvorenú prírodnú nádrž a o náučný chodník. Obe sa nachádzajú na pozemkoch mesta Modra a ich vlastníkom je mesto. Mesto Modra má zriadené vlastné oddelenie zodpovedajúce za udržiavanie nádrže a náučného chodníka.</p> <p>Modra bude publikáciu o huncokároch ponúkať zdarma podľa disponibility aj po ukončení projektu.</p> <p>Cyklochodník v Joisje vo vlastníctve obce, za jeho trvalo udržateľnú údržbu a opravy zodpovedá obec Jois.</p> <p>Cyklomapa je k dispozícii pre všetkých projektových partnerov a je daná k dispozícii aj turistom, resp. distribuuje sa na veľtrhoch, spolupráca s médiami pokračuje a využíva sa v prospech cezhraničnej propagácie ponúk v oblasti turizmu.</p> <p>Výsledky prenosu know-how budú zverejnené a sprístupnené verejnosti na webových stránkach projektových partnerov.</p> <p>Podobne ako v predchádzajúcom projekte NEMO TOUR budú projektoví partneri zastúpení na podujatiach venovaných kultúre a vínu (pokračovanie niekdajšieho podujatia Joiser Kulturstage) rovnako ako aj na vínnych slávnostiach a slávnostiach huncokárov.</p> <p>Zložená reklamná brožúra (Purbach) poskytne priestor na prezentáciu všetkých partnerov projektu.</p>		
<p><i>An der Umsetzung der nachhaltigen Kooperation beteiigen sich alle Projektpartner.</i></p> <p><i>In Purbach liegt die geschaffene Infrastruktur auf Gemeindegebiet bzw, besteht langfristige Pachtverträge. Die Stadtgemeinde Purbach wird das E-Fahrzeug, die Photovoltaikanlage, die E-Ladestationen, die Info-Tafeln und die Stege etc. warten und nachhaltig erhalten.</i></p> <p><i>Der in Modra geschaffene Naturteich und der Lehrpfad werden von Stadt Modra gepflegt und erhalten. Beides liegt auf Grundbesitz der Stadt Modra und ist Eigentum der Stadt. Die Stadt Modra verfügt über eine Abteilung, die für die Erhaltung des Teiches und des Lehrpades verantwortlich ist.</i></p> <p><i>Modra wird die Publikation zu den Huncokárije nach Verfügbarkeit auch nach Projektende kostenfrei ausgegeben.</i></p> <p><i>Der Radweg in Jois ist im Besitz der Gemeinde, die nachhaltige Wartung und des Radweges Instandhaltung liegt in der Verantwortung der Gemeinde Jois.</i></p>		

*Die Radkarte steht allen Projektpartnern zur Verfügung und wird an Touristen ausgegeben bzw. auf Messen verteilt, die Medienkooperation wird fortgesetzt und zur grenzüberschreitenden Bewerbung touristischer Angebote genutzt.*

*Die Ergebnisse der Know-How Transfers werden auf den Websites der Projektpartner publiziert und öffentlich zugänglich gemacht.*

*Wie schon seit dem Vorgängerprojekt NEMO TOUR werden die Projektpartner auf Events wie den Kultur und Wein (Nachfolge der Joiser Kulturtag) vertreten sein, ebenso auf den Wein- und Huncokári-Festen.*

*Im Falt-Folder von Purbach wird auf alle Partner des Projektes hingewiesen.*

## **Relevantné stratégie**

### **Relevante Strategien**

**Súlad s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.**

**Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.**

NemoNet využívaním obnoviteľných zdrojov energií prispieva k napĺňaniu stratégie Európa 2020.

V rámci EUSDR si PA03 stanovila za cieľ vyvinúť nové cesty pre kultúrny turizmus, implementácia prostredníctvom náučného chodníka huncokárov.

Cieľom stratégie 2020 na Slovensku je implementácia integratívneho turizmu kvality s rekreačnými a voľnočasovými priestormi súčasne s dodržiavaním zásad na ochranu prírody.

Stratégia rozvoja turizmu v BSK plánuje v prioritnej osi 2 lepšie využitie a znovuoobnovenie krajinného a kultúrneho potenciálu, ochranu a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva, a tiež zachovanie a rozvoj lesoparku (chránené prírodné územia) ako voľnočasovú infraštruktúru miest.

Stratégia Burgenlandska 2020 plánuje zohľadnenie tém životného prostredia a ochrany prírody pri tvorbe ponúk a propagácii v oblasti turizmu rovnako ako aj rozšírenie cezhraničných aktivít.

Nový plán rozvoja mesta Modry bude predložený na schválenie na marcovom zasadnutí mestského zastupiteľstva.

*NemoNet trägt durch die Nutzung von erneuerbaren Energien zur Europa 2020 Strategie bei.*

*In der EUSDR hat sich PA03 das Ziel gesetzt neue Routen im Kulturtrourismus zu entwickeln, Umsetzung durch den Huncokáridehrpfad.*

*Ziel der Slowakei 2020 Strategie ist die Umsetzung von integrativem Qualitätstourismus mit Erholungs- und Freizeiträumen bei gleichzeitiger Aufrechterhaltung des Umweltschutzes.*

*Die Entwicklungsstrategie Tourismus der Region Bratislava sieht mit Prioritätsachse 2 die bessere Nutzung und Wiederherstellung des landschaftlichen und kulturellen Potentials, Schutz und Weiterentwicklung natürlichen und kulturellen Erbes vor, ebenso die Erhaltung und Weiterentwicklung der Waldparks (Naturschutzgebiete) als Freizeitinfrastuktur der Städte.*

*Die Burgenland 2020 Strategie sieht vor die Berücksichtigung der Themen Umwelt und Naturschutz in der touristischen Angebotsgestaltung und Vermarktung sowie den Ausbau grenzüberschreitender Aktivitäten.*

*Der neue Stadtentwicklungsplan von Modra wird bei der Sitzung der städtischen Vertretung im März 2017 eingereicht werden.*

## **Synergie v rámci projektu**

### **Synergien im Rahmen des Projekts**

Projekt NemoNet pokračuje v spolupráci nadviazanej v rámci projektu NEMO TOUR (Interreg SK-AT), ktorú ďalej prehlbuje.

Podobne ako v predchádzajúcom projekte NEMO TOUR sú projektoví partneri zastúpení na podujatiach venovaných kultúre a vínu (pokračovanie niekdajšieho podujatia Joiser Kulturtag) rovnako ako aj na vínnych slávnostiach a slávnostiach huncokárov.

Projekt NemoNet je komplementárny k projektu TRA KER (Interreg SK-AT), ktorý spracoval iný aspekt spoločného

kultúrneho dedičstva tým, že sa venoval dejinámhrnčiarstva.

BSK žiada o rekonštrukciu Malokarpatského osvetového strediska, ktoré má sídlo v Modre. Súčasťou je aj vybudovanie digitalizačného centra pre zmapovanie a zachovanie hmotného a nehmotného kultúrneho dedičstva malokarpatského regiónu. Na rozdiel od NemoNet nie je projekt BSK prioritne zameraný na podporu turizmu.

*Das Projekt NemoNet führt die im Rahmen des Projektes NEMO TOUR (Interreg SK-AT) etablierte Zusammenarbeit fort und vertieft sie.*

*Wie schon seit dem Vorgängerprojekt NEMO TOUR werden die Projektpartner auf Events wie den Kultur und Wein (Nachfolge der Joiser Kulturtage) vertreten sein, ebenso auf den Wein- und Huncokárifesten.*

*Das Projekt NemoNet ergänzt das Projekt TRA KER (Interreg SK-AT), das mit der Geschichte der Töpferei einen anderen Aspekt des gemeinsamen kulturellen Erbes aufgearbeitet hat.*

*Das Landkreis Bratislava stellt Antrag auf Rekonstruktion des Kleinkarpatischen Volksbildungszentrums mit Sitz in Modra im Programm SK AT. Bestandteil des Projektes ist auch die Errichtung eines Digitalisierungszentrums zur Kartierung und Erhaltung von materiellem und immateriellem Kulturerbe der Kleinkarpatenregion. Im Gegensatz zu NemoNet zielt das vom Landkreis Bratislava eingereichte Projekt nicht primär auf Tourismusförderung.*

**Horizontálne princípy**  
**Horizontale Prinzipien**

<b>Horizontálne princípy</b> <b>Horizontale Prinzipien</b>	<b>Spôsob prispievania</b> <b>Auswirkung</b> <b>(Indikator)</b>	<b>Popis prispievania</b> <b>Beschreibung der Wirkung</b>
<b>Udržateľný rozvoj</b> <b>Nachhaltige Entwicklung</b>	pozitívny / positiv	Všetci projektoví partneri sú stálymi verejnoprávnymi inštitúciami a sú spôsobilí pre dlhodobé plánovanie. Investície vynaložené v projekte sú vo vlastníctve obcí, resp. sú uzatvorené dlhodobé zmluvy o prenájme. Tým je zabezpečené, že budú investície aj naďalej využívať, ošetrovať a zachovávať pre účely projektu. Spolupráca, ktorú všetci projektoví partneri nadviazali už v predchádzajúcom projekte, po ukončení NEMO TOUR ďalej pokračovala formou účasti na podujatiach projektových partnerov. V rámci projektu NemoNet dôjde k upevneniu tejto cezhraničnej spolupráce.
		Alle Projektpartner stellen stabile öffentliche Institutionen dar und können langfristig planen. Die im Projekt getätigten Investitionen sind im Eigentum der Gemeinden bzw. bestehen langfristige Pachtverträge. So ist sichergestellt, dass sie Investitionen weiter für die Projektzwecke genutzt, gepflegt und erhalten werden. Die im Vorgängerprojekt entwickelte Kooperation aller Projektpartner wurde nach dem Projektende von NEMO TOUR über die Teilnahme an Veranstaltungen der Projektpartner fortgesetzt. Im Rahmen des Projekts NemoNet wird die grenzüberschreitende Kooperation weiter gefestigt.
<b>Rovnosť mužov a žien</b> <b>Gleichstellung von Frauen und Männern</b>	pozitívny / positiv	Ako cieľová skupina budú rovnakým spôsobom oslovení ženy a muži všetkých vekových kategórií. Na implementácii projektu sa podieľajú ženy i muži.
		Als Zielgruppen werden Frauen und Männer aller Altersgruppen und in gleicher Weise angesprochen. An der Projektumsetzung sind Frauen und Männer beteiligt.
<b>Nediskriminácia</b> <b>Nichtdiskriminierung</b>	neutrálny / neutral	Vytvorené ponuky a investície sú určené širokým cieľovým skupinám.
		Die geschaffenen Angebote und Investitionen richten sich an breite Zielgruppen.

**Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)**  
**Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)**

<b>Poradové číslo PB</b> <i>Nummer des AP</i>	<b>Názov PB</b> <i>Bezeichnung des AP</i>
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>
<b>Zapojenie partnera</b> <i>Beteiligung</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach, Mesto / Stadt Modra, Obec/ Gemeinde Jois
<b>Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera</b> <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- náklady na prípravu projektovej žiadosti, moderovanie workshopu, koordinácia podania žiadosti za všetkých partnerov</li> <li>- náklady na preklady a tlmočenie pre mesto Modra</li> <li>- náklady na stavebnú dokumentáciu a prípravné plánovania pre mesto Modra</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kosten für die Vorbereitung des Projektantrags Moderation der Workshops, Koordination der Einreichung für alle Projektpartner</li> <li>- Kosten für Übersetzung und Dolmetsch für Modra</li> <li>- Kosten für Baudokumentation und vorbereitende Planungen für Modra</li> </ul>	

<b>Poradové číslo PB</b> <i>Nummer des AP</i>	<b>Názov PB</b> <i>Bezeichnung des AP</i>
1	Riadenie projektu <i>Projektmanagement</i>
<b>Zapojenie partnera</b> <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mestská obec Purbach Stadtgemeinde Purbach
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	<i>Mesto/ Stadt Modra, Gemeinde Jois</i>
<p>Všetci projektoví partneri v Rakúsku prinášajú skúsených projektových manažérov, ktorí v minulosti už realizovali europrojekty. Rovnako aj mesto Modra má skúsenosti s implementáciou europrojektov.</p> <p>Každý partner má svoj tím interných expertov a externých poskytovateľov služieb, pozostávajúci z expertov v oblasti turizmu a z osôb zodpovedajúcich za podporné administratívne procesy.</p> <p>V spolupráci všetkých projektových partnerov a externých poskytovateľov služieb sa uskutoční nasledovné:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Riadenie všetkých administratívnych činností v súvislosti s podporou EÚ, úvodný workshop o požiadavkách na europrojekty (monitorovacie správy, finančné výkazy, záznamy o počte hodín, pravidlá pre publicitu, doklady o výkone, dokumentácia).</li> <li>- Komunikácia a koordinácia so všetkými projektovými partnermi a miestami podpory), komunikácia s audítormi (FLC, prípadne SLC), príprava všetkých monitorovacích správ a finančných výkazov spolu s LP a s projektovými partnermi v danom mieste, príprava eventuálnych Budget Change Requests a nahlásenie zmien, príprava žiadostí o platbu.</li> </ul> <p>Analýza rizík je súčasťou úvodného workshopu, pozornosť bude venovaná háklivým bodom a prípadné z toho vyvstále amendments budú obratom nahlásené miestam zodpovedným za program.</p> <p>Na zaistenie rizík pri verejných obstarávaníach sa využije poradenstvo experta pre verejné obstarávanie.</p> <p>V dobe trvania projektu budú zohľadnené procesy obstarávania a stavebná fáza.</p>	

Alle Projektpartner in AT setzen erfahrene Projektleiter ein, die bereits EU-Projekte abgewickelt haben. Auch die Stadt Modra hat Erfahrung in der Abwicklung von EU-Projekten.

Jeder Partner hat ein Team aus internen ExpertInnen und externen Dienstleistern, das aus Tourismusfachleuten besteht und auch aus Personen, die für unterstützende, administrative Prozesse verantwortlich sind.

In Zusammenarbeit aller Projektpartner und externer Dienstleister erfolgt die

- Steuerung aller administrativen Tätigkeiten im Zusammenhang mit der EU-Förderung, Startworkshop zu den Anforderungen von EU-Projekten (Aktivitätsberichte, Finanzberichte, Stundenaufzeichnungen, Publizitätsregeln, Leistungsnachweise, Dokumentation).
- Die Kommunikation und Koordination mit allen Projektpartnern und den Förderstellen), Kommunikation mit den Prüfern (FLC, eventuell SLC), Erstellung aller Aktivitäts- und Finanzberichte gemeinsam mit dem LP und den Projektpartnern vor Ort, Verfassen allfälliger Budget Change Requests und Anmeldung von Änderungen, Vorbereitung der Auszahlungsanträge.

Eine Risikoanalyse ist Teil des Startworkshops, heikle Punkte werden beobachtet, eventuell sich daraus ergebende Amendments werden umgehend an die Programmverantwortlichen gemeldet.

Zur Risikoabsicherung bei den Vergaben wird auf die Beratung eines Vergabeexperten zurückgegriffen.

Die Projektlaufzeit nimmt auf die Vergabeprozesse und Bauphasen Rücksicht.

<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: <i>Bezeichnung der Aktivität: Startworkshop</i>	
	Popis aktivity: Úvodný workshop so všetkými projektovými partnermi na predstavenie požiadaviek na monitorovacie správy a finančné výkazy, na pracovnú dokumentáciu, predkladanie účtovníctva, verejné bostarávanie, formuláre programu a k ďalším administratívnym otázkam programu podpory. Vysvetlenie webspacie pre všetkých projektových partnerov na výmenu podkladova dokumentov k projektu.	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> Startworkshop mit allen Projektpartnern zur Vorstellung der Erfordernisse der Aktivitäts- und Finanzberichte, zur Arbeitsdokumentation, zur Rechnungslegung, zur Auftragsvergabe, zu den Programmformularen und zu weiteren administrative Fragen des Förderprogrammes. Erläuterung des Webspace für alle Projektpartner um zum Austausch der Projektunterlagen und der Programmdokumente	
<b>D</b>	Výstup: <i>1 úvodný workshop</i>	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>1</b>
	<i>Detailoutput:</i> <i>1 Startworkshop</i>	
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: Vypracovanie monitorovacích správ a finančných výkazov <i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Erstellung der Aktivitäts- und Finanzberichte</i>	
	Popis aktivity: Vypracovanie monitorovacích správ a finančných výkazov pre celé konzorcium projektu, dokončenie správ o projekte spolu s konzorciom, žiadosti o platbu a príprava všetkých formulárov relevantných pre program	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Erstellung der Aktivitäts- und Finanzberichte für das gesamte Projektkonsortium, Endfertigung der Projektberichte mit dem Konsortium, Auszahlungsanträge und Erstellung aller programmrelevanten Formulare</i>	
<b>D</b>	Výstup: 3 monitorovacie správy a finančné výkazy, 1 záverečná správa, žiadosti o platbu, prípadné Budget Change Requests a pod.	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>4</b>
	<i>Detailoutput:</i> <i>3 Aktivitäts- und Finanzberichte, 1</i>	

	<i>Endbericht, Auszahlungsanträge, gegebenenfalls Budget Change Requests etc.</i>	
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: pracovné stretnutia pre koordináciu projektu <i>Bezeichnung der Aktivität: Meetings zur Koordination des Projektes</i>	
	Popis aktivity: pracovné stretnutia celého konzorcia projektu pre administratívnu a obsahovú koordináciu projektu	
	<i>Beschreibung der Aktivität: Meetings des gesamten Projektkonsortiums zur administrativen und inhaltlichen Koordination des Projektes</i>	
<b>D</b>	Výstup: 4 pracovné stretnutia konzorcia k projektu <i>Detailoutput: 4 Meetings des Projektkonsortiums</i>	Cieľová hodnota/Zielwert <b>4</b>

<b>Poradové číslo PB Nummer des AP</b>	<b>Názov PB Bezeichnung des AP</b>	
<b>2</b>	Publicita a komunikácia <i>Kommunikation</i>	
<b>Zapojenie partnerov Beteiligung</b>		
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto / Stadt Modra	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach, Gemeinde Jois	
<b>Individuálne ciele projektu Individuelle Ziele des Projekts</b>	<b>Komunikačné ciele Kommunikationsziele</b>	<b>Postup Ansatz / Strategie</b>
SK: Vybudovanie integratívneho turizmu kvality – ekomobilita a prírodné jazerá	Zvýšiť povedomie / Bewusstseinsbildung	Povedomie v prospech ekomobility bude podnietené u turistov, obyvateľov i firiem tým, že im budú ponúknuté nabíjacie stanice a elektromobily opatrené logom podpory EU a informáciou popukazujúcou na ekomobilitu. Okrem toho budú na výstupy z projektu využívajúce obnoviteľné energie a s ponukou prírodných jazier poukazovať webové stránky partnerov projektu. V spoločnej cyklomape budú zobrazené ponuky ekomobility a prírodných jazier.
<i>DE: Ausbau des integrativen Qualitätstourismus – Ökomobilität und Naturteiche</i>		<i>Durch das Angebot an mit den EU-Förderlogos und Hinweisen zur Ökomobilität gekennzeichneten E-Ladestationen/E-Fahrzeug wird bei Touristen, der Bevölkerung und den Betrieben das Bewusstsein für E-Mobilität geschaffen. Darüber hinaus wird auf den Websites</i>

		<p>der Projektpartner und in der grenzüberschreitenden Medienkooperation auf die im Projekt geschaffenen Outputs, die erneuerbare Energien nutzen und Naturteiche bieten, hingewiesen.</p> <p>Auf der gemeinsamen Radkarte werden die Angebote zur E-Mobilität und zu den Naturteichen dargestellt.</p>
<p>SK: Budovanie integratívneho turizmu kvality – história huncokárov</p> <p>DE: Ausbau des integrativen Qualitätstourismus – Geschichte der deutschsprachigen Waldarbeiter (Huncokári)</p>	<p>Zlepšiť úroveň vedomostí / Wissenserweiterung</p>	<p>História huncokárov bude názorne predstavená v publikácii (knihe). Publikácia je v slovenčine a nemčine, tak aby mohla osloviť domáce obyvateľstvo i turistov.</p> <p>Kniha bude odprezentovaná v Modre ako ajna spoločných podujatiach všetkých projektových partnerov.</p> <p>V spoločnej cyklomape bude zakreslený náučný chodník huncokárov, odkazy na huncokárov budú tiež predstavené na informačných tabuliach v Joisia Purbachu.</p> <p>V rámci cezhraničnej spolupráce s médiami sa bude poukazovať na ponuku spojenú s témou huncokárov. V rámci putovnej výstavy s vernisážou sa bude prezentovať história huncokárov u rakúskych partnerov projektu.</p> <p><i>Die Geschichte der Huncokári wird in einer Publikation (Buch) anschaulich dargestellt. Die Publikation (SK, DE) und erreicht so die Bevölkerung und Touristen.</i></p> <p><i>Das Buch wird in Modra und bei allen Projektpartnern in gemeinsamen Veranstaltungen präsentiert werden.</i></p> <p><i>In der gemeinsamen Radkarte wird der Lehrpfad verzeichnet sein, ebenso wie die Hinweise zu den Huncokári auf den Infotafeln in Jois und Purbach.</i></p> <p><i>In der grenzüberschreitenden Medienkooperation wird auf die Angebote zu den Waldarbeitern hingewiesen.</i></p> <p><i>In einer Wanderausstellung mit Vernissage wird die Geschichte der Huncokári bei den AT Projektpartnern präsentiert.</i></p>
<p>SK: Spoločné propagačné opatrenia: mediálna spolupráca a cyklomapa</p>	<p>Zmeniť správanie / Verhaltensänderung</p>	<p>Cezhraničná spolupráca s médiami ako produkt pre širokú verejnosť a dvojjazyčná cyklomapa (SK, DE) ako prezentácia produktu upozornia slovenských a rakúskych turistov, obyvateľstvo a podniky pôsobiace v oblasti turizmu na ponuky</p>



<p>DE: Gemeinsame Werbemaßnahmen: Medienkooperation und Radkarte</p>		<p>vytvorenév projektea budú ich podnecovať k prvej alebo opakovanej návšteviemiest,obcí a regiónov zapojených v projekte.</p> <p><i>Die grenzüberschreitende Medienkooperation als Produkt für die breite Öffentlichkeit und die 2-sprachige Radkarte (SK, DE) als Projektpräsentation machen Touristen aus SK und AT, die Bevölkerung und die Tourismusbetriebe auf die im Projekt geschaffenen Angebote aufmerksam und regen zum erstmaligen oder erneuten Besuch der am Projekt beteiligten Städte, Gemeinden und Regionen an.</i></p>
<p><b>Aktivita</b> <b>Aktivität</b></p>	<p>Názov aktivity: Spolupráca s médiami <i>Bezeichnung der Aktivität: Medienkooperation</i></p>	<p>Popis aktivity: Cezhraničná spolupráca všetkých partnerovs médiami vytvorí informačné produkty pre širokú verejnosť na Slovensku i v Rakúsku a poskytne všeobecné informácie o partneroch projektu,regióneNeusiedler See – Modra a o projekte NemoNet s jeho programom podpory. Okrem toho sa bude poukazovať na ponuky elektromobility u partnerov, na náučný chodník huncokárov v Modre, náučný chodník v Purbachu, cyklochodník v Joisi ako ajna prírodné nádrže a putovnú výstavu o huncokároch. Spolupráca s médiami zahŕňa printové médiá ako aj sociálne médiá. Pri printových médiách sa ráta so slovenskými periodikamiSME, Denník N či Modranské Zvesti, v Rakúsku s Kronen Zeitung čiKurier-om.Pri výbere médií sa bude prihliadať na expertné skúsenostiniektovej agentúry. Pri sociálnych médiách sa momentálne uvažuje o využití Facebooku, pričomaj tu sa bude prihliadať na expertné skúsenostiniektovej agentúry. Spoluprácu s médiami doplní spoločná inzercia. Všetky zverejnenia budú samozrejme opatrené logom podpory.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die grenzüberschreitende Medienkooperation aller Projektpartner schafft Informationsprodukte für die breite Öffentlichkeit in SK und AT und stellt allgemeine Informationen zu den Projektpartnern, der Region Neusiedler See – Modra und zum Projekt NemoNet mit seinem Förderprogramm zur Verfügung.</i> <i>Darüber hinaus wird auf die Angebote der E-Mobilität der Projektpartner, den Huncokárillehrpfad in Modra, den Lehrpfad in Purbach, den Radweg in Jois sowie die Naturteiche und die Wanderausstellung zu den Huncokári hingewiesen.</i> <i>Die Medienkooperation umfasst Printmedien und auch Social Media.</i> <i>Als Printmedien sind in SK SME, Dennik N oder Modranske Zvesti angedacht, in AT Kronen Zeitung oder Kurier. Bei der Auswahl der Medien wird auf die Expertise einer Agentur Rücksicht genommen werden.</i> <i>Als Social Media Plattform ist derzeit Facebook angedacht, auch hier wird noch auf die Expertise einer Agentur Rücksicht genommen werden.</i> <i>Gemeinsame Inserate runden die Medienkooperation an.</i> <i>Selbstverständlich werden alle Veröffentlichungen mit den Förderlogos versehen.</i></p>
	<p>Výstup: Prílohy v denníkoch Kurier alebo Kronen Zeitung či inom rakúskommédiu. Nakolko tieto prílohy sú pôsobivé svojou redakčnou úpravou,pokladajú sa vo veľkej miere za dôveryhodné.</p>	
<p><b>D</b></p>		<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p><b>2</b></p>

	<p>2 prílohy, každá z nich rozsahu približne 8 strán, náklad v jednotlivých prípadoch okolo 180.000 kusov. Tieto prílohy budú nasledovne dlhodobo umiestnené v turistických kanceláriach, obciach, atď.</p> <p><i>Detailoutput:</i>  <i>Beilagen in Kurier oder Kronen Zeitung oder einem anderen Medium in AT. Da diese Beilagen redaktionell anmuten, verfügen sie über eine hohe Glaubwürdigkeit.</i>  <i>2 ca. je 8-seitige Beilage, Auflage je ca. 180.000 Stück. Diese Beilagen werden in weiterer Folge längerfristig in den Tourismusbüros, Gemeinden, etc. aufliegen.</i></p>	
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity: Zaradenie spoločnej inzercie  <i>Bezeichnung der Aktivität: Schaltung von gemeinsamen Inseraten</i></p> <p>Popis aktivity: Zaradenie spoločnej inzercie v periodikách SME, Dennik N či Modranské Zvesti na propagáciu ponúk ,ktoré boli spoločne vyvinuté v rámci projektu. Na odporúčanie niektorej agentúry by mohla byť zaradená inzercia aj do rakúskych médií.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>Schaltung von gemeinsamen Inserate SME, Dennik N oder Modranske Zvesti, in denen für die im Projekt gemeinsam entwickelten Angebote geworben wird. Je nach Empfehlung einer Agentur auch Inserate in Medien in AT</i></p>	
<b>D</b>	<p>Výstup: Spoločná inzercia  <i>Detailoutput: Gemeinsame Inserate</i></p>	<p>Cieľová hodnota/<i>Zielwert</i></p> <p><b>4</b></p>
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity: Cyklomapa  <i>Bezeichnung der Aktivität: Radkarte</i></p> <p>Popis aktivity: V cyklomape, ktorú vytvorili a štrukturovali všetci projektoví partneri spoločne, budú zakreslené všetky ponuky elektromobility, prírodných jazier, nový cyklochodník v Joisi s pitnou fontánkou, rovnako ako aj náučný chodník huncokárov v Modre a informačné tabule v Purbachua Joisi.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i>  <i>In der Radkarte, die alle Projektpartner gemeinsam entwickeln und gestalten, werden alle Angebote zur E-Mobilität, zu den Naturteichen, der neue Radweg in Jois mit seinem Trinkbrunnen dargestellt, ebenso der Huncokárliehrpfad in Modra und die Infotafeln in Purbach und Jois.</i></p>	
<b>Partneri projektu spoločne , D</b>	<p>Výstup: Cyklomapa, formát A1. 1. strana: mapa regiónu Neusiedler See – Modra. 2. strana: informácie o uvedených ponukách. Jazyky: SK a DE. Náklad: 20.000 kusov</p> <p><i>Detailoutput:</i>  <i>Radkarte, Format A1. 1. Seite: Karte der Region Neusiedler See – Modra. 2. Seite: Infos zu den oben genannten Angeboten. Sprachen: SK und DE. Auflage: 20.000 Stück</i></p>	<p>Cieľová hodnota/<i>Zielwert</i></p> <p><b>1</b></p>
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity:  Putovná výstava venovaná huncokárom s vernisážou a prezentácia publikácie o huncokároch  <i>Bezeichnung der Aktivität:</i>  <i>Wanderausstellung mit Vernisage und Präsentation der Publikation zu den Huncokári</i></p>	

	<p>Popis aktivity: Pripraví a vyprodukuje sa putovná výstava venovaná dejinám huncokárov, ktorá bude predstavená projektovým partnerom v Rakúsku. Pri vernisáži putovnej výstavy bude tiež odprezentovaná publikácia o huncokároch.</p> <p>Pri nakoncipovaní výstavy podporí mesto Modra aj SNM - Múzeum kultúry karpatských Nemcov. Podporu poskytnú hlavne svojimi odbornými poznatkami a skúsenosťami pri spracovaní podkladov a artefaktov .</p>	
	<p><i>Zur Geschichte der Huncokári wird eine Wanderausstellung entwickelt und produziert, die bei den Projektpartnern in AT präsentiert wird. Bei der Vernissage der Wanderausstellung wird auch die Publikation zu den Huncokári präsentiert.</i></p> <p><i>Bei der Konzeptionierung der Wanderausstellung wird die Stadt Modra von SNM – Museum der Kultur der Karpatendeutschen unterstützt. Der strategische Partner bietet dabei insbesondere Unterstützung in der fachlichen Expertise in der Aufarbeitung der Unterlagen und Artefakte.</i></p>	
<b>D</b>	<p>Výstup: Putovná výstava o huncokároch (na 2 miestach). Pozvánky na vernisáž Vernisáž Plagát k výstave Inzercia Tlačový výstup</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p><b>2</b></p>
	<p><i>Detailoutput (max. 1000 Zeichen):</i> <i>Wanderausstellung zu den Huncokári (an 2 Orten): Einladung zur Vernissage, Vernissage, Plakat zur Ausstellung, Inserat, Presseaussendung</i></p>	
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity: Publikácia o huncokároch a lokalite Modra – Piesok – Harmónia <i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Publikation Huncokári und Lokalität Modra – Piesok – Harmónia</i></p>	
	<p>Popis aktivity: Výsledky spracovania histórie huncokárov budú názorne opísané v publikácii (kniha)s ilustráciami. Kniha vyjde vždy v slovenskej a nemeckej mutácii. Na profesionálne vypracovanie publikácie bude vypísané obstarávanie na externé dodanie. Náklad:1.000 kusov (spolu)</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die Ergebnisse der Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári werden in einer Publikation (Buch) anschaulich beschrieben und bebildert dargestellt. Das Buch erscheint in je einer Mutation in SK und DE. Die professionelle Umsetzung der Publikation wird ausgeschrieben und extern vergeben.</i> <i>Auflage 1.000 Stück (gesamt)</i></p>	
<b>D</b>	<p>Výstup: Publikácia (kniha) v slovenčine, Publikácia (kniha) v nemčine <i>Detailoutput: Publikation (Buch) in SK,</i> <i>Publikation (Buch) in DE</i></p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert</p> <p><b>2</b></p>
<b>Aktivita Aktivität</b>	<p>Názov aktivity: Audio sprievodca o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>Bezeichnung der Aktivität:</i> <i>Audioguide zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebiet</i></p>	
	<p>Popis aktivity: Zastávky náučného chodníka budú opísané v SK, DE a EN prostredníctvom QR Code, bude možné tiež stiahnuť si spev vtákov.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die Stationen des Lehrpfades werden in einem über QR Code in SK, DE und EN beschrieben, auch Volgestimmen werden abrufbar sein.</i></p>	

<b>D</b>	Výstup: 1 x audiosprievodca	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>1</b>
	<i>Detailoutput:</i> 1 Audiogude	
<b>Aktivita Aktivität</b>	Názov aktivity: Panely, popisky <i>Bezeichnung der Aktivität: Bautafeln, Beschriftungen</i>	
	Popis aktivity: Na všetkých stavebných opatreniach v Modre, Purbachu a Joisi budú osadené panely a pamätné tabule. Podobne aj elektromobily a pod. budú opatrené dvojjazyčnými popiskami, predovšetkým na elektromobiloch sa bude poukazovať na to, že sú vzorovým príkladom ekomobility.	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> Alle Baumaßnahmen in Modra, Purbach und Jois werden mit Bautafeln und Erinnerungstafeln ausgestattet, das E-Fahrzeug etc. ebenfalls mit 2-sprachigen Beschriftungen versehen, v.a. auf dem E-Fahrzeug wird auf die Vorbildwirkung der Ökomobilität hingewiesen	
<b>D</b>	Výstup: 3 panely resp. pamätné tabule 1 roll-up k projektu Popisky nabíjacie stanice, elektromobily	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>5</b>
	<i>Detailoutput:</i> 3 Bau- bzw. Erinnerungstafeln 1 Projekt-Roll-Up Beschriftungen der Ladestationen, E-Fahrzeug	

<b>Poradové číslo PB Nummer des AP</b>	<b>Názov investície Bezeichnung der Investition</b>
AP 3	Integratívny turizmus kvality – náučný chodník o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>Integrativer Qualitätstourismus – Lehrpfad zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebieten</i>
<b>Zapojenie partnerov Beteiligung</b>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto /Stadt Modra
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Obec/ Gemeinde Purbach, Obec / Gemeinde Jois
<p>Modra – Piesok bola v minulosti najväčším sídlom nemecky hovoriacich huncokárov v Malých Karpatoch. Územie patrilo pod majetky Pálffyovcov, na ktorých pozvanie sa tam v polovici 18. usídlila skupina rakúskych a nemeckých lesných robotníkov aj s rodinami. Slováci ich nazývali „huncokári“.</p> <p>Na tému huncokárov bude v Modre- Piesku zriadený náučný chodník, ktorý má pomocou interaktívnych zastávok sprítomniť spoločné kultúrne dedičstvo života a kultúry huncokárov. Tento náučný chodník bude zahŕňať aj tému lesných biotopov a vtáctva, čím prispeje k zviditeľneniu chráneného vtáčieho územia v Malých Karpatoch.</p> <p>Spracovaním a spredmetnením dejín huncokárov bude na základe verejného obstarávania poverený externý dodávateľ. Výsledky budú šírené a publikované náučným chodníkom ako aj formou tlačenej publikácie (DE a SK).</p> <p>Na spropagovanie kultúrneho dedičstva huncokárov v severnom Burgenlandsku budú v Purbachu (námestie/kemping) osadené dvojjazyčné tabule. Ďalej bude zatriaktívnený už existujúci náučný chodník trstiny tým, že bude rozšírený o tému vtáctva (miesta na sedenie a pod.).</p>	

<p>V obciach Jois a Purbach budú okrem toho huncokári spropagovaní aj prostredníctvom putovnej výstavy, v rámci ktorej sa odprezentuje aj publikácia.</p> <p>Pri nakoncipovaní náučného chodníka podporia mesto Modra Österreichisches Museum für Volkskunde (Rakúske múzeum pre etnografiu). Ktoré bude v prvom rade nápomocné pri príprave interaktívnych zastávok náučného chodníka huncokárov.</p> <p>Spracovaním dejín huncokárov bude na základe verejného obstarávaniapoverený externý dodávateľ. Dodávateľ dodá odborné texty, ktorých obsah bude spracovaný pre náučný chodník a publikáciu.</p>
<p><i>In Piesok bei Modra bestand die größte Ansiedelung von Huncokári in den Kleinkarpaten. Das Gebiet gehörte zu den Gütern der Herrschaften aus dem Hause Pálffy, auf deren Einladung sich Mitte des 18. Jahrhunderts eine Gruppe von Waldarbeitern samt Familien von österreichischer und deutscher Abstammung niederlassen durfte. Sie wurden auf Slowakisch als „Huncokári“ benannt.</i></p> <p><i>Zu den Huncokári wird in Piesok bei Modra ein Lehrpfad eingerichtet, der das gemeinsame kulturelle Erbe durch interaktive Stationen zum Leben und Wirtschaften der Waldarbeiter auch erfahrbar gemacht werden soll. Dieser Lehrpfad umfasst auch das Thema Waldbiotop und Vögel, um zur Sichtbarkeit des Vogelschutzgebietes der Kleinkarpaten beizutragen.</i></p> <p><i>Die Aufarbeitung und Aufbereitung der Geschichte der Huncokári wird extern vergeben. Die Ergebnisse werden sowohl für den Lehrpfad als auch in Form einer Druckpublikation (DE und SK) verarbeitet und publiziert.</i></p> <p><i>Um das kulturelle Erbe der Huncokári im Nordburgenland bekannter zu machen, werden zweisprachige Infotafeln in Purbach (Festplatz/Campingplatz) errichtet. Des Weiteren wird der bestehende Schilflehrpfad zum Thema Vögel attraktiviert (Sitzgelegenheiten, etc.).</i></p> <p><i>In Jois und Purbach werden außerdem die Huncokári mit Hilfe einer Wanderausstellung beworben, bei der auch die Publikation präsentiert wird.</i></p> <p><i>Bei der Konzeptuierung des Lehrpfades unterstützen das Österreichische Museum für Volkskunde die Stadt Modra. Der Partner liefert in erster Linie Hilfestellung bei der Erstellung der interaktiven Stationen des Huncokáridehrpfades. Die Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári wird ausgeschrieben und extern vergeben. Der Dienstleister liefert einen Fachtext, dessen Inhalte für den Lehrpfad sowie die Publikation aufbereitet werden.</i></p>
<p><b>Zdôvodnenie</b> <b>Begründung</b></p>
<p>Zriadenie náučného chodníka huncokárov a vtáctva v Modre-Piesku je dôležitým krokom pre spracovanie spoločného kultúrneho dedičstva. Interaktívne spracovanie sprítomní spoločnú minulosť predovšetkým najmladšej generácii.</p> <p>Problém, ktorý sa má riešiť, spočíva v nedostatočnej viditeľnosti spoločného kultúrneho dedičstva, ktoré tak nie je sprístupnené obyvateľom ani návštevníkom regiónu.</p> <p>Investíciami do rozvoja ponuky turizmu, ktorá by bola v súlade s požiadavkami integratívneho turizmu kvality, dôjde k trvalo udržateľnému posilneniu Modry ako turistického regiónu. Zvlášť propagácia na oboch stranách hraníc pritom sľubuje výmenu toku návštevníkov, ktorý v súčasnosti prevažuje skôr smerom do regiónu Neusiedler See.</p> <p>Investícia má mať vzorový účinok pre iné regióny, tak aby tieto budovali resp. rozširovali vysokokvalitnú ponuku turizmu zvlášť pre návštevníkov zo susedných regiónov.</p> <p>Ponukou prenosu know-how smerom k iným združeniam turizmu alebo podobným organizáciám dôjde k ďalšiemu šíreniu skúseností z tohto pracovného balíka.</p>
<p><i>Die Einrichtung des Huncokári- und Vogellehrpfades in Piesok bei Modra ist ein wichtiger Schritt in der Aufarbeitung dieses gemeinsamen kulturellen Erbes. Durch die interaktive Aufbereitung wird die gemeinsame Vergangenheit insbesondere auch für die jüngste Generation erfahrbar gemacht.</i></p> <p><i>Das zu lösende Problem besteht dabei in der fehlenden Sichtbarkeit des gemeinsamen kulturellen Erbes, das dadurch der Bevölkerung sowie den Besuchern der Region unzugänglich ist.</i></p> <p><i>Durch die Investition in die Entwicklung eines touristischen Angebotes das den Anforderungen des integrativen Qualitätstourismus entspricht wird die Tourismusregion Modra nachhaltig gestärkt. Insbesondere die Bewerbung auf beiden Seiten der Grenze verspricht dabei einen Austausch von Besucherströmen, der derzeit eher in Richtung der Region Neusiedler See ausgerichtet ist.</i></p> <p><i>Die Investition soll eine Vorbildwirkung auf andere Regionen ausüben, qualitativ hochwertige Tourismusangebote insbesondere auch für Besucher aus dem Nachbarland zu entwickeln bzw. auszubauen.</i></p> <p><i>Durch das Angebot von Know-How Transfer an andere Tourismusverbände oder ähnliche Organisationen werden die Erfahrungen aus diesem Arbeitspaket weiterverbreitet.</i></p>

<b>Lokalizácia investície</b> <i>Standort der Investition</i>					
Modra Piesok und Purbach (námestie / kemping / Festplatz/Campingplatz)					
<b>Riziká spojené s investíciou</b> <i>Mit der Investition verbundene Risiken</i>					
<p>Investície do areálu ovocného sadu s tradičnými odrodami odvráti riziko odumretia vysadených mladých stromčekov. V tomto prípade sa mesto Modra zaväzuje k náhrade odumretých stromčekov a teda k zabezpečeniu trvalej udržateľnosti tejto investície.</p> <p>V prípade poškodenia, vandalizmu a podobných znehodnotení fyzických investícií náučného chodníka huncokárov a vtáctva (informačné tabule, smerovníky, amfiteáter a pod.) mesto Modra poskytne náhradu resp. postará sa o zachovanie náučného chodníka a príslušnej infraštruktúry.</p> <p><i>Die Investition in die Anlage eines Obstgartens mit traditionellen Baumarten birgt die Gefahr des Absterbens der angesetzten Jungbäume. In diesem Fall verpflichtet sich die Stadt Modra, die abgestorbenen Jungbäume zu ersetzen und so die Nachhaltigkeit dieser Investition zu gewährleisten.</i></p> <p><i>Bei etwaigen Schäden, Vandalismus und dergleichen an den physischen Investitionen des Huncokári- und Vogellehrpfades (Infotafeln, Wegweiser, Freilichtbühne, etc.) leistet die Stadt Modra Ersatz bzw. Sorgt für die Erhaltung des Lehrpfades und der dazugehörigen Infrastruktur.</i></p>					
<b>Investičná dokumentácia</b> <i>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition</i>					
stavebné povolenie (Jún 2017)					
<i>Baugenehmigung (Juni 2017)</i>					
<b>Vlastníctvo</b> <i>Eigentümerschaft</i>					
<p>Náučný chodník huncokárov a vtáctva v Modre je vlastníctvom mesta Modra. Mesto zodpovedá za ďalšie zachovanie náučného chodníka.</p> <p>Námestie / kemping v Purbachu a náučný chodník trstiny sú vlastníctvom obce Purbach. Obec zodpovedá za ďalšie zachovanie tabúl a pod.</p> <p>K námestiu/kempingu v Purbachu ako aj trstinovému náučnému chodníku spočívajú dlhodobé nájmy medzi nadáciou Esterházy a obcou Purbach. Obec Purbach je zodpovedná za ďalšie zachovanie tabúl a pod.</p> <p><i>Der Lehrpfad zu den Huncokári und Vögeln in Modra befindet sich im Eigentum der Stadt Modra. Diese ist für den weiteren Erhalt des Lehrpfades verantwortlich.</i></p> <p><i>Für den Festplatz/Campingplatz in Purbach sowie den Schilflehrpfad bestehen langfristige Pachtverträge mit zwischen der Stiftung Esterhazy und der Gemeinde Purbach. Die Gemeinde Purbach ist für den weiteren Erhalt der Tafeln, etc. verantwortlich.</i></p>					
Hlavný výstup projektu <i>Kernoutput des Projekts</i>		Opíšte hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird</i>
HV/KO 1	<i>Náučný chodník v Modre / Lehrpfad in Modra</i>	SK: Konceptia a implementácia náučného chodníka huncokárov a vtáctva v Modre	<b>Náučný chodník</b>	1	SK: Zvýšenie očakávaného počtu návštevníkov oblastí prírodného a kultúrneho dedičstva ako aj podporenie turistických atrakcií
		DE: Konzept und Umsetzung des Lehrpfades zu Huncokári und Vögeln in Modra	<b>Lehrpfad</b>		DE: Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des Kulturellen Erbes

					sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten
HV/KO2	Náučný chodník v Purbachu / Lehrpfad in Purbach	SK: Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu	Náučný chodník	1	SK: Zvýšenie očakávaného počtu návštevníkov oblastí prírodného a kultúrneho dedičstva ako aj podporenie turistických atrakcií
		DE: Attraktivierung des Schilflehrpfades in Purbach	Lehrpfad		DE: Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des Kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten
<b>Zapojenie cieľových skupín</b>					
<b>Zielgruppen</b>					
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>			Populácia v cezhraničnom regióne / Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		
			Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?</i>			Turisti budú zapojení do projektu prostredníctvom rozsiahlych komunikačných opatrení (spolupráca s médiami, cyklomapa, zložená reklamná brožúra, 2-jazyčná publikácia o huncokároch a iné). Strategický partner Österreichisches Museum für Volkskunde poskytne podporu pri príprave publikácie a pri tvorbe náučného chodníka v Modre.		
			<i>Touristen werden mittels umfangreicher Kommunikationsmaßnahmen (Medienkooperation, Radkarte., 2-sprachige Publikation zu den Huncokári, Falt-Folderetc.) in das Projekt eingebunden. Die strategischen Partner SNM und das Österreichische Museum für Volkskunde unterstützen bei der Publikation und der Gestaltung des Lehrpfades im Modra.</i>		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Spracovanie histórie huncokárov v Piesku <i>Bezeichnung der Aktivität: Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Piesok</i>				
	Popis aktivity: Najskôr bude vedecky preskúmaná a spracovaná história huncokárov v lokalite Piesok. Túto prácu vykoná organizácia s odpovedajúcou vedeckou kvalifikáciou. Mesto Modra vypíše verejnú súťaž, zadá zákazku a bude koordinovať implementáciu aktivity.				
	<i>Beschreibung der Aktivität: Zunächst wird die Geschichte der Huncokári in der Region Piesok wissenschaftlich untersucht und aufgearbeitet. Diese Leistung wird von einer Organisation mit den entsprechenden wissenschaftlichen Qualifikationen vorgenommen. Die Stadt Modra schreibt die Dienstleistung aus, vergibt sie und koordiniert die Umsetzung der Aktivität.</i>				
D	Výstup: Odborný text o huncokároch v Piesku. Slúži ako podklad pre informačné tabule na náučnom chodníku a pre publikáciu o huncokároch.			Cieľová hodnota/Zielwert	
	Detailoutput: <i>Fachlicher Text zu den Huncokári in Piesok.</i>			1	

	<i>Dieser dient als Basis der Infotafeln des Lehrpfades, sowie für die Publikation zu den deutschsprachigen Waldarbeitern.</i>	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Nakoncipovanie a zriadenie / vybudovanie náučného chodníka o huncokároch, lesných biotopoch a vtáctve. Bezeichnung der Aktivität: <i>Konzipieren und Einrichten/Bau des Lehrpfades zu den Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln</i>	
	Popis aktivity: Na základe podkladov o huncokároch v Piesku bude nakoncipovaný a náležite zrealizovaný náučný chodník. Mesto Modra pri koncipovaní chodníka podporí strategický partner - Österreichisches Museum für Volkskunde (ÖMV). ÖMV poskytne svoju podporu konkrétne pri príprave interaktívnych zastávok náučného chodníka. Náučný chodník bude zriadený v Modre-Piesku na základe vypracovanej koncepcie. Konkrétne stavebné práce pritom zahŕňajú okrem iného zriadenie informačných tabúľ (SK a DE) a smerovníkov, miest na sedenie, amfiteátra, orezy stromov nákup a vysadenie ovocných stromov tradičných odrôd na znázornenie obsahov náučného chodníka, a pod.	
	<i>Beschreibung der Aktivität: Auf Basis de Fachtextest zu den Huncokári in Piesok wird der Lehrpfad konzipiert und entsprechend umgesetzt. Bei der Konzipierung unterstützt der strategische Partner, das Österreichische Museum für Volkskunde (ÖMV) die Stadt Modra. Das ÖMV unterstützt konkret bei der Erstellung der interaktiven Stationen des Lehrpfades. Auf Basis des ausgearbeiteten Konzeptes wird der Lehrpfad in Modra/Piesok errichtet. Die konkreten Bauarbeiten umfassen dabei unter anderem die Errichtung von Infotafeln (SK und DE) und Wegweisern, Sitzgelegenheiten, einer Freilichtbühne, das Pflanzen, Beschneidung und Ankauf von traditionellen Baumsorten zur Veranschaulichung der Inhalte des Lehrpfades, etc.</i>	
D	Výstup: Náučný chodník huncokárov, lesných biotopov a vtáctva	Cieľová hodnota/Zielwert <b>1</b>
	<i>Detailoutput: Lehrpfad zu Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln</i>	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu Bezeichnung der Aktivität: <i>Attraktivierung des Schilflehrpfades in Purbach</i>	
	Popis aktivity: Existujúci náučný chodník trstiny v Purbachu pri Nerziderskom jazere bude zatraktívnený vďaka investíciám do doplnkovej turistickej infraštruktúry. Okrem iného budú zriadené miesta na sedenie, smetné koše a drevená paluba pozdĺž hrádze. Jedna z informačných tabúľ bude venovaná histórii huncokárov a tak bude propagovaťnovozriadený náučný chodník huncokárov v Modre.	
	<i>Beschreibung der Aktivität: Der bestehende Schilflehrpfad von Purbach zum Neusiedler See wird durch Investitionen in zusätzliche touristische Infrastruktur attraktiver gestaltet. Eingerichtet werden u.a. Sitzmöglichkeiten, Mistkübel und ein Holzdeck entlang des Kanaldammes. Der neu errichtete Huncokärilehrpfad bei Modra wird mit Hilfe von einer Infotafel zur Geschichte der deutschsprachigen Waldarbeiter beworben.</i>	
D	Výstup: Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu	Cieľová hodnota/Zielwert <b>1</b>
	<i>Detailoutput: Attraktivierter Schilflehrpfad in Purbach</i>	



<b>Poradové číslo PB Nummer des AP</b>	<b>Názov investície Bezeichnung der Investition</b>
AP 4	Integratívny turizmus kvality- Ekomobilita <i>Integrativer Qualitätstourismus – Ökomobilität</i>
<b>Zapojenie partnerov Beteiligung</b>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Obec / Gemeinde Jois
<p>V pláne sú opatrenia na zlepšenie infraštruktúry ekomobility vo všetkých zapojených obciach / mestských obciach / mestách. Cieľom ekologizácie turizmu v chránených prírodných územiach.</p> <p>V Purbachu bude námestie v blízkosti kúpaliska– kedysi slúžiace pre usporadúvanie slávností – vybavené kempovou infraštruktúrou a bude zavedené kempová autobusová doprava pre krátkodobých návštevníkov, poskytovaná im zdarma. Budovu so sanitárnymi zariadeniami obec renovuje vlastnými silami. Na jej streche bude z prostriedkov projektu nainštalované fotovoltaické zariadenie na bezúplatné nabíjanie kempových autobusov solárnou elektrickou energiou. Okrem toho budú v areáli vytvorené solárne nabíjacie stanice pre e-biky a elektromobily.</p> <p>Purbach je v regióne vzorovou obcou oblasti ekomobility, čo bude ďalej podporené investovaním do úžitkového elektromobilu. Úžitkový elektromobil sa bude používať na kyvadlovú prepravu bikov. Navyše bude slúžiť aj na obhospodarovanie rekreačného strediska. Solárne nabíjacie stanice pre e-biky a elektromobily na námestí / v kempu v Purbachu budú zdarma dané k dispozícii návštevníkom i zamestnancom obce.</p> <p>V obci Jois sa popri jednej z ciest vybuduje chodník pre chodcov a cyklistov smerujúci k Neziderskému jazeru, čím sa má podporiť ekomobilita. Okrem toho bude pri cyklochodníku vybudovaná pitná fontánka a nainštalovaná jedna solárnu nabíjacia stanica pre E -bicykle a PKW na ulici Untere Hauptstrasse (na hlavnej cyklistickej trase).</p>	
<p><i>Es sind in allen beteiligten Gemeinden/Stadtgemeinden/Städte Maßnahmen zur verbesserung der Ökomobilitätsinfrastruktur geplant. Ziel ist Ökologisierung des Tourismus in den Naturschutzgebieten.</i></p> <p><i>In Purbach wird ein ehemaliger Festplatz neben dem Freibad mit Camping-Infrastruktur versehen und Campingbussen für Kurzbesuche kostenlos zur Verfügung gestellt. Das Sanitärgebäude wird durch Eigenleistung der Gemeinde saniert. Auf seinem Dach wird mit Projektmitteln eine Photovoltaikanlage installiert, die Campingbusse kostenlos mit Solarstrom versorgt. Zusätzlich werden auf dem Gelände Solartankstellen für E-Bikes und E-Cars geschaffen.</i></p> <p><i>Purbach nimmt in der Region eine Vorbildrolle im Bereich der Ökomobilität ein. Durch die Investition in ein E-Nutzfahrzeug für die wird diese Vorbildrolle weiter ausgebaut. Das E-Nutzfahrzeug wird als Bike-Shuttle eingesetzt. Darüber hinaus dient es der Bewirtschaftung des Erholungszentrums. Purbach Solartankstellen für E-Bikes und E-Cars am Festplatz/Campingplatz sollen Besuchern und Gemeindemitarbeitern kostenlos zur Verfügung gestellt werden.</i></p> <p><i>In der Gemeinde Jois wird neben einer Straße ein Rad- und Fußweg zum Neusiedler See angelegt, um so die Ökomobilisierung voranzutreiben. Außerdem wird ein alter Brunnen am Dorfplatz am Neusiedler See Radweg mit Trinkwasser versorgt und eine Solar-E-Tankstelle für E-Bikes und PKW s in der Unteren Hauptstraße (=am Hauptradweg von Jois installiert.</i></p>	
<b>Zdôvodnenie Begründung</b>	
<p>Opísané opatrenia majú celkovo pôsobiť proti tomu, aby návštevníci regiónu Neziderské jazero na svoj príjazd i odjazd väčšinou využívali individuálnu motorizovanú dopravu, čo predovšetkým vzhľadom na blízke chránené prírodné územia (Natura2000, národný park) vedie ku konfliktu záujmov rozvoja turizmu a ochrany prírody.</p> <p>Pilotnými investíciami sa má zabezpečiť vzorové pôsobenie na susedné obce. Hostia a obyvatelia majú byť viditeľnosťou investícií podnecovaní k uvedomelému narábaniu s prírodnými zdrojmi. Konkrétne investície pritom v Purbachu sa nachádzajú nabíjacia stanica E-Bike 1 a 1 E-Car-nabíjacia stanica na výstavisku (= kempovanie) a v Joise e-nabíjacia stanica na hlavnej cyklistickej trase). V Joisi aktuálne nie je pre chodcov ani cyklistov k dispozícii žiadna bezpečná prístupová komunikácia z centra obce smerom k jazeru. Vytvorenie takejto spojnice bude vzorovým príkladom pre hostí i obyvateľov a prispeje tak k trvalo udržateľným riešeniam v doprave.</p> <p>Zo získaných skúseností budú vďaka prenosu know-how môcť profitovať aj iné združenia turizmu či podobné</p>	

<p>organizácie.</p> <p><i>Generell soll mit den beschriebenen Maßnahmen dem Problem entgegengewirkt werden, dass die An- und Abreise der Besucher der Region Neusieder See meistens durch motorisierten Individualverkehr erfolgt, was insbesondere aufgrund der angrenzenden Naturschutzgebiete (Natura2000, Nationalpark) einen Konflikt zwischen den Interessen der touristischen Entwicklung und denen des Naturschutzes verursacht.</i></p> <p><i>Durch die Pilotinvestitionen soll eine Vorbildwirkung für benachbarte Gemeinden entstehen. Gäste und EinwohnerInnen sollen durch die Sichtbarkeit der Investitionen dazu angeregt werden, bewusster mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Konkrete Investitionen umfassen dabei in Purbach eine E-Bike-Tankstelle und eine E-Car-Tankstelle am Festplatz (=Camping) und in Jois der Bau einer E-Tankstelle am Hauptradweg. In Jois gibt es derzeit für RadfahrerInnen und FußgängerInnen keine sichere Verbindung vom Ortszentrum zum See. Durch die Schaffung dieser Verbindung soll eine Vorbildwirkung auf die Gäste und BewohnerInnen ausgeübt werden und so ein Beitrag zu nachhaltigen Verkehrslösungen geleistet werden.</i></p> <p><i>Von den gewonnenen Erfahrungen können dank Know-How-Transfer auch andere Tourismusverbände oder ähnliche Organisationen profitieren.</i></p>
<p><b>Lokalizácia investície</b> <b>Standort der Investition</b></p>
<p>SK:</p> <p>Purbach: Erholungszentrum Purbach</p> <p>Jois: cyklochodník k Neuziderskému jazerupovedie súběžne s ulicou Joiser Seewiesen. Elektrická nabíjacia stanica má byť zriadená na ulici Untere Haptstrasse a fontána s pitnou vodou sa má nachádzať na námestí Dorfplatz. Hlavná cyklistická trasa prebieha popri oboch miestach s plánovanými drobnými investíciami.</p> <p>DE:</p> <p><i>Purbach: Erholungszentrum Purbach</i></p> <p><i>Jois: Der Radweg zum Neusiedler Seeverläuft parallel zur Straße Joiser Seewiesen. Die Solarladestation soll in der Unteren Hauptstraße errichtet werden, der Trinkbrunnen befindet sich am Dorfplatz. An beiden Investitionen führt der Hauptradweg vorbei.</i></p>
<p><b>Riziká spojené s investíciou</b> <b>Mit der Investition verbundene Risiken</b></p>
<p>Kemping v Purbachu bude chrániť zriadená brána / rampa.</p> <p>Nabíjacie stanice sú označkované a sú chránené vhodnými krytmi. Elektrovozidlá budú poistené v rozsahu nariadení zo zákona.</p> <p>Pokiaľ by náklady na chodník pre chodcov a cyklistov v Joisi presiahli plánovanú výšku, uhradí rozdiel obec.</p> <p><i>Der Campingplatz in Purbach wird durch die Errichtung eines Tores/Schrankens geschützt. Die E-Ladestationen sind gekennzeichnet und durch entsprechende Gehäuse geschützt. Das E-Fahrzeug wird im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen versichert. Sollten die Kosten des Rad- und Fußweges in Jois höher sein als geplant, übernimmt die Gemeinde Jois die zusätzlichen Kosten.</i></p>
<p><b>Investičná dokumentácia</b> <b>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition</b></p>
<p>Pre investície naplánované v rámci tohto pracovného balíka v obciach Purbach a v Jois nie sú požadované žiadne stavebné povolenia.</p> <p>Pre stavbu cyklochodníka v Joisi sú potrebné povolenia z ochrany prírody. Tieto budú k dispozícii pravdepodobne v roku 2018.</p> <p><i>Für die im Rahmen dieses Arbeitspaketes geplanten Investitionen in Purbach und Jois sind keine Baugenehmigung erforderlich.</i></p> <p><i>Für den Bau des Radweges in Jois ist eine Genehmigung vom Naturschutz notwendig. Der Antrag wurde im November 2017 gestellt. 2018 wird die Genehmigung voraussichtlich verfügbar sein.</i></p>

<b>Vlastníctvo</b> <b>Eigentümerschaft</b>				
<p>Námestie/kemping v Purbachu sú v dlhodobom užívaní obce Purbach na zaklade zmluvy o dlhodobom prenajme s nadaciou Esterhazy.</p> <p>Mesto Purbach je vlastníkom nabíjajúcich staníc a jedného elektrovozidla a zodpovedá za jeho údržbu.</p> <p>Obec Jois je vlastníkom nabíjajúcich staníc a zodpovedá za ich údržbu.</p> <p>V Joisi sa nachádzajú plochy pre stavbu chodníka pre chodcov a cyklistov ako aj pre pitnú fontánku vo vlastníctve obce Jois. Obec Jois teda zodpovedá za ich údržbu.</p>				
<p><i>Für den Festplatz/Campingplatz in Purbach besteht ein langfristiger Pachtvertrag mit der Stiftung Esterhazy. Die Gemeinde Purbach ist für den weiteren (für Benutzer kostenlosen) Betrieb und die Instandhaltung der Camping-Infrastruktur verantwortlich.</i></p> <p><i>Purbach ist Eigentümer der Ladestationen und des E-Fahrzeuges und ist für die Instandhaltung derselben verantwortlich.</i></p> <p><i>Jois ist Eigentümer der Ladestation und für die Instandhaltung verantwortlich.</i></p> <p><i>In Jois befinden sich die Flächen für den Bau des Rad- und Fußweges sowie für den Trinkbrunnen im Besitz der Gemeinde Jois. Die Gemeinde Jois ist somit für die Instandhaltung verantwortlich.</i></p>				
Hlavný výstup projektu <i>Kernoutput des Projekts</i>	Opíšte hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird</i>
HV/KO 1	<i>E-vozdla / E-Fahrzeug</i> SK: 1 úžitkový elektromobil v Purbachu	<i>Vozidlo</i>	1	SK: Zvýšenie počtu návštevníkov
	DE: 1 E-Nutzfahrzeug in Purbach	<i>Fahrzeug</i>		DE: Steigerung Besucher
HV/KO2	<i>Nabijacia stanica pre E-vozdla / Ladestationen für E-Fahrzeuge</i> SK: Zriadenie 2 E-nabíjajúcich staníc v Purbachu a 1 E- nabíjacia stanica v obci Jois.	<i>E-nabijacie stanice</i>	2	SK: Zvýšenie počtu návštevníkov
	DE: <i>Einrichtung von 2 E-Tankstellen in Purbach und 1 E-Tankstelle in Jois.</i>	<i>E-Ladestationen</i>		DE: Steigerung Besucher
HVn/Kon	<i>Cyklotrasa Jois / Radweg Jois</i> SK: Chodník pre cyklistov i chodcov vedie súběžne s ulicou Joiser Seewiesen. Projektovanie a stavbu zrealizujú externí dodávateľia na základe verejného obstarávania. V prípade plánovaného cyklochodníka sa jedná o asfaltovanú cestu v približnej dĺžke 1,25 km vedúcu z centra obce Jois smerom k areálu pri jazere. Pri stavebnom zámere sa jedná o kombinovaný chodník pre cyklistov i chodcov o šírke 3,5 m.	<i>Cyklotrasa</i>	1	SK: Zvýšenie počtu návštevníkov
	<i>Der Rad- und Fußweg verläuft parallel zur Straße Joiser Seewiesen. Die Planung und der Bau werden mittels öffentlicher Vergabe extern umgesetzt. Bei dem geplanten Radweg handelt es sich um einen asphaltierten,</i>	<i>Radweg</i>		DE: Steigerung Besucher

	ca. 1,25 km langen Weg vom Ort Jois zum Seegelände. Beim Bauvorhaben handelt es sich um einen 3,5 m breiter kombinierter Rad- und Gehweg.		
<b>Zapojenie cieľových skupín</b>			
<b>Zielgruppen</b>			
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?	Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region		
	Tourismusinformationszentren, Bevölkerung der grenzüberschreitenden Region		
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?	Elektromobilita ako vzor osloví návštevníkov ako aj obyvateľov. V Joisi budú publicitou cyklochodníka oslovení obyvatelia i návštevníci regiónu.		
	Durch die Vorbildwirkung der E-Mobilität werden BesucherInnen und BewohnerInnen angesprochen. In Jois werden durch Publizität des Radweges die BewohnerInnen und BesucherInnen der Region angesprochen.		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Rozšírenie infraštruktúry pre elektromobilitu (elektrovozidlá, a nabíjacie stanice) Bezeichnung der Aktivität: Ausbau der Infrastruktur für E-Mobilität (E-Fahrzeuge und Ladestationen)		
	Popis aktivity: Obstaranie 1 úžitkového elektromobilu v Purbachu. Súčasne s tým budú zriadené 2 nabíjacie stanice pre elektrodopravu v Purbachu, 1 nabíjacia stanica v obci Jois.		
	Beschreibung der Aktivität: Anschaffung von 1 E-Nutzfahrzeug in Purbach. Gleichzeitig werden 2 E-Tankstellen in Purbach, 1 E-Tankstelle in Jois eingerichtet.		
D	Výstup: Celkovo 1 úžitkový elektromobil, celkovo 3 nabíjacie stanice	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>4</b>	
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): Insgesamt 1 E-Nutzfahrzeug, insgesamt 3 E-Tankstellen		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Zriadenie chodníka pre cyklistov a chodcov z Joisu smerom k Neziderskému jazeru. Bezeichnung der Aktivität: Errichtung eines Rad- und Fußweges von Jois zum Neusiedler See		
	Popis aktivity: Súbežne s ulicou Joiser Seewiesen bude vybudovaný chodník pre cyklistov a chodcov. Projektovanie a stavbu zrealizujú externí dodávatelia na základe verejného obstarávania. V prípade plánovaného cyklochodníka sa jedná o asfaltovanú cestu o šírke 3,5 m a v približnej dĺžke 1,25 km vedúcu z centra obce Jois smerom k areálu pri jazere. Na jeho vybudovanie sú potrebné konkrétne stavebné opatrenia: novévýkopové práce v priestore cyklochodníka, zhotovenie plánov pre podklad, zhotovenie podkladu-30cm-hrubá neviazaná nosná vrstva, 10cm- hrubá vrchná neviazaná nosná vrstva, dodanie a uloženie 6 cm-hrubej vrstvy asfaltu o zrnitosti 0/16, zhotovenie humusovej pokrývky.		
	Beschreibung der Aktivität: Parallel zur Straße Joiser Seewiesen wird ein Rad- und Fußweg gebaut. Die Planung und der Bau werden mittels öffentlicher Vergabe extern umgesetzt. Bei dem geplanten Radweg handelt es sich um einen asphaltierten, ca. 1,25 km langen und 3,5 m breiten Weg vom Ort Jois zum Seegelände. Dazu sind folgende konkrete Baumaßnahmen nötig: Auskoffern im Bereich Radweg neu, Unterbauplanum herstellen, Herstellung Unterbau 30cm ungebundene Tragschichte, 10cm oberer ungebundene Tragschichte, Liefern und Einbringen von 6 cm Asphalttragschichte der Körnung 0/16, Herstellung eines Humusbankettes.		

D	Výstup: Chodník pre cyklistov a chodcov vedúci z obce Jois k jazeru	Cieľová hodnota/Zielwert  <b>1</b>
	<i>Detailoutput: Rad- und Fußweg vom Ort Jois zum See</i>	

Poradové číslo PB Nummer des AP	Názov investície Bezeichnung der Investition
AP 5	<i>Integratívny turizmus kvality – prírodné kúpalisko Integrativer Qualitätstourismus – Naturteich</i>

Zapojenie partnerov Beteiligung	
------------------------------------	--

PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto/ Stadt Modra
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach

V Purbachu bude zatraktívnená a prebudovaná na prírodné jazero verejne prístupná prístavná nádrž, ktorá je prostredníctvom 3-kilometrového kanálu a cesty po hrádzi cez pásmo trstiny spojená s Neziderským jazerom a v súčasnosti nie je veľmi využívaná.

Chýbajú infraštruktúra a vhodné možnosti využitia. Pritom je tu veľký potenciál pre využitie v turizme: prístavná nádrž je okrem vody z jazera napájaná aj vodou z prameňa, kanál je splavný pre člny a náučný chodník trstiny na ceste po hrádzi ponúka priťažlivý prístup k jazeru.

Popri možnostiach kempovania majú mať návštevníci tiež možnosť nocovať na lodiach na vyhradených prístaviskách. Majú sa vytvoriť možnosti prístupu k miestam pre kúpanie, rybárčenie, piknik a oddych. Na zatraktívnenie a oživenie sú potrebné aj záhradné úpravy na brehu jazera.

Prírodná nádrž, slúžiaca na zachytávanie prebytočnej vody z potoka, v okolí Modry v lokalite Piesok pod Zochovou Chatou uprostred karpatských lesov, bola v minulosti aj ako kúpalisko vo vyššej polohe vyhľadávaným miestom rekreácie. Napriek svojmu toho času zanedbalému stavu je to ešte stále miesto s veľkým potenciálom. Na náučnom chodníku (AP3) bude predstavené prirodzené rozšírenie lesných biotopov v rekreačnej oblasti Harmónia – Piesok, napr. cez možnosť pozorovať vodné živočíchy, obojživelníky či objavovanie tóní v lese a pri potoku. Vodnú nádrž napája Vištucký/Kamenný potok patriaci k povodiu Dunaja.

Rekonštrukcia vodnej nádrže ako aj revitalizácia existujúceho areálu majú prírodnému kúpalisku prinavrátiť pôvodnú funkciu pre celoročné rekreačné účely.

V rámci tohto pracovného balíka budú v prvej fáze obnovené a spevnené brehy nádrže, nádrž bude vyčistená a budú osadené nové rekreačné prvky (lavičky, lehátka, lávky a pod.). Súčasťou revitalizácie bude aj vybudovanie čerpacej nádrže na zasnežovanie, ktorá bude slúžiť na ukludnenie vodnej hladiny počas zimy, čím bude možné využiť vodnú plochu aj v zime, a to na korčuľovanie. V letných mesiacoch bude voda z nádrže použitá na zavlažovanie trávy. Plán revitalizácie je pritom ekologický a s trvalo udržateľným charakterom.

*In Purbach wird das öffentlich zugängliche Hafenbecken, das durch einen 3 km langen Kanal und Dammweg durch den Schilfgürtel mit dem Neusiedler See verbunden ist und derzeit nur wenig genutzt wird attraktiviert und zu einem Naturteich umgestaltet.*

*Es fehlt an Infrastruktur und geeigneten Möglichkeiten zur Nutzung. Das vorhandene touristische Potential ist groß: Eine Frischwasserquelle speist das Hafenbecken zusätzlich neben dem Seewasser, der Kanal ist mit Booten befahrbar und am Dammweg bietet ein Schilflehrpfad einen ansprechenden Weg zum See.*

*Zusätzlich zu den Campingmöglichkeiten soll Besuchern durch geeignete Anlegeplätze die Übernachtung am Boot ermöglicht werden. Einstiegsmöglichkeiten zum Baden, Fischen, Picknick- und Ruheplätze sollen geschaffen werden. Gartengestalterische Maßnahmen am Teichrand sind zur Attraktivierung und Belebung ebenfalls erforderlich.*

*Der Naturteich bei Modra in der Lokalität Piesok unterhalb von Zochova Chata inmitten der karpatischen Wälder, der dazu angelegt wurde, das überschüssige Wasser aus dem Bach zu erfassen, war früher als hoch gelegener Bergbadeort eine begehrte Erholungsstätte. Trotz seinem derzeit verwahrlosten Zustand ist es noch immer ein Standort mit viel Potential. Auf dem Lehrpfad (AP3) wird die natürliche Erweiterung der Waldbiotope des Erholungsortes Harmónia - Piesok vorgestellt, z.B. durch Möglichkeit zur Beobachtung von Wassertieren, Amphibien*

<p>oder durch Entdeckung von Wald- und Schattenplätzen am Bach. Der Wasserbecken wird vom Bach Vištucký/Kamenný potok eingespeist, der zum Einzugsgebiet der Donau gehört. Eine Rekonstruktion des Wasserbeckens sowie die Revitalisierung des bestehenden Areals sollen die ursprüngliche Funktion des Naturbadeortes für ganzjährige Erholungszwecke wiederherstellen. Im Rahmen dieses Arbeitspaketes werden in der ersten Phase die Beckenufer wiederhergestellt und zu befestigt, das Becken gereinigt und neue Erholungsbaulemente (Bänke, Liegen, Laufsteg, etc.) errichtet. Als Teil der Revitalisierung wird ein Wasserreservoir zur Beschneidung gebaut. Der Wasserstand wird im Winter stabil gehalten, wodurch auch möglich sein wird, den Teich im Winter zum Schlittschuhfahren zu nutzen. In den Sommermonaten wird man das Wasser aus dem Becken zur Bewässerung des Rasens verwenden. Der Revitalisierungsplan ist dabei umweltfreundlich und vom nachhaltigen Charakter.</p>
<p><b>Zdôvodnenie</b> <b>Begründung</b></p>
<p>Prístavná nádrž v Purbachuv súčasnosti nie je veľmi využívaná turistami, vzhľadom na chýbajúcu turistickú infraštruktúru a nedostatočné možnosť využitia. Navyše ani prostredie nie je veľmi atraktívne. Jeho zatriaktivnením sa príkladným spôsobom sprístupní nevyužitý potenciál pre turizmus a pre návštevníkov i obyvateľov regiónu bude vytvorená verejne prístupná možnosť rekreácie.</p> <p>Podobná situácia sa má riešiť aj v Modre: tunajšia nádrž v súčasnom stave obyvatelia takmer vôbec nevyužívajú. Návštevníkom je táto destinácia takmer úplne neznáma.</p> <p>Poznatky získané v rámci revitalizácie týchto prírodných jazier sľubujú na jednej strane v rámci ponúk trvalo udržateľného turizmu oživenie okrajových turistických oblastí, na druhej strane sa v rámci PB6 Soft Activities uskutoční prenos know how vďaka (online) publikovaniu revitalizačných plánov a prác a prezentácii výsledkov.</p>
<p><i>Das Hafenbecken in Purbach wird derzeit touristisch nur wenig genutzt, da es an touristischer Infrastruktur und geeigneten Möglichkeiten zur Nutzung mangelt. Außerdem ist das Ambiente nur wenig ansprechend. Durch die Attraktivierung wird dieses ungenutzte touristische Potential beispielhaft erschlossen und eine öffentlich zugängliche Naherholungsmöglichkeit für die Besucher und die Bewohner der Region geschaffen.</i></p> <p><i>Eine ähnliche Situation gilt es in Modra zu bewältigen: Hier wird der Teich in seinem jetzigen Zustand von Bewohnern des Gebiets kaum genutzt. Besuchern ist die Destination fast unbekannt.</i></p> <p><i>Die Erkenntnisse aus den beiden Naturteichrevitalisierungen versprechen einerseits eine Belebung touristischer Randgebiete im Rahmen von nachhaltigen Tourismusangeboten, andererseits soll durch die Publikation der Revitalisierungspläne und –arbeiten (online) sowie der Präsentation der Ergebnisse im Rahmen des AP6 Soft Activities ein Know-How Transfer stattfinden.</i></p>
<p><b>Lokalizácia investície</b> <b>Standort der Investition</b></p>
<p>Modra Piesok, prístavná nádrž Purbach</p> <p>Modra Piesok, Purbach Hafenbecken</p>
<p><b>Riziká spojené s investíciou</b> <b>Mit der Investition verbundene Risiken</b></p>
<p>Pri prípadnom navýšení pôvodne plánovaných stavebných nákladov na revitalizáciu prírodnej nádrže bude rozdiel znášať mesto Modra. Implementácia by sa mohla oddialiť v prípade, ak by sa nepodarilo nájsť firmu, ktorá by sa podujala na úpravu prírodnej nádrže. Podobné platí pre zatriaktivnenie prístavnej nádrže v Purbachu. Aj tu je to obec, kto v prípade prekročenia plánovaných stavebných nákladov znáša rozdiel.</p> <p>Pri verejnom obstarávaní budú v oboch prípadoch konzultovaní právni experti pre verejné obstarávanie s cieľom vylúčiť nesprávny postup.</p>
<p><i>Mögliche Überschreitung der Baukosten der Naturteichrevitalisierung werden von der Stadt Modra getragen. Die Umsetzung könnte sich verzögern, falls sich kein Unternehmen findet, zum Bau des Naturteiches übernimmt. Gleiches gilt auch für die Attraktivierung des Hafenbeckens in Purbach. Auch hier trägt die Gemeinde die Kosten einer etwaigen Baukostenüberschreitung.</i></p> <p><i>Für die Vergabe beider Aufträge werden Vergaberechtxperten zu Rate gezogen um eine unsachgemäße Abwicklung auszuschließen.</i></p>
<p><b>Investičná dokumentácia</b> <b>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition</b></p>
<p>Na stavebné práce pri úprave prírodného jazera v Modre je požadované stavebné povolenie. Prípravné projekčné práce sú zhrnuté v prílohe. Pre móló v Purbachu bude podaná žiadosť na vodné práva.</p>

Für die Bauarbeiten am Naturteich in Modra wird eine Baugenehmigung benötigt. Die vorbereitenden Planungsarbeiten sind im Annex zusammengefasst. Für die Steganlage in Purbach wird um eine wasserrechtliche Bewilligung angesucht.					
<b>Vlastníctvo</b> <b>Eigentümerschaft</b>					
Mesto Modra je vlastníkom lokality, a teda má na starosti údržbu revitalizovanej nádrže. To isté platí aj pre investície v spojitosti s prístavnou nádržou v Purbachu. Purbach je cca 50%-tným majiteľom nádrže. Na druhých 50% je uplatnený dlhodobý prenájom s nadáciou Esterházy.					
Die Stadt Modra ist Eigentümer des Standortes, Stadt Modra sorgt somit für die Instandhaltung des revitalisierten Teiches. Gleiches gilt auch für die Investitionen beim Hafenbeckenausbau in Purbach. Die Stadtgemeinde Purbach ist zu ca. 50 % Eigentümerin des Hafenbeckens. Für die anderen ca. 50 % besteht ein langfristiger Pachtvertrag mit der Stiftung Esterhazy.					
Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts		Opište hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird
HV/KO1	Prírodné kúpalisko / Naturteich Modra	Revitalizácia prírodnej nádrže pri Modre vrátane zatraktívnenia areálu (orez stromov, a pod.)	Projekt	1	SK: Zvýšenie počtu návštevníkov
		Revitalisierung des Naturteiches bei Modra inklusive Attraktivierung des Geländes (Baumbeschneidungen, etc.)	Projekt		DE: Steigerung Besucher
HV/KO2	Prírodné jazero / Naturteich Purbach	Prestavba prístavnej nádrže v Purbachu, vytvorenie prírodnej nádrže s turistickou infraštruktúrou (lehátka, mostíky a pod.)	Projekt	1	SK: Zvýšenie počtu návštevníkov
		Hafenbeckenausbau in Purbach, Schaffung eines Naturteiches mit touristischer Infrastruktur (Liegen, Steg, etc.)	Projekt		DE: Steigerung Besucher
<b>Zapojenie cieľových skupín</b> <b>Zielgruppen</b>					
Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka? Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?		Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region			
		Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu? Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?		Ponuka prírodných nádrží bude spropagovaná obyvateľom ako aj návštevníkom regiónu. V Modre budú na ponuku prírodnej nádrže poukazovať tabule.			
		Die Angebote der Naturteiche werden sowohl bei der Bevölkerung als auch bei den Besuchern der Region beworben. In Modra weisen Schilder auf das Angebot des Naturteiches hin.			
<b>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka</b> <b>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets</b>					
Aktivita Aktivität	Projektovanie a realizácia revitalizácie prírodnej nádrže pri Modre Planung und Umsetzung der Revitalisierung des Naturteiches bei Modra				
	Popis aktivity: Revitalizáciou prírodnej nádrže pri Modre vrátane zatraktívnenia areálu (orez stromov a pod.)				

	budú poverení externí dodávateľa. Stavebné plány získané v rámci prípravy projektu pritom slúžia ako základ pre stavebné práce. Prebehne verejné obstarávanie a zadanie zákazky kvalifikovanej stavebnejfirme.	
	<i>Beschreibung der Aktivität: Die Revitalisierung des Naturteiches bei Modra inklusive Attraktivierung des Geländes (Baumbeschneidungen, etc.) wird extern vergeben. Die im Rahmen der Projektvorbereitung eingeholten Baupläne dienen dabei als Basis für die Bauarbeiten. Es erfolgt eine Ausschreibung und Vergabe an eine qualifizierte Baufirma.</i>	
D	Výstup: Prírodná nádrž pri Modre vrátane turistickej infraštruktúry pre možnosť kúpania (lehátka, lávka a pod.)	Cieľová hodnota/Zielwert <b>1</b>
	<i>Detailoutput: Naturteich bei Modra inklusive Badetourismusingrastruktur (Liegen, Laufsteg, etc.)</i>	
Aktivita Aktivität	Projektovanie a realizácia zatraktívnenia prístavnej nádrže v Purbachu <i>Planung und Umsetzung der Attraktivierung des Hafenbeckens in Purbach</i>	
	Popis aktivity: Projektovanie a stavebný dozor pri prestavbe prístavnej nádrže v Purbachu pre účely vytvorenia prírodnej nádrže s turistickouinfraštruktúrou (lehátka, mostík a pod.) bude taktiež zabezpečené v rámci verejného obstarávania a zverené externému dodávateľovi.	
	<i>Beschreibung der Aktivität: Die Planung und Bauaufsicht desHafenbeckenumbaus in Purbach zum Zweck der Schaffung eines Naturteiches mit touristischer Infrastruktur (Liegen, Steg, etc.) wird ebenfalls ausgeschrieben und extern vergeben.</i>	
D	Zatraktívnenie prístavnej nádrže v Purbachu <i>Attraktiviertes Hafenbecken in Purbach</i>	Cieľová hodnota/Zielwert <b>1</b>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
6	<i>Soft Activity Soft Activites</i>
<b>Zapojenie partnerov</b> <i>Beteiligung</i>	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mestská obec / Stadtgemeinde Purbach
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mesto / Stadt Modra, obec / Gemeinde Jois
<p>Prenos know how v témach vtáčie habitáty, ochrana prírody a trvalo udržateľný turizmus ako aj manažment vôd dotvárajú projekt, generujú cezhraničné synergie a informujú podniky v partnerských obciach o cieľoch a výsledkoch projektu.</p> <p>Strategický partner Illmitz usporiada workshop na tému „ochrana prírody a trvalo udržateľný turizmus ako súčasťintegratívneho turizmu kvality a manažmentu vôd“pre účel prenosu know-how.</p> <p>Jois a Purbach zorganizujú prenos know-how na témy ekomobilita (Purbach gmoabus, e-car-sharing, nabíjacie stanice a pod.) a vtáčie habitáty (napr. odborne sprevádzané výlety na kánou alebo so standup-paddle).</p> <p>Výsledky prenosu know how budú dané k dispozícii verejnosti a budú publikované online.</p>	



Okrem subjektov výkonných v turizme budú na podujatia pre prenos know-how pozvaní aj zástupcovia médií, sprievodcovia a opinion leaders.

Prednášatelia na podujatia pre prenos know-how sú k dispozícii bez nároku na honorár.

V Modre budú znovuoživené tradičné slávnosti huncokárov, ktoré vo svojej novej podobe oslovia verejnosť a budú doprevádzané odbornými prednáškami na tému huncokárov. Huncokári usporadúvali vlastné oslavy – v ľudovej reči nazývané „hopzajs“. Miesto ich zábav bývala kúria v lokalite Piesok, v ktorej sa nachádzala horáreň.

Svätým patrónom drevorubačov a lesníkov bol svätý Vincent, preto slávilí svoj najväčší sviatok 21. januára. Sväté omše sa konali v Kaplnke svätej Márie Magdalény v Piesku, ktorú huncokári postavili v roku 1876 z vlastných prostriedkov a pre vlastné účely. Kaplnka bola zasvätená svätej Márii Magdaléne 22. júla, a tak v tento deň huncokári zvykli sláviť hody.

Na stretnutiach partnerov sa konkrétnejšie dohodne a naplánuje ďalšia forma trvalo udržateľnej spolupráce aj pre obdobie po ukončení projektu. Aktuálne sa ako možnosti ponúkajú pokračovanie spolupráce s médiami a spoločné podujatia.

*Know-How-Transfers zu Vogelhabitaten, Naturschutz und nachhaltigem Tourismus sowie Wassermanagement runden das Projekt ab, sie schaffen grenzüberschreitende Synergien und informieren Betriebe in den Partnergemeinden über die Ziele und Ergebnisse des Projektes.*

*Der strategische Partner Illmitz veranstaltet einen Workshop zum Zweck des Know-How-Transfers zum Thema Naturschutz und nachhaltiger Tourismus als Bestandteil des integrativen Qualitätstourismus und Wassermanagement.*

*Jois und Purbach veranstalten Know-how-Transfers zum Thema Ökonomie (Purbach gmoabus, e-car-sharing, E-Tankstelle etc.) und zu Vogelhabitaten (z.B: naturkundlich geführte Tour am Kanu oder mit dem Standup Paddle).*

*Die Ergebnisse der Know-How-Transfers stehen der Öffentlichkeit zur Verfügung und werden online publiziert.*

*Neben Akteuren der kommunalen Ebene sollen auch touristische Leistungsträger, Medienvertreter, Guides und Opinion Leaders zu den Know-how Transfers eingeladen werden.*

*Die Referenten der Know-How-Transfers stehen honorarfrei zur Verfügung.*

*In Modra werden die traditionellen Waldarbeiterfeste neu belebt und öffentlichkeitswirksamer gestaltet und von Fachvorträgen zu den Huncokári begleitet. Die Huncokári pflegten ihre eigenen Feste – im Volksmunde „Hopzajz“ genannt - zu veranstalten. Unterhaltungsort in der Lokalität Piesok wurde das Herrenhaus in Piesok, in dem sich das Forsthaus befand.*

*Der Schutzheilige von Holzfällern und Waldhütern war der Heilige Vinzenz, darum galt der 21. Jänner als ihr größter Feiertag. Heilige Messen fanden in der Heiligen-Maria-Magdalena-Kapelle in Piesok statt, die im Jahr 1876 von den Waldarbeitern aus ihren Eigenmitteln und für ihre Anliegen erbaut wurde. Die Kapelle wurde am 22. Juli der heiligen Maria Magdalena geweiht und aus diesem Anlass feierten die Huncokári ihr Kirchweihfest.*

*In Partnermeetings wird die weitere Gestaltung der nachhaltigen Kooperation über das Projektende hinaus konkretisiert und geplant. Derzeitige Optionen sind die Fortsetzung der Medienkooperation und gemeinsame Veranstaltungen.*

Hlavný výstup projektu Kernoutput des Projekts	Opíšte hlavný výstup projektu Beschreibung der Kernoutputs	Jednotka Einheit	Počet Anzahl	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/Programm- Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird	
HV/KO 1	<i>Know-How Transfer</i>	Prenos know how v témach: vtáčie habitáty, ochrana prírody, trvalo udržateľný turizmus a manažment vôd dotvárajú projekt, generujú cezhraničné synergie a informujú podniky v partnerských obciach o cieľoch a výsledkoch projektu.	Účastníci	45	SK: Počet účastníkov pre spoločné vzdelávanie (Know-how transfér)

		<i>Know-How-Transfers zu Vogelhabitaten, Naturschutz und nachhaltigem Tourismus sowie Wassermanagement runden das Projekt ab, sie schaffen grenzüberschreitende Synergien und informieren Betriebe in den Partnergemeinden über die Ziele und Ergebnisse des Projektes.</i>	<i>DE TeilnehmerInnen</i>		DE: Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungseinrichtungen (Know How Transfer)
HV/KO2	<i>Festival/Waldarbeiterfest</i>	Znovuoživenie huncokárskych slávností sprevádzané odbornými prednáškami a umeleckým programom (honoráre umelcov nie sú hradené z rozpočtu projektu)	<i>Festival</i>	2	SK: Nárast počtu návštevníkov
		<i>Wiederbelebung der Waldarbeiterfeste mit Fachvorträgen und künstlerischen Darbietungen (keine Künstlerhonorare aus Projektbudget)</i>	<i>Fest</i>		DE: Steigerung der Besucherzahlen
<b>Zapojenie cieľových skupín</b>					
<b>Zielgruppen</b>					
Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i>		Prevádzkovatelia v rámci cestovného ruchu / Tourismusbetreiber			
		Regionálne a miestne orgány / Regionale und lokale Behörden			
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>		Uvedené cieľové skupiny profitujú z prenosu know how tým, že výsledky využívajú konkrétne pre investície vytvorené v projekte a ako multiplikátori ich vedia komunikovať priamo turistom.			
		<i>Die genannten Zielgruppen profitieren vom Know-How-Transfer über die konkrete Nutzung der Ergebnisse für die im Projekt geschaffenen Investitionen und können die Ergebnisse als Multiplikatoren direkt an TouristInnen kommunizieren.</i>			
Aktivita Aktivität	Názov aktivity/Bezeichnung der Aktivität: <i>Know How Transfer</i>				
	Popis aktivity: 4 x prenos know how v témach:(1) ochrana prírody a trvalo udržateľný turizmus, (2) manažment vôd,(3) ekomobilita a (4) vtáčie habitáty dotvárajú projekt, generujú cezhraničné synergie a informujú podniky v partnerských obciach o cieľoch a výsledkoch projektu. Okrem subjektov výkonných v turizme budú na podujatia pre prenos know-how pozvaní aj zástupcovia médií, sprievodcovia a opinion leaders. Huncokárske slávnosti sa budú konať aj po ukončení projektu.				
	<i>Beschreibung der Aktivität: 4 Know-How Transfers zu (1) Naturschutz und nachhaltigem Tourismus sowie (2) Wassermanagement, (3) Ökomobilität und (4) Vogelhabitaten runden das Projekt ab, sie schaffen grenzüberschreitende Synergien und informieren Betriebe in den Partnergemeinden über die Ziele und Ergebnisse des Projektes. Neben Akteuren der kommunalen Ebene sollen auch touristische Leistungsträger,</i>				

	<i>Medienvertreter, Guides und Opinion Leaders zu den Know-How Transfers eingeladen werden. Die Huncokárifeste werden nach Projektende fortgesetzt.</i>
<i>D</i>	Výstup: 4 x prenos know how, pozri vyššie <i>Detailoutput: 4 Know-How-Transfers, wie oben</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Festival
	<i>Bezeichnung der Aktivität: Huncokárifeste</i>
	Popis aktivity: Prenájom eventovej infraštruktúry pre slávnosti, pozvanie odborných prednášateľov, plagáty, letáky, práca s verejnosťou
	<i>Beschreibung der Aktivität: Anmietung von Eventinfrastruktur für die 2 Feste, Einladung von Fachreferenten, Plakate, Flugblätter, Öffentlichkeitsarbeit</i>
<i>D</i>	Výstup: 2 Infraštruktúra pre usporiadanie eventu a 2 reklama <i>Detailoutput: 2 Veranstaltungsinfrastruktur und 2 Werbung</i>
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: Stretnutia partnerov <i>Bezeichnung der Aktivität: Partnermeetings</i>
	Popis aktivity: Na stretnutiach partnerov sa konkrétnejšie dohodne a naplánuje ďalšia forma trvalo udržateľnej spolupráce aj pre obdobie po ukončení projektu. Aktuálne sa ako možnosti ponúkajú pokračovanie spolupráce s médiami a spoločné podujatia.
	<i>Beschreibung der Aktivität: In Partnermeetings wird die weitere Gestaltung der nachhaltigen Kooperation über das Projektende hinaus konkretisiert und geplant. Derzeitige Optionen sind die Fortsetzung der Medienkooperation und gemeinsame Veranstaltungen.</i>
<i>D</i>	Výstup: 1 Kooperationsvereinbarung bis 2024 <i>Detailoutput: 1 dohoda o spolupráci na 2024</i>

**Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia (20%)  
Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20%)**

SK: Žiadne
DE: Keine

## 5. Aktivity projektu

### 5. Projektaktivitäten

Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch): 30  
*Gesamtdauer des Projekts in Monaten:*

Začiatok realizácie aktivít projektu:  
(začiatok realizácie prvej aktivity) 1.7.2017  
*Projektbeginn:*

Ukončenie realizácie aktivít projektu:  
(koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas) 31.12.2019  
*Projektende:*

### 5.1 Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

#### 5.1 Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

<b>Vedúci partner:</b> <b>Lead Beneficiary:</b>	<b>Stadtgemeinde Purbach</b>		
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	0. Príprava projektu 0. <i>Projektvorbereitung</i>		
<b>P.č.</b> <b>Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
0.1	Príprava <i>Vorbereitung</i>	07/2015	02/2017
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	1. Riadenie projektu 1. <i>Projektmanagement</i>		
<b>P.č.</b> <b>Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
1.1	Otvárací workshop <i>Startworkshop</i>	07/2017	03/2018
1.2	Vypracovanie monitorovacích správ a finančných výkazov <i>Erstellung der Aktivitäts- und Finanzberichte</i>	07/2017	12/2019
1.3	Pracovné stretnutia pre koordináciu projektu <i>Meetings zur Koordination des Projektes</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	2. Publicita a komunikácia 2. <i>Kommunikation</i>		
<b>P.č.</b> <b>Lfd.-</b> <b>Nr.</b>	<b>Názov aktivity</b> <b>Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od:</b> <b>Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do:</b> <b>Ende:</b>
2.1	Spolupráca s médiami <i>Medienkooperation</i>	07/2017	12/2019
2.2	Zaradenie spoločnej inzercie <i>Schaltung von gemeinsamen Inseratenn</i>	09/2018	12/2019
2.3	Cyklomapa <i>Radkarte</i>	01/2018	12/2019

2.4	Putovná výstava venovaná huncokárom s vernisážou a prezentácia publikácie o huncokároch <i>Wanderausstellung mit Vernisage und Präsentation der Publikation zu den Huncokári</i>	01/2019	12/2019
2.5	Publikácia o huncokároch a lokalite Modra – Piesok – Harmónia <i>Publikation Huncokári und Lokalität Modra – Piesok – Harmónia</i>	01/2019	12/2019
2.6	Audio sprievodca o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>Audioguide zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebiet</i>	08/2018	12/2019
2.7	Panely, popisky Bautafeln, Beschriftungen	07/2018	12/2019

<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	3. Integratívny turizmus kvality - náučný chodník o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>3. Integrativer Qualitätstourismus - Lehrpfad zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebieten</i>
--	--

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Spracovanie histórie huncokárov v Piesoku <i>Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Piesok</i>	09/2018	12/2019
3.2	Nakoncipovanie a zriadenie / vybudovanie náučného chodníka o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčctve <i>Bau des Lehrpfades zu den Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln</i>	01/2019	12/2019
3.3	Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu <i>Attraktivierung des Schilflehrpfades in Purbach</i>	07/2017	12/2019

<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	4. Integratívny turizmus kvality - Ekomobilita <i>4. Integrativer Qualitätstourismus - Ökomobilität</i>
--	--

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Rozšírenie infraštruktúry pre elektromobilitu (elektrovozidlá, a nabíjacie stanice) <i>Ausbau der Infrastruktur für E-Mobilität (E-Fahrzeuge und Ladestationen)</i>	07/2017	12/2019
4.2	Zriadenie chodníka pre cyklistov a chodcov z Joisu smerom k Neziderskému jazeru <i>Errichtung eines Rad- und Fußweges von Jois zum Neusiedler See</i>	07/2017	12/2019

<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>	5. Integratívny turizmus kvality - prírodné kúpalisko <i>5. Integrativer Qualitätstourismus - Naturteich</i>
--	---

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
----------------------	---	------------------------------------	----------------------------------

5.1	Projektovanie a realizácia revitalizácie prírodnej nádrže pri Modre <i>Planung und Umsetzung der Revitalisierung des Naturteiches bei Modra</i>	07/2017	12/2019
5.2	Projektovanie a realizácia zatraktívnenia prístavnej nádrže v Purbachu <i>Planung und Umsetzung der Attraktivierung des Hafengebckens in Purbach</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		6. Soft Activities	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
6.1	Know How Transfer	07/2017	12/2019
6.2	Festival <i>Huncokárifeste</i>	01/2019	12/2019
6.3	Partnerské stretnutia <i>Partner Meetings</i>	07/2017	12/2019
<b>Projektový partner 1:</b> <b>Projektpartner 1:</b>		Mesto Modra	
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		0. Príprava projektu <i>0. Projektvorbereitung</i>	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
0.1	Príprava <i>Vorbereitung</i>	07/2015	02/2017
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		1. Riadenie projektu <i>1. Projektmanagement</i>	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
1.1	Otvárací workshop <i>Startworkshop</i>	07/2017	03/2018
1.2	Vypracovanie monitorovacích správ a finančných výkazov <i>Erstellung der Aktivitäts- und Finanzberichte</i>	07/2017	12/2019
1.3	Pracovné stretnutia pre koordináciu projektu <i>Meetings zur Koordination des Projektes</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		2. Publicita a komunikácia <i>2. Kommunikation</i>	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
2.1	Spolupráca s médiami <i>Medienkooperation</i>	07/2017	12/2019
2.2	Zaradenie spoločnej inzercie <i>Schaltung von gemeinsamen Inseratenn</i>	09/2018	12/2019
2.3	Cyklomapa <i>Radkarte</i>	01/2018	12/2019

2.4	Putovná výstava venovaná huncokárom s vernisážou a prezentácia publikácie o huncokároch <i>Wanderausstellung mit Vernisage und Präsentation der Publikation zu den Huncokári</i>	01/2019	12/2019
2.5	Publikácia o huncokároch a lokalite Modra – Piesok – Harmónia <i>Publikation Huncokári und Lokalität Modra – Piesok – Harmónia</i>	01/2019	12/2019
2.6	Audio sprievodca o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>Audioguide zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebiet</i>	08/2018	12/2019
2.7	Panely, popisky Bautafeln, Beschriftungen	07/2018	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		3. Integratívny turizmus kvality - náučný chodník o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>3. Integrativer Qualitätstourismus - Lehrpfad zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebieten</i>	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
3.1	Spracovanie histórie huncokárov v Piesoku <i>Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Piesok</i>	09/2018	12/2019
3.2	Nakoncipovanie a zriadenie / vybudovanie náučného chodníka o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčctve <i>Bau des Lehrpfades zu den Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln</i>	01/2019	12/2019
3.3	Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu <i>Attraktivierung des Schilflehrpfades in Purbach</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		5. Integratívny turizmus kvality - prírodné kúpalisko <i>5. Integrativer Qualitätstourismus - Naturteich</i>	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
5.1	Projektovanie a realizácia revitalizácie prírodnej nádrže pri Modre <i>Planung und Umsetzung der Revitalisierung des Naturteiches bei Modra</i>	07/2017	12/2019
5.2	Projektovanie a realizácia zatraktívnenia prístavnej nádrže v Purbachu <i>Planung und Umsetzung der Attraktivierung des Haf Beckens in Purbach</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b> <b>Arbeitspaket:</b>		6. Soft Activities	
<b>P.č. Lfd.- Nr.</b>	<b>Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung</b>	<b>Realizácia aktivity od: Beginn:</b>	<b>Realizácia aktivity do: Ende:</b>
6.1	Know How Transfer	07/2017	12/2019

6.2	Festival <i>Huncokárfeste</i>	01/2019	12/2019
6.3	Partnerské stretnutia <i>Partner Meetings</i>	07/2017	12/2019
<b>Projektový partner 2:</b>			
<b>Projektpartner 2:</b>		<b>Gemeinde Jois</b>	
<b>Pracovný balíček:</b>		0. Príprava projektu	
<b>Arbeitspaket:</b>		0. <i>Projektvorbereitung</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
0.1	Príprava <i>Vorbereitung</i>	07/2015	02/2017
<b>Pracovný balíček:</b>		1. Riadenie projektu	
<b>Arbeitspaket:</b>		1. <i>Projektmanagement</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
1.1	Otvárací workshop <i>Startworkshop</i>	07/2017	03/2018
1.2	Vypracovanie monitorovacích správ a finančných výkazov <i>Erstellung der Aktivitäts- und Finanzberichte</i>	07/2017	12/2019
1.3	Pracovné stretnutia pre koordináciu projektu <i>Meetings zur Koordination des Projektes</i>	07/2017	12/2019
<b>Pracovný balíček:</b>		2. Publicita a komunikácia	
<b>Arbeitspaket:</b>		2. <i>Kommunikation</i>	
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn:</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende:</i>
2.1	Spolupráca s médiami <i>Medienkooperation</i>	07/2017	12/2019
2.2	Zaradenie spoločnej inzercie <i>Schaltung von gemeinsamen Inseratenn</i>	09/2018	12/2019
2.3	Cyklomapa <i>Radkarte</i>	01/2018	12/2019
2.4	Putovná výstava venovaná huncokárom s vernisážou a prezentácia publikácie o huncokároch <i>Wanderausstellung mit Vernisage und Präsentation der Publikation zu den Huncokári</i>	01/2019	12/2019
2.5	Publikácia o huncokároch a lokalite Modra – Piesok – Harmónia <i>Publikation Huncokári und Lokalität Modra – Piesok – Harmónia</i>	01/2019	12/2019
2.6	Audio sprievodca o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území <i>Audioguide zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebiet</i>	08/2018	12/2019
2.7	Panely, popisky <i>Bautafeln, Beschriftungen</i>	07/2018	12/2019



<b>Pracovný balíček:</b>	3. Integrovaný turizmus kvality - náučný chodník o huncokároch, lesných biotopoch a vtáčom území
<b>Arbeitspaket:</b>	3. <i>Integrativer Qualitätstourismus - Lehrpfad zu Huncokári, Waldbiotopen und Vogelschutzgebieten</i>

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
3.1	Spracovanie histórie huncokárov v Piesku <i>Aufarbeitung der Geschichte der Huncokári in Piesok</i>	09/2018	12/2019
3.2	Nakoncipovanie a zriadenie / vybudovanie náučného chodníka o huncokároch, lesných biotopoch a vtáctve <i>Bau des Lehrpfades zu den Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln</i>	01/2019	12/2019
3.3	Zatraktívnenie náučného chodníka trstiny v Purbachu <i>Attraktivierung des Schilflehrpfades in Purbach</i>	07/2017	12/2019

<b>Pracovný balíček:</b>	4. Integrovaný turizmus kvality - Ekomobilita
<b>Arbeitspaket:</b>	4. <i>Integrativer Qualitätstourismus - Ökomobilität</i>

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
4.1	Rozšírenie infraštruktúry pre elektromobilitu (elektrovozidlá, a nabíjacie stanice) <i>Ausbau der Infrastruktur für E-Mobilität (E-Fahrzeuge und Ladestationen)</i>	07/2017	12/2019
4.2	Zriadenie chodníka pre cyklistov a chodcov z Joisu smerom k Neziderskému jazeru <i>Errichtung eines Rad- und Fußweges von Jois zum Neusiedler See</i>	07/2017	12/2019

<b>Pracovný balíček:</b>	6. Soft Activities
<b>Arbeitspaket:</b>	

P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn:	Realizácia aktivity do: Ende:
6.1	Know How Transfer	07/2017	12/2019
6.2	Festival <i>Huncokáriefeste</i>	01/2019	12/2019
6.3	Partnerské stretnutia <i>Partner Meetings</i>	07/2017	12/2019

## 6. Merateľné ukazovatele projektu

### 6. Messbare Projektindikatoren

#### 6.1 Príspevok partnerov k merateľným ukazovateľom projektu

##### 6.1 Beitrag der Partner zu messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Partner Partner	Merná jednotka Maßeinheit	Cieľová hodnota Zielwert
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva <i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind (P)</i>	LB, PP1, PP2	počet Anzahl	3
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Serviceleistungen bezugnehmend auf die Entwicklung des Natur- und Kulturerbes</i>	LB, PP1, PP2	počet Anzahl	3
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií (Rozdiel v návštevnosti pred realizáciou projektu a po ukončení realizácie projektu) <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten (Unterschied der Zahl der Besucher vor dem Projektbeginn und nach dem Projektende)</i>	PP1	počet návštev/rok Besucheranzahl/Jahr	300
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií (Rozdiel v návštevnosti pred realizáciou projektu a po ukončení realizácie projektu) <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten (Unterschied der Zahl der Besucher vor dem Projektbeginn und nach dem Projektende)</i>	PP1	počet návštev/rok Besucheranzahl/Jahr	950
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií (Rozdiel v návštevnosti pred realizáciou projektu a po ukončení realizácie projektu) <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten (Unterschied der Zahl der Besucher vor dem Projektbeginn und nach dem Projektende)</i>	LB	počet návštev/rok Besucheranzahl/Jahr	1037
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií (Rozdiel v návštevnosti pred realizáciou projektu a po ukončení realizácie projektu) <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten (Unterschied der Zahl der Besucher vor dem Projektbeginn und nach dem Projektende)</i>	PP2	počet návštev/rok Besucheranzahl/Jahr	812
	Počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém <i>Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen (P)</i>	LB,PP1, PP2	počet Anzahl	45

## 6.2 Prehľad merateľných ukazovateľov projektu

### 6.2 Übersicht der messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Merná jednotka Maßeinheit	Celková cieľová hodnota Ist-Stand - kumulativ	Relevancia k HP* Relevanz zu HP*	Typ závislosti ukazovateľa Art der Abhängigkeit des Indikators
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva <i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind (P)</i>	počet Anzahl	3	N/A	Maximálna hodnota Maximalwert
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Serviceleistungen bezugnehmend auf die Entwicklung des Natur- und Kulturerbes</i>	počet Anzahl	3	N/A	Maximálna hodnota Maximalwert
	Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií (Rozdiel v návštevnosti pred realizáciou projektu a po ukončení realizácie projektu) Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten (Unterschied der Zahl der Besucher vor dem Projektbeginn und nach dem Projektende)	počet návštev/rok Besucheranzahl/Jahr	3099	N/A	Súčet Gesamt
	Počet účastníkov zapojených do spoločných školiacich schém <i>Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen (P)</i>	počet Anzahl	45	RMŽaND GFMundND	Maximálna hodnota Maximalwert

\* Relevancia k horizontálnym princípom

\* Relevanz zu horizontalen Prinzipien

## 7. Rozpočet projektu

### 7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola <i>Budgetlinie</i>	Partner			Spolu <i>Gesamt</i>
	HP (VP)	HCP/GHP/P1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov <i>1. Personalkosten</i>	0,00	34 909,50	40 500,00	<b>75 409,50</b>
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky <i>2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	0,00	5 236,42	6 075,00	<b>11 311,42</b>
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie <i>3. Reise- und Unterbringungskosten</i>	2 400,00	2 250,00	2 400,00	<b>7 050,00</b>
4. Náklady na externú expertízu a služby <i>4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</i>	166 082,00	151 791,84	96 350,00	<b>414 223,84</b>
5. Výdavky na vybavenie <i>5. Ausrüstungskosten</i>	19 200,00	0,00	0,00	<b>19 200,00</b>
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady <i>6. Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	201 000,00	448 805,86	273 160,00	<b>922 965,86</b>
<b>SPOLU GESAMT</b>	<b>388 682,00</b>	<b>642 993,62</b>	<b>418 485,00</b>	<b>1 450 160,62</b>

Schéma de minimis <i>De-minimis-Beihilfe:</i>		NIE		
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) <i>Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE-Anteil)</i>				<b>0,00</b>
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) <i>Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)</i>				<b>0,00%</b>

Predpokladá partner v projekte čisté prijímy? <i>Geplante Nettoeinnahmen des Partners</i>	NIE	NIE	NIE	
--	-----	-----	-----	--

HP  
(VP)/LB      Stadtgemeinde Purbach

HCP/GHP  
/PP1      mesto Modra

PP2      Gemeinde Jois

## 8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

### 8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

#### 8.1 Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

##### 8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

Celková výška oprávnených výdavkov: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>	1 450 160,62 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ: <i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>	1 232 636,53 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>	64 299,36 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i>	0,00 €
Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov: Kofinanzierung aus Eigenmitteln:	153 224,73 €

#### 8.2 Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

##### 8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

Zdroj <i>Quelle</i>	Partner	Suma v EUR <i>Summe in EUR</i>	%	Spolu za zdroj <i>Gesamtfinanzierung</i>	% podiel zdroja na rozpočte projektu <i>% Anteil am Gesamtbudget</i>
Celkový rozpočet projektu <i>Gesamtbudget des Projektes</i>	VP	388 682,00		1 450 160,62	100,00%
	HCP/PP1	642 993,62			
	PP2	418 485,00			
Spolufinancovanie zo zdroja EÚ: <i>EFRE-Finanzierung:</i>	VP	330 379,70	85,00%	1 232 636,53	85,00%
	HCP/PP1	546 544,58	85,00%		
	PP2	355 712,25	85,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (Staatshaushalt SK):</i>	VP	0,00	0,00%	64 299,36	4,43%
	HCP/PP1	64 299,36	10,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (AT):</i>	VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	HCP/PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Vlastné zdroje verejné: <i>Öffentliche Eigenmittel:</i>	VP	58 302,30	15,00%	153 224,73	10,57%
	HCP/PP1	32 149,68	5,00%		
	PP2	62 772,75	15,00%		
Vlastné zdroje súkromné: <i>Private Eigenmittel:</i>	VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	HCP/PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Celkové oprávnené výdavky: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>				1 450 160,62	100,00%

**D. Detailný rozpočet projektu**  
**D. Detailliertes Projektbudget**
**D.1 Celkový rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania**  
**D.1 Gesamtes Projektbudget - Kofinanzierung**

Partner Partner	Krajina Land	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje/ öffentliche Kofinanzierung	súkromné zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolufinancovanie/ Gesamtkofinanzierung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes Budget
HP/LB	AT	330.379,70	85%	85%	0	58.302,30	58.302,30	388.682,00
PP1	SK	546.544,58	85%	85%	64.299,36	32.149,68	96.449,04	642.993,62
PP	AT	0,00	85%	85%	0	0,00	0,00	0,00
PP2	AT	355.712,25	85%	85%	0	62.772,75	62.772,75	418.485,00
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*				limit 20%			0,00	0,00
<b>Total</b>		<b>1.232.636,53</b>		<b>100%</b>	<b>64299,36</b>	<b>153.224,73</b>	<b>217.524,09</b>	<b>1.450.160,62</b>

\*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.  
 Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE ko-finanziert sind.

**D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera**  
**D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien**

Partner Partner	Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungskosten	Náklady na expertízu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausstattungskosten	Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB	0,00	0,00	2.400,00	166.082,00	19.200,00	201.000,00	388.682,00	0	388.682,00
PP1	34.909,50	5.236,43	2.250,00	151.791,84	0,00	448.805,86	642.993,62	0	642.993,62
PP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0	0,00
PP2	40.500,00	6.075,00	2.400,00	96.350,00	0,00	273.160,00	418.485,00	0	418.485,00
<b>Spolu Gesamt</b>	<b>75.409,50</b>	<b>11.311,43</b>	<b>7.050,00</b>	<b>414.223,85</b>	<b>19.200,00</b>	<b>922.965,85</b>	<b>1.450.160,63</b>		<b>1.450.160,63</b>
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	5,20	0,78	0,49	28,56	1,323991265	63,65	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	100
EFRR/EFRE									
<b>Total EU funds</b>									

**D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera**  
**D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete**

Partner Partner	Priprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Pracovný balík 5 Arbeitspaket 5	Pracovný balík 6 Arbeitspaket 6	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB	0,00	52.200,00	64.670,00	480,00	90.580,00	180.032,00	720,00	388.682,00	0,00	388.682,00
PP1	30.966,00	58.217,93	72.022,00	141.138,24	0,00	331.127,71	9.521,74	642.993,62	0,00	642.993,62
PP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
PP2	0,00	38.045,00	53.590,00	480,00	323.670,00	0,00	2.700,00	418.485,00	0,00	418.485,00
<b>Spolu Gesamt</b>	<b>30.966,00</b>	<b>148.462,93</b>	<b>190.282,00</b>	<b>142.098,24</b>	<b>414.250,00</b>	<b>511.159,71</b>	<b>12.941,74</b>	<b>1.450.160,62</b>		
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	2,14	10,24	13,12	9,80	28,57	35,25	0,89	100%	% z celkového rozpočtu % vom Gesamtbudget	1.450.160,62
EFRR/EFRE										
<b>Total EU funds</b>										

 Arbeitspakete sind korrekt NEU  
 berechnet



KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY  
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne?  
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

áno/ja

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	0,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung *		Príprava projektu (P90)					Realizácia projektu (Projektumsetzung)					Spolu Gesamt
	* Möglicherweise rückwärts Weitere Ziele können eingetragt werden		(Erfüllt bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)										
	Projekt vorbereitung (APO)		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Cestovné náklady Know-How Transfer / Reisen Know-How Transfer											720,00	
	Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)											1.560,00	
	Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)		Cesta / Reise	2	50	20%	120,00					0,00	
												0,00	
												0,00	
TOTAL												2.400,00	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung *		Príprava projektu (P90)					Realizácia projektu (Projektumsetzung)					Spolu Gesamt
	* Möglicherweise rückwärts Weitere Ziele können eingetragt werden		(Erfüllt bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)										
	Projekt vorbereitung (APO)		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
	Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen												
	Poradenstvo pri predkladaní projektov, moderovanie, koordinácia / Beratung bei der Einreichung des Projektes, Moderation, Koordination.		hodina/Stunde	36	100		3.620,00					0,00	
	Zdieľané náklady (limit, Joes Purbach): administratívny projekt manažment, štatistické workshopy, reporty aktivít a finančné reporty, zmeny, kontaktné miesto pre všetky otázky riadenia projektu EU, Koordinácia a financijnými agenciami a FLC, prípadne s SLC / Geteilte Kosten (limit, Joes Purbach): administratives Projektmanagement, Statistikkop, Aktivitäts- und Finanzberichte, Amendments, Anlaufstelle für alle Fragen des EU-Projektmanagements. Koordination mit Förderstellen und FLC, gegebenenfalls mit SLC.		hodina/Stunde	197			130			20	30.732,00	30.732,00	
	Festival Huncoárov (preprava do Purbachu, putovná výstava prezentácia publikácie o Huncoároch) / Waldarbeiterfest (Transport nach Purbach, Wanderausstellung und Präsentation Publikation zu Waldarbeitern)						0,00	Projekt	1	500	20	600,00	
	Reklama k putovnej výstave: plagát, inzertný / pozvánky / Werbung zur Wanderausstellung: Plakat, Inserate, Einladungen							Projekt	1	1700	20	2.040,00	
	Vedenie projektu: koordinácia a realizácia projektových aktivít a výstupov, pri komunikácii s partnermi atď. / Projektleitung: Koordination und Umsetzung der Projektaktivitäten und -Outputs Kommunikation mit Partnern etc.							Monat / Monat	30	1000	20	36.000,00	
	Zdieľané náklady: Spolupráca s médiami: 2 prílohy á 8 strán v Kronen Zeitung alebo Kurier, náklad 180.000 kusov. Spoločná inzercia v SME alebo Denniku N alebo v Modranských zvestiach alebo na sociálnych médiách / Geteilte Kosten. Medienkooperation: 2 Beilagen á 8-Seiten in Kronen Zeitung oder Kurier, Auflage 180.000 Stück. Gemeinsame Inserate in SME oder Demnisk N oder Modranerke Zvesti oder Social Media							Projekt	1	21628		25.950,00	
	Zdieľané náklady: Cyklomapa: formát A1, 1. strana mapy región Modra - Neusiedler/ See, 2. strana mapy: informácie o implementácii projektových aktivít a všeobecne o Modre, limit, Joes Purbach. Jazyk: SK, DE. Náklad 20.000 kusov spolu pre všetkých projektových partnerov / Geteilte Kosten: Radkarte: Format A1, 1 Seite Karte Region Modra-Neusiedler See, 1 Seite: Informationen zu allen im Projekt umgesetzten Maßnahmen und allgemein zu Modra, limit, Joes Purbach. Sprachen: SK, DE. Auflage 20.000 Stk gesamt für alle Projektpartner								Projekt	1	5166,67	20	6.200,00
	Nápis 1 E-Auto, 3 E-Nabijacie stanice, lavičky, most atď. / Beschriftungen 1 E-Auto, 3 E-Tankstellen, Sitzbänke, Steg etc.							Projekt	1	4000		4.800,00	
	Preklad tabulí, nápisov / Übersetzungen von Tafeln, Beschriftungen							Projekt	1	2000	20	2.400,00	
	Stavebná tabuľa / Bautafel							ks/Stock	1	500	20	600,00	
	Layout na popisky (Huncoári a Modra, prírodné jazero, kempovanie info, trstie, jazero a výhľad prostredie: SK, DE, EN) na jarmočné námestie, kanál priehrady a prírodné jazero (4 ks) / Layout für Beschilderungen (Waldarbeiter und Modra, Naturteich, Camping info, Schilfgarten, See und Vogelhäbital, SK, DE, EN) am Festplatz, Kanaldamm und Naturteich (4 Stk)						0,00	ks/Stock	4	500	20	2.400,00	
	Plánovanie a stavebný dozor rekonštrukcie prístavu (= prírodné jazero): detailné plánovanie, odsúhlasovanie, výberové konania, stavebný dozor a dohľad nad opatreniami. / Planung und Bauaufsicht für Hafenbeckenumbau (=Naturteich): Detailplanung, Abstimmungen, Ausschreibung, Baubegleitung und -aufsicht der Maßnahmenumsetzungen.						0,00	hodina/Stunde	360	100	20	43.200,00	
	Projekt Roll up						0,00	ks/Stock	1	300	20	360,00	
	Falt-Folder Purbach, 3 spracov. (SK, AT, EN), náklad 1000 kusov Purbach, trojazyčný (SK, AT, EN), náklad 1000 ks		skladacka					Projekt	1	6000	20	7.200,00	
	Prospektständer für den Planfölder (4 Stück: am Festplatz/Campingplatz, Schiffsanlegestelle, Haus am Kellerplatz, Freibad) Půta ce pre skladačku (4 ks: na mieste slávosti/v kempu; na prístave, v dome na Kellerplatz, na kúpalisku)							Projekt	1	1000	20	1.200,00	
	Übersetzungen in SK und EN für neuen Faltpölder Purbach und allg. Übersetzungen prekladů SK a EN pro nový skladačku Purbach a všeobecné preklady						0,00	Projekt	1	1000	20	1.200,00	
	Expert na obstarávanie / Vergaberechterspezerte						0,00	Projekt	1	1000		1.200,00	
TOTAL												166.082,00	

VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *		Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung				
	* Möglicherweise rückwärts Weitere Ziele können eingetragt werden		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Investícia do nákladu vybavenie: Elektrické úžitkové vozidlo s prívesom ako shuttle pre e-bicykly / turistik, pre údržbu prírodného jazera, jarmočného námestia (=kemping), priehradu / Ausrüstungsinvestition: E-Nutzfahrzeug mit Anhänger als Shuttle für E-Bikes der Touristen, für die Bewirtschaftung Naturteich, Festplatz (=Campingplatz), Kanaldamm		kus / Stück	1	16000		20
						0,00	
						0,00	
						0,00	
						0,00	
TOTAL							19.200,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *		Popis infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme				
	* Möglicherweise rückwärts Weitere Ziele können eingetragt werden		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Sedenie: Jarmočné námestie (1), Priehrada (2), Prírodné jazero (6) / Sitzgarnitur: Festplatz (1), Kanaldamm (2), Naturteich (6)		kus / Stück	9	1000		20

4.200 web návrh bezplatne  
4.300 - bezplatne poslať

4680 Da der ausgeschiedene Projektpartner limitz zu einem Drittel die Kosten des Projektmanagements getragen hätte und so auch Stunden bezahlt hätte, die für vom PM übernommene Aufgaben des Leadpartners gedacht waren, wird werden die Stunden für das PM um 30 h erhöht. Darüber hinaus fallen im PM durch den Ausstieg von limitz mehr Stunden für die Änderung des Antrages und des Projektbudgets an. Insgesamt reduziert sich der Aufwand für das PM für die Partner aus AT aber um ein Viertel.

120 Übernahme der Kosten aus dem Budget limitz für den Transport nach Purbach

360 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners limitz an den Entwürfen zu Plakat, Inserat und Einladung

360 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners limitz an den Entwürfen zu Plakat, Inserat und Einladung

5760 Mehrkosten aufgrund Projektänderungen durch Ausstieg limitz, Verlängerung der Projektlaufzeit auf 30 Monate

5.760 Zvýšené náklady kvôli zmenám v projekte vynútené odstúpením limitzu, predĺženie doby projektu (30 mesiacov)

4200 Die geplante Beilage in einem österreichischen Medium sollte 8 Seiten umfassen. (Tabelle mit Förderlogos, Rückseite mit Projekt NemoNet und Veranstaltungskalender der Projektpartner. Ca. 1,5 Seiten pro Projektpartner. Da bei einem 8-Seiter aber nicht nur 2 Seiten für limitz gestrichen werden könnten sondern nur die Streichung von 4 Seiten möglich ist, bleiben nur ca. 1/2 Seite pro verbleibenden Projektpartner. Daher sollte trotz des Ausstiegs von limitz aus dem Projekt ein 8-Seiter erscheinen. Die Kosten werden unter den Projektpartnern aufgeteilt. )

4325 Planovaná príloha v niektorom rakúskom médiu sa má rozsah ôsmich strán (prvá strana obálky s logami sponzorov, zadná strana obálky s projektom NemoNet a s kalendárom podujatí partnerov projektu. Príloha 1,5 strán pre každého partnera projektu. Keďže sa pri publikácii s ôsmimi stranami nedajú škrtiť len 2 strany pre limitz ale je možné škrtiť len 4 strany ostane pre každého zvyšného partnera len približne 1/2 strany. Pre túto skutočnosť má napriek odstúpeniu limitzu z projektu vyjsť 8 stanovú publikácia. Náklady budú rozdelené medzi partnerov.)

1200 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners limitz an der Entwicklungsarbeit und der Grafik der Radkarte

1200 Prevzatie jednej časti nákladov odstúpeného partnera limitz pre vývoj a grafiku cyklomapy

7200 Durch einen dreisprachigen Faltpölder sollen vor allem jener Zielgruppe, für die im Rahmen des Projektes die Infrastruktur zum Übernehmen geschaffen wird, die wesentlichen Informationen über Purbach zur Verfügung stehen. In den Folder wird ein Plan integriert, in dem die wichtigste Infrastruktur wie: Arzt, Apotheke, Polizei, E-Mobilität, Einkaufsmöglichkeit, Gastronomie und Freizeiteinrichtungen etc. eingezeichnet sind. Gleichzeitig sollen wichtige Kontakte und Telefonnummern wie: Gmoabus, Infostelle, Feuerwehr, Radverleih etc. angeführt werden. Beschreibungen zur Nutzung der geschaffenen Infrastruktur und Darstellungen der Sehenswürdigkeiten sollen hier auch nicht fehlen. Dieser Faltpölder steht ankommenden Gästen in Prospektständern zur freien Entnahme an mehreren Stellen dann zur Verfügung. Auf die beiden Projektpartner Modra und Joes wird ebenfalls in Form einer Kurzbeschreibung hingewiesen und die entsprechenden Förderlogos auf der Startseite platziert. Auf Wunsch wird der Folder vor der Anreise interessierten Gästen über die Infostelle auf dem Postweg oder als PDF per Mail zugestellt. Auch im Zuge der Medienkooperation mit den Projektpartnern, soll auf den Faltpölder hingewiesen werden. Diese Maßnahme ist eine wichtige Ergänzung im Projekt NemoNet um rundet das Gesamtbild professionell ab.

plus 1 Output

7200 Pomocou trojazyčnej skladačky majú byť poskytnuté informácie o obci Purbach predovšetkým pre cieľovú skupinu ktorej sa v rámci projektu vytvorí infraštruktúra na prenocovanie. V skladačke bude mapa s vyznačenou najdôležitejšou infraštruktúrou ako: lekár, lekáreň, polícia, e-mobilita, nákupné možnosti, stravovanie, strediska voľného času atď. Zároveň budú uvedené dôležité adresy a telefónne čísla ako: Gmoabus (obecný autobus), informačná kancelária, požiarne, požičovňa bicyklov atď. A samozrejme nesmie chýbať popis použitia vyvorenej infraštruktúry a zobrazenia zaujímavosti. Táto skladačka a zároveň mapa má byť zdatna k dispozícii prichádzajúcim návštevníkom v stojanoch na viacerých miestach. Formou krátkoho popisu bude spozornené aj na obidvoch partnerov projektu Modra a Joes a zodpovedajúce loga budú umiestnená na hlavnej stránke. Na požiadanie pošle informáciu kancelária ešte pred prijatím dotyčnú publikáciu poštou alebo vo forme PDF aj e-mailom všetkým záujemcom. Aj v rámci mediatnej spolupráce s partnermi má byť táto skladačka spomenutá. Toto opatrenie je veľmi dôležitý doplnok v projekte NemoNet a celkový obraz profesionálne zazokrňuje.

plus 1 Output

1200

1200 Prospektständer für den Faltpölder

1200 Übersetzungskosten Faltpölder und div. Andere Übersetzungen, die von limitz übernommen worden waren

1200 Náklady na preklad skladačky a rôzne iné preklady, ktoré mal financovať limitz



Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Stojany na bicykle s parkovacími miestami: jarmočné námestie (1), Priehrada (1), prírodné jazero (2) / Radständer mit Abstellplätzen: Festplatz (1), Kanaldamm (1), Naturteich (2)	kus / Stück	4	400	20	1.820,00
	Odpadková nádrž: jarmočné námestie (2), priehrada (2), prírodné jazero (5) / Mistkübel: Festplatz (2), Kanaldamm (2), Naturteich (5)	kus / Stück	9	100	20	1.080,00
	móto.ležadlo: priehrada (1), prírodné jazero (3) / Holzdeck/Liege: Kanaldamm (1), Naturteich (3)	kus / Stück	4	1500	20	7.200,00
	Nabíjacia stanica pre elektrický bicykel: jarmočné námestie (1) / E-Bike Tankstelle: Festplatz (=Campingplatz) (1)	kus / Stück	1	5000	20	6.000,00
	Solárna nabíjacia stanica pre elektrický automobil: na jarmočnom námestí (kemping) alebo pri prírodnom jazere / E-Car Solar-Tankstelle: amFestplatz (Campingplatz) oder am Naturteich	kus / Stück	1	20000	20	24.000,00
	Fotovoltaika na streche zdravotníckej budovy, použitie prúdu pre nabíjaciu stanicu na E-bicykle pre kempingové autobusy: jarmočné námestie (1) / Photovoltaik am Dach des Sanitätgebäudes Verwendung des Stromes für E-Bike-Tankstelle und für Campingbusse: Festplatz (=Campingplatz) (1)	Projekt	1	13000	20	15.600,00
	Brdna pre kemping na jarmočnom námestí / Tor für Campingplatz am Festplatz	kus / Stück	1	3150	20	3.780,00
	Málo, 300 m2, červený smrek: prírodné jazero (1) / Steganlage, 300m2, Lärchensteig samt Unterbau: Naturteich (1)	Projekt	1	60000	20	72.000,00
	Označenie bez layoutu (vč externé služby): jarmočné námestie (1), priehrada (2), prírodné jazero (2) / Beschilderung excl. Layout (siehe Dienstleistung): Festplatz (1), Kanaldamm (2), Naturteich (2)	kus / Stück	4	750	20	3.600,00
	Odpad (miesto na odvod odpadu z kempingu - WC): jarmočné námestie (=kemping) (1) / Schüttstelle (Entleerungsstelle der Camping-WC): Festplatz (=Campingplatz) (1)	kus / Stück	1	2000	20	2.400,00
	Elektrické pripojky pre kempingové autá: jarmočné námestie (=kemping) (5) / Stromanschlüsse für Campingwägen: Festplatz (=Campingplatz) (5)	kus / Stück	5	1000	20	6.000,00
	Miesto pre plávanie: priehrada (1) / Schwimmplattform: Kanaldamm (1)	Projekt	1	6000	20	7.200,00
	Cesty 360 m2 - prípevnené, na vodepoložené málo: prírodné jazero / Wege 360 m2 - befestigte wassergebundene Decke: Naturteich	Cesta á m2 / Weg	360	50	20	21.600,00
	Lúky vytvorenie / zazelenenie - terénne úpravy, 2.000 m2, prírodné jazero / Wiesenflächen Modellierung/Begrünung, 2.000 m2, Naturteich	lúka á m2/ Wiese	2000	5	20	12.000,00
	Výsadba rastlín (5 kusov), kríky (10 ks), 150 m plot na ochranu súkromia: prírodné jazero / Gehölze und Pflanzen - Gehölze (5 Stk), Einzelsträucher (10 Stk), 150 Laufmeter Hecke als Sichtschutz: Naturteich	Projekt	1	4850	20	5.820,00
						0,00
	<b>TOTAL</b>					<b>201.000,00</b>

ČISTÝ PRÍJEM  
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * <small>* Maßstab: präzisieren! Weitere Zeilen können eingefügt werden</small>					Spolu
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls fordernd)	Gesamt
	Žiadne príjmy (solárna energia zadarmo, žiadne príjmy z kempingu) / keine Einnahmen (Solarstrom kostenlos, keine Einnahmen bei Camping)					0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

SPOLU  
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	388.682,00
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	388.682,00
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesambudget</i>	388.682,00

E. Detailný rozpočet partnera  
E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera Name/Bezeichnung der Partner Organisation	Mesto Modra
Číslo partnera Partner Nummer	PP1

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania  
E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.  
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania Aufteilung der Finanzierung	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj Finanzierung	% z celkového rozpočtu % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Projektpartners		verejny/öffentlich	5%	32.149,68
EFRR/EFRE		verejny/öffentlich	85%	546.544,58
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejny/öffentlich	10%	64.299,36
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/ AT Kofinanzierung 1				0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj n/ AT Kofinanzierung n				0,00
<b>sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung</b>				<b>578.694,26</b>
<b>sub-total súkromé zdroje/sub-total private Eigenmittel</b>				<b>0,00</b>
<b>TOTAL</b>				<b>642.993,62</b>

E.4 Rozpočet Vedúceho prijimateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)  
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV  
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETG nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov. Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch. V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nár.1299/2013 (20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)	nie/nein
---	----------

Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate		
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	20,00%	0,00

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	Pracovná pozícia v projekte/ Funktion im Projekt	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis				
projektový manažér/Projektmanager	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Riadenie projektu, zistenie realizácie jednotlivých aktivít projektu a výstupov projektu- komunikácia s vedúcim projektovým manažérom a ostatnými účastníkmi projektu, partnermi; zistenie všetkých dokladov potrebných pre kontrolu realizácie aktivít	hodina/Stunde	609	17	10.353,00
projektový manažér - finančný manažér /Projektmanager- Finanzmanager	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Riadenie a kontrola finančných tokov v projekte; - vedenie prehľadu čerpania rozpočtu; - vypracovanie žiadosti o platbu a kontrola podkladov, zodpovednosť za riadne vyúčtovanie nákladov a výnosov projektu;- spolupráca s audítormi;- archivácia originálov účtovných dokladov. / Finanzmanagement: Führung und Prüfung von Finanzströmen in Rahmen des Projektes; Führung einer Übersicht	hodina/Stunde	250	17	4.250,00
asistent projektového manažéra/Assistenz des Projektmanager	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Záistenie povinnej publicity projektu, komunikácia s projektovým manažérom;- vybavovanie administratívnej agendy manažérov, vybavovanie korešpondencie a zostavovanie a koordinácie priebehu denných plánov podľa pokynov manažéra projektu;- koordinácia sekretárskych, administratívno-technických alebo iných prevádzkovo-technických prác / Sicherung der verbindlichen Publizität für das Projekt, Kommunikation mit dem	hodina/Stunde	479	13.5	6.466,50
technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	častočný úväzok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Realizácia verejných obstarávaní, kontrola technickej stránky investičných aktivít, komunikácia a spolupráca s odôvateľmi stavebných prác, koordinácia realizácie prác súvisiacich s realizáciou prírodného kúpaliska / Abwicklung von Vergabeverfahren, Prüfung des technischen Teiles von Investitionsaktivitäten.	hodina/Stunde	250	22.5	5.625,00

3.723,00 plus 219 Stunden, ein Mitarbeiter aus Modra wird nicht im Projekt mitarbeiten, siehe weiter unten. Die Stunden wurden hier addiert. 3.723,00 plus 219 Stunden, zamestnanec Modra nebude súčasťou projektu, pozri nižšie. Tu boli pridané hodiny.

-13,50

	technický personál, odborníci/Technische Mitarbeiter, Fachpersonal	částočný úvazok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Koordinácia a kontrola realizácie prác súvisiacich s budovaním náučného chodníka. / Koordination und Kontrolle der	hodina/Stunde	250	22,5	5.625,00	
	administratívny zamestnanec/Administration und Backstopping	částočný úvazok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Koordinácia sekretárskych, administratívno- technických alebo iných prevádzkovo-technických prác, podporné činnosti súvisiace s organizáciou podujatí, zber dát, spracovanie údajov / Koordination von Sekretär-,	hodina/Stunde	0	10	0,00	
	administratívny zamestnanec/Administration und Backstopping	částočný úvazok s flexibilným počtom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Koordinácia sekretárskych, administratívno- technických alebo iných prevádzkovo-technických prác, tvorba a kontrola výkazov, príprava podkladov pre zúčtovanie / Koordination von	hodina/Stunde	259	10	2.590,00	
<b>SPOLU GESAMT</b>								<b>34.909,50</b>

-3.700,00 Der Mitarbeiter wird nicht im Projekt mitarbeiten  
Zamestnanec nebude spolupracovať v projekte

-10,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY  
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne?  
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

áno/ja

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	3.238,43

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit präzisieren Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PBO) * NFP * Möglichkeit präzisieren Weitere Zeilen können eingefügt werden Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Cestovné náklady Know-How Transfer / Reisen Know-How Transfer					0,00	Cesta / Reise	2	300	20%	
Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)					0,00	Cesta / Reise	20	50	20%	1.200,00	1.200,00	
Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)	Cesta / Reise	5	55	20	330,00					0,00	330,00	
					0,00					0,00	0,00	
					0,00					0,00	0,00	
<b>TOTAL</b>					0,00					0,00	0,00	<b>2.250,00</b>

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit präzisieren Weitere Zeilen können eingefügt werden	Priprava projektu (PBO) * NFP * Möglichkeit präzisieren Weitere Zeilen können eingefügt werden Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen										
Poradenstvo pri predkladaní projektov, moderovanie, koordinácia. / Beratung bei der Einreichung des Projektes, Moderation, Koordination.	hodina/Stunde	36	700		4.320,00						4.320,00	
Preklady žiadostí / Übersetzungen Projektantrag	Projekt	1	400		480,00						480,00	
Architektonická štúdia a projektová dokumentácia s rozpočtom - revitalizácia prírodného kúpaliska I / Architektonische Studie und Projektdokumentation samt Budget - Revitalisierung von Naturbadeteich I (Projektvorbereitung Naturteich)	Projekt	1	20340		20.360,00					0,00	20.360,00	
Projektová dokumentácia s rozpočtom - revitalizácia prírodného kúpaliska II / Projektdokumentation samt Budget - Revitalisierung von Naturbadeteich II (Projektvorbereitung Naturteich)	Projekt	1	3156		3.176,00					0,00	3.176,00	
Architektonická štúdia a projektová dokumentácia s rozpočtom - náučný chodník / Architektonische Studie und Projektdokumentation samt Budget - (Projektvorbereitung Lehrpfad)	Projekt	1	2280		2.300,00					0,00	2.300,00	
Preklady (monitorovacie správy, vyúčtovanie projektu ...) / Übersetzungen (Aktivitätsberichte, Projektrechnung, Medienkooperation, Know How Transfer ...)	normostrana/Normseite	365		20	8.760,00						8.760,00	
Timočenie (workshopy s rakúskymi partnermi) / Dolmetschen (Workshops mit österreichischen Partnern)	hodina/Stunde	27		22,50	729,00						729,00	
Aktualizácia web stránky (visitmodra. sk, SK, DE, EN) Aktualisierung von Webpages (visitmodra.sk, SK, DE, EN)	hodina/Stunde	55		22,50	1.485,00						1.485,00	
Priprava odborných textov o huncokároch (podklady pre texty na tabule náučného chodníka a knihu o lokalite Modra - Harmónia - Piesok) / Erstellung von fachlichen Texten über Waldarbeiter (Textunterlagen für die Infotafeln des Lehrpfades sowie ein Buch über die Lokalität Modra - Harmónia - Piesok)	hodina/Stunde	186		22,50	5.022,00						5.022,00	
Priprava odborných textov o chránenom vtáčom území (podklady pre texty na tabule náučného chodníka) / Erstellung von fachlichen Texten über den Vogelschutzgebiet (Textunterlagen für die Infotafeln des Lehrpfades)	hodina/Stunde	38		22,50	1.026,00						1.026,00	
Priprava odborných textov k lokalite Modra - Harmónia - Piesok (knihu o Huncokároch a lokalite Modra - Harmónia - Piesok) / Erstellung von fachlichen Texten über die Lokalität Modra - Harmónia - Piesok (das Buch über die Waldarbeiter und Lokalität Modra - Harmónia - Piesok)	hodina/Stunde	112		22,50	3.024,00						3.024,00	
Preklad textov, redigovanie (tabule náučného chodníka a kniha) / Textübersetzungen in DE, EN, Editierung (die Infotafeln des Lehrpfades und das Buch)	normostrana/Normseite	400		10	4.800,00						4.800,00	
Jazykové korektúry (tabule náučného chodníka a kniha) / Sprachliche Korrekturen (die Infotafeln des Lehrpfades und das Buch)	normostrana/Normseite	228		3,40	930,24						930,24	
Grafické spracovanie tabulí náučného chodníka a logo náučného chodníka / Grafische Verarbeitung der Infotafeln des Lehrpfades und des Lehrpfadlogos	hodina/Stunde	156		22,50	4.212,00						4.212,00	
Grafické spracovanie knihy o Huncokároch, lokalita Modra - Harmónia - Piesok / Grafische Verarbeitung des Buches über die Waldarbeiter, die Lokalität Modra - Harmónia - Piesok	hodina/Stunde	75		22,50	2.025,00						2.025,00	
Tlač knihy o Huncokároch, Modra - Harmónia - Piesok (2 knihy v slovenčine a v nemčine) Druck der Bücher über die Waldarbeiter, Modra - Harmónia - Piesok (2 Bücher - Slowakisch, Deutsch)	ks/Stück	1000		7,50	9.000,00						9.000,00	
Tlač infotabulí o Huncokároch a vtákoch / Druck der Infotafeln über die Waldarbeiter und Vögel	ks/Stück	8		108,34	1.040,66						1.040,66	
Audio sprievodca po náučnom chodníku o Huncokároch a vtákoch (SK, DE, EN) / Audioguide zum Lehrpfad der Waldarbeiter und Vögel (SK, DE, EN)	ks/Stück	1		7084	8.500,80						8.500,80	
"Festival huncokárov" - Prenájom stanu / Events "Waldarbeiterfest" - Anmietung von einem Zeit	ks/Stück	4		750	3.600,00						3.600,00	
"Festival huncokárov" - Prenájom ozvučnica / Events "Waldarbeiterfest" - Anmietung von Tontechnik	ks/Stück	2		583,39	1.400,14						1.400,14	
"Festival huncokárov" - Prenájom mobilných WC / Events "Waldarbeiterfest" - Anmietung von Mobile WCs	ks/Stück	2		250	600,00						600,00	
"Festival huncokárov" - služba lekára / Events "Waldarbeiterfest" - Arzt	Deň / Tag	2		250	600,00						600,00	
"Festival huncokárov" - Odborné prednášky o Huncokároch / Events "Waldarbeiterfest" - Fachvorträge über die Geschichte des Waldeute	Prenáška / Vortrag	4		542	2.601,60						2.601,60	
Publicita (plagáty, letáky, PR) / Publizität für die Veranstaltung (Plakate, Flugblätter, PR)	Projekt	2		1250	3.000,00						3.000,00	
Zdieľané náklady: Cyklomapa: formát A1, 1. strana mapy región Modra - Neusiedler See, 2. strana mapy: informácie o implementácii projektových aktivít a všeobecne o Modre, Illmitz, Jois Purbachu. Jazyk: SK, DE. Náklad 20.000 kusov spolu pre všetkých projektových partnerov / Geteilte Kosten: Radkarte: Format A1, 1 Seite Karte Region Modra-Neusiedler See, 1 Seite: Informationen zu allen im Projekt umgesetzten Maßnahmen und allgemein zu Modra, Illmitz, Jois Purbach. Sprachen: SK, DE. Auflage 20.000 Stk gesamt für alle Projektpartner	Projekt	1		5166,67	6.200,00						6.200,00	
Stavebná tabuľa / Bautafel	ks/Stück	2		250	600,00						600,00	

4320 Korrektur eines Fehlers im Budget der Einreichung. Diese Zeile war in Summe nicht inkludiert / Chyba pri stanovení prepravného rozpočtu Táto bunka nebola úplne obsiahnutá  
480 Korrektur eines Fehlers im Budget der Einreichung. Diese Zeile war in Summe nicht inkludiert / Chyba pri stanovení prepravného rozpočtu Táto bunka nebola úplne obsiahnutá

1200 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners limitz an der Entwicklungsarbeit und der Grafik der Radkarte  
Prevzatie jednej časti nákladov odstúpeného partnera limitz pre vývoj a grafiku cyklomapy  
300 Fehler im Budget der Einreichung. Nur eine Bautafel berechnet, aber 2 angegeben  
Chyba v rozpočte odoslania. Bola vypočítaná iba jedna stavebná doska, ale 2 uvedené.

Projekt Roll up		ks/Stück	1	250	20	300,00	300,00
Zdieľané náklady. Spolupráca s médiami: 2 prílohy a 8 strán v Kronen Zeitung alebo Kurier, náklad 180.000 kusov. Spoločná inzercia v SME alebo Denniku N alebo v Modranských zvestiach alebo na sociálnych médiách / Geteilte Kosten. Medienkooperation: 2 Beilagen a 8 Seiten in Kronen Zeitung oder Kurier, Auflage 180.000 Stück. Gemeinsame Inserate in SME oder Dennik N oder Modranske Zvesti oder Social Media		Projekt	1	34.958,33	20	41.950,00	41.950,00
Putovná výstava o Huncokároch - výroba panelov a popisov v SK, DE - Wanderausstellung zu Walddarbeltern, Produktion Displays, SK, DE.		Projekt	1	3750	20	4.500,00	4.500,00
Expert na verejné obstarávanie / Experte für die öffentliche Auftragsvergabe				0,00	150	22,50	4.050,00
Smerovník od Múzea keramickej plastiky (galeria I. Bizmayera) k náučnému chodníku o huncokároch / Wegweiser von der Museum von keramische Plastic (I. Bizmayer Galerie) zum Walddarbeiter-Lehrpfad		Projekt	1	1000	20	1.200,00	1.200,00
<b>TOTAL</b>							<b>151.791,84</b>

7200 Die geplante Beilage in einem österreichischen Medium sollte 8 Seiten umfassen. (Titelblatt mit Förderlogos, Rückseite mit Projekt NemoNet und Veranstaltungskalender der Projektpartner. Ca. 1,5 Seiten pro Projektpartner. Da bei einem 8-Seiter aber nicht nur 2 Seiten für Illmitz gestrichen werden könnten sondern nur die Streichung von 4 Seiten möglich ist, bleiben nur ca. 1,5 Seiten pro verbleibenden Projektpartner. Daher sollte trotz des Ausliegs von Illmitz aus dem Projekt ein 8-Seiter erscheinen. Die Kosten werden unter den Projektpartnern aufgeteilt.)

Plánovaná príloha v niektorom rakúskom médiu má mať rozsah ôsmich strán (prvá strana obálky s logami sponzorov, zadná strana obálky s projektom NemoNet a s kalendárom podujatí partnerov projektu. Približne 1,5 strán pre každého partnera projektu. Keďže sa pri publikácii s ôsmimi stránkami nedajú škrtnúť len 2 stránky pre Illmitz ale je možné škrtnúť len 4 stránky ostane pre každého zvyšného partnera len približne 1,2 strany. Pre túto skutočnosť má napriek odstúpeniu illmitzu z projektu vyjsť 8 stránová publikácia. Náklady budú rozdelené medzi partnerov.)

**VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN**

Popis / Beschreibung *		Jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	DPH (ak oprávnená)	Spolu
* Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden		Einheit	Anzahl	Einheitspreis	MwSt. (falls forderfähig)	Gesamt
Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
	Ausrüstungsinvestition: Nákup elektrických bicyklov (umiestnenie v Modre Harmonii 3001 na prekonanie stúpania k náučnému chodníku) / Investitia do náklado vybavenie: E-Bike (Stationierung in Modra Harmonia 3001, zur Überwindung der Steigung zum Lehrpfad)	ks/Stück	0	1666,67	20	0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

-8.000,00 Erfüllung der Auflagen / Spinenie požiadaviek

**NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN**

Popis / Beschreibung *		Jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	DPH (ak oprávnená)	Spolu
* Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden		Einheit	Anzahl	Einheitspreis	MwSt. (falls forderfähig)	Gesamt
Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme					
	Výstavba náučného chodníka (smerovník, úprava informačných tabulí, pultová informačná tabuľa, amfiteáter, optolenie - pletivo, optolenie - drevený latkový plot, brány, prístrešok, lávka, ležadlo, lavička, zemné odrážky / Aufbau des Lehrpfades (Wegweiser, Gestaltung von Infotafeln, Infotafel, Freilichtbühne, Einzäunung - Flechtzaun, Einzäunung - Holzlattenzaun, Pfoten, Überdachung, Laufbrücke, Liege, Bänke.	Projekt	1	87500	20%	105.000,00
	Revitalizácia prírodného kúpaliska etapa 1 (VODOVODNÁ PRIPOJKA, TECHNOLOGICKE ROZVODY, ZATRUBNENIE POTOKA, VZDUŠNÝ SVAH, ČERPACIA STANICA -Zemné práce Vodorovné konštrukcie, Ostatné konštrukcie a práce-búranie, Presun hmôt HSV, Rúrové vedenie, Konštrukcie tesárske, Konštrukcie doplnkové kovové, Montáže potrubia, Komunikácie. Dokončovacie práce - nátery, Izolácie proti vode a vlhkosť) / Revitalisierung des Naturbadeteiches (Wasserleitungsanschluss, technologische Verteilungsanlagen, Rohrverlegung des Baches, Luftböschung, Pumpwerk - Erdarbeiten, horizontale Konstruktionen, sonstige	Projekt	1	263334	20	316.000,80
	Orezy stromov (náučný chodník) - Baumbeschneidungen (Lehrpfad)	ks/Stück	214	46,67	20	11.984,88
	Nákup a výsadba typických ovocných odrôd stromov pri "Huncokárskej škole" ( kráľovský orech jabloň Reneta, hruška Williams, čerešňa, slivka Stanley, jedľa, buk, dub, smrek) / Kauf von typischen Obstbäumen bei der Walddarbeiterschule (Königliche Walnuss, Reneta Apfelbaum, Williamsbirne, Cordiakirsche, Stanley-Zwetschke, Tanne, Buche, Eiche, Fichte), Einzäunung des Obstgartens	ks/Stück	561	23,5	20	15.820,20
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>448.805,88</b>

**ČISTÝ PRÍJEM  
NETTOGEWINN**

Popis / Beschreibung *		Jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	DPH (ak oprávnená)	Spolu
* Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden		Einheit	Anzahl	Einheitspreis	MwSt. (falls forderfähig)	Gesamt
Čistý príjem Nettoeinnahmen	Ziadne príjmy, publikácia o Huncokároch bude vydávaná zadarmo / keine Einnahmen, Publikation zu Walddarbeltern wird von der Stadt Modra kostenfrei ausgegeben					0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

**SPOLU  
GESAMT**

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	602.847,70
Celkové náklady Gesamtkosten	642.993,62
Čistý príjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	642.993,62



KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY  
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
--	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	0,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Cestovné náklady Know-How Transfer / Reisen Know-How Transfer					0,00	Cesta / Reise	2			
Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)	Cesta / Reise			50	0,00	Cesta / Reise	26			0,00	0,00	
TOTAL					0,00					0,00	0,00	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Poradenstvo pri predkladaní projektov, moderovanie, koordinácia. / Beratung bei der Einreichung des Projektes, Moderation, Koordination.	hodina/Stunde	36	100		0,00					
Zdieľané náklady (Illmitz, Jois Purbach): administratívny projekt manažment, štartovacie workshopy, reporty aktivít a finančné reporty, zmeny, kontaktné miesto pre všetky otázky riadenia projektu EÚ. Koordinácia s financujúcimi agentúrami a FLC, prípadne s SLC. / Geteilte Kosten (Illmitz, Jois Purbach): administratives Projektmanagement, Startworkshop, Aktivitäts- und Finanzberichte, Amendments, Anlaufstelle für alle Fragen des EU-Projektmanagements. Koordination mit Förderstellen und FLC, gegebenenfalls mit SLC.						Hodina/Stunde	167	0			0,00	
Vedenie projektu: koordinácia a realizácia projektových aktivít a výstupov, pri komunikácii s partnermi atď. / Projektleitung: Koordination und Umsetzung der Projektaktivitäten und –Outputs, Kommunikation mit Partnern etc.						Mesiac/Monat	24	0			0,00	
Asistent projektu: koordinácia a realizácia projektových aktivít a výstupov, pri komunikácii s partnermi atď. / Projektassistent: Umsetzung der Projektaktivitäten und –Outputs, Kommunikation mit Partnern etc.						Mesiac/Monat	24	0			0,00	
Festival Huncokároch (preprava do Purbachu, putovná výstava prezentácia publikácie o Huncokároch) / Waldarbeiterfest (Transport nach Purbach, Wanderausstellung und Präsentation Publikation zu Waldarbeitern)					0,00	Projekt	1	0			0,00	
Reklama k putovnej výstave: plagát, inzeráty, pozvánky / Werbung zu Wanderausstellung: Plakat, Inserate, Einladungen						Projekt	1	0			0,00	
Zdieľané náklady. Spolupráca s médiami: 2 prílohy á 8 strán v Kronen Zeitung alebo Kurier, náklad 180.000 kusov. Spoločná inzercia v SME alebo Denniku N alebo v Modranských zvestiach alebo na sociálnych médiách / Geteilte Kosten: Medienkooperation: 2 Beilagen á 8-Seiten in Kronen Zeitung oder Kurier, Auflage 180.000 Stück. Gemeinsame Inserate in SME oder Dennik N oder Modranske Zvesti oder Social Media						Projekt	1	0			0,00	
Zdieľané náklady: Cyklomapa: formát A1, 1. strana mapy región Modra - Neusiedler See, 2. strana mapy: informácie o implementácii projektových aktivít a všeobecne o Modre, Illmitz, Joise, Purbachu. Jazyky: SK, DE. Náklad 20.000 kusov spolu pre všetkých projektových partnerov / Geteilte Kosten: Radkarte: Format A1, 1 Seite Karte Region Modra-Neusiedler See, 1 Seite: Informationen zu allen im Projekt umgesetzten Maßnahmen und allgemein zu Modra, Illmitz, Jois, Purbach. Sprachen: SK, DE, Auflage 20.000 Stk gesamt für alle Projektpartner						Projekt	1	0			0,00	
Preklady / Übersetzungen Projekt Roll up					0,00	Projekt	1	2000			0,00	
TOTAL					0,00	ks/Stück	1	300			0,00	

15.000,-	je 50% zu Jois und Purbach
----------	----------------------------

200,-	je 50% zu Jois und Purbach
-------	----------------------------

600,-	Anteil an den Entwürfen zu Plakat, Inserat und Einladung > je 50% Jois und Purbach
-------	--

15.000,-	Je 33% pro Projektpartner
----------	---------------------------

3.000,-	Je 33% pro Projektpartner
---------	---------------------------

2.000,-	je 50% zu Jois und Purbach
---------	----------------------------

VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Investitia do naklado vybavenie: Elektrické automobily (úžitkové vozidlá pre shuttle e-bicyklov a na údržbu plážového kúpaliska a cyklociest v národnom parku Neusiedler See-Seewinkel, 2x plážové kúpalisko. Kedže Illmitz ma najvacsu ciet cyklochodnikov v Burgenlandku, potrebuje 2 elektromobily. / Ausrüstungsinvestition: E-Fahrzeuge (Nutzfahrzeuge für Shuttle E-Bikes und zur Bewirtschaftung des Strandbades und der Fahrradwege im Nationalpark Neusiedler See-Seewinkel, 2x Strandbad. Da Illmitz über das größte Radwegenetz im Burgenland verfügt, werden 2 E-Fahrzeuge benötigt.)	ks/Stück	2	0		
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady	Popis / Beschreibung * * Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Solárne elektrické nabíjacie stanice v 4 miestach (1x plážové kúpalisko s 2 stanicami, 1x hlavné námestie s 2 stanicami) / Solar-E-Tankstellen an 4 Stellen (1x Strandbad mit 2 Tankstellen, 1x Hauptplatz mit 2 Tankstellen)	ks/Stück	2	0		



Plánovaný náklad / geplante Kosten	Popis / Beschreibung	Jednotka / Einheit	Počet jednotiek / Anzahl	Cena za jednotku / Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) / MwSt. (falls förderfähig)	Spolu / Gesamt
Náklady na infraštruktúru a stavbu nákladov / Infrastruktur- und Errichtungskosten	Elektrické nabíjacie stanice (2x Bauhof a 1x národný park) / E-Tankstellen (2x Bauhof und 1x Nationalpark)	ks/Stück	3	0		0,00
	Elektrické bicykle (2x plážové kúpalisko) / E-Bikes (2x Strandbad)	ks/Stück	2	0		0,00
	Informátor o podujatiach pre hostí s predstavením všetkých partnerov, nemecky hovoriacich lesných robotníkov, výrobie 800 rokov Ilmitzu (1217-2017) (1x pri prameni - na hlavnom námestí) / Gäste- und Veranstaltungs-Informator mit Darstellung aller Projektpartner, deutschsprachige Waldarbeiter, 800 Jahre Ilmitz (1217-2017) (1x bei Brunnen/Heilquelle - Hauptplatz)	ks/Stück	1	0		0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

73083

**ČISTÝ PRIJEM  
NETTOGEWINN**

Čistý príjem / Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka / Einheit	Počet jednotiek / Anzahl	Cena za jednotku / Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) / MwSt. (falls förderfähig)	Spolu / Gesamt
		žiadne / keine				
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

**SPOLU  
GESAMT**

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov / Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	0,00
Celkové náklady / Gesamtkosten	0,00
Čistý príjem / Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet / Gesamtbudget	0,00

E. Detailný rozpočet partnera  
E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera Name/Bezeichnung der Partner Organisation	Gemeinde Jais
Číslo partnera Partner Nummer	PP3

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania  
E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdrojoch spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdrojoch a výške spolufinancovania.  
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania Aufteilung der Finanzierung	Názov organizácie poskytujúcej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj/ Finanzierung	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Projektpartners		verejný/öffentlich		62.772,79
EFRR/EFRE		verejný/öffentlich	85%	356.712,23
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj I/AT Kofinanzierung I				0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj II/AT Kofinanzierung II				0,00
<b>sub-total verejných zdrojov/sub-total Öffentliche Ko-finanzierung</b>				<b>418.485,00</b>
sub-total súkromných zdrojov/sub-total private Eigenmittel				0,00
<b>TOTAL</b>				<b>418.485,00</b>

E.4 Rozpočet Vedúceho prijimateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)  
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV  
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.  
Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.  
V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrátané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.h. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)	nie/nein
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate	
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%
SPOLU GESAMT	20,00%
	0,00

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *							4500 Projektverlängerung aufgrund Verzögerungen im Förderprogramm und erhöhter Koordinationsaufwand der Änderungen aufgrund Auslastungs von Limits	4500 Prolongation des Projekts auf Basis des Zeitplans im Rahmen des Förderprogramms und erhöhter Koordinationsaufwand der Änderungen aufgrund Auslastungs von Limits
	Pracovná pozícia v projekte/ Funktion im Projekt	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt		
	projektový manažér/Projektmanager	časťový úväzok s flexibilným podielom hodín/Teilzeit mit flexiblem Prozentsatz	Projektové riadenie, koordinácia a realizácia projektových aktivít a výstupov, pri komunikácii s partnermi, koordinácia mediálnej spolupráce atď. /Projektleitung, Koordination und Umsetzung der Projektaktivitäten und -Outputs, Kommunikation mit Partnern, Koordination der Medienkooperation etc.	mesiac/Monat	30	1350	40.500,00		
							0,00		
							0,00		
							0,00		
							0,00		
							0,00		
							0,00		
							0,00		
SPOLU GESAMT							40.500,00	4.500,00 €	

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY  
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zučtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne?  
Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	6.075,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE  
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Cestovné náklady Know-How Transfer / Reisen Know-How Transfer					0,00	Cesta / Reise	2	300	20%	
Cestovné náklady (stretnutia s partnermi, atď.) / Reisekosten (Partnertreffen, etc.)					120,00	Cesta / Reise	26	50	20%	1.560,00	1.680,00	
					0,00					0,00	0,00	
					0,00					0,00	0,00	
					0,00					0,00	0,00	
<b>TOTAL</b>											<b>2.400,00</b>	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY  
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Poradenstvo pri predkladaní projektov, moderovanie, koordinácia, / Beratung bei der Einreichung des Projektes, Moderation, Koordination.	hodina/Stunde	0	100		20	0,00				
Zdieľané náklady (limitz. Jois Purbach): administratívny projekt manažment, štartovacie workshopy, reporty aktivít a finančné reporty, zmeny, kontaktné miesto pre vletky ovláčky riadenia projektu EÚ. Koordinácia s financujúcimi agentúrami a FLC, prípadne s SLC. / Geteilte Kosten (limitz. Jois Purbach): administratives Projektmanagement, Startworkshop, Aktivitäts- und Finanzberichte, Amendments, Anlaufstelle für alle Fragen des EU-Projektmanagements. Koordination mit Förderstellen und FLC, gegebenenfalls mit SLC.	hodina/Stunde	197	130		20	30.732,00				30.732,00	30.732,00	
Zdieľané náklady. Spolupráca s médiami: 2 prílohy à 8 strán v Kronen Zeitung alebo Kurier, náh. 180.000 kusov. Spoločná inzercia v SME alebo Dennik N alebo v Modranských zvestiach alebo na sociálnych médiách / Geteilte Kosten. Medienkooperation: 2 Beilagen à 8-Seiten in Kronen Zeitung oder Kurier, Auflage 180.000 Stück, Gemeinsame Inserate in SME oder Dennik N oder Modranske Zvesti oder Social Media	Projekt	1	23125		20	27.750,00				27.750,00	27.750,00	
Festival Huncokárov (preprava do Purbachu, putovná výstava prezentácia publikácie o Huncokároch) / Waldarbeiterfest (Transport nach Purbach, Wanderausstellung und Präsentation - Publikation zu Waldarbeitern)	Projekt	1	500		20	600,00				600,00	600,00	
Reklama k putovnej výstave: plagát, inzeráty, pozvánky / Werbung zu Wanderausstellung: Plakat, Inserate, Einladungen	Projekt	1	1700		20	2.040,00				2.040,00	2.040,00	
Preklady a popisky / Übersetzungen und Beschriftungen	Projekt	1	1400		20	1.680,00				1.680,00	1.680,00	
stavebný dozor pre cyklo a turistickú trasu / Baumanagement für Rad- und Fußweg	ks/Stück	1	500		20	600,00				600,00	600,00	
Soft aktivity, know-how transfer, pozvanie novinárov / Soft activities, Know-How Transfer, Einladung Journalisten (Fam-Trip)	Projekt	1	18640		20	22.368,00				22.368,00	22.368,00	
Übersetzungen in SK und EN für neuen Planfölder Purbach und allg. Übersetzungen	Projekt	1	1000		20	1.200,00				1.200,00	1.200,00	
Expert na obstarávanie / Vergaberechterspezialist	Projekt	1	1000		20	1.200,00				1.200,00	1.200,00	
Zdieľané náklady: Cyklotrasa: formát A1, 1. strana mapy región Modra - Neusiedler See, 2. strana mapy: informácie o implementácii projektových aktivít a všeobecne o Modre, limitz. Jois, Purbachu, Jazky: SK, DE. Náklad 20.000 kusov spolu pre všetky projektových partnerov / Geteilte Kosten: Radkarte: Format A1, 1 Seite Karte Region Modra-Neusiedler See, 1 Seite: Informationen zu allen im Projekt umgesetzten Maßnahmen und allgemein zu Modra, limitz. Jois, Purbach, Sprachen: SK, DE, Auflage 20.000 Stk. gesamt für alle Projektpartner	Projekt	1	5166,67		20	6.200,00				6.200,00	6.200,00	
<b>TOTAL</b>											<b>96.350,00</b>	

-432) nicht erforderlich -433) nebudú potrebné

4680 Da der ausgeschiedene Projektpartner limitz zu einem Drittel die Kosten des Projektmanagements getragen hätte und so auch Stunden bezahlt hätte, die für vom PM übernommene Aufgaben des Leadpartners gedacht waren, wird werden die Stunden für das PM um 30 h erhöht. Darüber hinaus fallen im PM durch den Ausstieg von limitz mehr Stunden für die Änderung des Antrages und des Projektbudgets an. Anmerkung insgesamt reduziert sich der Aufwand für das PM für die Partner aus AT aber um ein Viertel.

6000 Die geplante Beilage in einem österreichischen Medium sollte 8 Seiten umfassen. (Titelblatt mit Förderlogos, Rückseite mit Projekt NemoNet und Veranstaltungskalender der Projektpartner. Ca. 1,5 Seiten pro Projektpartner. Da bei einem 8-Seiter aber nicht nur 2 Seiten für limitz gestrichen werden könnten sondern nur die Streichung von 4 Seiten möglich ist, bleiben nur ca. 1/2 Seite pro verbleibendem Projektpartner. Daher sollte trotz des Ausstiegs von limitz aus dem Projekt ein 8-Seiter erscheinen. Die Kosten werden unter den Projektpartnern aufgeteilt.)

120 Übernahme der Kosten für Konzept-Gestaltung des Festes aus dem Budget limitz

360 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners. limitz an den Entwürfen zu Plakat, Inserat und Einladung

1200 div. andere Übersetzungen, die von limitz übernommen worden wären

1200 Übernahme eines Anteils des ausgeschiedenen Partners. limitz an der Entwicklungsarbeit und der Grafik der Radkarte

8710 Keďže vystúpený projektový partner limitz by prebral tretinu nákladov pre projektový manažment (pm) a v tom prípade by aj pláti hodiny, ktorými by pracoval pre hlavného partnera, bude pracovný čas pre pm kvôli vystúpeniu limitzu pre úpravu zmien v žiadosti a v projektovom rozpočte. Poznámka: v celku sa redukujú náklady o štvrtinu pre pm pre partnerov z AT.

6000 Plánovaná príloha v niektorom rakúskom médiu ma mať rozsah ôsmich strán (prvá strana obálky s logami sponzorov, zadná strana obálky s projektom NemoNet a s kalendárom podujatí partnerov projektu. Približne 1,5 strán pre každého partnera projektu. Keďže sa pri publikácii s ôsmimi stranami nedajú elektronicky len 2 strany pre limitz ale je možné elektronicky len 4 strany ostane pre každého zvyšného partnera len približne 1/2 strany. Pre túto skutočnosť má napriek odstúpeniu limitzu z projektu vyšší 8 stranová publikácia. Náklady budú rozdelené medzi partnerov.)

120 Prevzatie nákladov z rozpočtu limitz pre koncept na usporiadanie slávnosti

360 Prevzatie podielu odstúpeného partnera limitz na grafický návrh plagátu, inzerátu a pozvánky

1200 Prevzatie jednej časti nákladov odstúpeného partnera limitz pre vývoj a grafiku cyklotrasy

VÝDAVKY NA VYBAVENIE  
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY  
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	DPH (ak oprávnená) MwSt. (falls förderfähig)	Spolu Gesamt
	Popis infraštruktúry alebo stavebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme					
	Pitné fontány na cyklotrase: potrebné na pitnú vodu k fontánkam / Trinkbrunnen an Radweg	ks/Stück	1	5833,33		7.000,00
	Trinkwasserzuleitung zu bestehendem Brunnen					
	Cyklotrasa z Joisu k Neusiedlersee: spevnená cyklo a turistická trasa / Radweg von Jois zum Neusiedler See-Gelände: Befestigter Rad-Fußweg	cyklotrasa m / Radweg pro m	1200	164		236.160,00
	Prospektaufsteller Nirosta (bzw. Digital)inkl. Fixer Verankerung im Boden.	ks/Stück	4	3750		20,00
	1 Solárne elektrické / 1 überdachte (barrierefreie und vor Vandalismus geschützte) Solar-E-Tankstelle für 2 E-Bikes und/oder 2 PKW am Hauptradweg von Jois	ks/Stück	1	25000		30.000,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>273.160,00</b>

30.000,00 Übernahme einer Solartankstelle aus dem nicht in Anspruch genommenen Budget von limitz, um den Schwerpunkt ökologischer integrativer Qualitätstourismus des Projektes zu stärken.

plus 1 Output

24.000 Prevzatie solárnej čerpacej stanice z nerealizovaného rozpočtu pre limitz na posilnenie ekologickointegratívneho kvalitatívneho cestovného ruchu, ťažiska projektu

ČISTÝ PRÍJEM  
NETTOGEWINN

Popis / Beschreibung * * Možnosť prídávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden

Čistý příjem Nettoeinnahmen	žiadne príjmy / keine Einnahmen	Jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	DPH (ak oprávnená)	Spolu
		Einheit	Anzahl	Einheitspreis	MwSt. (falls förderfähig)	Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
<b>TOTAL</b>						<b>0,00</b>

SPOLU  
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	371.910,00
Celkové náklady Gesamtkosten	418.485,00
Čistý příjem Nettoeinnahmen	0,00
Celkový oprávnený rozpočet Gesamtbudget	418.485,00

# Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov

## Zeitplan für die Vorlage von Berichten und Zahlungsanträgen

Príloha č. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP  
Beilage Nr. 4 des EFRE-Fördervertrags

Názov projektu: <i>Projektname:</i>	NemoNet
Projekt č.: <i>Projekt Nr.:</i>	V024
Dátum oprávnenosti výdavkov: <i>Beginn der Förderfähigkeit:</i>	1.7.2017
Dátum ukončenia realizácie: <i>Ende der Projektumsetzung / Förderfähigkeit:</i>	31.12.2019
Rozpočet projektu: <i>Projektbudget:</i>	1 450 160,62 €
Rozpočet projektu (zdroj EÚ): <i>Projektbudget (EFRE-Mittel):</i>	1 232 636,53 €

P. č. Nr.	Obdobie v mesiacoch <i>Zeitraum in Monaten</i>	Monitorovacie obdobie <i>Berichtszeitraum</i>		Typ správy <i>Berichtstyp</i>	Konečný termín na predloženie monitorovacej správy <b>(záväzný)</b> <i>Letzter Termin für die Vorlage des Aktivitätsberichts <b>(verbindlich)</b></i>
		začiatok <i>Beginn</i>	koniec <i>Ende</i>		
1	12	1.7.2017	31.06.2018	Erstbericht	31.7.2018
2	8	1.7.2018	28.2.2019	Zwischenbericht	31.3.2019
3	6	1.3.2019	31.8.2019	Zwischenbericht	30.9.2019
4	4	1.9.2019	31.12.2019	Endbericht	30.1.2020

So zoznamom deklarovaných výdavkov? (indikatívne) <i>Mit Ausgaben? (indikativ)</i>	Indikatívne termíny predloženia ZDV, ŽoP: <i>Termine für Vorlage des Zahlungsantrags (indikativ):</i>			ERDF v žiadosti o platbu (EUR) <i>EFRE im Zahlungsantrag (EUR)</i>
	zoznamu deklarovaných výdavkov <i>Liste der erklärten Ausgaben</i>	súhrnnej správy <i>Gesamtbericht</i>	žiadosti o platbu <i>Zahlungsantrag (Projektebene)</i>	
JA	31.7.2018	29.11.2018	29.11.2018	190 143,31 €
JA	31.3.2019	31.7.2019	31.7.2019	506 741,24 €
JA	30.9.2019	31.1.2020	31.1.2020	531 954,24 €
JA	30.1.2020	30.6.2020	30.6.2020	221 321,83 €



**Vertrag zwischen dem Lead Beneficiary und den Projektpartnern im Rahmen  
des Kooperationsprogramms  
Interreg V-A Slowakei-Österreich auf Basis des Artikel 13.2a) der Verordnung  
(EU) 1299/2013 von 17. Dezember 2013  
(im weiteren: Vertrag)**

*Abschnitt I soll alle projektspezifischen Vereinbarungen enthalten. Aus Gründen der Nachvollziehbarkeit wird empfohlen die Struktur des Abschnittes beizubehalten.*

*Abschnitt II enthält die allgemeinen Verpflichtungen und in diesem Abschnitt dürfen **keine Änderungen** vorgenommen werden. Es ist unabdingbar, dass alle vertraglichen Verpflichtungen, die der Lead Beneficiary gegenüber der Verwaltungsbehörde des Programms Interreg V-A Slowakei – Österreich (Fördergeber) übernimmt, von allen Projektpartnern – auf einer fairen und nachvollziehbaren vertraglichen Basis – gemeinsam getragen werden.*

*Der Vertrag kann in Slowakisch, Deutsch oder Englisch verfasst werden. Falls es zwei Sprachversionen gibt, muss klar dargelegt werden, welche Vertragsversion rechtlich bindend ist: dies ist in § 13 – Vertragssprache darzulegen. Schlussendlich ist - für den Streitfall - das sachlich und örtlich zuständige Gericht festzulegen (in § 15 – Schlussbestimmungen).*

*Die Vertragsparteien können neben den verpflichtenden Bestimmungen dieses Vertrags auch zusätzliche, spezielle Vereinbarungen (z.B. im Falle gemeinsamer Kosten) treffen unter der Bedingung, dass diese nicht im Widerspruch zu diesem Vertrag stehen, denn dieser Vertrag ist unabänderlich.*

## **I. Teil**

### **Allgemeine Bestimmungen zum Projekt**

Mit Bezug auf

Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds [im nachfolgenden Text als VO (EU) 1303/2013 bezeichnet]

Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) [im nachfolgenden Text als VO (EU) 1299/2013 bezeichnet]

Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 [im nachfolgenden Text als VO (EU) 1301/2013 bezeichnet]

Beschluss der Kommission C(2013) 9527 vom 19.12.2013 zur Festlegung und

Genehmigung der Leitlinien für die Festsetzung von Finanzkorrekturen, die die Kommission bei Verstößen gegen die Vorschriften für die Vergabe öffentlicher Aufträge auf von der EU im Rahmen der geteilten Mittelverwaltung finanzierte Ausgaben anwendet

Folgende Programmdokumente bilden eine weitere rechtliche Basis für diesen Partnerschaftsvertrag:

Das Interreg V-A Kooperationsprogramm Slowakei-Österreich (CCI 2014TC16RFCB003), genehmigt von der Europäischen Kommission am 28. Juli 2015,

Die Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Kooperationsprogramm Interreg V-A SK-AT

Die Handbücher für Antragsteller und Begünstigte und die Dokumente zum Aufruf zur Projekteinreichung (Call), der genehmigte Projektantrag bzw. Anhang 2 des EFRE-Fördervertrags in der letztgültigen Fassung, sowie die weiteren Dokumente, die auf der Website des Programms ([www.sk-at.eu](http://www.sk-at.eu)) veröffentlicht wurden

Der EFRE-Fördervertrag zu diesem Projekt, der zwischen dem Lead Beneficiary dieser Partnerschaft und dem Fördergeber (Verwaltungsbehörde) für das Programm unterzeichnet wird.

Weiters sind die folgenden Rechtsgrundlagen zu beachten:

Allgemein verbindliche nationale Rechtsvorschriften, die auf den Lead Beneficiary und seine Projektpartner (abgekürzt „PP“) anwendbar sind.

Soweit im Folgenden personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Dieser Passus findet sich nicht in der slowakischen Version, wurde aber gemäß österreichischen Richtlinien eingefügt.

Der Vertrag wird zwischen den wie folgt angeführten Parteien abgeschlossen für die Umsetzung des Projektes **NemoNet, Netzwerk integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See - Modra** in der dem Begleitausschuss zur Genehmigung vorgelegten Fassung vom 27.2.2017:

<b>Name und Anschrift der Organisation</b>	<b>Vertreten durch</b>	<b>Rolle im Projekt</b>
Stadtgemeinde Purbach, Hauptgasse 38, 7083 Purbach am Neusiedler See, Österreich	Ing. Richard Hermann	Lead Beneficiary
Mesto Modra, Dukelská 38, 900 01 Modra, Slowakei	Mgr. Juraj Petrakovič	Projektpartner 1
Gemeinde Jois, Untere Hauptstraße 23, 7093 Jois, Österreich	Johann Steurer	Projektpartner 2
Tourismusverband Illmitz, Obere Hauptstraße 2-4, 7142 Illmitz, Österreich	Gerhard Haider	Strategischer Partner
Burgenland Tourismus GmbH, Johann Permayer- Straße 13, 7000 Eisenstadt, Österreich	Mag. Ulrike Tschach- Sauerzopf	Strategischer Partner
Slovak Narodne Muzeum – Museum für Kultur der Karpatendeutschen, Žižkova 14, 810 06 Bratislava	RNDr. Ondrej Pöss, PhD	Strategischer Partner
Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde, Laudongasse 15-19 1080 Wien, Österreich	Mag. Matthias Beitzl	Strategischer Partner

Der Slowakische grenzüberschreitende Hauptpartner ist Mesto Modra.



## § 1 Definitionen

Im Rahmen des vorliegenden Partnerschaftsvertrages haben die hier angeführten Begriffe folgende Bedeutung:

- 1. Lead Beneficiary = Lead Partner:** jene Organisation<sup>2</sup>, welche im Namen der Projektpartnerschaft auftritt und im Zuge der Umsetzung die EFRE-Fördermittel entgegennimmt,
- 2. Projektpartner:** alle weiteren, am in §2 definierten Projekt beteiligten Partner, welche finanziell Begünstigte sind und zur Projektumsetzung entsprechend dem Antrag beitragen.
- 3. Partner:** alle auf Basis dieses Vertrages an der Projektumsetzung im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V-A SK-AT Beteiligten. Der Lead Beneficiary ist auch Partner.
- 4. Grenzüberschreitender Hauptpartner:** slowakischer Partner, der von den anderen slowakischen Partnern die Vertretungsbefugnis für den Abschluss des Vertrages über die nationale öffentliche Ko-finanzierung, die ordnungsgemäße Verwaltung der Mittel und die Weiterleitung der Mittel hat; hinsichtlich aller anderen Rechte und Verpflichtungen tritt der Grenzüberschreitende Hauptpartner im Rahmen des Projektes gemäß §2 entweder als Lead Beneficiary oder als Projektpartner auf.
- 5. Strategischer Partner:** ein Partner, der kein finanziell Begünstigter des Projektes ist und nicht unmittelbar an der Erfüllung der Partnerschaftskriterien beteiligt ist, aber zu einer erfolgreichen Projektumsetzung beiträgt, beispielsweise durch Unterstützung in der Verbreitung der Projektergebnisse. Ein strategischer Partner kann den Partnerschaftsvertrag unterzeichnen, falls dies der Wunsch aller Beteiligten ist; im Falle, dass der Begleitausschuss die Einbeziehung des strategischen Partners gefordert hat, so ist der strategische Partner verpflichtet, den Partnerschaftsvertrag zu unterzeichnen.
- 6. Projektpartnerschaft:** die Partnerschaft, die aus allen finanziell Begünstigten besteht, die diesen Vertrag unterzeichnen, d.h. aus dem Lead Partner, dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner (der entweder als Lead Partner oder als Projektpartner auftritt) und aus allen weiteren Projektpartner(n) zum Zweck der Umsetzung des in §2 definierten Projektes.
- 7. Begleitausschuss:** dieses von der Verwaltungsbehörde einberufene Programmremium beschäftigt sich mit Fragen der Programmsteuerung und mit Schlussfolgerungen aus dem Programmmonitoring. Der Begleitausschuss wählt Projekte aus im Sinne von Artikel 12 der Verordnung (EU) 1299/2013. Den Begleitausschuss für ein Programm im Rahmen des Ziels Europäische Territoriale Zusammenarbeit richten die Mitgliedsstaaten ein, die am Programm beteiligt sind, und nach Vereinbarung mit der Verwaltungsbehörde auch Drittstaaten, die eine Einladung zur Beteiligung am Programm angenommen haben;
- 8. Fördergeber:** Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik in der Funktion der Verwaltungsbehörde für das Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowakei - Österreich.

---

<sup>2</sup> Es kann sich um eine Behörde, eine Rechtsperson, einen Einzelunternehmer etc. handeln

**§ 2  
Gegenstand des Vertrages**

1. Der Vertragsgegenstand ist die Bildung einer Partnerschaft zum Zweck der Umsetzung des Projektes **NemoNet, Netzwerk integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See – Modra**.
2. Eine Änderung oder eine Neuausstellung des Vertrages ist nur erforderlich, falls die Änderungen des Projektantrages direkt Bestimmungen in diesem Vertrag betreffen (z.B. Ausstieg eines Partners, Hinzunahme weiterer Partner oder Änderung eines Partners).
3. Die Projektpartnerschaft willigt ein, dass Änderungen des Antrages und der Beilagen möglich sind, um allfällige Auflagen des Begleitausschusses (im weiteren Text BA) zu erfüllen; der Lead Beneficiary bestätigt, dass der geänderte Projektantrag nur dann dem Fördergeber bzw. dem Gemeinsamen Sekretariat (GS) vorgelegt wird, falls alle Projektpartner zugestimmt haben; in diesem Fall ist der Vertrag gültig und aufrecht.
4. Die Aufgaben, Verpflichtungen und internen Regelungen innerhalb der Projektpartnerschaft und im Rahmen des gegenständlichen Projektes – zwischen dem Lead Beneficiary, den Projektpartnern, dem Partner, der als Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner fungiert und eventuellen strategischen Partnern – sollen mit diesem Partnerschaftsvertrag beschrieben und aufgeteilt.
5. Die Projektpartnerschaft willigt ein, das Projekt in Übereinstimmung mit den Anforderungen für das Kooperationskriterium Gemeinsames Personal – gemäß Handbuch für Antragsteller – umzusetzen; d.h. der Lead Beneficiary und die folgenden Projektpartner – Mesto Modra, Gemeinde Jois – bestätigen, dass in jeder genannten Institution zumindest eine regulär und festangestellte Person an der Projektumsetzung beteiligt ist.

**§ 3  
Dauerhaftigkeit (Zweckbindung)**

1. Hinsichtlich der Bestimmungen zur Dauerhaftigkeit gemäß der vorgenannten Definition bestätigen die Projektpartner, die Eigentumsrechte oder diesen vergleichbare Nutzungsrechte<sup>3</sup> (wenn dies die Förderfähigkeitsregeln gestatten) an den - im Rahmen des Projektes geschaffenen oder aufgewerteten – Investitionen, Vermögenswerten bzw. Projektoutputs zu wahren.
2. Die Dauerhaftigkeit bzw. die Verantwortung für die Nachhaltigkeit der Projektergebnisse wird von den Partnern wie folgt gewahrt:

Dauerhaftes Ergebnis (Output): Partner:	Maßnahmen zur Dauerhaftigkeit	verantwortliche(r) Partner
O1 Lehrpfad Modra	Der Lehrpfad zu den Huncokári, Waldbiotopen und Vögeln in Modra befindet sich im Besitz der Stadt Modra. Diese übernimmt allfällige Kosten für Betrieb und Erhaltung bis mindestens Dezember 2024.	Mesto Modra

<sup>3</sup> Andere Rechtsformen: im Falle der Slowakischen Partner z.B. in Übereinstimmung mit § 139 des Gesetzes Nr. 50/1976, im Falle österreichischer Partner beispielsweise langfristige Miet- oder Pachtverträge.

O2 <i>Lehrpfad Purbach</i>	Für den Schilflehrpfad besteht ein langfristiger Pachtvertrag mit der Stadtgemeinde Purbach. Diese übernimmt allfällige Kosten für Betrieb und Erhaltung bis mindestens Dezember 2024.	Stadtgemeinde Purbach
O3 <i>E-Fahrzeuge und Ladestationen</i>	Das im Projekt angeschaffte 1 E-Nutzfahrzeug in Purbach bleibt im Besitz von Purbach und wird von diesem bis mindestens Dezember 2024 erhalten. Gleiches gilt für die E-Tankstellen in Purbach bzw. E-Tankstelle in Jois.	Stadtgemeinde Purbach, Gemeinde Jois
O4 Rad-Fußweg sowie Trinkbrunnen in Jois	Der Weg sowie der Trinkbrunnen befinden sich im Eigentum der Gemeinde Jois, die die weitere Instandhaltung bis mindestens Dezember 2024 sicherstellt.	Gemeinde Jois
O5 Naturteich Modra	Der Naturteich in Modra befindet sich im Eigentum von Mesto Modra und wird von dieser bis mindestens Dezember 2024 erhalten.	Mesto Modra
O6 <i>Naturteich Purbach</i>	Der Naturteich in Purbach befindet sich zu je ca. 50% im Eigentum der Esterhazy Betriebe (langfristiger Pachtvertrag) sowie der Stadtgemeinde Purbach und wird von dieser bis mindestens Dezember 2024 erhalten.	Stadtgemeinde Purbach
O7 Know-How Transfer	Die Ergebnisse des Know-How Transfers gehören allen Partnern, sowie der interessierten Öffentlichkeit und Stakeholdern. Alle Partner stellen die Ergebnisse auf den jeweiligen Websites zur Verfügung.	Alle Partner
O8 Radkarte	Die Radkarte gehört der gesamten Projektpartnerschaft und wird je nach Verfügbarkeit auch nach Projektende von dieser an Interessierte kostenlos ausgehändigt bzw. aufgelegt.	Alle Partner
O9 Waldarbeiterfest	Die Veranstalterin Mesto Modra führt das Waldarbeiterfest auch nach Projektende weiter. Je nach Erfahrungen mit der Veranstaltung kann dabei aber das Format adaptiert werden.	Mesto Modra
O10 Wanderausstellung	Die Wanderausstellung (physische Materialien sowie ausgearbeitete und aufbereitete Inhalte) gehört Mesto Modra, die sie auch nach Projektende interessierten Gemeinden kostenlos zur Verfügung stellt.	Mesto Modra
O11 Zeitungsbeilagen (Medienkooperation)	Die Zeitungsbeilagen gehören dem gesamten Projektteam, das sie (nach Verfügbarkeit) auch nach Projektende auflegt bzw. an Interessierte kostenlos weitergibt.	Alle Partner

O12 Publikation Huncokári	Die Publikation Huncokári gehört Mesto Modra, die sie auch nach Projektende Interessierten kostenlos nach Verfügbarkeit zur Verfügung stellt.	Mesto Modra

\* Ersuchen um kurze Erläuterung, wer welche Verantwortung für die Dauerhaftigkeit der Projektergebnisse übernimmt – z.B. Übernahme allfälliger Kosten für Betrieb und Erhaltung

3. Nach Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten eines nicht-investiven Projekts sind die Partner verpflichtet, der VB die nachfolgend geplante Nutzung des Projekts bzw. seiner Ergebnisse bekanntzugeben.
4. Im Falle von Investitionsprojekten:
  - a. Die im Rahmen eines Investitionsprojektes gemäß Artikel 71.1 der Verordnung (EU) 1303/2013 geförderten Investitionen dürfen innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach Abschluss des Projektes<sup>4</sup> - wenn vom BA nicht anders festgelegt - keine wesentlichen Änderungen erfahren.
  - b. Im Falle investiver Aktivitäten bestätigen die jeweiligen Projektpartner, die erforderlichen Beiträge zu den *Berichten zur Dauerhaftigkeit*<sup>5</sup> - gemäß den Anforderungen der VB - zu leisten und an den Lead Beneficiary zu übermitteln.
  - c. Falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden, sind finanzielle Konsequenzen gemäß Artikel 9 und 10 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Fördervertrag möglich.

#### § 4

#### Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

1. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, die Publizität des Projekts gemäß den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist (v.a. das Handbuch für Projektträger) sicherzustellen.
2. Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Nutzungsrechte an den Ergebnissen des Projektes sowie die relevante Dokumentation dazu verbleiben entweder bei einem Partner, oder sie werden gemeinsam im Zuge der Projektumsetzung geschaffen und sind daher im gemeinsamen Eigentum des Lead Beneficiary und der Projektpartner. Die gemeinsame Eigentümerschaft an den Ergebnissen des Projekts **NemoNet, Netzwerk integrativer Qualitätstourismus in der Region Neusiedler See – Modra** wird wie folgt ausgeübt:

Output: Partner:	O1 Know-How Transfer	O2 Beilage Medienkooperation	O3 Wanderausstellung Huncokári	O4 Radkarte	O9 Waldarbeiter fest O12 Publikation Huncokári
---------------------	----------------------	------------------------------	--------------------------------	-------------	---

<sup>4</sup> ab der letzten EFRE-Zahlung an das Projekt

<sup>5</sup> Dabei handelt es sich um jährliche Kurzberichte zu Nutzung und Verwendung der im Rahmen des Projektes geschaffenen Investitionen

Alle Partner	<i>Das geistige Eigentum an den Ergebnissen des Know-How Transfers gehört allen Partnern und wird von diesen öffentlich gemacht (Publikation auf den Partnerwebsites)</i>	Alle Partner verfügen über die geistigen Nutzungsrechte an den Ergebnissen der Medienkooperation (Beilagen). Die Beilagen werden nach Verfügbarkeit auch nach Projektende aufgelegt (kein Verkauf).		Die Radkarte ist geistiges Eigentum aller Partner und darf von ihnen nachgedruckt werden (kein Verkauf).	
LB Stadtgemeinde Purbach					
PP1 Mesto Modra			Mesto Modra verfügt über die geistigen Nutzungsrechte an der Wanderausstellung, stellt diese aber den Projektpartnern sowie interessierten Gemeinden kostenlos zur Verfügung.		Das Format Waldarbeiter fest gehört Mesto Modra. Die anderen Partner können das Format übernehmen und adaptieren.  Die Publikation <i>Huncokári</i> gehört Mesto Modra.
PP2 Gemeinde Jois					

\* Bitte um Angabe zu allen wesentlichen Projektergebnissen, welche Projektpartner das Eigentums- und Urheberrecht haben, bzw. die Weiterführung der Aktivitäten übernehmen

- Das Eigentum oder Anteile des Eigentums, das aus dem Projekt hervorgegangen ist, dürfen während der in der EU-Verordnung 1303/2013, Artikel 71, festgelegten Frist nicht ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Fördergebers veräußert, an Dritte vermietet oder durch andere Rechte belastet werden und müssen den Bestimmungen gemäß den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* entsprechen.
- Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass jegliche Änderung, die den Fördernehmer oder/und die Partner betrifft, insbesondere die Zusammenlegung, Fusion, Teilung,

Änderung der Rechtsform, Verkauf des Betriebs oder eines Teils, Transformation oder Rechtsnachfolge, oder auch jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse des Lead Beneficiary und/oder der Partner während der gesamten Gültigkeit und Wirksamkeit des EFRE-Fördervertrages falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden nur mit der vorherigen schriftliche Zustimmung des Fördergebers möglich ist.

## **§ 5** **Arbeitssprachen**

1. Die Arbeitssprache der Projektpartnerschaft ist deutsch und slowakisch.

## **Teil II**

### **Allgemeine Verpflichtungen der Projektpartnerschaft**

#### **§ 1**

##### **Dauer des Vertrages**

1. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung durch alle am Projekt Beteiligten – vorbehaltlich der Auswahl durch den Begleitausschuss und der Genehmigung von EFRE-Fördermitteln - in Kraft. Der Vertrag bleibt solange aufrecht, bis alle Verpflichtungen aus dem - zwischen dem Lead Beneficiary und der Verwaltungsbehörde (im weiteren VB) abgeschlossenen - EFRE-Fördervertrag enden<sup>6</sup>.

#### **§ 2**

##### **Verpflichtungen**

1. Die Projektpartnerschaft verpflichtet sich zur ordnungsgemäßen, zeitgerechten Umsetzung der Aktivitäten des in §2 Teil I. dieser Vereinbarung definierten Projektes mit der notwendigen fachlichen Sorgfalt und unter Einhaltung der Bedingungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist.
2. Der Lead Beneficiary und die Projektpartner verpflichten sich gegenseitig sowie gegenüber dem Fördergeber die erforderliche Mithilfe bei der Erfüllung der Verpflichtungen aus dem Fördervertrag zu leisten.
3. Die Vertragsparteien verpflichten sich dazu, auf jegliche Aktivitäten, die einen Verstoß gegen Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU<sup>7</sup> im Zusammenhang mit dem Projekt darstellen, auch auf die Schließung eines rechtlich verpflichtenden Verhältnisses mit Dritten, zu verzichten.

#### **Jeder Projektpartner stimmt den folgenden Aufgaben und Verpflichtungen zu und erklärt, dass:**

- alle Dokumente und Erklärungen die im Namen der jeweiligen Organisation dem Antrag beigefügt wurden bzw. werden korrekt und wahrheitsgemäß ausgefüllt zu haben; jede Verletzung dieser allgemeinen Verpflichtung wird als wesentliche Vertragsverletzung betrachtet und kann zu Konsequenzen im Sinne des § 3 in Teil II dieses Vertrages führen.
- dass zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrags keine Umstände bekannt sind, die einen negativen Einfluss hinsichtlich der Förderfähigkeit der Organisation bzw. des Projektes haben.
- Den zeitgerechten Beginn und zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der Beschreibung der einzelnen Aktivitäten in dem vom Begleitausschuss zur Förderung ausgewählten Antrag sowie entsprechend dem EFRE-Fördervertrag,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist und des Vertrags über die nationale Ko-finanzierung,

<sup>6</sup> siehe §5.3 des Vertragsdokuments des EFRE-Fördervertrags.

<sup>7</sup> Dieser Artikel legt fest, welche Beihilfen mit dem Binnenmarkt kompatibel sind

- Die Erfüllung der quantifizierbaren Indikatoren gemäß Anlage 2 des EFRE-Fördervertrags (Fördergegenstand) im Zuge der Projektumsetzung
- Die Nominierung eines Projektmanagers mit Vertretungsbefugnis für die in Verantwortung der jeweiligen Partnerorganisation befindlichen Teile des Gesamtprojektes,
- Die Erstellung der Partnerabrechnungen - gemäß Anhang 4 des EFRE Vertrages und unter Berücksichtigung des Artikels 3 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Vertrag (Anhang 1 des Vertragsdokuments) - einschließlich aller erforderlichen Unterlagen (bestehend aus Aktivitätsbericht, Finanzbericht und Belegaufstellung - unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen im Sinne des Artikels 125.4.a) der EU-Verordnung 1303/2013 (im weiteren Text FLC) und die zeitgerechte Vorlage dieser Partnerabrechnungen bei der operativ zuständigen FLC-Stelle,
- Die Vorlage sämtlicher für die Abrechnung von Vorbereitungskosten erforderlichen Dokumente gemäß den *Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* im Zuge der ersten Partnerabrechnung
- Die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Daten und Beiträge für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5 (2) durch den Lead Beneficiary,
- Die sofortige Verständigung des Lead Beneficiary über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Originalunterlagen und die termingerechte Beantwortung diesbezüglicher Anfragen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung durch die befugten Stellen notwendig ist; dies sind die VB, das GS, die FLC-Stellen, die Prüfbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Bescheinigungsbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Europäische Kommission, die Slowakische Oberste Kontrollbehörde, der Österreichische Rechnungshof und der Europäische Rechnungshof,
- Die termingerechte Gewährung des Zugangs zu projektbezogenen Buchführungsunterlagen, Rechnungen und Nachweisen sowie sonstigen projektbezogenen Unterlagen an die zuvor genannten Organe und Einrichtungen; dies entweder aufgrund einer direkten Anfrage oder über den Lead Beneficiary oder die Verwaltungsbehörde,
- Die ordnungsgemäße und sichere Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung für die im EFRE-Fördervertrag angeführte Dauer; eventuelle darüberhinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften wie z.B. Steuer- oder Buchführungsgesetzgebung, bleiben hiervon unberührt,
- Die Einwilligung, dass Daten und Unterlagen zu diesem Projekt aufbewahrt werden und gegebenenfalls an andere, an der Projektumsetzung beteiligte Stellen, die Europäische Kommission sowie an die mit der Programmevaluierung beauftragte Institution weitergegeben werden, wobei der vertrauliche Umgang mit Geschäftsdaten sichergestellt wird,
- Die Einhaltung des Prinzips einer geordneten Finanzgebarung (Sound Financial Management), d.h. die Einhaltung des Grundsatzes der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit sowie der nationalen Gesetze,



insbesondere dem Vergabegesetz<sup>8</sup> sowie den Regelungen zu staatlichen Beihilfen sowie anderen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Umsetzung von Finanzmitteln der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds,

- Die sofortige Benachrichtigung der Verwaltungsbehörde im Falle des Beginns eines Gerichts-, Exekutiv-, Konkurs-, Ausgleichs- oder Verwaltungsverfahrens betreffend den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner, insbesondere im Falle einer Liquidation bzw. Insolvenz; die umgehende Information über das Auftreten von Umständen für einen Haftungsausschluss und über andere Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen; sowie die jederzeitige Berichterstattung zum Stand des Verfahrens auf Anfrage des Lead Beneficiary oder der Verwaltungsbehörde,
- Die Bestätigung, dass der Abschnitt 9. zur Beendigung des Vertrages in den Allgemeinen Verpflichtungen zum EFRE-Fördervertrag (Anhang 1 zum EFRE Vertrag) zur Kenntnis genommen wurde und dass alle erforderlichen Schritte unternommen werden, die dort genannten Umstände zu verhindern und im Falle des Eintretens derartiger Umstände den Lead Beneficiary und die Verwaltungsbehörde bei der Schadensbegrenzung nach Kräften zu unterstützen.

Zusätzlich haben die **slowakischen Partner** folgende Verpflichtungen:

- Die Bereitstellung von Vergabeunterlagen an die FLC; die Vorlage der Dokumente hat in Übereinstimmung mit den Festlegungen des EFRE Vertrages sowie in den relevanten Programmdokumenten wie dem Handbuch für Antragsteller zu erfolgen
- Die Beantwortung von Anfragen des Slowakischen Grenzüberschreitenden Hauptpartners betreffend die nationale Kofinanzierung zum Projekt

**Der Lead Partner hat insbesondere folgende Verpflichtungen:**

- Die Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags und die umfassende Information aller Projektpartner über dessen Inhalt (einschließlich der Anlagen),
- Die Ernennung eines Projektmanagers, der die Verantwortung für die operative Umsetzung des Projektes übernimmt und das effektive finanzielle Management des Projektes sicherstellt – insbesondere auch die Buchführung auf Ebene des Gesamtprojektes,
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Projektebene (unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen im Handbuch für Projektträger) gemäß §5 dieses Vertrages,
- Die Vorlage dieser Auszahlungsanträge auf Projektebene beim GS zur Prüfung der Vollständigkeit und Richtigkeit,
- Der Erhalt der EFRE-Auszahlungen vom EFRE-Programmkonto und die Überweisung der anteiligen Beträge an die Projektpartner gemäß §5.1 dieses Vertrages,
- Die sofortige schriftliche Verständigung der VB und der Projektpartner über jegliche Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen,
- Die rasche Beantwortung von Anfragen seitens der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,

<sup>8</sup> Vgl. die betreffenden Festlegungen in Artikel 2 der Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Vertrages



- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit den an der Programmumsetzung beteiligten Stellen im Namen der Projektpartnerschaft,

Zusätzlich zu diesen Aufgaben und Verpflichtungen aller Partner, hat jener slowakische Partner, der als Slowakischer **Grenzüberschreitender Hauptpartner** fungiert, noch folgende spezifische Aufgaben:

- Die Unterzeichnung des vom Fördergeber - Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der SR (im weiteren Text MLE) - ausgestellten Vertrages über die slowakische nationale Kofinanzierung im Namen aller am Projekt beteiligten slowakischen Partner,<sup>9</sup>
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit dem MLE im Namen der slowakischen Partner in allen Angelegenheiten der Verwaltung und des finanziellen Managements des nationalen öffentlichen Kofinanzierungsbeitrages; Zusammenarbeit mit dem MLE während der Umsetzung der Projektaktivitäten,
- Der Erhalt der nationalen öffentlichen Beiträge zur Kofinanzierung vom MLE und die Überweisung der anteiligen Beträge an die slowakischen Projektpartner (entsprechend den Festlegungen im Projektantrag); die Weiterleitung hat ohne Abzüge so rasch als möglich zu erfolgen, jedenfalls aber nicht später als 10 Kalendertage nach Erhalt; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des MLE,
- Auf Anfrage der slowakischen Projektpartner die Bereitstellung von Kopien der Bestätigungen über die Auszahlung der Beiträge der nationalen öffentlichen Kofinanzierung, welche dem grenzüberschreitenden Hauptpartner vorgelegt wurden
- Die Sicherstellung, dass die Bestätigung über die Auszahlung der nationalen Kofinanzierungsmittel im Zuge der Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5.2 dieses Vertrages beigelegt werden.

### **§ 3** **Haftung**

1. Jeder Projektpartner, einschließlich des Lead Beneficiary haftet gegenüber den anderen Projektpartnern im Falle von Schäden und Kosten, die im Rahmen der Projektumsetzung entstehen und die aus der qualifizierten Verletzung seiner Verpflichtungen gemäß dieses Vertrages oder des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist, resultieren.
2. Falls der Lead Beneficiary - aufgrund einer qualifizierten Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen im EFRE-Fördervertrag – die gänzliche oder teilweise Rückzahlung bereits bezahlter Fördermittel verlangt, so hat jener Partner sämtliche Folgen, einschließlich der finanziellen Konsequenzen, zu tragen, der seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.
3. Falls die Verletzung der Verpflichtungen durch einen Projektpartner verursacht wurde, so ist jener Projektpartner verpflichtet, den zurückzuzahlenden Beitrag an den Lead Partner zu überweisen. Der Lead Partner hat die VB und alle Projektpartner unverzüglich in Kenntnis zu setzen und jeden Projektpartner über den zurückzuzahlenden Betrag zu verständigen. Die Rückzahlung an die Verwaltungsbehörde ist binnen der in der Benachrichtigung durch die

<sup>9</sup> Falls Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner und Lead Beneficiary nicht ident sind

Verwaltungsbehörde gesetzten Frist zu leisten. Für den geforderten Betrag können – entsprechend den Festlegungen im EFRE-Fördervertrag – Zinszahlungen in Rechnung gestellt werden.

#### **§ 4**

#### **Projektfinanzen und Grundlagen der Buchhaltung**

1. Der Lead Beneficiary ist gegenüber der VB und dem BA für die finanzielle Gebarung des Projektes allein verantwortlich.
2. Jeder Projektpartner und der Lead Beneficiary ist für sein Partnerbudget gemäß dem Projektantrag und allfälliger Änderungen im Sinne des §6 dieses Vertrages verantwortlich.
3. Alle Projektpartner bezahlen zuerst ihre Ausgaben, da nur tatsächlich, vom jeweiligen Projektpartner getätigte Ausgaben in Übereinstimmung mit dem EFRE-Fördervertrag rückerstattet werden können.
4. Alle Projektpartner gewährleisten, dass sämtliche Dokumentation zu dem in §2 definierten Projekt Gegenstand einer nachvollziehbaren Buchhaltung und Kontoführung ist. Aus den Projektkonten müssen sämtliche projektbezogenen Ausgaben und Einnahmen sowie die EFRE- und nationale Kofinanzierung in Euro (EUR; €) ersichtlich sein.
5. Alle Projektpartner sind verpflichtet, die Projektbuchhaltung gemäß den nationalen Buchhaltungsregeln<sup>10</sup> und den Festlegungen in den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm durchzuführen.
6. Alle Projektpartner sind verpflichtet, sämtliche Nettoeinnahmen aus dem Projekt gemäß den Festlegungen im Handbuch für Antragsteller und im Handbuch für Projektträger zu berichten.
7. Alle Vertragspartner haben Kenntnis von dem Umstand, dass die Erstattung von EFRE-Mitteln nur unter der Bedingung erfolgt, dass der geforderte Betrag auf dem EFRE-Konto der Bescheinigungsbehörde bzw. Zahlstelle verfügbar ist. In dieser Hinsicht tragen alle Vertragspartner das Finanzierungsrisiko. Sollten keine Geldmittel auf dem betreffenden Konto verfügbar sein, und dadurch die Möglichkeit verspäteter Auszahlungen bestehen, so wird das GS den Lead Beneficiary ehest möglich über diesen Umstand informieren.

#### **§ 5**

#### **Auszahlungsantrag auf Projektebene**

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage der Auszahlungsanträge auf Projektebene an den Fördergeber verantwortlich. Die im Zuge des Auszahlungsantrages erstatteten EFRE-Mittel sind vom Lead Beneficiary ohne Verzögerung, spätestens jedoch 10 Kalendertage nach Erhalt gemäß den Anteilen an die jeweiligen Projektpartner weiterzuleiten; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf schriftlichen Zustimmung, die an die VB zu richten ist. Die Weiterleitung hat ohne Abzüge, Rückhaltungen oder Verrechnung von Gebühren zu erfolgen.
2. Alle Projektpartner verpflichten sich, dem Lead Beneficiary die für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene notwendige Mitwirkung zu leisten und die erforderlichen Dokumente zur Verfügung zu stellen. Der Auszahlungsantrag auf

<sup>10</sup> Im Falle slowakischer Partner sind die relevanten Festlegungen im slowakischen Gesetz nr. 431/2002 zu beachten; d.h. eine analytische Buchführung ebenso wie – in Abhängigkeit von der Art der Organisation – die spezifischen Festlegungen zu einfacher oder doppelter Buchführung; generell müssen alle projektbezogenen Einträge einen klaren Nachweis der Projektrelevanz für Dritte ermöglichen.

Projektebene besteht aus den Prüfberichten auf Partnerebene sowie eventuellen weiteren, von VB bzw. dem GS oder anderen an der Programmumsetzung beteiligten Stellen geforderten Unterlagen.

3. Der Lead Beneficiary übermittelt Kopien des dem Fördergeber vorgelegten Auszahlungsantrages an alle Projektpartner. Weiters informiert der Lead Beneficiary regelmäßig die Projektpartner über den Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit der VB und dem GS, sowie mit der Prüfbehörde.
4. Der indikative Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge für das vorliegende Projekt ist wie folgt<sup>11</sup>:

Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene		Nur Bericht-erstattung*	Indikativer EFRE-Betrag in €
Jahr	Monat		
2018	Juni		€ 450.000,00
2018	Dezember		€ 260.000,00
2019	Jänner		€ 380.000,00
2019	Dezember		€ 142.636,52
<b>Gesamt</b>			<b>€ 1.232.636,52</b>

\* Mit einem "X" zu bezeichnen, falls nur Berichterstattung ohne Auszahlungsantrag erfolgen soll

5. Auszahlungsanträge und Projektberichte sind spätestens zu den im Auszahlungsplan genannten Zeitpunkten vorzulegen. Im Falle von Verzögerungen, ist dem GS und der VB eine Begründung zu übermitteln.
6. Im Falle einer Verletzung des EFRE-Fördervertrags durch den LP oder einen PP, die zu einem Rücktritt vom Fördervertrag führen kann, ersucht die VB den BA um Stellungnahme wenn dies aus objektiven Gründen möglich ist; die Partner erklären, eine Vertragsverletzung nach Kräften zu verhindern und die dazu erforderliche Mitwirkung gegenüber dem LP und der VB zu leisten.
7. Zahlungen erfolgen in EURO (EUR).

## § 6 Änderungen des Projektes und des Kostenplanes

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage von Änderungsanträgen der VB verantwortlich.
2. Die Projektpartner sind verpflichtet, den Lead Beneficiary über jegliche Änderung in schriftlicher Form vorab zu informieren.
3. Jegliche Änderungen im Laufe der Projektumsetzung mit Auswirkung auf die Einhaltung der Verpflichtungen aus dem EFRE-Fördervertrag erfordern die vorherige schriftliche Zustimmung oder Stellungnahme der VB. Das von der VB bereitgestellte Formular (Antrag auf Projektänderung) ist zu verwenden. Der Änderungsantrag ist in jedem Fall der VB und dem GS vorzulegen. Hierbei gelten die Festlegungen im Handbuch für Projektträger.

<sup>11</sup> Der verbindliche Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge befindet sich in Anhang 4 des EFRE-Fördervertrags.

4. Vor dem offiziellen Änderungsantrag hat der Lead Beneficiary die schriftliche Zustimmung der Projektpartnerschaft einzuholen; dies gilt jedenfalls bei wesentlichen Budgetänderungen gemäß der Definition im Handbuch für Projektträger.

## **§ 7**

### **Urheberrechte und Publizitätsmaßnahmen**

1. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner verpflichten sich zur gemeinsamen Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen in Österreich und in der Slowakei gemäß dem Projektantrag im Anhang zu diesem Vertrag, um eine entsprechende Verbreitung der Projektergebnisse bei den Zielgruppen des Projekts und in der allgemeinen Öffentlichkeit zu erreichen.
2. Jede öffentlichkeitswirksame Bekanntgabe des Projektes, aus dem Projekt finanzierte Publikationen, Konferenzen und Seminare müssen auf die Förderung aus dem Programm in geeigneter Weise aufmerksam machen. Die entsprechenden Festlegungen zu Publizitätsmaßnahmen im Rahmen der EU-Verordnung 1303/2013 Anhang XII, Abschnitt 2.2. und Artikel 3 bis 5 der Umsetzungsverordnung der EU 821/2014 sind in jedem Fall einzuhalten.
3. Alle Partner stimmen zu, dass die VB und das GS in Übereinstimmung mit der der EU-Verordnung 1303/2013 Artikel 115(2) berechtigt sind, im Internet folgende Informationen zu veröffentlichen:
  - Bezeichnung und Sitz des Lead Beneficiary und der Projektpartner,
  - Projektbezeichnung,
  - Zusammenfassung des Projektes,
  - Beginn und Ende des Projektes
  - Gesamte förderfähige Ausgaben und der Anteil der Förderung an den Gesamtkosten des Projektes
  - Die geographische Lage bzw. den Wirkungsbereich des Projektes
  - Quantifizierbare Indikatoren

Darüber hinaus behält sich die VB das Recht vor, andere Unterlagen – wie z.B. Bilder und Videos – die im Zuge des Projektes entstanden sind, für Zwecke der Information und Kommunikation zu verwenden (unter Angabe der Urheberrechte).

4. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner tragen gemeinsamen zur Bereitstellung und Aktualisierung der projektbezogenen Information auf der Website des Programms bei.
5. Alle Partner führen EU- und Programmlogo auf Publikationen wie z.B. Flugblättern, Broschüren, Pressemeldungen, Poster, Videos, Websites und anderen Publizitäts- und Informationsmaterialien an. Größe und Platzierung der Logos soll die Sichtbarkeit auf den ersten Blick ermöglichen, d.h. beispielsweise am Deckblatt von Publikationen, in der oberen Randleiste der Website, in Videos im Vor- oder im Nachspann. Die programmbezogenen Regeln zu Publizität und Information sind im Handbuch für Begünstigte - wie auf der Programm-Website veröffentlicht – und sind zu befolgen.
6. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner bestätigen, dass alle – zwischen dem Lead Beneficiary und der VB getroffenen – spezifischen Vereinbarungen zur Nutzung der Projektergebnisse bei der Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen berücksichtigt werden.

## **§ 8**

### **Zusammenarbeit mit Dritten, Delegation und Auftragsvergabe**

1. Im Falle der Zusammenarbeit mit Dritten, der Delegation von Aufgaben oder einer Auftragsvergabe, ist/sind der/die betreffende/n Projektpartner allein verantwortlich

gegenüber dem Lead Beneficiary für die Erfüllung der aus diesem Partnerschaftsvertrag, aus dem EFRE-Fördervertrag und der *Managementdokumentation*<sup>12</sup>, resultierenden Verpflichtungen.

2. Der Lead Beneficiary ist von dem/den Projektpartner/n über den Gegenstand aller Verträge mit Dritten zu informieren, sofern es sich um Leistungen in Verbindung mit Projektaktivitäten im Rahmen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die darin verwiesen wird, handelt.
3. Der/die Projektpartner verpflichtet/n sich hiermit, bei der Vergabe von Leistungen entsprechend den Bestimmungen der Managementdokumentation, der Förderfähigkeitsregeln des Programms und der jeweils für sie gültigen nationalen und europäischen Vergabegesetze zu handeln.
4. Im Falle von Projekten mit gemeinsamen Investitionsaktivitäten, die weder aufgrund der Art der Leistung, noch aufgrund des grenzüberschreitenden Charakters getrennt (d.h. individuell durch einen Partner) vergeben werden können (gemeinsame Kosten), ist die Vergabe gemäß der Rechtsordnung jenes Mitgliedstaates durchzuführen, auf dessen Gebiet der größere Teil der Ausgaben entfällt.

## **§ 9**

### **Abtretung und Rechtsnachfolge**

1. Alle Partner bestätigen, dass ohne vorherige Zustimmung der VB sämtliche organisatorischen Änderungen wie Fusionen, Zusammenschlüsse, Änderung des Eigentums, der Rechtsform, Verkauf eines Betriebs oder eines Teilbetriebs, der Antritt einer Rechtsnachfolge, oder jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse während der Gültigkeitsdauer des EFRE-Fördervertrages nicht möglich sind. Das Eintreten eines der vorgenannten Umstände ist der VB unverzüglich bekanntzugeben bzw. ist mit ausreichendem zeitlichem Vorlauf mittels der standardisierten Vorlage für den Antrag auf Projektänderung um die Zustimmung der VB anzusuchen.
2. Vor der Rechtsnachfolge oder der Abtretung von Rechten und Pflichten auf eine andere juristische Person ist der Fördernehmer bzw. der Partner verpflichtet, all seine Verpflichtungen zu bezahlen, die aus der Projektimplementierung hervorgehen (Verpflichtungen gegenüber den Lieferanten des Projekts), die vor dem Übergang oder der Übertragung der Rechte und Pflichten auf ein anderes Subjekt entstanden sind. Anschließend ist der Begünstigte bzw. der Partner gleichzeitig verpflichtet, die realisierten Ausgaben gemäß dem EFRE-Fördervertrag vorzulegen.
3. Zu einer Übertragung der Rechte und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere juristische Person kann es erst nach Erteilung einer schriftlichen Zustimmung durch den Fördergeber und nach der Abrechnung der realisierten Ausgaben kommen, d. h. nach der Vorlage des Zahlungsantrags beim Fördergeber und seiner anschließenden Genehmigung durch die Bescheinigungsbehörde, und dies noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte und Pflichten.
4. Im Zusammenhang mit der Übertragung von Rechten und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere Rechtsperson ist die Abrechnung der realisierten Ausgaben durchzuführen, d.h. die Einreichung des Auszahlungsantrags auf Projektebene beim Fördergeber sowie seine anschließende Bewilligung durch die Bescheinigungsbehörde müssen noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte erfolgen.
5. Nach erfolgter Übertragung oder nach erfolgtem Übergang der Rechte und Pflichten des Fördernehmers bzw. des Partners auf eine andere juristische Person, kann, wenn

<sup>12</sup> Gemäß Definition in den Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Fördervertrages

die in diesem Vertrag und im EFRE-Fördervertrag genannten Bedingungen erfüllt sind, die Umsetzung der Projektaktivitäten fortgesetzt werden.

## **§ 10**

### **Nichterfüllung von Verpflichtungen**

1. Jeder Partner ist im Falle von Umständen, welche die planmäßige Umsetzung des Projektes beeinträchtigen könnten, zu einer sofortigen und aussagekräftigen Benachrichtigung des Lead Beneficiary und aller Projektpartner verpflichtet.
2. Sollte einer der Vertragspartner mit der Erfüllung einer Verpflichtung gemäß §2 (Teil 2) oder §4 (Teil 2) in Verzug geraten, so soll der Lead Beneficiary – oder falls der Lead Beneficiary in Verzug gerät, ein anderer Projektpartner – den betreffenden Partner warnen und zur Erfüllung seiner Verpflichtungen innerhalb einer vernünftigen Frist, falls nicht anders angegeben jedoch spätestens innerhalb von 28 Kalendertagen, auffordern. Falls der Partner seinen Verpflichtungen dennoch nicht nachkommt, oder falls die Nichterfüllung seiner Verpflichtungen finanzielle Folgen für die Umsetzung des Projektes hat, so ist die VB / das GS und der Vertreter der Region des LP und der anderen Vertragspartner schriftlich zu verständigen. Der Lead Beneficiary hat nach besten Kräften im Sinne einer Problemlösung zu vermitteln und kann dabei auch die Vertreter der zuständigen Region(en), die VB und das GS um Unterstützung ersuchen.
3. Im Falle einer wiederholten oder fortgesetzten Nichterfüllung von Verpflichtungen kann der Lead Beneficiary den Ausschluss des betreffenden Partners beschließen; dies bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch die VB. Die VB und das GS, der gemäß dem EFRE-Fördervertrag für den Lead Beneficiary zuständige Vertreter der Region sowie die betroffene/n Kofinanzierungsstelle/n sind von dem beabsichtigten Ausschluss eines Projektpartners gemäß Artikel 8 der Allgemeinen Vertragsbedingungen (Anhang 1 zum EFRE-Fördervertrag) sofort schriftlich in Kenntnis zu setzen.
4. Der ausgeschlossene Projektpartner ist zur Rückerstattung jener EFRE-Mittel an den Lead Beneficiary verpflichtet, die nicht gemäß dem EFRE-Fördervertrag bzw. entsprechend den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm verwendet wurden.
5. Falls aufgrund der Nichterfüllung von Verpflichtungen durch einen Partner den anderen Partnern ein Schaden entsteht, so können die betroffenen Partner Schadenersatz fordern.

## **§ 11**

### **Ausschluss der Haftung und Höhere Gewalt (Force majeure)**

1. Alle Partner halten übereinstimmend fest, dass es Umstände bzw. Ereignisse geben kann, die die Erfüllung der Verpflichtungen dieses Vertrags oder des EFRE-Fördervertrags behindern; derartige Ereignisse werden, wenn die in Absatz 2 dieses Artikels genannten Voraussetzungen erfüllt sind, als Umstände für einen Haftungsausschluss (Höhere Gewalt) (im weiteren UFH) bezeichnet.
2. Einen Umstand für einen Haftungsausschluss stellt ein Ereignis dar, welches unabhängig vom Willen, Handeln oder der Unterlassung der Vertragspartei eingetreten ist und sie an der Erfüllung und ihrer Pflicht hindert, wobei es unvernünftig ist anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Hindernis oder seine Folgen abwenden oder überwinden würde oder, dass sie zum Zeitpunkt der Entstehung der Verpflichtung dieses Hindernis vorhergesehen hätte. Die *Umstände für einen Haftungsausschluss* sind nur auf den Zeitraum beschränkt, solange das

Ereignis andauert, mit dem diese Wirkungen verbunden sind. Ein Haftungsausschluss einer Vertragspartei tritt nicht ein, wenn der Umstand hierfür erst entstanden ist, als sich die Vertragspartei mit der Erfüllung ihrer Pflichten im Verzug befand oder wenn sich der Umstand aus deren wirtschaftlichen Verhältnissen ergeben hat.

Im Sinne des Vorgenannten muss ein Umstand, der einen Haftungsausschluss begründet, alle folgenden Bedingungen erfüllen:

- (i)** den vorübergehenden Charakter des Ereignisses, welches die Vertragspartei für einen bestimmten Zeitraum an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hindert, die ansonsten erfüllt werden könnten; im Unterschied zur nachträglich festgestellten objektiven Unmöglichkeit der Leistung, bei der die Pflicht des Schuldners erlischt, weil die Unmöglichkeit der Erfüllung dauerhafter und nicht vorübergehender Art ist,
  - (ii)** den objektiven Charakter, infolge dessen der UFH unabhängig vom Willen der Vertragspartei sein muss, die die Entstehung dieses Umstands nicht beeinflussen kann,
  - (iii)** die Eigenschaft, dass die Vertragspartei an der Erfüllung ihrer Pflichten gehindert wird ungeachtet dessen, ob es sich um juristische Hindernisse, Naturereignisse oder andere Umstände höherer Gewalt handelt,
  - (iv)** die Unabwendbarkeit, infolge derer es unvernünftig wäre anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Ereignis oder seine Folgen innerhalb der Frist, in welcher der UFH andauert, abwenden oder überwinden könnte,
  - (v)** die Unvorhersehbarkeit, die man als nachgewiesen betrachten kann, wenn die Vertragspartei beim Abschluss des Fördervertrags nicht annehmen konnte, dass es zu einem solchen Hindernis kommt, wobei angenommen wird, dass die Pflichten, die sich aus den allgemein verbindlichen nationalen Rechtsvorschriften oder direkt aus den wirksamen Rechtsakten der EU ableiten, jedem bekannt sind oder sein sollen,
  - (vi)** die Vertragspartei befindet sich zum Zeitpunkt der Entstehung des Umstandes nicht in Verzug mit der Erfüllung der Verpflichtungen, welche dieses Ereignis behindert.
3. Als Umstand, der einen Haftungsausschluss begründen kann, wird auch die alljährliche (zeitlich befristete) Schließung der Slowakischen Staatskasse betrachtet. Keinen Haftungsausschluss begründet der Ablauf von Fristen, wie sie sich aus den nationalen Rechtsvorschriften bzw. den Rechtsakten der EU ableiten;
  4. Sollte die Erfüllung der einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der betroffene Partner verpflichtet, den Lead Partner unverzüglich darüber zu informieren; auch das Ende des Ereignisses, seine Art, die voraussichtliche Dauer sowie die Folgen für die projektbezogenen Aktivitäten des betreffenden Partners sind dem Lead Beneficiary unverzüglich zur Kenntnis zu bringen.
  5. Sollte die Erfüllung der den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der Lead Beneficiary verpflichtet, die VB und das GS unverzüglich über das Eintreten des Ereignisses, seine Art, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen zu informieren.
  6. Der Lead Beneficiary ist verpflichtet, die Projektpartner unverzüglich über Beginn,



Ende, voraussichtliche Dauer und eventuelle Konsequenzen des Ereignisses zu informieren, sobald diese von der VB genehmigt wurden (einschließlich der Möglichkeit einer eventuellen automatischen Verlängerung des Projektes).

## **§ 12 Mehrfachförderung**

1. Die Vertragsparteien erklären, dass weder einzelnen von ihnen, noch den Partnern gemeinsam in der Vergangenheit Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen für das Projekt gemäß Art. 2 (Teil I) dieses Vertrags zugesprochen wurden, und dass die genannten Subjekte weder gemeinsam noch einzeln für die Umsetzung der auf Basis dieses Fördervertrages finanzierten förderfähigen Projektaktivitäten Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen beantragen werden, die eine doppelte Finanzierung aus Geldern anderer Budgetkapitel des Staatshaushalts der Slowakischen Republik oder des Etats der Republik Österreich, aus staatlichen Fonds der SR oder AT, aus anderen öffentlichen Quellen, aus EU-Geldern, aus dem Recyclingfonds der SR oder anderen Geldern aus anderen Ländern als der SR oder AT anhand eines internationalen Vertrags ermöglichen würden. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass eine Verletzung der Bestimmungen des vorhergehenden Satzes eine wesentliche Vertragsverletzung darstellen, auf deren Basis die VB vom Vertrag zurücktreten kann.

## **§ 13 Sprache des Vertrages**

1. Die deutsche Fassung des Partnerschaftsvertrages samt allen Anhängen ist bindend. Die slowakische Übersetzung des Partnerschaftsvertrages ist als Information in Anhang 1 beigelegt.

## **§ 14 Ergänzungen des Vertrages**

1. Jegliche Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Form einer schriftlichen, nummerierten und von allen Partnern unterzeichneten Ergänzung zu diesem Vertrag.
2. Alle Vertragspartner sind sich der Tatsache bewusst, dass jegliche Ergänzung zu diesem Vertrag einschließlich der Anhänge noch vor Unterzeichnung durch alle Partner der VB schriftlich vorzulegen ist.
3. Von der VB schriftlich genehmigte Änderungen des Projektes (z.B. hinsichtlich des Zeitplanes oder des Budgets) können ohne schriftliche Ergänzung zu diesem Vertrag ausgeführt werden.

## **§ 15 Schlussbestimmungen**


1. Falls einzelne Bestimmungen dieses Vertrags teilweise oder zur Gänze unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Partner bindend. In diesem Falle sind die Partner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.
2. Dieser Vertrag ist jedenfalls nur gültig, falls mindestens je ein Partner aus beiden am Programm beteiligten Mitgliedstaaten ein aufrechtes Vertragsverhältnis hat.
3. Dieser Vertrag unterliegt österreichischem Recht. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, alle Rechtsstreitigkeiten, die aus diesem Fördervertrag entstehen, einschließlich von Streitigkeiten um die Erfüllung von Verpflichtungen, um die

**Gültigkeit, Auslegung oder Beendigung dieses Fördervertrags zuerst durch gegenseitige, schlichtende Verhandlungen und Vereinbarungen zu klären. Sollten sich die Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien auf diese Weise nicht lösen lassen, vereinbaren die Vertragsparteien, dass alle Rechtsstreitigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertrag beim örtlich und sachlich zuständigen Gericht Bezirksgericht Eisenstadt geklärt werden.**

- 4. 5 unterzeichnete Abschriften dieses Vertrages werden erstellt, wobei jeder Vertragspartner ein Exemplar erhält. Drei unterschriebene Exemplare dieses Partnerschaftsvertrages sind der VB als Beilage zum Projektantrag vorzulegen.**



Erstellt am 08.01.2018 in Purbach am Neusiedler See

	<b>Name des zeichnungs-berechtigten Vertreters</b>	<b>Datum, Ort</b>	<b>Stempel, Unterschrift</b>
Für den Lead Beneficiary: Stadtgemeinde Purbach	Ing. Richard Hermann	13.01.2018 7083 PURBACH	
Für den Projektpartner 1: Mesto Modra (slowakischer grenzüberschreitender Hauptpartner)	Mgr. Juraj Petrakovič	8.1.2018 MODRA	
Für den Projektpartner 2: Gemeinde Jois	Johann Steurer	13.1.2018 JOIS	

**Anhang:**

- **Anhang 1:** Übersetzung des Partnerschaftsvertrages



**Interreg**  
Slovakia-Austria



EINGELANGT

16. JAN. 2018

Príloha č. 2 k ŽoNFP

## **Dohoda o spolupráci medzi Hlavným prijímateľom a partnermi projektu v rámci programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko**

uzatvorená na základe čl. 13 ods. 2 písm. a) nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo  
17. decembra 2013

**(ďalej len „Dohoda“  
(Vzor)**

*I. časť zahŕňa všetky osobitné ustanovenia a dojednania týkajúce sa projektu, ktorý je predmetom zmluvy. Odporúča sa zachovať všeobecnú štruktúru časti z dôvodu zrozumiteľnosti.*

*II. časť zahŕňa všeobecné ustanovenia a tieto **nie je možné meniť**. Je nevyhnutné, aby zodpovednosť Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi, resp. Riadiacemu orgánu programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, bola zdieľaná všetkými projektovými partnermi spravodlivo a transparentne.*

*Zmluva môže byť vyhotovená v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. Ak existujú verzie v dvoch jazykoch, musí byť jasné, ktorá z verzií je záväzná v prípade súdneho sporu (uvedte jasne v § 13 - Jazyk zmluvy). V záverečných ustanoveniach je potrebné uviesť, ktorému právnomu poriadku Dohoda podlieha (uvedte jasne v § 15 - Záverečné ustanovenia).*

*Zmluvné strany môžu okrem povinných ustanovení tejto Dohody upraviť vzájomné vzťahy aj dodatočnými ustanoveniami (napr. v prípade spoločných výdavkov), ktoré by ich bližšie špecifikovali pod podmienkou, že nebudú v rozpore s ustanoveniami tejto Dohody, ktoré nie je možné meniť.*

### **I. časť**

#### **Osobitné ustanovenia týkajúce sa projektu**

Vzhľadom na

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1303/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja [ďalej len Nariadenie (EÚ) 1299/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1301/2013].

Rozhodnutie Komisie C(2013) 9527 zo dňa 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania.

Ak je relevantné: Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis.

Ďalej sa táto Dohoda zakladá na nasledujúcich programových dokumentoch:

Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko (CCI 2014TC16RFCB003), schválený Európskou komisiou 28. júla 2015,

Pravidlá oprávnenosti výdavkov Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT

Príručka pre žiadateľa, Príručka pre prijímateľa, výzva na predkladanie žiadostí o NFP, schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“), resp. príloha č. 2 Zmluvy o NFP v jej poslednej platnej verzii ako aj ostatné riadiacie dokumenty zverejnenými na na webovej stránke programu ([www.sk-at.eu](http://www.sk-at.eu)).

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o NFP) pre tento projekt uzavretá medzi Hlavným prijímateľom tohto projektového partnerstva a Poskytovateľom (Riadiacim orgánom).

Ďalej sú zmluvné strany tejto Dohody povinné dodržiavať:

Vnútroštátne všeobecne záväzné právne predpisy platné pre Hlavného prijímateľa a jeho projektových partnerov (Ďalej len „PP“).

V prípade, že sa v nasledujúcom texte používajú osobné podstatné mená len v mužskom rode, uvedené sa rovnako vzťahuje na mužov ako aj na ženy.

Dohoda sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi pre realizáciu **projektu NemoNet - Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra** [akronym a názov projektu] a v tomto znení bude predložený Monitorovaciemu výboru programu (ďalej len „projekt“) na schválenie.

Názov a adresa organizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Mestská obec Purbach, Hauptgasse 38, 7083 Purbach am Neusiedler See, Österreich	Ing. Richard Hermann	Hlavný prijímateľ (môže byť identický so Slovenským hlavným cezhraničným partnerom)
Mesto Modra, Dukelská 38, 900 01 Modra, Slovensko	Mgr. Juraj Petrakovič	Partner projektu 1
Obec Jois, Untere Hauptstraße 23, 7093 Jois, Österreich	Johann Steurer	Partner projektu 2
Tourismusverband Illmitz, Obere Hauptstraße 2-4, 7142 Illmitz, Österreich	Gerhard Haider	Strategický partner
Burgenland Tourismus GmbH, Johann Permayers-SträÙe 13, 7000 Eisenstadt, Österreich	Mag. Ulrike Tschach-Sauerzopf	Strategický partner



**Interreg**  
Slovakia-Austria



Príloha č. 2 k ŽoNFP

Slovenské národné múzeum – Múzeum kultúry karpatských Nemcov, Žižkova 14, 810 06 Bratislava	RNDr. Ondrej Pöss, PhD	Strategický partner
Verein / Österreichisches Museum für Volkskunde, Laudonstraße 15-19, 1080 Wien, Österreich	Mag. Matthias Beitzl	Strategický partner

Slovenským hlavným cezhraničným partnerom je mesto Modra.



## **§ 1** **Definície**

Pre účely tejto Dohody platia nasledujúce pojmy:

- 1. Hlavný prijímateľ (HP): (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** - orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, a ktorej sú na účely realizácie Projektu poskytované prostriedky EFRR.
- 2. Partner projektu (PP):** ostatní partneri podieľajúci sa na realizácii projektu, tak ako je definované v §2, ktorí sú prijímateľmi nenávratného finančného príspevku a prispievajú k realizácii aktivít projektu
- 3. Partner:** subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii projektu v rámci Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT na základe tejto dohody (Dohody o spolupráci partnerov) s Hlavným prijímateľom a ostatnými partnermi zo SR a AT. Partnerom je aj Hlavný prijímateľ.
- 4. hlavný cezhraničný partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný cezhraničný partner v rámci projektu podľa §2 ako partner alebo ako Hlavný prijímateľ projektu.
- 5. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom nenávratnej finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri diseminácii výsledkov projektu. Podpísanie Dohody o spolupráci partnerov strategickým partnerom je voliteľné, pokiaľ si to projektové partnerstvo nevyžaduje; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval účasť strategického partnera na realizácii projektu, tak je strategický partner povinný podpísať Dohodu o partnerstve.
- 6. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov nenávratnej finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z Hlavného prijímateľa, hlavného cezhraničného partnera (ktorý vystupuje buď ako Hlavný prijímateľ alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu na účely realizácie projektu definovaného v §2.
- 7. Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti,. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe a po dohode s riadiacim orgánom aj tretie krajiny, ktoré prijali pozvanie zúčastniť sa na programe.
- 8. Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko

## **§ 2** **Predmet dohody**

1. Predmetom tejto dohody je vytvorenie partnerstva na účely realizácie projektu **NemoNet - Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra** [akronym a názov projektu]

2. Zmeny žiadosti o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „formulár ŽoNFP“), ktoré majú priamy vplyv na ustanovenia tejto Dohody (odstúpenie, pridanie či zmena partnera) vyžadujú aktualizáciu (nové vydanie) tejto Dohody.
3. Projektové partnerstvo súhlasí s tým, že zmeny žiadosti alebo jej príloh bolo možné vykonať a to na účely splnenia podmienok stanovených Monitorovacím výborom (ďalej len MV); Hlavný prijímateľ potvrdzuje, že doplnená/revidovaná žiadosť bude predložená len Poskytovateľovi, resp. Spoločnému sekretariátu (ďalej len SpS), pokiaľ všetci projektoví partneri súhlasili so zmenami. V takom prípade sa Dohoda považuje za platnú.
4. Úlohy, povinnosti a vnútorné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť opísané a rozdelené v súlade s touto Dohodou medzi Hlavným prijímateľom, partnermi projektu, partnerom vystupujúcim ako Hlavný cezhraničný partner, prípadne Strategickým partnerom.
5. **Voliteľné ustanovenie k spoločnému personálu:** projektové partnerstvo súhlasí s implementáciou projektu v súlade s požiadavkami kritérií spolupráce pre spoločný personál, definovanými v Príručke pre žiadateľa, tj. Hlavný prijímateľ a každý z projektových partnerov – Mesto Modra, Gemeinde Jois [aspoň jeden pre každú krajinu - uveďte krátku a jasnú referenciu k inštitúciám] - potvrdzujú, že aspoň jeden z členov ich personálu sa podieľa na implementácii projektu.

### § 3 Dĺžka trvania operácií

1. Vzhľadom na ustanovenia o dĺžke trvania operácií podľa predchádzajúceho odseku projektoví partneri potvrdzujú zachovanie vlastníckych práv<sup>1</sup> a podobných/porovnateľných práv na užívanie projektových výstupov (pokiaľ to Pravidlá oprávnenosti výdavkov umožňujú), ktoré sú nadobudnuté alebo zhodnotené z nenávratného finančného príspevku poskytnutého na realizáciu aktivít projektu.
2. Dĺžka trvania operácií, resp. zodpovednosť za udržateľnosť výsledkov projektu bude zabezpečená zo strany jednotlivých partnerov nasledovne:

Udržateľný výstup (Output):	Opatrenie ohľadne dĺžky trvania operácie	Zodpovední partneri
Output 1 Náučný chodník Modra	Náučný chodník o huncokároch, lesných biotopoch a vtáctve v Modre je v držbe mesta Modra, ktoré na seba prevezme prípadné náklady na prevádzku a údržbu minimálne do decembra 2024.	Mesto Modra
Output 2 Náučný chodník Purbach	Na náučný chodník trstiny má mesto Purbach uzavretú zmluvu o dlhodobom prenájme. Táto obec prevezme na seba prípadné náklady na prevádzku a údržbu minimálne do decembra 2024.	Mestská obec Purbach
Output 3 Elektromobily a nabíjacia stanica	1 úžitkový elektromobil v Purbachu. To platí aj pre nabíjacie stanice v Purbachu resp. v Joisi.	Mestská obec Purbach, obec Jois

<sup>1</sup> Práva iné ako vlastnícke: v prípade slovenských partnerov napr. V súlade s § 139 zákona č. 50/1976, v prípade rakúskych partnerov napr. Dlhodobé zmluvy na lízing či prenájom.



Output 4 Chodník pre cyklistov a chodcov a pitná fontánka v Joisi	Chodník rovnako ako aj pitná fontánka sú majetkom obce Jois, ktorá zabezpečí ich ďalšie zachovanie minimálne do decembra 2024.	Obec Jois
Output 5 Prírodné kúpalisko Modra	Prírodné kúpalisko v Modre je majetkom mesta Modra a bude ním zachované minimálne do decembra 2024.	Mesto Modra
Output 6 Prírodná nádrž Purbach	Prírodná nádrž v Purbachu je asi z 50% vlastníctvom podnikov Esterházyovcov (zmluva o dlhodobom prenájme) ako aj vlastníctvom mestskej obce Purbach, ktorá ju zachová minimálne do decembra 2024.	Mestská obec Purbach
Output 7 Prenos know-how	Výsledky prenosu know-how sú vlastníctvom všetkých partnerov ako aj zainteresovanej verejnosti a stakeholderov. Všetci partneri sprístupnia výsledky na svojich webových stránkach.	Všetci partneri
Output 8 Cyklomapa	Cyklomapa je vlastníctvom všetkých projektových partnerov, ktorí ju podľa dispozície aj po ukončení projektu budú zdarma vydávať resp. vykladať k dispozícii všetkým záujemcom.	Všetci partneri
Output 9 Deň huncokárov	Mesto Modra ako organizátor bude usporadúvať Deň huncokárov aj po ukončení projektu. V závislosti od skúseností však bude možné adaptovať formát tohto podujatia.	Mesto Modra
Output 10 Putovná výstava	Putovná výstava (fyzické materiály ako aj vypracované a pripravené obsahy) patrí mestu Modra, ktoré ju aj po ukončení projektu dá zdarma k dispozícii obciam, ktoré o ňu prejavia záujem.	Mesto Modra
Output 11 Príloha novín (spolupráca s médiami)	Prílohy novín patria celému projektovému tímu, ktorý ich aj po ukončení projektu zdarma bude vykladať k dispozícii resp. poskytovať záujemcom.	Všetci partneri
Output 12 Publikácia o huncokároch	Publikácia o huncokároch patrí mestu Modra, ktoré ju aj po ukončení projektu bude podľa dispozície zdarma poskytovať záujemcom.	Mesto Modra

\* Popíšte stručne záväzky v rámci dĺžky trvania projektu – zodpovednosť jednotlivých partnerov; napr. poplatky za prenájom, prevádzkové náklady, údržba, aktivity atď.

3. Po ukončení realizácie aktivít neinvestičného projektu sú projektoví partneri povinní oznámiť Poskytovateľovi následné plánované využitie projektu, resp. jeho výsledkov.
4. V prípade investičných projektov:
  - a. Hlavný prijímateľ a partneri sa zaväzujú, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného projektu definovanej v článku 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
  - b. V prípade investičných aktivít projektu sa projektoví partneri zaväzujú poskytnúť Hlavnému prijímateľovi všetky údaje potrebné pre vypracovanie následnej monitorovacej správy, tak ako ich požaduje Poskytovateľ.
  - c. V prípade nedodržania povinností súvisiacich s dĺžkou trvania operácii, môže táto skutočnosť, v súlade so zmluvou o NFP, so sebou niesť právne a finančné následky uvedené v článkoch 9 a 10 všeobecných zmluvných podmienok Zmluvy o NFP.

#### **§ 4**

#### **Vlastníctvo a využívanie výsledkov**

1. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné zabezpečiť publicitu projektu v zmysle ustanovení zmluvy o NFP a dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje (najmä Príručky pre prijímateľa).
2. Vlastnícke, priemyselné a autorské práva k výsledkom projektu, ako aj relevantná dokumentácia, budú patriť buď jednému partnerovi alebo všetkými partnermi spoločne počas realizácie aktivít projektu, a preto sú spoločným vlastníctvom Hlavného prijímateľa a partnerov projektu. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne:



Výstup (Output): Partner:	O1 ... <i>Prenos know how</i>	O2 ... <i>Príloha novin, spolupráca s médiami</i>	O3 ... Putovná výstava Huncokári	O4 ... <i>Cyklomapa</i>	O5... Deň huncokárov  O12 ... Publikácia Huncokári
Všetci partneri	Duševné vlastníctvo o výsledkov z prenosu know-how patrí všetkým partnerom a títo ho zverejňujú (publikovane na webových stránkach partnerov).	Všetci partneri majú právo používať duševné vlastníctvo výsledkov spolupráce s médiami (prílohy). Prílohy budú podľa dispozície vykladané (nie predávané) aj po ukončení projektu.		Cyklomapa je duševným vlastníctvom všetkých partnerov, títo smú zabezpečiť jej dotlač (nie predaj).	
LP Mestská obec Purbach	*				
PP1 Mesto Modra			Mesto Modra má práva duševného vlastníctva na putovnú výstavu, ktorú ale dá bezúplatne k dispozícii projektovým partnerom ako aj obciam, ktoré prejavia záujem.		Formát Dňa huncokárov je vlastníctvom mesta Modra. Ostatní partneri smú format prevziať a adaptovať si ho.  Publikácia Huncokári patrí mestu Modra.
PP2 Obec Jois					



*\* Pre každý dôležitý projektový výstup uveďte toho partnera, ktorému pripadnú vlastnicke a majetkové práva, resp. ktorý zabezpečí pokračovanie aktivít projektu*

3. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť počas lehoty stanovenej v článku 71 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa, a musí byť v súlade s ustanoveniami Pravidiel oprávnenosti výdavkov.
4. Zmluvé strany tejto Dohody vyhlasujú, že akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov najmä splynutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP nie je možná bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.

## **§ 5** **Pracovné jazyky**

1. Pracovným jazykom pre projektové partnerstvo je nemčina a slovenčina.



## **II. časť**

### **Všeobecné povinnosti projektového partnerstva**

#### **§ 1**

#### **Trvanie zmluvy**

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami – v prípade, že projekt bol vybraný MV a bola mu schválená finančná pomoc z EFRR/ priznané ko-financovanie z EFRR. Dohoda ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú splnené všetky záväzky vyplývajúce zo zmluvy o NFP uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom.

#### **§ 2**

#### **Povinnosti**

1. Projektívni partneri sa zaväzujú, že budú realizovať aktivity projektu uvedeného v § 2 I. časti tejto Dohody riadne, včas a v súlade s podmienkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o NFP ako aj dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje a projektívni partneri sa zaväzujú postupovať pri realizácii aktivít projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú poskytnúť Poskytovateľovi, ako aj medzi sebou navzájom, všetku požadovanú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP. .
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov (štátna pomoc).

#### **Každý partner súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami, a vyhlasuje, že:**

- potvrdzuje, že všetky dokumenty a vyhlásenia priložené k Žiadosti o NFP v jeho mene sú správne a pravdivé; akékoľvek porušenie tejto povinnosti je považované za podstatné porušenie Dohody a môže mať následky v zmysle § 3 časti II tejto Dohody.
- potvrdzuje, že v čase podpisu Zmluvy o NFP mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jeho oprávnenosť a / alebo na oprávnenosť projektu v zmysle podmienok, ktoré vedú k schváleniu NFP pre projekt,
- preberá zodpovednosť za včasný začiatok a včasnú a riadnu realizáciu tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedených vo formulári žiadosti o NFP posúdenej MV a schválenou Poskytovateľom ako aj podľa Zmluvy o NFP,
- zaväzuje sa dodržiavať pravidlá a povinnosti tak, ako sú uvedené v Zmluve o NFP a v Zmluve o spolufinancovaní každého partnera; partner sa tiež zaväzuje dodržiavať všetky dokumenty, na ktoré zmluva o NFP odkazuje
- zaväzuje sa realizovať aktivity projektu tak, aby boli dosiahnuté merateľné ukazovatele podľa Prílohy č. 2 Zmluvy o NFP (Predmet podpory);
- zaväzuje sa určiť projektového manažéra s oprávnením konať v mene a na účet partnera v rámci projektu pre tie časti projektu, za ktoré partner zodpovedá,
- zaväzuje sa riadne a včas vypracovať a predložiť Zoznam deklarovaných výdavkov (ZDV) v súlade s prílohou č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ a v súlade s článkom 3 Všeobecných zmluvných podmienok

(príloha č. 1 k Zmluve o NFP) vrátane monitorovacích správ, finančných správ a zoznamu deklarovaných výdavkov (tzv. ZDV/Partnerabrechnung) za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa) a podľa požiadaviek príslušných útvarov prvostupňovej kontroly a včas predložiť tieto dokumenty vrátane kompletnej súvisiacej dokumentácie príslušným kontrolným orgánom podľa článku 125(4a) nariadenia EÚ 1303/2013 (v tomto programe tzv. útvar prvostupňovej kontroly - First Level Control, ďalej len „FLC“).

- zaväzuje sa zahrnúť všetku dokumentáciu o prípadných prípravných výdavkoch do prvého Zoznamu deklarovaných výdavkov, resp. prvej žiadosti o platbu v súlade s Pravidlami oprávnenosti výdavkov.
- zaväzuje sa poskytnúť Hlavnému prijímateľovi včas všetky potrebné dokumenty a údaje na účely vypracovania súhrnnej žiadosti o platbu podľa §5(2) tejto Dohody,
- zaväzuje sa bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu prác na projekte, alebo o akejkoľvek zmene alebo okolnostiach súvisiacich s projektom,
- poskytne všetku originálnu dokumentáciu a informácie potrebné pre výkon kontroly projektu a prístup do priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaného príslušnými inštitúciami, t.j. Poskytovateľom, SpS, prvostupňovou kontrolou (FLC), Orgánom auditu a tretími stranami vystupujúcimi v jeho mene, Certifikačného orgánu vrátane osôb vystupujúcich v jeho mene, Najvyššieho kontrolného úradu SR a Európskeho a Rakúskeho dvora audítorov
- povoľuje prístup príslušným orgánom v stanovenom termíne k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt na priamu požiadavku či prostredníctvom Hlavného prijímateľa alebo Poskytovateľa.
- Zaväzuje sa uchovávať spisy a dokumenty týkajúce sa tej časti projektu, za ktorú je zodpovedný, riadne a bezpečne na bežných dátových nosičoch na účely kontroly projektu po dobu určenú v Zmluve o NFP; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov, presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- povolíť, aby sa údaje a dokumentácia súvisiaca s projektom v prípade potreby poskytla iným orgánom podieľajúcim sa na realizácii aktivít projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej hodnotením programu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavať princíp riadneho finančného hospodárenia, t.j. dodržiavanie princípu efektívnosti, účelnosti, účinnosti a hospodárnosti vynaložených výdavkov, zákonov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na implementáciu finančných prostriedkov z európskych štrukturálnych a investičných fondov.
- Bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi začatie akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo partnerovi, vstup Hlavného prijímateľa/partnera do likvidácie a jej ukončenie, vznik a zánik okolností vylučujúcich zodpovednosť ako aj iných okolnostiach alebo skutočnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu aktivít projektu ďalej podať všetky relevantné informácie o stave konania na požiadavku Poskytovateľa alebo Hlavného prijímateľa.
- potvrdzuje, že si prečítal a porozumel článku 9 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 k Zmluve o NFP) o ukončení zmluvy, že vynaloží všetku



snahu, aby zabránil situáciám uvedeným v tejto časti a že pri vzniku takejto situácie poskytne všetku potrebnú súčinnosť Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi na účely minimalizovania dôsledkov pre ostatných partnerov projektu.

Dodatočne majú **slovenskí partneri** nasledujúce povinnosti:

- Poskytnutie dokumentácie z verejného obstarávania útvaru prvostupňovej kontroly (FLC), v súlade s ustanoveniami zmluvy o NFP a riadiacich a programových dokumentoch, ako napr. v *Príručke pre prijímateľa*
- Zodpovedanie otázok slovenského hlavného cezhraničného partnera ohľadne národného spolufinancovania projektu.
- *Voliteľne: v prípade, že príspevok je udelený v rámci De minimis: poskytovanie správnych údajov o príspevkoch v rámci De minimis získaných v uplynulých dvoch fiškálnych rokoch a v aktuálnom fiškálnom roku, ako aj o aktuálnych zmluvách pre takéto príspevky; ďalej uchovávanie všetkých dokumentov súvisiacich s príspevkom pre tento projekt po dobu minimálne 10 rokov od poskytnutia finančného príspevku.*

**Hlavný prijímateľ má nasledujúce povinnosti:**

- uzatvoriť zmluvu o NFP a oboznámiť všetkých partnerov s celým jej obsahom (vrátane príloh).
- nominovať manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- vypracovať súhrnné žiadosti o platbu za projekt v súlade s §5 tejto Dohody, a to za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa)
- predloženie žiadosti o platbu SpS za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- zabezpečenie transferu obdržaných finančných prostriedkov z EFRR z účtu certifikačného orgánu programu na partnerov v súlade s §5 odsek 1 tejto Dohody,
- bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu.,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany orgánov podieľajúcich sa na riadení a implementácii programu,
- zodpovedať za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s orgánmi podieľajúcimi sa na implementácii programu v mene projektového partnerstva,

**Navyše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako Slovenský hlavný cezhraničný partner, ešte nasledujúce špecifické úlohy:**

- podpísanie zmluvy o spolufinancovaní vystavenej Poskytovateľom (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR- ďalej aj MPRV SR) alebo príslušným národným orgánom v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte<sup>2</sup>,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s Poskytovateľom v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa národného

<sup>2</sup>Ak inštitúcia nekoná ako Hlavný prijímateľ

spolufinancovania a poskytnúť súčinnosť Poskytovateľovi počas realizácie aktivít projektu,

- obdržať národný verejný príspevok na spolufinancovanie od Poskytovateľa a prevod príslušných podielov slovenským partnerom projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané bezodkladne a bez zrážok, v každom prípade nie neskôr ako 10 kalendárnych dní po ich obdržaní; predĺženie tejto lehoty je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa,
- na žiadosť slovenského partnera predložiť kópiu potvrdenia o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli Hlavnému cezhraničnému partnerovi predložené Poskytovateľom,
- zabezpečiť, aby bolo potvrdenie o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania od Poskytovateľa v mene všetkých slovenských partnerov projektu zahrnuté v súhrnnej žiadosti o platbu v súlade s §5 odsek 2 tejto Dohody.

### **§ 3**

#### **Zodpovednosť za škodu**

1. Každý projektový partner, vrátane Hlavného prijímateľa, zodpovedá voči ostatným partnerom projektu za škody a náklady vyplývajúce z porušenia jeho povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP alebo dokumentov na ktoré Zmluva o NFP odkazuje v rámci realizácie projektu.
2. Pri porušení zmluvných povinností uvedených v zmluve o NFP, môže Hlavný prijímateľ požadovať od partnera vrátenie poskytnutého NFP alebo jeho časti. V takom prípade, partner, ktorý si nesplnil povinnosti, bude znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konzekvencií.
3. Ak porušenie povinnosti spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť poskytnutý NFP alebo jeho časť Hlavnému prijímateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a všetkých partnerov projektu o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená Poskytovateľovi v rámci lehoty, ktorú stanovil Poskytovateľ v rámci žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade nesplnenia povinnosti vrátiť poskytnutý NFP alebo jeho časť bude táto suma podliehať úrokom z omeškania.

### **§ 4**

#### **Finančný manažment projektu a zásady účtovníctva**

1. Hlavný prijímateľ je voči Poskytovateľovi a MV zodpovedný za finančné hospodárenie projektu
2. Každý partner projektu vrátane Hlavného prijímateľa je zodpovedný za svoj rozpočet v súlade so schválenou žiadosťou o NFP a prípadnými zmenami podľa § 6. tejto Dohody.
3. Všetci projektoví partneri sú povinní najskôr uhradiť všetky výdavky spojené s projektom z vlastných zdrojov, keďže iba vzniknuté výdavky môžu byť financované v súlade so zmluvou o NFP.
4. Všetci projektoví partneri zabezpečia, aby všetka dokumentácia súvisiaca s projektom definovanom v §2 bola predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejme všetky výdavky, príjmy, spolufinancovanie z EFRR a národné spolufinancovanie vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Všetci projektoví partneri sú povinní dodržiavať vnútroštátne právne predpisy v oblasti vedenia účtovníctva, ako aj Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu.



6. Všetci projektoví partneri sú povinní hlásiť Poskytovateľovi všetky čisté príjmy podľa zásad popísaných v V Príručke pre žiadateľa, Príručke pre prijímateľa
7. Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia so skutočnosťou, že finančné prostriedky z EFRR môžu byť vyplatené iba v prípade, ak je príslušná suma týchto finančných prostriedkov k dispozícii na príslušnom účte certifikačného orgánu, resp. platobnej jednotky. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii príslušné finančné prostriedky, a tým by vznikla možnosť ich oneskoreného vyplatenia, tak SpS bude čo najskôr informovať Hlavného prijímateľa o tomto stave.

## § 5 Žiadosť o platbu

1. Hlavný prijímateľ je zodpovedný za predkladanie žiadostí o platbu Poskytovateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne previesť príslušnú sumu NFP každému partnerovi, najneskôr však do 10 kalendárnych dní od obdržania platby - akékoľvek predĺženie tejto lehoty je možné len za predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ nesmie príslušnú sumu platby partnerovi zadržať, znížiť ani krátiť iným spôsobom.
2. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že Hlavnému prijímateľovi budú poskytovať dokumenty a všetku súčinnosť potrebnú pre vypracovanie žiadosti o platbu (napr. overený Zoznam deklarováných výdavkov, potvrdenie o úhrade národného spolufinancovania a pod.). Žiadosť o platbu sa skladá z monitorovacích správ a čiastkových správ/správ z kontroly Zoznamu deklarováných výdavkov ako aj prípadných ďalších dokumentov požadovaných od RO/SpS alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu.
3. Hlavný prijímateľ poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadosti o platbu predloženej Poskytovateľovi a bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s poskytovateľom, SpS a Orgánom Auditu.
4. Nasledujúca tabuľka znázorňuje indikatívny harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu<sup>3</sup>:

Dátum predloženia žiadosti o platbu na úrovni projektu		Predloženie monitorovacej správy*	Indikatívna suma EFRR €
Rok	Mesiac		
2018	06		€ 450.000,00
2018	12		€ 260.000,00
2019	06		€ 380.000,00
2019	12		€ 142.636,52
<b>Celkom</b>			<b>€ 1.232.636,52</b>

\* Uvedte „X“, ak bude predložená iba monitorovacia správa (bez žiadosti o platbu)

5. Žiadosti o platbu a súhrnné monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr k dátumu uvedenému v harmonograme platieb

<sup>3</sup> Závazný harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ je prílohou č. 4 Zmluvy o poskytnutí EFRR .

podľa predchádzajúceho odseku. V prípade omeškania je Hlavný prijímateľ povinný túto skutočnosť zdôvodniť Poskytovateľovi a SpS.

6. V prípade porušenia zmluvy o NFP Hlavným prijímateľom či iným projektovým partnerom, ktoré by mohlo viesť k odstúpeniu od zmluvy o NFP, požiada Poskytovateľ v tejto veci o stanovisko Monitorovací výbor, pokiaľ je to z objektívnych dôvodov možné. Všetci partneri vyhlasujú, že vykonajú všetky úkony potrebné na nápravu vzniknutých porušení Zmluvy o NFP a v tejto súvislosti poskytnú Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
7. Platby budú prebiehať v mene EURO (EUR).

## § 6

### Zmeny projektu a plánu nákladov

1. Za predkladanie žiadostí o zmenu projektu Poskytovateľovi je zodpovedný Hlavný prijímateľ.
2. Projektoví partneri sú povinní o všetkých zmenách vopred písomne informovať Hlavného prijímateľa.
3. Akékoľvek projektové zmeny, ktoré môžu mať vplyv na dodržiavanie povinností stanovených Zmluvou o NFP môžu byť vykonané len s predchádzajúcim písomným súhlasom alebo vyjadrením Poskytovateľa a musia byť náležite zdokumentované. Musí byť použitý formulár poskytnutý Poskytovateľom (žiadosť o projektovú zmenu), ktorý sa zasiela Poskytovateľovi, a v každom prípade SPS, ak tak vyžadujú ustanovenia Príručky pre prijímateľa.
4. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu musí Hlavný prijímateľ získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v Príručke pre žiadateľa/ Príručke pre prijímateľa

## § 7

### Autorské práva, opatrenia v oblasti informovania a komunikácie

1. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných aktivít v oblasti publicity v Rakúsku a v Slovenskej republike podľa ustanovení Zmluvy o NFP tak, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v rámci cieľových skupín širokej verejnosti.
2. Každá publikácia súvisiaca s projektom určená pre širokú verejnosť napr. publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musí obsahovať informáciu o poskytnutí finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 príloha XII, oddiel 2.2, a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 článku 3-5, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci partneri projektu súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií Poskytovateľom – podľa ustanovení v článku 115 (2) nariadenia EÚ 1303/2013 – prostredníctvom Poskytovateľa a SpS na internet:
  - názov a sídlo Hlavného prijímateľa a partnera projektu / partnerov projektu,
  - názov projektu,
  - opis = zhrnutie projektu,
  - začiatok a koniec realizácie projektu,
  - výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
  - geografická poloha príp. oblastí pôsobenia projektu.



- merateľné ukazovatele

Ďalej si Poskytovateľ vyhradzuje právo na použitie ďalších materiálov ako napr. fotografií a video nahrávok, ktoré boli nadobudnuté v rámci projektu (pričom uvedie autorské práva) pre účely informovania a komunikácie.

4. Hlavný prijímateľ a projektový partner/projektoví partneri spoločne prispievajú k zverejneniu a aktualizovaniu informácií o projekte na webovom sídle programu.
5. Všetky zmluvné strany tejto Dohody sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na publikáciách, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty, videá, webstránky a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie. Veľkosť a umiestnenie loga musí zaisťovať „viditeľnosť na prvý pohľad“, tzn. na titulných stranách či v záhlaví webových stránok. V prípade videí je potrebné logo prezentovať v úvode a v závere videa. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné dodržiavať ustanovenia v oblasti publicity a poskytovania informácií uvedené v Príručke pre prijímateľa (ako je uvedené na webovom sídle programu).
6. Hlavný prijímateľ a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.

## **§ 8**

### **Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek**

1. V prípade zabezpečenia dodania tovarov, uskutočnenia stavebných prác alebo poskytnutia služieb od tretích osôb potrebných pre realizáciu aktivít projektu je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výlučne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP a riadiacej dokumentácie voči Hlavnému prijímateľovi.
2. Partner/partneri projektu musia Hlavného prijímateľa informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami na základe zmluvy o NFP, resp. všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o NFP odkazuje.
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní zákaziek budú konať v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, ako aj príslušnými platnými národnými a európskymi právnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania.
4. V prípade projektov, ktoré zahŕňajú spoločné investičné aktivity, ktoré z povahy dodania a z povahy cezhraničného charakteru nie je možné obstarávať oddelene, t.j. individuálne u jednotlivých cezhraničných partnerov projektu, sa budú obstarávať podľa právneho poriadku toho členského štátu a tým partnerom, na území ktorého bude vynaložená väčšia časť výdavkov.

## **§ 9**

### **Prevod a prechod práv a povinností**

1. Všetci partneri potvrdzujú, že bez prechádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa nie je akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, najmä splnutie, zlučenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP možná. V prípade prevodu práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať o súhlas Poskytovateľa s týmto prevodom (prostredníctvom formulára Žiadosť o zmenu).

2. Pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie projektu (záväzky voči dodávateľom projektu), ktoré vznikli pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt. Následne je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný predložiť zrealizované výdavky postupom podľa Zmluvy o NFP.
3. K prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt môže dôjsť až po udelení písomného súhlasu poskytovateľa a po zúčtovaní zrealizovaných výdavkov, t. j. po predložení Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a ich následnom schválení certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prevodom práv a povinností.
4. V súvislosti s prechodom práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo partnera na iný subjekt je potrebné zabezpečiť zúčtovanie zrealizovaných výdavkov, t. j. predloženie Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a tieto výdavky musia byť následne schválené Certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prechodom práv.
5. Po uskutočnení prechodu alebo prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP a tejto Dohody je možné pokračovať v realizácii projektu.

## **§ 10** **Neplnenie povinností**

1. Každý partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť realizáciu projektu, povinný bezodkladne a vierohodne informovať Hlavného prijímateľa a všetkých partnerov projektu o týchto okolnostiach.
2. V prípade identifikácie neplnenia povinností niektorého z partnerov podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody, týkajúce sa časti projektu za ktorú zodpovedá je Hlavný prijímateľ povinný takého partnera bezodkladne vyzvať na nápravu identifikovaných porušení v určenej lehote, nie však dlhšej ako 28 kalendárnych dní. V prípade, že by si Hlavný prijímateľ nesplnil povinnosť podľa predchádzajúcej vety, hociktorí z partnerov je oprávnení vyzvať partnera porušujúceho povinnosti podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody na nápravu identifikovaných porušení v lehote podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak partner, ktorý porušuje povinnosti podľa tejto Dohody nenapraví identifikované porušenie podľa odseku 2 tohto § alebo ak neplnenie jeho povinností môže mať finančné následky pre realizáciu aktivít projektu, je Hlavný prijímateľ, resp. ostatní projektoví partneri povinný o tejto skutočnosti písomne bezodkladne informovať Poskytovateľa, SpS, zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa a ostatných partnerov. Hlavný prijímateľ je v tejto súvislosti povinný vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže v tejto súvislosti požiadať o podporu a súčinnosť príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Poskytovateľa a SpS programu.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho porušovania povinností niektorého z partnerov je Hlavný prijímateľ, po udelení písomného súhlasu Poskytovateľa, oprávnený rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa, SpS a zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa ako aj príslušné miesta poskytujúce národné spolufinancovanie o plánovanom vylúčení partnera projektu v zmysle čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 Zmluvy o NFP).
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť Hlavnému prijímateľovi NFP alebo jeho časť, ktorý nebol použitý v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.



5. Ak nesplnením povinnosti niektorého z partnerov vyplývajúcej z tejto Dohody vznikne ostatným partnerom škoda, je partner, ktorý svojim konaním škodu spôsobil, povinný nahradiť takto vzniknutú škodu ostatným zmluvným partnerom.

## **§ 11**

### **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť (OVZ)/vyššia moc (vis maior)**

1. Všetci partneri súhlasia, že môžu nastať okolnosti, ktoré môžu brániť k splneniu povinností podľa Zmluvy o NFP alebo podľa tejto Dohody; takéto okolnosti sú považované za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť pokiaľ spĺňajú podmienky uvedené v odesku 2 tohto §.(OVZ) (vyššiu moc).
2. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť (OVZ) sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- (i) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
  - (ii) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
  - (iii) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
  - (iv) neodvrátiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
  - (v) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne-záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe.
  - (vi) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni.
3. Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a právnych aktov EÚ.



4. Partner, na ktorého strane vznikli okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinný bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o ich vzniku a zániku, o druhu tejto okolnosti a predpokladanom trvaní a následkoch.
5. Ak by mohlo byť plnenie povinností týkajúcich sa Hlavného prijímateľa alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené OVZ, Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a SpS o jej vzniku a zániku, o druhu tejto udalosti, predpokladanom trvaní a následkoch.
6. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať ostatných projektových partnerov o začiatku, konci, predpokladanom trvaní a následkoch týchto okolností (vrátane možnosti automatického predĺženia doby trvania projektu) bezodkladne po ich schválení Poskytovateľom.

### **§12**

#### **Podpora z viacerých zdrojov**

1. Zmluvní partneri vyhlasujú, že niektorému z nich alebo partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v § 2 časti I. tejto Dohody, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe Zmluvy o NFP, dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu AT, štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny, ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. Zmluvní partneri berú na vedomie, že porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety predstavuje podstatné porušenie Zmluvy o NFP, na základe ktorého môže Poskytovateľ odstúpiť od Zmluvy o NFP.

### **§ 13**

#### **Jazyk zmluvy**

1. Právne záväzná je nemecká verzia tejto Dohody spolu s jej prílohami. Preklad Dohody o partnerstve do slovenský jazyk je pripojený ako príloha 1 pre informačné účely.

### **§ 14**

#### **Zmeny dohody**

1. Akékoľvek zmeny tejto Dohody musia byť urobené formou písomného očíslovaného dodatku k tejto Dohode podpísaného všetkými zmluvnými stranami.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek dodatok k tejto Dohode vrátane príloh musí byť predložený Poskytovateľovi v písomnej forme ešte pred jeho podpisom všetkými zmluvnými partnermi.
3. Realizácia zmien projektu, ktoré boli schválené v písomnej forme Poskytovateľom (napr. harmonogram alebo rozpočet projektu), je možná aj bez písomného dodatku k tejto Dohode.

### **§ 15**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto dohody stanú čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre zmluvných partnerov záväzné/v platnosti. V takom prípade sú zmluvní partneri povinní nahradiť neúčinné ustanovenie obdobným

ustanovením, ktoré svojim významom bude čo najbližšie zodpovedať neúčinnému ustanoveniu.

2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak je minimálne jeden partner za každý členský štát zúčastňujúci sa na programe zmluvným partnerom v rámci tejto Dohody.
3. Táto Dohoda podlieha *rakúskemu* právu. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvní partneri povinní prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami alebo dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory zmluvných partnerov vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa tejto dohody alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, zmluvní partneri sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde v Bezirksgericht Eisenstadt.
4. Dohoda bude vyhotovená v 5 odpisoch, pričom každý zmluvný partner obdrží jeden rovnopis. Tri podpísané rovnopisy tejto Dohody o partnerstve musia byť predložené Poskytovateľovi ako príloha žiadosti o NFP.

Vyhotovené dňa 08.01.2018 v Purbach

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto	Podpis a pečiatka
Za Hlavného prijímateľa : Mestská obec Purbach	Ing. Richard Hermann	13.01.2018	
Za partnera projektu 1: Mesto Modra (hlavný cezhraničný slovenský partner)	Mgr. Juraj Petrakovič	8.1.2018 MODRA	
Za partnera projektu 2: obec Jois	Johann Steurer	13.01.2018 JOIS	



# Podpisové vzory

Príloha č. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP

## Identifikácia projektu

Názov vedúceho partnera: Stadtgemeinde Purbach

Názov projektu: Sieť integratívneho turizmu kvality v regióne Neusiedler See - Modra

Akronym projektu: NemoNet

Kód projektu: V-A SK-AT / V024

## Splnomocnená osoba

Meno a priezvisko: Ing. Richard Hermann

Funkcia: Primator

Adresa: Hauptgasse 38, 7083 Purbach am Neusiedler See

Tel./fax: 0043 (0) 2683 5116

E-mail: [huerbermeister@purbach.at](mailto:huerbermeister@purbach.at)

Vlastnoručný podpis:

## V neprítomnosti zastúpená

Meno a priezvisko: Sabine Schwarz

Funkcia: zamestnanec Freizeitanlagen Purbach Betriebs GmbH

Adresa: Am Kellerplatz 1, 7083 Purbach am Neusiedler See

Tel./fax: 0043 (0) 2683 5920

E-mail: [sabine@purbach.at](mailto:sabine@purbach.at)

Vlastnoručný podpis: